叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 593 }
{ - }

{593}

['tʃeɪmbɜ·zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt]
LITERATURE , SCIENCE , AND ART
文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[mə'sɑ:ʒ] .
MASSAGE .
按摩 .

按摩。

[baɪ] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] .
BY ORDER OF THE LEAGUE .
经过 命令 的 这 联盟 .

奉联盟之命。

['ʌlstər] [prə'vɪnʃ(ə)l.ɪz(ə)m] .
ULSTER PROVINCIALISMS .
阿尔斯特 地方性词汇 .

阿尔斯特省份主义。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[ə; eɪ] ['lepərd] [hʌnt] .
A LEOPARD HUNT .
一个 豹 打猎 .

猎豹行动。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['neivəriz] .
A **TALE** **OF** **TWO** **KNAVERIES** **.**
一个 故事 的 二 狡猾的 .

两个骗子的故事。

[bɪg] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
BIG **UNDERTAKINGS** **.**
大的 事业 .

重大项目。

['ɔːtəm] [deɪz] .
AUTUMN **DAYS** **.**
秋天 天 .

秋日时光。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No **.** **142** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 142 期——第 142 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] - , - .
SATURDAY **,** **SEPTEMBER** **18** **,** **1886** **.**
周六 , 九月 - , - .

1886年9月18日，星期六。

[mə'sɑːʒ] .
MASSAGE **.**
按摩 .

按摩。

[ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] .
A **MODE** **OF** **MEDICAL** **TREATMENT** **.**
一个 模式 的 医疗的 治疗 .

一种医疗方式。

[mə'sɑːʒ] [æz; əz][ə; eɪ][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk]['eɪdʒənt][wʌz; wəz] ['præktɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz]
Massage **as** **a** **hygienic** **agent** **was** **practised** **from** **the** **earliest** **times**
按摩 作为 一个 卫生 代理人 曾是 已实践 从 这 最早 时代
,
,
,

按摩作为一种卫生手段，自古以来就被人们所实践。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɑːbəbli] [æz; əz][oʊld][æz; əz]['sɜːrdʒəri][ɪt'self] , [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]
and **is** **probably** **as** **old** **as** **surgery** **itself** **,** **or** **,** **as** **it** **would** **be** **more**
和 是 大概 作为 老的 作为 外科手术 本身 , 或者 , 作为 它 会 是 更多的
[ɪg'zækt][tuː; tə] [seɪ] ,
exact **to** **say** **,**
精确的 到 说 ,

而且它可能和外科手术本身一样古老，或者更准确地说，

[æz; əz][oʊld][æz; əz][mæn'kaɪnd] .

as	old	as	mankind	.
作为	老的	作为	人类	.

与人类历史一样古老。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [tuː; tə] [niːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəbɪk][tuː; tə] [pres]

The	word	is	derived	from	the	Greek	to	knead	,	and	the	Arabic	to	press
这	单词	是	衍生的	从	这	希腊语	到	揉	,	和	这	阿拉伯	到	按

['sɔːftli] .

softly	.
轻轻	.

该词源于希腊语（意为揉捏）和阿拉伯语（意为轻轻按压）。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mænjuskrɪpt] , [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

A	Chinese	manuscript	,	the	date	of	which	is	three	thousand	years	before	the
一个	中国人	手稿	,	这	日期	的	哪个	是	三	千	年	前	这

['krɪstʃən] ['ɪrə] ,

Christian	era	,
基督教	时代	,

一份中国手稿，其年代可追溯至公元前三千年。

[kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] : ['frɪkʃ(ə)n]

contains	an	account	of	operations	similar	to	those	of	the	present	day	:	friction
包含	一个	帐户	的	运营	相似的	到	那些	的	这	展示	天	:	摩擦

,

,

,

其中包含对与当今类似的操作的描述：摩擦，

['niːdɪŋ] , [[mə'nipjuleitɪŋ]] , ['roʊlɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði] [prə'siːdʒərz] [naʊ] [gruːpt] [tə'geðər] ['ʌndər][ðə; ði]

kneading	,	manipulating	,	rolling	—	all	the	procedures	now	grouped	together	under	the
揉捏	,	操纵	,	滚动	—	全部	这	程序	现在	分组	一起	在下面	这

[neɪm] [ʌv; əv] [mə'sɑːʒ] .

name	of	massage	.
姓名	的	按摩	.

揉捏、按压、滚动——所有这些手法现在都被归为按摩这一名称。

[ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['mɪʃəneri] [æt; ət]['piː'kin] ,

The	translator	of	this	curious	record	,	a	French	missionary	at	Pekin	,
这	翻译	的	这	好奇的	记录	,	一个	法语	传教士	在	北京	,

这段奇特记录的译者是一位在北京的法国传教士。

[faindz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk][moʊd][ʌv; əv]

finds	it	to	include	all	the	characteristics	of	an	ancient	scientific	mode	of
发现	它	到	包括	全部	这	特征	的	一个	古老的	科学	模式	的

['triːtmənt] ;

treatment	;
治疗	;

发现它具备古代科学治疗模式的所有特征；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['wɪtɪli] [riˈmɑːkt] , [ðæt] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'dʒuːvəneɪt] [ðoʊz] [huː]

and	it	has	been	wittily	remarked	,	that	however	it	may	rejuvenate	those	who
和	它	有	到过	机智地	评论	,	那	然而	它	可能	恢复活力	那些	WHO

[səb'mɪt][tuː; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] ,

submit	to	its	influence	,
提交	到	它是	影响	,

有人曾诙谐地指出，尽管它或许能使那些受其影响的人重焕青春，

[ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][taɪm] ['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['eɪnʃənt] ['vɪzɪdʒ] .

the	wrinkles	of	time	cannot	be	removed	from	its	own	ancient	visage	.
这	皱纹	的	时间	不能	是	已移除	从	它是	自己的	古老的	面容	.

岁月的痕迹无法从它古老的脸上抹去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , ['griːks] , [ænd; ənd]['roʊmənz] , [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [mə'sɑːʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

With	the	Egyptians	,	Greeks	,	and	Romans	,	a	form	of	massage	was	the
和	这	埃及人	,	希腊人	,	和	罗马书	,	一个	形式	的	按摩	曾是	这

['kɑːmən] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ,

common	accompaniment	of	the	bath	,
常见的	伴奏	的	这	洗澡	,

对于埃及人、希腊人和罗马人来说，按摩是沐浴时常见的伴随活动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] ['tiːdiəs]

and	was	used	as	a	luxury	,	as	a	means	of	hastening	tedious
和	曾是	用过的	作为	一个	奢华	,	作为	一个	方法	的	加速	乏味

[ˌkɑːnvə'lesns] ,

convalescence	,
恢复期	,

并被用作奢侈品，作为加速漫长康复过程的手段。

[ænd; ənd][tuː; tə]['rendər][ðə; ði] [lɪmz] ['sʌp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] .

and	to	render	the	limbs	supple	and	enduring	.
和	到	使成为	这	四肢	柔软	和	持久	.

并使四肢灵活强健。

['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪŋ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [dʌn] [baɪ]['medɪk(ə)l] [præk'tiʃənəz] [ðəm'selvz] ,

Rubbing	and	anointing	were	sometimes	done	by	medical	practitioners	themselves	,
擦	和	膏抹	是	有时	完毕	经过	医疗的	从业者	他们自己	,

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [priːsts] ,

or	by	the	priests	,
或者	经过	这	神父	,

涂抹和涂油有时由医生亲自进行，有时由祭司进行。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [sleɪvz] .

or	sometimes	by	slaves	.
或者	有时	经过	奴隶	.

有时也可能由奴隶所为。

[hɛrədaɪkəs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . ,

Herodicus	,	one	of	the	masters	of	Hippocrates	in	the	fifth	century	b	.	c	.	,
希罗狄库斯	,	一	的	这	大师	的	希波克拉底	在	这	第五	世纪	b	.	c	.	,

希罗狄库斯，公元前五世纪希波克拉底的老师之一，

[fɜːrst] [prə'poʊzd] [dʒɪm'næstɪks][æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [dɪ'ziːz] .

first	proposed	gymnastics	as	a	cure	for	disease	.
第一的	建议的	体操	作为	一个	治愈	为了	疾病	.

最初提出体操可以治疗疾病。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][æt; ət] ['æθənz] ;

He	was	the	superior	officer	of	the	gymnasium	at	Athens	;
他	曾是	这	优越的	官	的	这	健身房	在	雅典	;

他是雅典体育馆的高级官员；

[ænd; ənd][baɪ] [kəm'pelɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] ['veriəs] ['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd][tuː; tə]

and	by	compelling	his	patients	to	undergo	various	exercises	and	to
和	经过	引人注目的	他的	患者	到	经历	各种各样的	练习	和	到

[hæv; həv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [rʌbd] ,

have	their	bodies	rubbed	,
有	他们的	身体	摩擦	,

他强迫病人进行各种锻炼，并让他们接受身体按摩，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] ['pleɪtoʊ] [ri'prəutʃt]

is	said	to	have	lengthened	their	lives	,	insomuch	that	Plato	reproached
是	说	到	有	加长	他们的	生活	,	就此而言	那	柏拉图	受责备

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][prəʊ'træktɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪstəns] ,

him	for	protracting	that	existence	,
他	为了	拖延	那	存在	,

据说他延长了他们的寿命，以至于柏拉图责备他延长了他们的寿命。

[ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['jɪrz] [əd'vænst] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

in	which	,	as	years	advanced	,	they	could	have	less	and	less	enjoyment	.
在	哪个	,	作为	年	先进的	,	他们	可以	有	较少的	和	较少的	享受	.

随着年龄的增长，他们从中获得的乐趣也越来越少。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['remədiz] , [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	himself	,	by	the	practice	of	his	own	remedies	,	attained	the	age	of	a
他	他自己	,	经过	这	实践	的	他的	自己的	补救措施	,	已达到	这	年龄	的	一个

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

他本人通过实践自己的疗法，活到了百岁。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [mə'sɑːʒ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] , [huː] [sez]

The	earliest	definite	information	regarding	massage	comes	from	Hippocrates	,	who	says
这	最早	定	信息	关于	按摩	来	从	希波克拉底	,	WHO	说道

:

:
:

关于按摩的最早确切记载来自希波克拉底，他说：

- [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ə'ʃʊrədli] ['ɔːlsoʊ][ɪn]

'	The	physician	must	be	experienced	in	many	things	,	but	assuredly	also	in
-	这	医生	必须	是	经验丰富的	在	许多	事物	,	但	当然	还	在

['rʌbɪŋ] ;

rubbing	;
擦	;

“医生必须精通很多事情，但肯定也要精通按摩；

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [hæv; həv][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] ,

for	things	that	have	the	same	name	have	not	always	the	same	effects	,
为了	事物	那	有	这	相同的	姓名	有	不是	总是	这	相同的	效果	,

名称相同的事物并不总是具有相同的效果。

[fɔːr; fər] ['rʌbɪŋ] [kæn; kən][baɪnd][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ðæt] [ɪz] [tuː] [luːs] ,

for	rubbing	can	bind	a	joint	that	is	too	loose	,
为了	擦	能	绑定	一个	联合的	那	是	也	松动的	,

摩擦可能会导致关节过松而卡住。

[ænd; ənd]['luːs(ə)n][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['rɪdʒɪd] .

and	loosen	a	joint	that	is	too	rigid	.
和	松开	一个	联合的	那	是	也	死板的	.

并松开过于僵硬的关节。

- [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd][ˌænə'tripsis] , [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][nɑːt] [daʊn]

'	He	also	used	the	word	anatripsis	,	the	process	of	rubbing	up	,	and	not	down
-	他	还	用过的	这	单词	脱发	,	这	过程	的	擦	向上	,	和	不是	向下

,

,
,

他还使用了“anatripsis”这个词，指的是向上摩擦而不是向下摩擦的过程。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
although not understanding the reason of it ,
虽然 不是 理解 这 原因 的 它 ,

虽然不明白其中的原因，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæt] ['geilin] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]
as it was not till five hundred years later that Galen pointed out that the
作为 它 曾是 不是 直到 五 百 年 之后 那 盖伦 尖 出去 那 这
['ɑːrtɝiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er] ,
arteries were not filled with air ,
动脉 是 不是 已填 和 空气 ,

直到五百年后，盖伦才指出动脉中并没有充满空气。

[æz; əz][ðer; ðər] [neɪm] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] .
as their name would seem to imply .
作为 他们的 姓名 会 似乎 到 意味着 .

正如它们的名称所暗示的那样。

[ˌæˌskliː'ædiːz] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] [wen] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [skuːl] [æt; ət] [roʊm]
Asclepiades was probably not far wrong when he founded his school at Rome
阿斯克勒庇俄斯 曾是 大概 不是 远的 错误的 什么时候 他 创立 他的 学校 在 罗马
[ɑːn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['daɪət] ,
on the belief that diet ,
在 这 信仰 那 饮食 ,

阿斯克勒庇亚德斯在罗马创立他的学派时，他所秉持的饮食理念或许并非完全错误。

['beɪðɪŋ] , ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd]['frɪkʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'ziːz] ;
bathing , exercise , and friction should keep the body without disease ;
洗澡 , 锻炼 , 和 摩擦 应该 保持 这 身体 没有 疾病 ;

沐浴、运动和摩擦能使身体远离疾病；

[ænd; ənd]['sisərəu] [ə'fɝːmd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and Cicero affirmed that he owed as much of his health to his
和 西塞罗 确认 那 他 欠款 作为 很多 的 他的 健康 到 他的
[ə'nɔɪntər] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
anointer as he did to his physician .
阳极 作为 他 做过 到 他的 医生 .

西塞罗断言，他的健康不仅归功于他的医生，也归功于他的膏立者。

['pluːˌtɑːrk] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['dʒuːljəs] ['sizər] [hæd; həd][hɪm'self] [pɪntʃt] [ɔːl]['oʊvər] ['deɪli] ,
Plutarch tells us that Julius Cæsar had himself pinched all over daily ,
普鲁塔克 讲述 我们 那 尤利乌斯 凯撒 有 他自己 捏 全部 超过 日常的 ,

普鲁塔克告诉我们，尤利乌斯·凯撒每天都让人在身上掐来掐去。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [nʊ'rældʒə] .
as a means of getting rid of a general neuralgia .
作为 一个 方法 的 获得 摆脱 的 一个 一般的 神经痛 .

作为缓解全身性神经痛的一种方法。

['sɛlsəs] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ,
Celsus , at the beginning of the Christian era ,
摄氏度 , 在 这 开始 的 这 基督教 时代 ,

塞尔苏斯，在基督教纪元之初，

[əd'vaɪzd] [ðæt] ['rʌbɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] ,
advised that rubbing should be applied to the whole body ,
建议 那 擦 应该 是 应用 到 这 所有的 身体 ,

建议将涂抹物涂抹于全身。

- [wen] [æn; ən][ɪn'vælɪd] [rɪ'kwaɪrz] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [tuː; tə][biː; bi] [ri'pleniʃt] ;
' when an invalid requires his system to be replenished ;
- 什么时候 一个 无效的 需要 他的 系统 到 是 补充 ;

当病人需要补充营养时；

- [ænd; ənd] ['plini] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli]
' and Pliny availed himself of a mode of treatment which was evidently
- 和 老普林尼 已利用 他自己 的 一个 模式 的 治疗 哪个 曾是 显然
[mʌtʃ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
much in fashion in his day ,
很多 在 时尚 在 他的 天 ,

普林尼采用了一种在当时显然非常流行的治疗方法。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['remədi] , [ðæt] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
and derived so much benefit from the remedy , that he obtained for his
和 衍生的 所以 很多 益处 从 这 补救 , 那 他 获得 为了 他的
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

他从这种疗法中获益良多，以至于他为他的医生弄到了……

[hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒu:] , [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['roʊmən] ['sɪtɪzənʃɪp] .
who was a Jew , the privileges of Roman citizenship .
WHO 曾是 一个 犹 , 这 特权 的 罗马 国籍 .

身为犹太人的他，享有罗马公民的特权。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] ['heidriən] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['vetərən] ['soʊldʒər]
It is related of the Emperor Hadrian that one day seeing a veteran soldier
它 是 有关的 的 这 皇帝 哈德良 那 一 天 看到 一个 老将 士兵
['rʌbɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɑ:ðz] ,
rubbing himself against the marble at the public baths ,
擦 他自己 反对 这 大理石 在 这 民众 浴室 ,

据传，哈德良皇帝曾有一天在公共浴场看到一位老兵在大理石上摩擦身体。

[hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] .
he asked him why he did so .
他 问 他 为什么 他 做过 所以 .

他问他为什么这样做。

[ðə; ði] ['vetərən] ['ænsər] : - [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [sleɪv] [tu:; tə] [rʌb] [ˌem 'i:] .
The veteran answered : ' I have no slave to rub me .
这 老将 回答 : - 我 有 不 奴隶 到 擦 我 .

这位老兵回答说："我没有奴隶给我按摩。"

- [ˌwerə'pɑ:n] , [ðə; ði] ['empərər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] [sleɪvz] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn]
' Whereupon , the emperor gave him two slaves and sufficient to maintain
- 于是 , 这 皇帝 给予 他 二 奴隶 和 充足的 到 维持
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

于是，皇帝赐给他两个奴隶，并给了他足够的钱来维持他们的生计。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kweɪntli] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
It is quaintly added to this story ,
它 是 古雅地 额外 到 这 故事 ,

它被巧妙地添加到这个故事中。

[ðæt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['sevrəl] [oʊld] [men] [rʌbd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn] [ðə; ði]
that the next day several old men rubbed themselves against the wall in the
那 这 下一个 天 一些 老的 男人 摩擦 他们自己 反对 这 墙 在 这
['ɛmpɚɚz] ['prez(ə)ns] ,
emperor's presence ,
皇帝的 在场 ,

第二天，几个老头当着皇帝的面在墙上蹭来蹭去。

[wen] , [pɝˈsiːvɪŋ] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] , [hiː; hi] ['ʃruːdli] [də'rektɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][rʌb][wʌn] [ə'nʌðər] .

when	,	perceiving	their	object	,	he	shrewdly	directed	them	to	rub	one	another	.
什么时候	,	感知	他们的	目的	,	他	精明地	指导	他们	到	擦	一	其他	.

他察觉到他们的意图，便巧妙地引导他们互相摩擦。

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ə'baʊnd][ɪn] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['frɪkʃ(ə)n] ;

The	works	of	Plato	abound	in	references	to	the	use	of	friction	;
这	作品	的	柏拉图	盛产	在	参考	到	这	使用	的	摩擦	;

柏拉图的著作中有很多关于摩擦力的论述;

[ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi]['saɪtɪd][frʌm; frəm] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtɚz]

and	numberless	passages	might	be	cited	from	celebrated	writers
和	无数	段落	可能	是	引用	从	著名	作家

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ,

describing	the	hygienic	exercises	of	the	gymnasium	,
描述	这	卫生	练习	的	这	健身房	,

我们可以引用无数著名作家的文字来描述体育馆的卫生锻炼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][led][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði][moʊst]

and	the	manner	in	which	children	were	led	by	degrees	to	execute	the	most
和	这	方式	在	哪个	孩子们	是	引领	经过	学位	到	执行	这	最多

['dɪfɪkəlt] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr][rɪsk][ʌv; əv] ['fræktʃər] .

difficult	evolutions	without	fear	or	risk	of	fracture	.
难的	进化	没有	害怕	或者	风险	的	断裂	.

以及引导孩子们逐步完成最困难的动作，而不必担心骨折的风险。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [pər'suːd] , ['frɪkʃ(ə)n] , ['preʃər] , [ˌmælˌæk'seɪʃən] , [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][tɜːrn]

In	describing	the	course	pursued	,	friction	,	pressure	,	malaxation	,	are	all	in	turn
在	描述	这	课程	追击	,	摩擦	,	压力	,	软化	,	是	全部	在	转动

['noʊtɪst] [baɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːθəz] ,

noticed	by	different	authors	,
注意到	经过	不同的	作者	,

在描述所采取的策略时，不同的作者都依次注意到了摩擦、压力和松动等因素。

[ænd; ənd] ['strɔːŋli] { - }

and	strongly	{	594	}
和	强烈	{	-	}

并且强烈{594}

[ˌrekə'mendɪd] .

recommended	.
受到推崇的	.

受到推崇的。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli][ðə; ði][fɜːrst] [ə'mʌŋ] ['sivilaizd][neiʃəns][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['sɪstəm]

The	Egyptians	were	probably	the	first	among	civilised	nations	to	put	the	system
这	埃及人	是	大概	这	第一的	之中	文明	国家	到	放	这	系统

['ɪntuː] ['præktɪs] ,

into	practice	,
进入	实践	,

埃及人可能是文明国家中最早将这套制度付诸实践的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːpɪd][baɪ][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] .

and	they	were	copied	by	the	Greeks	and	Romans	.
和	他们	是	复制	经过	这	希腊人	和	罗马书	.

希腊人和罗马人都曾模仿过它们。

['sævɛri] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtrəz] [suə] - , [dɪ'skraɪbz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] :

Savary	,	in	his	Lettres	sur	l'Egypt	,	describes	part	of	the	process	:
萨瓦里	,	在	他的	字母	苏尔	-	,	描述	部分	的	这	过程	:

萨瓦里在其著作《埃及书信集》中描述了这一过程的一部分:

- ['æftər][ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] , [waɪlst] [ðə; ði] [lɪmz] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ]

'	After	the	bath	and	a	short	interval	of	repose	,	whilst	the	limbs	retain	a
-	后	这	洗澡	和	一个	短的	间隔	的	休息	,	而	这	四肢	保持	一个

[sɔːft] ['mɔɪstʃər] ,

soft	moisture	,
柔软的	水分	,

沐浴后稍作休息，待四肢保持柔软湿润时，

[æn; ən] [ə'tendənt] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ðem; ðəm]['dʒentli] , [ænd; ənd] [wen] [iːtʃ] [lɪm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

an	attendant	presses	them	gently	,	and	when	each	limb	has	become
一个	服务员	出版社	他们	轻轻地	,	和	什么时候	每个	肢	有	变得

['sʌp(ə)l] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] ,

supple	and	flexible	,
柔软	和	灵活的	,

一名护理人员轻轻按压它们，当每个肢体都变得柔软灵活后，

[ðə; ði][dʒɔɪnts][ɑːr; ər] [krækt] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] ;

the	joints	are	cracked	without	effort	;
这	关节	是	裂纹	没有	努力	;

接缝处毫不费力地就裂开了；

[ɪl] [mæs] [et] ['sembl] - [lɑː] [tʃɛr] [sænz][ˌkju ju 'i] [-] - [lɑː] [plʌs] - [duˈlɜːr] .

il	masse	et	semble	paîtrir	la	chaire	sans	que	l'on	éprouve	la	plus	legère	douleur	.
il	大众	等	集合	-	拉	椅子	无	que	上	-	拉	加	-	疼痛	.

il Masse et Semble paîtrir la chaire sans que l'on éprouve la plus Legère douleur。

- [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,

'	In	the	fifteenth	century	,
-	在	这	第十五	世纪	,

“在十五世纪，

['henri] [iː] . [ʌv; əv] [fræns] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Henry	II	.	of	France	decreed	that	a	treatise	should	be	written	upon	the
亨利	二	.	的	法国	颁布	那	一个	论文	应该	是	书面	之上	这

[haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] .

hygienic	exercises	of	ancient	Rome	.
卫生	练习	的	古老的	罗马	.

法国国王亨利二世下令撰写一部关于古罗马卫生习惯的论著。

[sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər] , [mɜːrˌkjʊəri'eɪlɪs] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['kwestʃən] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Six	years	later	,	Mercurialis	took	up	the	question	from	a	medical	point	of
六	年	之后	,	墨丘利	采取	向上	这	问题	从	一个	医疗的	观点	的

[vjuː] ;

view	;
看法	;

六年之后，Mercurialis 从医学角度探讨了这个问题；

['æftər] [wɪtʃ] , ['æmˌbroʊz] - , [ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] ['sɜːrdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

after	which	,	Ambrose	Paré	,	the	most	renowned	surgeon	of	the	sixteenth	century	,
后	哪个	,	安布罗斯	-	,	这	最多	著名	外科医生	的	这	第十六	世纪	,

此后，十六世纪最著名的外科医生安布罗斯·帕雷

[daɪ'leɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ɜˠaɪbeɪsiːɪs] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

dilated	on	the	value	of	the	works	of	Oribasius	,	written	in	the	time	of	the
扩张	在	这	价值	的	这	作品	的	奥里巴修斯	,	书面	在	这	时间	的	这

['empərər] ['dʒuːliən] ;

Emperor	Julian	;
皇帝	朱利安	;

详细论述了奥里巴修斯在尤利安皇帝时期所著著作的价值；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv]['frɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd]

and	he	described	three	kinds	of	friction	and	the	effects	of	each	,	and
和	他	描述	三	种类	的	摩擦	和	这	效果	的	每个	,	和

[wʌz; wəz] [θɔːt] [soʊ] ['skɪlfl] ,

was	thought	so	skilful	,
曾是	想法	所以	熟练	,

他描述了三种摩擦及其各自的影响，被认为非常精湛。

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['hjuːgənɑːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]

that	although	a	devout	Huguenot	,	he	was	spared	at	the	massacre	of	St
那	虽然	一个	虔诚的	胡格诺派	,	他	曾是	幸存	在	这	屠杀	的	英石

[bɑːrˌθɑːləmjuː] .

Bartholomew	.
巴塞洛缪	.

虽然他是一位虔诚的胡格诺教徒，但在圣巴塞洛缪大屠杀中幸免于难。

[tuː; tə]['piːtər] ['hɛnrɪk] [lɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [institjuːtid][ðə; ði] - ['swiːdɪʃ]

To	Peter	Henrik	Ling	is	given	the	credit	of	having	instituted	the	'	Swedish
到	彼得	亨里克	凌	是	给定	这	信用	的	拥有	已设立	这	-	瑞典

['muːvmənt] [kjʊr] .

movement	cure	.
移动	治愈	.

彼得·亨里克·林格被认为是"瑞典运动疗法"的创始人。

- [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

'	He	was	even	thought	to	have	invented	it	;
-	他	曾是	甚至	想法	到	有	发明	它	;

"甚至有人认为它是他发明的；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪmpli] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːŋ] [fɔː] ['mænjuskrɪpt] ,

but	he	simply	founded	his	system	on	the	Kong	Fau	manuscript	,
但	他	简单地	创立	他的	系统	在	这	孔	福	手稿	,

但他只是以孔福手稿为基础建立了自己的体系。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɪstəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːminz] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]

which	is	not	only	the	Chinese	system	,	but	that	of	the	Brahmins	,	the	Egyptian
哪个	是	不是	仅有的	这	中国人	系统	,	但	那	的	这	婆罗门	,	这	埃及人

[priːsts] ,

priests	,
神父	,

这不仅是中国的制度，也是婆罗门教（埃及祭司）的制度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən] [fɪ'zɪʃnz] .

and	the	Greek	and	Roman	physicians	.
和	这	希腊语	和	罗马	医生	.

以及希腊和罗马的医生。

[em] . ['dæli] [hæz; həz] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

M	.	Dally	has	characterised	his	theory	and	practice	as	nothing	more	than
M	.	玩弄	有	具有特征	他的	理论	和	实践	作为	没有什么	更多的	比

[ə; eɪ] [də'gerətaɪp] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːŋ] [fɔː] [ʌv; əv][daʊ] - - ,

a	daguerreotype	copy	of	the	Kong	Fau	of	Tao	-	ssè	,
一个	达盖尔银版摄影法	复制	的	这	孔	福	的	道	-	-	,

M. Dally 将他的理论和实践描述为只不过是对道家《孔福》的银版复制品而已。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['splendɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] [veɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fɪgjərz] [kloʊðd] [ɪn

and	called	it	a	splendid	Chinese	vase	with	its	Chinese	figures	clothed	in
和	称为	它	一个	灿烂	中国人	花瓶	和	它是	中国人	数据	穿着衣服	在

[ˌjʊrə'piːən] ['kʌlərz] .

European	colours	.
欧洲的	颜色	.

并称其为一件精美的中国花瓶，瓶身上的中国人物身着欧洲色彩的服饰。

- , [mɔːr'oʊvər] , [pruːvz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][sæn] - [t'saɪ, 'saɪ] - [toʊ] - [hoʊɪ] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]

Estradère , moreover , proves that in the San - tsai - tow - hoei , published at the

- , 而且 , 证明 那 在 这 圣 - 蔡 - 拖 - 会祚 , 已发布 在 这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

end of the sixteenth century ,

结尾 的 这 第十六 世纪 ,

此外，埃斯特拉德雷证明，在十六世纪末出版的《三才传》中，

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['fɪgjərz]

there is to be found a collection of engravings representing anatomical figures

那里 是 到 是 成立 一个 收藏 的 雕刻 代表 解剖学 数据

[ænd; ənd][dʒɪm'næstɪk]['eksərsaɪzɪz] ;

and gymnastic exercises ;

和 体操 练习 ;

这里有一系列描绘人体解剖图和体操练习的版画；

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['fɪgjərd] [f'rɪkʃnz] , ['preʃərz] , [pər'kʌʃənz] , [vaɪ'breɪʃnz] — [mə'sɑːʒ] [ɪt'self] ,

amongst these are figured frictions , pressures , percussions , vibrations — massage itself ,

在 这些 是 想 摩擦 , 压力 , 打击乐器 , 振动 — 按摩 本身 ,

[ɪn][fækt] .

in fact .

在 事实 .

其中包括摩擦、压力、敲击、振动——实际上就是按摩本身。

[ðiːz] ['muːvmənts] [ðə; ði]['piː'kin] ['miʃənəriz] [ə'fɜːrm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][juːz][frʌm; frəm][taɪm]

These movements the Pekin missionaries affirm to have been in use from time

这些 移动 这 北京 传教士 确认 到 有 到过 在 使用 从 时间

[ˌɪmə'mɔːriəl] ,

immemorial ,

远古的 ,

北京传教士们声称，这些动作自古以来就一直在使用。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ]

and were employed to dissipate the rigidity of the muscles occasioned by

和 是 受雇 到 消散 这 刚性 的 这 肌肉 引发 经过

[fə'tiːg] ,

fatigue ,

疲劳 ,

并被用来缓解疲劳引起的肌肉僵硬。

[spæz'mɑːdɪk] [kən'trækʃənz] , [ænd; ənd] [ruː'mætɪk] [peɪnz] .

spasmodic contractions , and rheumatic pains .

痉挛性的 收缩 , 和 风湿病 疼痛 .

痉挛性收缩和风湿痛。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz] [huː] ['præktɪst] [ðɪs] ['kɔːlɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [fɪkst] ['dwelɪŋ] , [bʌt; bət] [juːst] [tuː; tə]

The operators who practised this calling had no fixed dwelling , but used to

这 运营商 WHO 已实践 这 呼叫 有 不 固定的 住宅 , 但 用过的 到

[wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ,

walk about the streets ,

走 关于 这 街道 ,

从事这种呼唤工作的呼唤者没有固定住所，而是走街串巷地叫卖。

['ædvərtaɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɔːr][baɪ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

advertising their presence by the clanking of a chain or by some sort of

广告 他们的 在场 经过 这 叮当作响 的 一个 链 或者 经过 一些 种类 的

['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

musical instrument .

音乐 乐器 .

他们通过链条的叮当声或某种乐器的演奏来宣告自己的存在。

['lɛpɪdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ɑ:n] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['medɪs(ə)n] ,

Lepage	,	in	his	historical	researches	on	Chinese	medicine	,
勒帕热	,	在	他的	历史	研究	在	中国人	药品	,

勒帕热在其对中国医学的历史研究中，

[rɪ'leɪts] [ðæt] [mə'sɑ:ʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['præktɪs] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] ,

relates	that	massage	was	a	particular	practice	borrowed	from	the	Indians	,
相关	那	按摩	曾是	一个	特别的	实践	借来的	从	这	印度人	,

这表明按摩是一种从印第安人那里借鉴来的特殊疗法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [sʌtʃ] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɑ:minz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd]

and	that	it	was	by	such	means	that	the	Brahmins	effected
和	那	它	曾是	经过	这样的	方法	那	这	婆罗门	受影响

[ðer; ðər] [mɪ'rækjələs] ['kjʊrz] .

their	miraculous	cures	.
他们的	神奇	治愈	.

婆罗门正是通过这种方式实现了他们的神奇治愈。

[ðə; ði][wɜ:rd] [ʃæm'pu:ɪŋ] [ɪz][ʌv; əv]['hɪndu:; ˌhɪn'du:]['ɔ:rɪdʒɪn] ;

The	word	shampooing	is	of	Hindu	origin	;
这	单词	洗发	是	的	印度教徒	起源	;

“洗发”一词源于印度教；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ði:z] [oʊld] - [wɜ:rld] ['præktɪsɪz] [wɜ:r; wər]['oʊnli]

but	it	must	be	borne	in	mind	that	these	Old	-	world	practices	were	only
但	它	必须	是	出生	在	头脑	那	这些	老的	-	世界	实践	是	仅有的

[ə; eɪ] [feɪnt] [fɔ:'ʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] .

a	faint	foreshadowing	of	the	present	scientific	method	.
一个	头晕的	铺垫	的	这	展示	科学	方法	.

但必须记住，这些旧世界的做法只是现代科学方法的微弱预兆。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪk'sənɛr] ['di'i'es]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] - ,

In	his	Dictionnaire	des	Sciences	Médicales	,
在	他的	词典	德斯	科学	-	,

在他的《医学科学词典》中，

- [ri'ma:ks] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fɔ:rm][ʌv; əv] [mə'sɑ:ʒ] [prɪ'veɪlz] [wer'evər] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]

Piorry	remarks	that	the	simplest	form	of	massage	prevails	wherever	the	people
-	评论	那	这	最简单的	形式	的	按摩	占上风	无论	这	人们

[hæv; həv] [li:st] [ˌaʊt'groʊn] [ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [steɪt] ;

have	least	outgrown	their	primitive	state	;
有	至少	长大了就不合适了	他们的	原始	状态	;

皮奥里指出，在人们最没有摆脱原始状态的地方，最简单的按摩形式最为盛行；

[ænd; ənd] ['trævələz] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ['kɑ:mən] [ɪn] ['kʌntriz] [wer] ['neɪtʃər] [ə'loʊn]

and	travellers	describe	it	as	universally	common	in	countries	where	nature	alone
和	旅行者	描述	它	作为	普遍地	常见的	在	国家	在哪里	自然	独自的

[dik'teits] [ðə; ði] ['remədi] [fɔ:r; fər]['æksɪdənt][ɔ:r] [dɪ'zi:z] .

dictates	the	remedy	for	accident	or	disease	.
规定	这	补救	为了	事故	或者	疾病	.

旅行者们表示，在那些完全依靠自然力量来应对事故或疾病的国家，这种情况非常普遍。

['kæptɪn] [kʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [tə'hiti] , [dɪ'skraɪbz] [ðæt] [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Captain	Cook	,	in	his	voyage	to	Tahiti	,	describes	that	on	arriving	they	were
队长	厨师	,	在	他的	航程	到	塔希提岛	,	描述	那	在	抵达	他们	是

['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] [rɪ'si:vd] ,

hospitably	received	,
热情好客	已收到	,

库克船长在前往塔希提岛的航行中描述道，他们抵达时受到了热情接待。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] , ['kerfəli] [kloʊzd]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [riːdz] ,

and	that	in	the	corner	of	a	hut	,	carefully	closed	over	with	reeds	,
和	那	在	这	角落	的	一个	小屋	,	小心	关闭	超过	和	芦苇	,

而那间小屋的角落里，用芦苇仔细地围了起来。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['mætɪŋ] [wʌz; wəz] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

a	large	piece	of	matting	was	spread	on	the	ground	for	them	,
一个	大的	片	的	垫子	曾是	传播	在	这	地面	为了	他们	,

地上铺了一大块垫子给他们用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][legz][ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər] [rʌbd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] ['sɔːftli]

and	that	their	legs	and	arms	were	rubbed	and	the	muscles	softly
和	那	他们的	腿	和	武器	是	摩擦	和	这	肌肉	轻轻

[prest] [ʌn'tɪl][ɔːl] [saɪnz][ʌv; əv] [fə'tiːg] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

pressed	until	all	signs	of	fatigue	had	disappeared	.
按下	直到	全部	标志	的	疲劳	有	消失	.

他们的腿和胳膊被按摩，肌肉被轻轻按压，直到所有疲劳的迹象都消失为止。

[ðə; ði] [gə'zet] ['di'i'es] - , [ɪn] - , [rɪ'leɪts] [haʊ] [mə'sɑːʒ] [ɪz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd]

The	Gazette	des	Hôpitaux	,	in	1839	,	relates	how	massage	is	practised	in	the	island
这	公报	德斯	-	,	在	-	,	相关	如何	按摩	是	已实践	在	这	岛

[ʌv; əv]['tɑːŋgə] :

of	Tonga	:
的	汤加	:

1839 年的《医院公报》记载了汤加岛上按摩的实践情况：

- [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [fiːlz] ['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['eksərsaɪz] , [hiː; hi][laɪz] [daʊn] ,

'	When	a	person	feels	tired	with	walking	or	any	other	exercise	,	he	lies	down	,
-	什么时候	一个	人	感觉	疲劳的	和	步行	或者	任何	其他	锻炼	,	他	谎言	向下	,

“当一个人走路或其他运动感到疲倦时，他就会躺下休息。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [noʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

and	his	servants	go	through	the	various	operations	known	under	the	names	of
和	他的	仆人	去	通过	这	各种各样的	运营	已知	在下面	这	姓名	的

- - - , ['mɪli] , [ɔːr]['fɑːtə] .

Toogi	-	toogi	,	mili	,	or	fota	.
-	-	-	,	米利	,	或者	福塔	.

他的仆人们要经历各种被称为 Toogi-toogi、mili 或 fota 的手术。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [iks'presiz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd]['sɔːftli] ;

The	first	of	these	words	expresses	the	action	of	beating	constantly	and	softly	;
这	第一的	的	这些	字	表达	这	行动	的	殴打	不断地	和	轻轻	;

第一个词表达的是持续轻柔地击打的动作；

[ðə; ði]['sekənd] , [ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ; [ðə; ði][θɜːrd] ,

the	second	,	of	rubbing	with	the	palm	of	the	hand	;	the	third	,
这	第二	,	的	擦	和	这	棕榈	的	这	手	;	这	第三	,

第二种方法是用手掌摩擦；第三种方法是，

[ʌv; əv] ['presɪŋ] [ænd; ənd] ['taitniŋ] [ðə; ði] ['mʌslz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgərz] .

of	pressing	and	tightening	the	muscles	between	the	thumb	and	fingers	.
的	紧迫	和	收紧	这	肌肉	之间	这	拇指	和	手指	.

按压并收紧拇指和手指之间的肌肉。

[wen] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ɪz] ['veri] [greɪt] ,

When	the	fatigue	is	very	great	,
什么时候	这	疲劳	是	非常	伟大的	,

当疲劳感非常强烈时，

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][set][tuː; tə] [tred] ['ʌndər][ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

young	children	are	set	to	tread	under	their	feet	the	whole	body	of	the	patient
年轻的	孩子们	是	放	到	踏	在下面	他们的	脚	这	所有的	身体	的	这	病人

.

:

.

幼童们将踩在病人的全身之下。

- [ðə; ði]['loʊmi] - ['loʊmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndərz] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] :

'	The	lomi	-	lomi	of	the	Sandwich	Islanders	is	much	the	same	thing	:
-	这	洛米	-	洛米	的	这	三明治	岛民	是	很多	这	相同的	事物	:

“三明治群岛居民的lomi-lomi（一种夏威夷传统舞蹈）也大致相同：

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['niːðər] ['niːdɪŋ] , ['skwiːzɪŋ] , [nɔːr] ['rʌbɪŋ] ,

the	process	is	spoken	of	as	being	that	of	neither	kneading	,	squeezing	,	nor	rubbing	,
这	过程	是	说	的	作为	存在	那	的	两者都不	揉捏	,	挤压	,	也不	擦	,

据说这个过程既不是揉捏，也不是挤压，更不是摩擦。

[bʌt; bət] [naʊ] [laɪk][wʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	now	like	one	,	and	now	like	the	other	.
但	现在	喜欢	一	,	和	现在	喜欢	这	其他	.

但现在像一个，现在又像另一个。

['draɪv, 'dɑːktɚ][en] . [biː] . ['emərsn] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ðə; ði] [hə'waɪənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feɪməs] [reɪs] [ʌv; əv] ['swɪmər] ,

Dr	N	.	B	.	Emerson	relates	that	the	Hawaiians	are	a	famous	race	of	swimmers	,
博士	N	.	B	.	爱默生	相关	那	这	夏威夷人	是	一个	著名的	种族	的	游泳运动员	,

N.B. Emerson博士指出，夏威夷人是著名的游泳民族。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [siːm] [æm'fɪbiəs] .

and	to	a	foreigner	seem	amphibious	.
和	到	一个	外国人	似乎	水陆两用	.

在外国人看来，它们像是两栖动物。

[wen] [rekt] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [swɪm] [lɔːŋ] ['distənsiz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [bɪ'kʌmz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

When	wrecked	,	they	sometimes	swim	long	distances	;	and	if	one	of	their	number	becomes	exhausted	,
什么时候	损毁	,	他们	有时	游泳	长的	距离	;	和	如果	一	的	他们的	数字	变成	筋疲力尽的	,

船只遇难后，它们有时会游很远的距离；如果其中一只船只筋疲力尽，

[ðeɪ] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]['loʊmi] - ['loʊmi][hɪm; ɪm] .

they	sustain	him	in	the	water	and	lomi	-	lomi	him	.
他们	维持	他	在	这	水	和	洛米	-	洛米	他	.

他们在水中托起他，并为他按摩。

[wen] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'freʃt] , [ðeɪ] [proʊ'siːd][ə'pɑːn][ðer; ðər]['wɔːtəri] [weɪ] .

When	perfectly	refreshed	,	they	proceed	upon	their	watery	way	.
什么时候	完美	焕然一新	,	他们	继续	之上	他们的	水状的	方式	.

恢复体力后，它们继续它们的水路之旅。

[boʊ'dæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] [nuː] ['hɑːlənd] ,

Baudin	,	in	his	Travels	in	New	Holland	,
博丹	,	在	他的	旅行	在	新的	荷兰	,

鲍丹在他的《新荷兰游记》中写道：

[rɪ'leɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sævidʒiz]

relates	that	the	individuals	who	have	the	greatest	influence	amongst	the	savages
相关	那	这	个人	WHO	有	这	最	影响	在	这	野蛮人

[ɑːr; ər] [ðə; ði] - ,

are	the	mulgaradocks	,
是	这	-	,

这表明，在野蛮人中最具影响力的人是穆尔加拉多克人。

[ɔːr] ['medɪk(ə)l] ['ʃɑːlətənz] .

or	medical	charlatans	.
或者	医疗的	江湖骗子	.

或者医学骗子。

[ə; eɪ] - [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] ['paʊər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['iːðər]

A	mulgaradock	is	regarded	as	possessing	power	over	the	elements	either
一个	-	是	认为	作为	拥有	力量	超过	这	元素	任何一个

[tuː; tə] [ə'vɜːrt] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,

to	avert	wind	and	rain	,
到	避免	风	和	雨	,

人们认为穆尔加拉多克树拥有操控自然元素的力量，可以抵御风雨。

[ɔːr] [tuː; tə] [kɔːl] [daʊn] ['tempɪsts] [ɑːn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʌm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [dɪs'pleʒər]

or	to	call	down	tempests	on	the	heads	of	those	who	come	under	their	displeasure
或者	到	称呼	向下	暴风雨	在	这	头部	的	那些	WHO	来	在下面	他们的	不满

.

:

.

或者降下暴风雨惩罚那些触怒他们的人。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kɑːm] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [hiː; hi] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] , [spredz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

In	order	to	calm	a	storm	,	he	stands	in	the	open	air	,	spreads	out	his	arms	,
在	命令	到	冷静的	一个	风暴	,	他	站立	在	这	打开	空气	,	传播	出去	他的	武器	,

为了平息风暴，他站在空旷的地方，张开双臂，

['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] , [meɪd] [ʌv; əv] [skɪnz] , [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪts] ['vaɪələntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

shakes	his	mantle	,	made	of	skins	,	and	gesticulates	violently	for	a
奶昔	他的	地幔	,	制成	的	皮肤	,	和	做手势	暴力	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

considerable	time	.
大量	时间	.

他抖动着用兽皮制成的斗篷，并剧烈地挥舞着手臂，持续了相当长一段时间。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊr] , [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

In	order	to	effect	a	cure	,	he	proceeds	much	in	the	same	way	,
在	命令	到	影响	一个	治愈	,	他	收益	很多	在	这	相同的	方式	,

为了达到治愈的目的，他采取了大致相同的方法。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [les] [nɔɪz] : [hiː; hi] ['præktɪs] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] ,

but	with	rather	less	noise	:	he	practises	a	mode	of	rubbing	,
但	和	相当	较少的	噪音	:	他	实践	一个	模式	的	擦	,

但声音却小得多：他练习的是一种摩擦方式，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪts] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [griːn] [rɑːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [fɜːrst] [bɪn] ['hiːtɪd]

and	sometimes	hits	the	patient	with	green	rods	which	have	first	been	heated
和	有时	点击量	这	病人	和	绿色的	杆	哪个	有	第一的	到过	加热

[æt; ət] [ə; eɪ] ['faɪər] ,

at	a	fire	,
在	一个	火	,

有时还会用事先在火上加热过的绿色棒子击打病人。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][let][ðə; ði][peɪn] [pæs] [ə'weɪ] .

stopping	at	intervals	to	let	the	pain	pass	away	.
停止	在	间隔	到	让	这	疼痛	经过	离开	.

时不时停下来，让疼痛过去。

[ðə; ði]['æfrɪkənz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,

The	Africans	follow	the	same	fashion	;	and	with	the	Russians	,
这	非洲人	跟随	这	相同的	时尚	;	和	和	这	俄罗斯人	,

非洲人也遵循同样的做法；俄罗斯人也是如此。

[ˌflædʒə'leɪʃn] [ænd; ənd]['frɪkʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][bɜːrtʃ] [twɪgz] [ɑːr; ər] [ri'zɔːtid]

flagellation	and	friction	by	means	of	a	bundle	of	birch	twigs	are	resorted
鞭毛	和	摩擦	经过	方法	的	一个	捆	的	桦木	树枝	是	复原

[tuː; tə] .

to	.
到	.

人们会采用鞭打和用一捆桦树枝摩擦的方式进行惩罚。

['æftər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [wel] ['pɑːrˌbɔɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['veɪpər] [bæθ] ,

After	the	subject	has	been	well	parboiled	in	a	vapour	bath	,
后	这	主题	有	到过	出色地	半熟	在	一个	汽	洗澡	,

将样品在蒸汽浴中充分焯烫后，

[ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][ɪz] [ðen] [dæʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

a	pailful	of	cold	water	is	then	dashed	over	him	,
一个	一桶	的	寒冷的	水	是	然后	虚线	超过	他	,

然后，一桶冷水被泼在他身上。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] .

the	effect	of	which	is	described	as	electrifying	.
这	影响	的	哪个	是	描述	作为	令人振奋	.

其效果被形容为令人兴奋。

['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [plʌndʒz] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] ,

After	this	,	he	plunges	into	the	snow	,
后	这	,	他	暴跌	进入	这	雪	,

随后，他纵身跃入雪地。

[ænd; ənd] [ðʌs] [priˈpɛəz] [hɪm'self][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti]

and	thus	prepares	himself	to	endure	the	rigour	of	the	climate	with	impunity
和	因此	准备	他自己	到	忍受	这	严格	的	这	气候	和	免责

.

:
.

因此，他做好了无所畏惧地承受严酷气候的准备。

[ðə; ði][saiˈbiəriən][ænd; ənd]['læˌplændərz]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðiːz] ['lʌkʃəriz] .

The	Siberians	and	Laplanders	also	are	said	to	indulge	in	these	luxuries	.
这	西伯利亚人	和	拉普兰人	还	是	说	到	放纵	在	这些	奢侈品	.

据说西伯利亚人和拉普兰人也沉迷于这些奢侈品。

[tuː; tə] [fræns] [biˈlɔŋz] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə]['mɑːdərn]['medɪs(ə)n][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɪstəm]

To	France	belongs	the	credit	of	giving	to	modern	medicine	a	scientific	system
到	法国	属于	这	信用	的	给予	到	现代的	药品	一个	科学	系统

[ʌv; əv] [məˈsɑːʒ] ;

of	massage	;
的	按摩	;

法国应为现代医学引入科学的按摩体系而感到自豪；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['eɪb(ə)l][wɜːrks] ,

and	yet	,	in	spite	of	many	able	works	,
和	然而	,	在	尽管如此	的	许多	有能力的	作品	,

然而，尽管他创作了许多优秀的作品，

[ænd; ənd] ['veriəs] [dɪs'kʌʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd] ['ʌðər]
and **various** **discussions** **at** **the** **Academy** **of** **Sciences** **and** **other**
和 各种各样的 讨论 在 这 学院 的 科学 和 其他
['lɜ:rnɪd] [sə'saiətiz] ,
learned **societies** **,**
学习 社会 ,

以及在科学院和其他学术团体进行的各种讨论，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['si:krət] ['præktɪs] , ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] ['ʌndər][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]
it **remained** **a** **sort** **of** **secret** **practice** **,** **almost** **wholly** **under** **the** **domain** **of**
它 剩余 一个 种类 的 秘密 实践 , 几乎 完全 在下面 这 领域 的
[ɪm'pɪrɪsɪzəm] ;
empiricism **;**
经验主义 ;

它仍然是一种秘密的做法，几乎完全处于经验主义的范畴之内；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] { - }
but **with** **the** **waning** **interest** **of** **{** **595** **}**
但 和 这 减弱 兴趣 的 { - }

但随着{595}的兴趣逐渐减弱

[frentʃ] [fɪ'zɪʃnz] , [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ænd; ənd][ˌskændɪ'neɪvi:ənz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd]
French **physicians** **,** **the** **Germans** **and** **Scandinavians** **took** **up** **the** **subject** **;** **and**
法语 医生 , 这 德国人 和 斯堪的纳维亚人 采取 向上 这 主题 ; 和
[ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
about **ten** **years** **ago** **,**
关于 十 年 前 ,

法国医生、德国人和斯堪的纳维亚人也开始研究这个问题；大约十年前，

['draɪv, 'dɑ:ktɝ]['mɛzdʒɝ][ʌv; əv]['æmstərdæm] [brɔ:t] [mə'sɑ:ʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ]
Dr **Mezger** **of** **Amsterdam** **brought** **massage** **to** **be** **acknowledged** **as** **a**
博士 梅兹格 的 阿姆斯特丹 带来 按摩 到 是 已确认 作为 一个
['haɪli] ['væljuəb(ə)l] ['meθəd] .
highly **valuable** **method** **.**
高度 有价值的 方法 .

阿姆斯特丹的梅兹格博士使按摩疗法被公认为一种非常有价值的治疗方法。

[hi:; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ,
He **placed** **it** **upon** **the** **basis** **of** **practical** **knowledge** **,**
他 放置 它 之上 这 基础 的 实际的 知识 ,

他将其建立在实践知识的基础上，

[ðʌs] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ɪgnərənt] ['ʃɑ:lətənz] .
thus **taking** **it** **out** **of** **the** **hands** **of** **ignorant** **charlatans** **.**
因此 采取 它 出去 的 这 双手 的 无知 江湖骗子 .

从而将其从无知的骗子手中夺走。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [raɪt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][fækts] .
He **did** **not** **write** **much** **about** **it** **,** **but** **simply** **employed** **the** **teaching** **of** **facts** **.**
他 做过 不是 写 很多 关于 它 , 但 简单地 受雇 这 教学 的 事实 .

他并没有就此写太多文章，而是简单地运用事实进行教学。

[tu:; tə] [fɪ'zɪʃnz] [hu:] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] ,
To **physicians** **who** **wrote** **to** **him** **for** **an** **explanation** **of** **his** **treatment** **,**
到 医生 WHO 写道 到 他 为了 一个 解释 的 他的 治疗 ,
[hi:; hi]['oʊnli] [sed] ,
he **only** **said** **,**
他 仅有的 说 ,

对于写信给他询问治疗方案的医生，他只说：

- [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .
' **Come** **and** **see** **.**
- 来 和 看 .

过来看看。

- [tuː; tə] [prə'fesər] [vɑːn] - [ɪz] ['oʊɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ækjərət] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]
' **To** **Professor** **von** **Mosengeil** **is** **owing** **the** **present** **accurate** **and** **scientific**
- 到 教授 冯 - 是 欠款 这 展示 准确的 和 科学
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
knowledge **of** **the** **subject** **;**
知识 的 这 主题 ;

“我们今天对该主题的准确科学认识要归功于冯·莫森盖尔教授；

[baɪ][hɪz; ɪz]['kerf(ə)l][ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [mə'sɑːʒ] ['ɪntuː] [haɪ]
by **his** **careful** **and** **painstaking** **observations** **he** **has** **brought** **massage** **into** **high**
经过 他的 小心 和 费尽心力 观察 他 有 带来 按摩 进入 高的
[ɪ'stiːm] ,
esteem **,**
尊重 ,

他通过细致入微的观察，使按摩疗法获得了高度尊重。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
so **that** **it** **is** **now** **acknowledged** **as** **a** **special** **branch** **of** **the** **art** **of** **medicine** **.**
所以 那 它 是 现在 已确认 作为 一个 特别的 分支 的 这 艺术 的 药品 .

因此，它现在被公认为医学的一个特殊分支。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['pɪtfɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
There **is** **,** **however** **,** **a** **pitfall** **to** **be** **avoided** **.**
那里 是 , 然而 , 一个 陷阱 到 是 避免 .

然而，这里有一个需要避免的陷阱。

['draɪv, 'dɑːktɝ] ['wɪljəm] ['mɔrəl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['præktɪk(ə)l][wɜːrk] , [mə'sɑːʒ] [æz; əz][ə; eɪ][moʊd]
Dr **William** **Murrell** **,** **in** **his** **recent** **practical** **work** **,** **Massage** **as** **a** **Mode**
博士 威廉 默雷尔 , 在 他的 最近的 实际的 工作 , 按摩 作为 一个 模式
[ʌv; əv] ['triːtmənt] ,
of **Treatment** **,**
的 治疗 ,

威廉·默雷尔博士在他最近的实践著作《按摩作为一种治疗方式》中写道：

['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['nesəseri] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪgnərəntli] .
gives **a** **very** **necessary** **warning** **to** **those** **who** **would** **use** **it** **ignorantly** **.**
给予 一个 非常 必要的 警告 到 那些 WHO 会 使用 它 无知地 .

这给那些不明真相就使用它的人敲响了警钟。

[hiː; hi] [əd'mɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv] ['kwækəri] ,
He **admits** **that** **it** **is** **not** **free** **from** **the** **taint** **of** **quackery** **,**
他 承认 那 它 是 不是 自由的 从 这 污点 的 庸医 ,

他承认这并非完全没有庸医的嫌疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [mə'sɑːʒ] ['præktɪst] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɒspɪtlz]
and **that** **the** **so** **-** **called** **massage** **practised** **in** **some** **of** **our** **hospitals**
和 那 这 所以 - 称为 按摩 已实践 在 一些 的 我们的 医院
[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['nɜːrsɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
and **under** **the** **auspices** **of** **some** **nursing** **institutions** **is** **a** **painful** **exhibition**
和 在下面 这 庇护 的 一些 护理 机构 是 一个 痛苦 展览
[ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtəns] ,
of **ignorance** **and** **incompetence** **,**
的 无知 和 无能 ,

而我们一些医院和一些护理机构所推行的所谓按摩，简直是无知和无能的惨痛体现。

['biːɪŋ] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [ɔːr] [ʃæm'puːɪŋ] .

being	**simply**	**a**	**degenerate**	**form**	**of**	**rubbing**	**or**	**shampooing**	**.**
存在	简单地	一个	退化	形式	的	擦	或者	洗发	.

只不过是摩擦或洗发的一种退化形式。

['hævɪŋ] ['leɪtli] ['witnist] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

Having	**lately**	**witnessed**	**the**	**progress**	**of**	**a**	**number**	**of**	**cases**	**under**	**the**	**care**	**of**
拥有	最近	目击者	这	进步	的	一个	数字	的	案例	在下面	这	关心	的

[prə'fesər] - [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

Professor	**Mosengeil**	**in**	**Germany**	**,**
教授	-	在	德国	,

最近我亲眼目睹了德国莫森盖尔教授诊治的一些病例的进展，

[hiː; hi] [riˈmaːks] [ðæt] [ðə; ði] [mə'sɑːʒ] [ʌv; əv] - ['medɪk(ə)l] ['rʌbər] - [ɪz][nɑːt] [mə'sɑːʒ] [æt; ət][ɔːl] ,

he	**remarks**	**that**	**the**	**massage**	**of**	**'**	**medical**	**rubbers**	**'**	**is**	**not**	**massage**	**at**	**all**	**,**
他	评论	那	这	按摩	的	-	医疗的	橡胶	-	是	不是	按摩	在	全部	,

他指出，用"医用橡胶"进行按摩根本算不上按摩。

[æz; əz][ðə; ði][tɜːrm][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [ænd; ənd][hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

as	**the**	**term**	**is**	**understood**	**on**	**the**	**continent**	**,**	**and**	**has**	**little**	**or**	**nothing**	**in**
作为	这	学期	是	理解	在	这	大陆	,	和	有	小的	或者	没有什么	在

['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

common	**with**	**it**	**.**
常见的	和	它	.

该术语在欧洲大陆的理解与它几乎没有任何共同之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [dʒɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði]['steiblz]

It	**is**	**quite**	**a**	**mistake**	**to**	**think**	**we**	**can**	**take**	**John**	**from**	**the**	**stables**
它	是	相当	一个	错误	到	思考	我们	能	拿	约翰	从	这	马厩

[ænd; ənd] ['bɪdi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːʃtʌb] ,

and	**Biddy**	**from**	**the**	**washtub**	**,**
和	比迪	从	这	洗衣盆	,

认为我们可以把约翰从马厩里带出来，把比蒂从洗衣盆里带出来，那就大错特错了。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['iːzi] ['les(ə)n][kən'vɜːrt] ['iːðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [seɪf] , [rɪ'laɪəb(ə)l] , [ɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

and	**in**	**one**	**easy**	**lesson**	**convert**	**either**	**into**	**a**	**safe**	**,**	**reliable**	**,**	**or**	**efficient**
和	在	一	简单的	课	转变	任何一个	进入	一个	安全的	,	可靠的	,	或者	高效的

[mə'nɪpjuleɪtər] .

manipulator	**.**
机械臂	.

只需一节简单的课，就能将它们变成安全、可靠或高效的操作者。

['draɪv, 'dɑːktɝ] ['mɔrəl] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][pə'ræləsɪs] ; [ɪn]

Dr	**Murrell**	**has**	**found**	**it**	**successful**	**in**	**various**	**kinds**	**of**	**paralysis**	**;**	**in**
博士	默雷尔	有	成立	它	成功的	在	各种各样的	种类	的	麻痹	;	在

['raɪtɝz] - ,

writers	**'**	**,**
作家	-	,

默雷尔博士发现这种方法对各种类型的瘫痪都有疗效；在作家瘫痪患者中，

['peɪntəz] - , [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] - [kræmp] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kræmp][ʌv; əv] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs]

painters	**'**	**,**	**and**	**dancers**	**'**	**cramp**	**;**	**and**	**in**	**the**	**cramp**	**of**	**telegraph**	**office**
画家	-	,	和	舞者	-	抽筋	;	和	在	这	抽筋	的	电报	办公室

['ɑːpəreɪtərz] , [huː] ,

operators	**,**	**who**	**,**
运营商	,	WHO	,

画家和舞蹈演员的抽筋；以及电报局接线员的抽筋，他们，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][dek'sterəti] ,

just	**as**	**they**	**have**	**attained**	**to**	**the**	**highest**	**point**	**of**	**dexterity**	**,**
只是	作为	他们	有	已达到	到	这	最高	观点	的	灵巧	,

正如他们已经达到了技艺的最高境界一样，

[faɪnd] [ðæt] ['evri] ['muːvmənt] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] ['efərt] [ænd; ənd] [peɪn] ,

find	that	every	movement	is	performed	with	effort	and	pain	,
寻找	那	每一个	移动	是	执行	和	努力	和	疼痛	,

发现自己的每一个动作都费力且痛苦。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [noʊ] ['muːvmənt] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] .

until	at	last	no	movement	is	possible	at	all	.
直到	在	最后的	不	移动	是	可能的	在	全部	.

直到最后完全无法动弹。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [mə'sɑːʒ] [hæv; həv] [bɪn] [men] [ʌv; əv] [noʊt] ;

The	chief	advocates	of	massage	have	been	men	of	note	;
这	首席	倡导者	的	按摩	有	到过	男人	的	笔记	;

按摩的主要倡导者都是一些知名人士;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [geɪnd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	although	it	is	only	recently	that	it	has	gained	an	extensive	scientific
和	虽然	它	是	仅有的	最近	那	它	有	获得	一个	广泛的	科学

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

尽管直到最近它才获得广泛的科学研究,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['grædʒuəli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪdər] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪs]

it	is	gradually	but	surely	obtaining	a	wider	circulation	and	a	higher	place
它	是	逐步地	但	一定	获得	一个	更广泛	循环	和	一个	更高	地方

[æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [ˌθerə'pjʊtɪkəl] ['eɪdʒənt] .

as	a	worthy	therapeutical	agent	.
作为	一个	值得	治疗	代理人	.

它正逐渐但稳步地获得更广泛的传播，并作为一种有价值的治疗药物获得更高的地位。

[baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːg] .

BY	ORDER	OF	THE	LEAGUE	.
经过	命令	的	这	联盟	.

奉联盟之命。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] , ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [paɪnz] ,

Without	the	city	walls	,	hidden	by	the	umbrella	pines	,
没有	这	城市	墙壁	,	隐	经过	这	伞	松树	,

没有了城墙，被伞松树遮蔽，

[ænd; ənd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [sɪ'kluːdɪd] [wɔːks] [wer] [jʌŋ] [roʊm] [teɪks] [ɪts] ['pleʒər] , [stʊd]

and	back	from	those	secluded	walks	where	young	Rome	takes	its	pleasure	,	stood
和	后退	从	那些	僻	散步	在哪里	年轻的	罗马	需要	它是	乐趣	,	站立

[ðə; ði] ['vɪlə] - ,

the	Villa	Salvarino	,
这	别墅	-	,

从罗马年轻人喜爱的那些僻静漫步之地返回，便看到了萨尔瓦里诺别墅。

['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [hɑːrd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [sæn]

almost	under	the	shade	of	the	walls	,	and	hard	by	the	gate	of	San
几乎	在下面	这	阴影	的	这	墙壁	,	和	难的	经过	这	门	的	圣

[pænkrɑziːoʊ] .

Pancrazio	.
潘克拉齐奥	.

几乎就在城墙的阴影下，紧挨着圣潘克拉齐奥教堂的大门。

[ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:spərəs] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['sɪti] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

In	the	more	prosperous	days	of	the	Eternal	City	,	it	might	have	been	,
在	这	更多的	繁荣	天	的	这	永恒	城市	,	它	可能	有	到过	,

在永恒之城更加繁荣的时期，或许的确如此。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['roʊmən]['fæməli] ; [bʌt; bət]

and	indeed	was	,	the	residence	of	some	great	Roman	family	;	but
和	的确	曾是	,	这	住宅	的	一些	伟大的	罗马	家庭	;	但

[ˌærɪ'stɑ:krəsi] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] ['fæməliz] [peɪs] [ə'weɪ] ;

aristocracies	decline	and	families	pass	away	;
贵族	衰退	和	家庭	经过	离开	;

这里曾经是某个罗马显赫家族的住所；但是贵族阶层衰落了，家族也消亡了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:ti] ['oʊnərz] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'vɜ:rs] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:]

and	the	haughty	owners	were	by	no	means	averse	from	making	a	few
和	这	傲慢	所有者	是	经过	不	方法	反	从	制作	一个	很少

['ɪŋglɪʃ] [paʊndz] [baɪ] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] ['trævələr] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði]

English	pounds	by	letting	it	to	any	traveller	who	had	the	inclination	or	the
英语	磅	经过	出租	它	到	任何	游客	WHO	有	这	倾角	或者	这

[mi:nz] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ðer; ðər] .

means	to	spend	a	few	months	there	.
方法	到	花费	一个	很少	几个月	那里	.

而傲慢的主人也绝不会吝啬于赚取一些英镑，只要有意愿或能力在那里待上几个月，就可以把房子租给任何旅行者。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tenənt] [æt; ət] [ðɪs] [braɪt] ['i:stər] - [taɪm] , [sɜ:r] ['dʒefri] ['tʃɑ:rtərɪs] , [ʌv; əv]

The	present	tenant	at	this	bright	Easter	-	time	,	Sir	Geoffrey	Charteris	,	of
这	展示	租户	在	这	明亮的	复活节	-	时间	,	先生	杰弗里	查特里斯	,	的

['groʊvnər] [skwer] ,

Grosvenor	Square	,
格罗夫纳	正方形	,

在这个阳光明媚的复活节假期，格罗夫纳广场的现任租户是杰弗里·查特里斯爵士。

['lʌndən] , ['dʌblju:] . , [ænd; ənd] ['heɪvərʃəm] [pɑ:rk] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['dɔ:sit] , ['bærənət] ,

London	,	W	.	,	and	Haversham	Park	,	in	the	county	of	Dorset	,	Baronet	,
伦敦	,	W	.	,	和	哈弗舍姆	公园	,	在	这	县	的	多塞特郡	,	男爵	,

['depjuti] - [lu:'tenənt] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,

Deputy	-	lieutenant	,	and	Justice	of	the	Peace	,
副	-	中尉	,	和	正义	的	这	和平	,

伦敦西区，以及多塞特郡哈弗舍姆公园，男爵，副郡尉，太平绅士

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [dɪ'sent] .

was	a	man	of	long	descent	.
曾是	一个	男人	的	长的	下降	.

他出身名门。

[ðə; ði] [peɪl] ['æʒər] ['flu:ɪd][ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [pʊr] ['mɔ:təlz] ;

The	pale	azure	fluid	in	his	veins	was	not	the	blood	of	us	poor	mortals	;
这	苍白	蔚蓝	体液	在	他的	静脉	曾是	不是	这	血	的	我们	贫穷的	凡人	;

他血管里流淌的淡蓝色液体，并非我们这些凡人的血液；

[hɪz; ɪz][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [stri:m] [hæd; həd] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [θru:] [sək'si:dɪŋ] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz]

his	life	-	giving	stream	had	been	transmitted	through	succeeding	generations
他的	生活	-	给予	溪流	有	到过	传输	通过	成功	几代人

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['gælənt] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [deɪmz] ;

from	a	long	line	of	gallant	warriors	and	gentle	dames	;
从	一个	长的	线	的	英勇	战士	和	温和的	女士们	;

他赋予生命的血脉，由一代又一代英勇的战士和温柔的女子传承下来；

[frʌm; frəm] ['fɪrləs] ['ænsestərz] [hu:] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər] ['sɑ:vrɪn] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə][ɑ:rmz] ,

from	fearless	ancestors	who	followed	their	sovereign	at	the	call	to	arms	,
从	无畏	祖先	WHO	随后	他们的	主权	在	这	称呼	到	武器	,

他们的祖先无所畏惧，响应君主的号召，投身战斗。

['mɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['ritʃəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] - [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] ,

marched	with	Richard	of	the	Lion	-	heart	to	the	Holy	Sepulchre	,
行军	和	理查德	的	这	狮子	-	心	到	这	圣	坟墓	,

与狮心王理查一同进军圣墓教堂，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [krɔ:st] [swɔ:dz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daʊti] ['sælədin][hɪm'self] .

and	maybe	crossed	swords	with	the	doughty	Saladin	himself	.
和	或许	交叉	剑	和	这	强悍	萨拉丁	他自己	.

甚至可能与骁勇善战的萨拉丁本人交过手。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

The	title	,
这	标题	,

标题，

[kən'fə:d] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['tʃɑ:rtərɪs] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [prɪns] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [fi:ld]

conferred	upon	a	Charteris	by	the	Black	Prince	in	person	after	the	glorious	field
授予	之上	一个	查特里斯	经过	这	黑色的	王子	在	人	后	这	辉煌	场地

[ʌv; əv] - ,

of	Creçy	,
的	-	,

在克雷西战役的辉煌胜利之后，由黑太子亲自授予一位宪章持有者。

[hæd; həd] [noʊn] [noʊ] ['tɑ:rnɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd]

had	known	no	tarnish	as	it	passed	down	the	long	line	of	great	and
有	已知	不	玷污	作为	它	通过了	向下	这	长的	线	的	伟大的	和

[gʊd] [men] ,

good	men	,
好的	男人	,

它世代相传，历经众多伟大而善良的人物，从未褪色。

['soʊldʒərz] , ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][di'vainz] , [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wɜ:rði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔ:l]

soldiers	,	statesmen	,	and	divines	,	to	the	present	worthy	representative	of	all
士兵	,	政治家	,	和	神灵	,	到	这	展示	值得	代表	的	全部

[ði:z] ['ɑ:nərz] .

these	honours	.
这些	荣誉	.

从军人、政治家到神职人员，所有这些荣誉都授予了这位当之无愧的代表。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ɪn] ['eni] [fi:ld] ,

Not	that	he	had	greatly	distinguished	himself	in	any	field	,
不是	那	他	有	非常	杰出的	他自己	在	任何	场地	,

倒不是说他在任何领域有多么杰出的成就，

[seɪv] [æz; əz][æn; ən] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] [ɪn'glɔ:riəs] ['mɪnɪstri] ,

save	as	an	Under	-	secretary	in	a	short	-	lived	inglorious	Ministry	,
节省	作为	一个	在下面	-	秘书	在	一个	短的	-	居住地	不光彩的	部	,

除了在昙花一现的、名不见经传的部委担任副部长之外，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['evər]

where	he	had	made	a	lasting	name	as	the	most	incompetent	individual	ever
在哪里	他	有	制成	一个	持久	姓名	作为	这	最多	不称职的	个人	曾经

[ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['ɑ:fɪs] ,

appointed	to	office	,
任命	到	办公室	,

他在那里留下了"史上最无能官员"的恶名。

[ðoʊ] [hiː; hi]['deɪtɪd] ['evri] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vent] [ænd; ənd] ['priːfɪkst] ['evri] ['æftər] - ['dɪnər] ['stɔːri] [baɪ]

though	he	dated	every	subsequent	event	and	prefixed	every	after	-	dinner	story	by
尽管	他	日期	每一个	随后的	事件	和	前缀	每一个	后	-	晚餐	故事	经过

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - ['mɪnɪstri] .

an	allusion	to	the	time	when	he	was	in	the	Earl	of	Muddleton's	Ministry	.
一个	典故	到	这	时间	什么时候	他	曾是	在	这	伯爵	的	-	部	.

尽管他为之后发生的每一件事都标注了日期，并且在每个餐后故事的开头都会提及他曾在穆德尔顿伯爵的内阁任职的那段时间。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə'raɪvd] .

The	reception	rooms	of	the	villa	were	crowded	when	our	friends	arrived	.
这	接待	房间	的	这	别墅	是	挤	什么时候	我们的	朋友们	到达的	.

朋友们到达时，别墅的接待室里挤满了人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'fɔːrm(ə)l]['æftər] - ['dɪnər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

It	was	a	kind	of	informal	after	-	dinner	reception	,
它	曾是	一个	种类	的	非正式	后	-	晚餐	接待	,

那是一种非正式的餐后招待会，

[ə'tendid] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtər] ['lɪŋgərɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] ,

attended	by	most	of	the	English	visitors	lingering	after	the	Carnival	,
参加	经过	最多	的	这	英语	访客	挥之不去的	后	这	狂欢	,

大多数在狂欢节结束后逗留的英国游客都参加了这次活动。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rezɪdənt] [ˌerɪ'stɑːkrəsi] ; [fɔːr; fər][sɜːr] ['dʒefri] [laɪkt] [tuː; tə]

with	some	sprinkling	of	the	resident	aristocracy	;	for	Sir	Geoffrey	liked	to
和	一些	洒	的	这	居民	贵族	;	为了	先生	杰弗里	喜欢	到

['gæðər] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

gather	people	round	him	,
收集	人们	圆形的	他	,

其中还夹杂着一些当地的贵族；因为杰弗里爵士喜欢把人们聚集在他身边。

[bɜːrθ][ænd; ənd]['dʒiːniəs] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] ['welkəm] .

birth	and	genius	being	equally	welcome	.
出生	和	天才	存在	同样地	欢迎	.

天赋和才华同样值得赞赏。

[sɜːr] ['dʒefri] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

Sir	Geoffrey	looked	every	inch	an	English	gentleman	,	standing	there	among	his
先生	杰弗里	看起来	每一个	英寸	一个	英语	绅士	,	常设	那里	之中	他的

[gests] .

guests	.
客人	.

杰弗里爵士站在宾客中间，举手投足都散发着英国绅士的风范。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] ,

He	was	apparently	about	fifty	years	of	age	,	tall	and	straight	,
他	曾是	显然	关于	五十	年	的	年龄	,	高的	和	直的	,

他看起来大约五十岁，身材高大挺拔。

['θɜːroʊbred] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɪf] [greɪ] [her] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['ʃeɪpli] [fiːt] ,

thoroughbred	from	his	stiff	gray	hair	to	the	small	shapely	feet	,
纯种马	从	他的	僵硬的	灰色的	头发	到	这	小的	优美	脚	,

从他僵硬的灰发到小巧匀称的脚，都透着纯种马的气质。

[æz; əz] [jet] [ʌn'trʌbld] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] [gaʊt] .

as	yet	untroubled	by	the	family	gout	.
作为	然而	平静无波	经过	这	家庭	痛风	.

目前尚未受到家族痛风病的困扰。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [peɪl] [bluː] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [wiːk] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] , [klɪr] - [kʌt] [ænd; ənd]

His	eyes	were	pale	blue	,	and	somewhat	weak	;	his	face	,	clear	-	cut	and
他的	眼睛	是	苍白	蓝色的	,	和	有些	虚弱的	;	他的	脸	,	清除	-	切	和

[rɪ'faɪnd] ,

refined	,
精制	,

他的眼睛是浅蓝色的，略显无力；他的脸型轮廓分明，轮廓分明。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ækwɪlaɪn] [noʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] ['fɔːrhed] ,

with	an	aquiline	nose	and	a	high	white	forehead	,
和	一个	鹰嘴豆	鼻子	和	一个	高的	白色的	前额	,

她有着鹰钩鼻和高高的白皙额头。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɑːrd] [baɪ] [ə; eɪ] [maʊθ] [wiːk] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [dɪ'griː] .

but	the	whole	marred	by	a	mouth	weak	and	nervous	to	the	last	degree	.
但	这	所有的	受损	经过	一个	嘴	虚弱的	和	紧张的	到	这	最后的	程度	.

但这一切都被一张虚弱、神经质的嘴破坏殆尽。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [ə; eɪ] ['dæblər] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [læst] , [bʌt; bət]

A	connoisseur	of	art	,	a	dabbler	in	literature	,	and	last	,	but
一个	行家	的	艺术	,	一个	半瓶醋	在	文学	,	和	最后的	,	但

[nɑːt] [liːst] ,

not	least	,
不是	至少	,

一位艺术鉴赏家，一位文学爱好者，最后，但同样重要的是，

[ə; eɪ] [fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .

a	firm	believer	in	spiritualism	.
一个	公司	信徒	在	招魂	.

一位笃信唯灵论的人。

['iːnɪd] ['tʃɑːrtərɪs] , [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['erəs] , [ə; eɪ] [gɜːrl] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] , [mʌst; məst]

Enid	Charteris	,	his	only	daughter	and	heiress	,	a	girl	about	eighteen	,	must
伊妮德	查特里斯	,	他的	仅有的	女儿	和	女继承人	,	一个	女孩	关于	十八	,	必须

[biː; bi] ['teɪkən] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

be	taken	for	granted	.
是	已采取	为了	的确	.

他的独生女兼继承人伊妮德·查特里斯，一个大约十八岁的女孩，理所当然地应该得到她的爱。

[ɪ'mædʒɪn] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [driːmz] [ʌv; əv] [fer] ['wɪmɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['goʊldən] - [brɑːnzd] - ['herd] [gɜːrl]

Imagine	in	all	your	dreams	of	fair	women	what	a	golden	-	bronzed	-	haired	girl
想象	在	全部	你的	梦境	的	公平的	女性	什么	一个	金的	-	古铜色	-	头发	女孩

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

在你所有关于美丽女性的梦中，想象一下一个拥有古铜色头发的女孩应该是什么样子，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['iːnɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] ['pɜːrs(ə)n] ,

and	you	have	Enid	,	with	all	her	charms	of	manner	and	person	,
和	你	有	伊妮德	,	和	全部	她	魅力	的	方式	和	人	,

还有伊妮德，她举止优雅，魅力十足。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊst] ['klæsɪk] [fitʃər] [ɑːr; ər] [koʊld] .

with	that	perfect	expression	without	which	the	most	classic	features	are	cold	.
和	那	完美的	表达	没有	哪个	这	最多	经典的	特征	是	寒冷的	.

带着那份完美的神情，没有它，最经典的容貌也会显得冷漠。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['braɪtli] [æz; əz] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ['entərd] .

She	smiled	brightly	as	the	new	-	comers	entered	.
她	微笑	明亮地	作为	这	新的	-	来者	进入	.

新来者进来时，她露出了灿烂的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðer; ðər]['laɪkɪŋz][ænd; ənd]

It	is	not	given	to	every	one	to	be	able	to	disguise	their	likings	and
它	是	不是	给定	到	每一个	一	到	是	有能力的	到	伪装	他们的	喜好	和

[æn'tɪpəθɪ] ,

antipathies	,
反感	,

并非每个人都能掩饰自己的喜好和厌恶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][koʊld] ['griːtɪŋ] [fɔːr; fər][lə]

and	it	did	not	need	a	practised	eye	to	see	her	cold	greeting	for	Le
和	它	做过	不是	需要	一个	已实践	眼睛	到	看	她	寒冷的	问候	为了	乐

['gaʊtiːɜ] ,

Gautier	,
戈蒂埃	,

即使不是经验丰富的人，也能看出她对勒戈蒂埃冷淡的问候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [glæns] [fɔːr; fər]['mækswel] .

and	the	instantaneous	glance	for	Maxwell	.
和	这	瞬间	瞥一眼	为了	麦克斯韦	.

以及对麦克斯韦的瞬间凝视。

- [aɪ] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][feɪl][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	I	really	began	to	think	you	were	going	to	fail	me	,	'	she	said	;
-	我	真的	开始	到	思考	你	是	去	到	失败	我	,	-	她	说	;

“我真的开始觉得你会让我失望了，”她说；

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'sɛpʃənz] [tuː] .

'	and	this	is	the	last	of	our	receptions	too	.
-	和	这	是	这	最后的	的	我们的	接待	也	.

这也是我们最后一次招待会了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][hæv; həv]['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [roʊm] . -

I	shall	always	have	pleasant	recollections	of	my	visit	to	Rome	.	'
我	将	总是	有	令人愉快的	回忆	的	我的	访问	到	罗马	.	-

我将永远珍藏着那次罗马之行的美好回忆。

- [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ]['mækswel] , [mɪs] ['tʃɑːrtərɪs] , - [vɪsi] [ɪk'spleɪnd] .

'	We	have	been	dining	with	Maxwell	,	Miss	Charteris	,	'	Visci	explained	.
-	我们	有	到过	用餐	和	麦克斯韦	,	错过	查特里斯	,	-	粘液	解释	.

“我们一直在和麦克斯韦尔小姐（查特里斯小姐）一起用餐，”维斯奇解释道。

- [kʊd; kəd][wiː; wi][fər'get][juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi][traɪd] !

'	Could	we	forget	you	,	if	we	tried	!
-	可以	我们	忘记	你	,	如果	我们	尝试	!

即使我们努力，也无法忘记你！

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər]

And	now	,	before	you	are	so	engaged	that	you	can	have	no	word	for
和	现在	,	前	你	是	所以	已订婚的	那	你	能	有	不	单词	为了

[pʊr] [ˌem 'iː] ,

poor	me	,
贫穷的	我	,

现在，在你完全沉浸在我的悲惨境遇中以至于无暇顾及我的感受之前，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['feɪvər] .

I	want	to	ask	you	a	favour	.
我	想	到	问	你	一个	偏爱	.

我想请你帮个忙。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [rɪ'triːt] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,

We	are	going	to	my	country	retreat	on	Friday	,
我们	是	去	到	我的	国家	撤退	在	星期五	,

周五我们要去我的乡间别墅。

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] ['dʒenəˌviːv] [ɪz]['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
and my sister Genevieve is dying to see you .
和 我的 姐姐 吉纳维芙 是 垂死 到 看 你 .

我妹妹吉纳维芙非常想见你。

[duː] [pər'sweɪd] [sɜːr] ['dʒefri] [tuː; tə] [kʌm] . -
Do persuade Sir Geoffrey to come . '
做 说服 先生 杰弗里 到 来 . -

务必说服杰弗里爵士前来。

- [hɪr] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm'self] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , { - }
' Here he is to answer for himself , ' she replied , { 596 }
- 这里 他 是 到 回答 为了 他自己 , - 她 回复 , { - }

"他现在要为自己负责，"她回答说，{596}

[æz; əz][ðə; ði]['bærənət] ['sɔːntəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] . — - ['pɑːpə] ,
as the baronet sauntered up to the group . — ' Papa ,
作为 这 男爵 漫步 向上 到 这 团体 . — - 爸爸 ,

男爵踱步走到众人面前。"爸爸，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [siː'njɔːr] - ['kʌntri] - [haʊs] [ɑːn]['fraɪdeɪ] .
you must promise to take me to see Signor Visci's country - house on Friday .
你 必须 承诺 到 拿 我 到 看 签名者 - 国家 - 房子 在 星期五 .
— [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? -
— Do you hear ? '
— 做 你 听到 ? -

你必须答应我星期五带我去参观维斯奇先生的乡间别墅。——听到了吗?

- ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [lɔː] , [maɪ] [dɪr] , - [sɜːr] ['dʒefri] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['kɑːmɪk][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
' Anything you say is law , my dear , ' Sir Geoffrey answered with comic resignation .
- 任何事物 你 说 是 法律 , 我的 亲爱的 , - 先生 杰弗里 回答 和 漫画 辞职 .

"亲爱的，您说什么就是什么，"杰弗里爵士带着滑稽的无奈回答道。

- ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] . — [lə] ['gaʊtiːɜ˞] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [hiː; hi] ['wɪspəd]
' Anything you desire . — Le Gautier , I wish to speak to you , ' he whispered
- 任何事物 你 欲望 . — 乐 戈蒂埃 , 我 希望 到 说话 到 你 , - 他 低声说道
['kwaɪətli] ;
quietly ;
悄悄 ;

"你想要什么都可以。"他轻声低语道，"勒戈蒂埃，我想和你谈谈。"

- [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['prez(ə)ntli] . — - , [juː; jʊ] [hɪr] ?
' come to me presently . — Salvarini , you here ?
- 来 到 我 目前 . — - , 你 这里 ?

"马上到我这里来。——萨尔瓦里尼，你在吗？"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][fɔːr'swɔːrn] ['geɪəˌtiːz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] .
I thought you had forsworn gaieties of all descriptions .
我 想法 你 有 宣誓者 欢乐 的 全部 描述 .

我以为你已经放弃了一切娱乐活动。

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mɪ'sænθrəpi] .
Glad to see you are thinking better of your misanthropy .
高兴的 到 看 你 是 思维 更好的 的 你的 厌世 .

很高兴看到你对厌世情绪有了新的认识。

- [lə] ['gaʊtiːɜ˞] [tɜːrnd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærənət] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][rest]
' Le Gautier turned off with the baronet somewhat impatiently , leaving the rest
- 乐 戈蒂埃 转向 离开 和 这 男爵 有些 不耐烦地 , 离开 这 休息
[tə'geðər] .
together .
一起 .

勒戈蒂埃有些不耐烦地和男爵一起离开了，留下其他人在一起。

- , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ['sʌmwʌt] ['θɔːtfəli] ,
Salvarini , looking on somewhat thoughtfully ,
- , 寻找 在 有些 深思熟虑 ,

萨尔瓦里尼若有所思地看着这一切。

['ɔːlmoʊst] ['fænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn] ['iːnɪdz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['frentʃmən]
almost fancied there was a look of relief in Enid's face as the Frenchman
几乎 幻想 那里 曾是 一个 看 的 宽慰 在 伊妮德的 脸 作为 这 法国人
[left] ;
left ;
左边 ;

我几乎觉得当法国人离开时，伊妮德脸上露出了如释重负的表情；

['sɜːrt(ə)nli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [kən'streɪnd] .
certainly , she was less constrained .
当然 , 她 曾是 较少的 受限 .

当然，她受到的约束较少。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['fraɪdeɪ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , [ðen] , [siː'njɔːr] [vɪsi] , - [ʃiː; ʃi]
' We shall look forward to Friday with great pleasure , then , Signor Visci , ' she
- 我们 将 看 向前 到 星期五 和 伟大的 乐趣 , 然后 , 签名者 粘液 , - 她
[sed] .
said .
说 .

"那么，维斯奇先生，我们将非常期待星期五的到来，"她说。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [mɑːtiːoʊ] ,
' I have heard you speak so much of the Villa Mattio ,
- 我 有 听到 你 说话 所以 很多 的 这 别墅 马蒂奥 ,

"我听你多次提起过马蒂奥别墅，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pærədaɪs] . -
that I am expecting to see a perfect paradise . '
那 我 是 期待 到 看 一个 完美的 天堂 . -

我期待看到一个完美的世外桃源。

- [wɪð; wɪθ] [tuː] ['iːvz] , - ['mækswel] ['wɪspəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
' With two Eves , ' Maxwell whispered in English .
- 和 二 夏娃 , - 麦克斯韦 低声说道 在 英语 .

"有两个夏娃，"麦克斯韦用英语低声说道。

[vɪsi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [truː] ['kʌmpəni] , [soʊ] ,
Visci was not a man to misunderstand the meaning of true company , so ,
粘液 曾是 不是 一个 男人 到 误解 这 意义 的 真的 公司 , 所以 ,

维斯奇绝不会误解真正陪伴的含义，所以

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] , ['teɪkɪŋ]
with a bow and a little complimentary speech , he turned aside , taking
和 一个 弓 和 一个 小的 免费 演讲 , 他 转向 旁边 , 采取
- [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
Salvarini by the arm ,
- 经过 这 手臂 ,

他鞠躬致意，说了几句恭维话，然后转身离开，挽着萨尔瓦里尼的胳膊。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kraʊd] .
and plunged into the glittering crowd .
和 暴跌 进入 这 闪闪发光 人群 .

然后一头扎进了灯火辉煌的人群中。

- [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðer; ðər] , - - [ri'mɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]
' I do not understand the meaning there , ' Salvarini remarked as they walked
- 我 做 不是 理解 这 意义 那里 , - - 评论 作为 他们 步行
[θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
through the rooms .
通过 这 房间 .

“我不明白那里的意思，”萨尔瓦里尼一边说着，一边和他们穿过房间。

- [ɪf] ['mækswel] [miːnz] - — —
' If Maxwell means ' — —
- 如果 麦克斯韦 方法 - — —

“如果麦克斯韦的意思是”——

- ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] , - [vɪsi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [lə'kɑːnɪkli] ; - [ænd; ənd] [raɪt] , [tuː] . — [let] [ju: 'es][get]
' Orange blossoms , ' Visci interrupted laconically ; ' and right , too . — Let us get
- 橙子 花朵 , - 粘液 中断 简洁地 ; - 和 正确的 , 也 . — 让 我们 得到
['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] .
into the music - room .
进入 这 音乐 - 房间 .

“橙花，”维斯奇简洁地打断道；“而且也对。——我们去音乐室吧。”

[lə] ['fɑːnuː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] .
Le Fanu is going to play .
乐 法努 是 去 到 玩 .

勒法努将上场比赛。

- ['mækswel] [rɪ'meɪnd] [baɪ] ['iːnɪdz] [saɪd] ,
' Maxwell remained by Enid's side ,
- 麦克斯韦 剩余 经过 伊妮德的 边 ,

“麦克斯韦尔一直陪伴在伊妮德身边。”

[tɒɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn][ænd; ənd] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
toying with her fan and discoursing in their native language in a low voice .
玩具 和 她 扇子 和 论述 在 他们的 本国的 语言 在 一个 低的 嗓音 .

她一边摆弄着扇子，一边用他们的母语低声交谈。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
From the expression in his face and the earnest ring in his voice ,
从 这 表达 在 他的 脸 和 这 认真 戒指 在 他的 嗓音 ,

从他脸上的表情和语气中流露出的诚恳之情来看，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
there was no doubting the power of the attraction that chained him there .
那里 曾是 不 怀疑 这 力量 的 这 景点 那 连锁 他 那里 .

毫无疑问，那股将他束缚在那里的吸引力是无穷无尽的。

- [wen] [duː][juː; jʊ] [liːv] [roʊm] , [mɪs] ['tʃɑːrtərɪs] ?
' When do you leave Rome , Miss Charteris ?
- 什么时候 做 你 离开 罗马 , 错过 查特里斯 ?

“查特里斯小姐，您什么时候离开罗马？”

- [hiː; hi] [æskt] , [ə'brʌptli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
' he asked , abruptly changing the conversation .
- 他 问 , 突然 变化 这 对话 .

他突然转移话题，问道。

- [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][læst] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [aɪ] [noʊ] . -
' This is your last reception , I know . '
- 这 是 你的 最后的 接待 , 我 知道 . -

“我知道，这是你最后一次招待会了。”

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][nekst] [wiːk] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .

'	We	shall	leave	in	the	middle	of	next	week	for	certain	.
-	我们	将	离开	在	这	中间	的	下一个	星期	为了	肯定	.

“我们肯定会在下周中旬出发。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)nz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [hɪr] . -

I	shall	be	very	sorry	for	some	reasons	,	for	I	have	been	happy	here	.	'
我	将	是	非常	对不起	为了	一些	原因	,	为了	我	有	到过	快乐的	这里	.	-

出于某些原因，我会感到非常遗憾，因为我在这里一直很开心。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli] [rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - ['mækswel] [əb'zɜːrvd] .

'	I	shall	probably	return	with	you	,	'	Maxwell	observed	.
-	我	将	大概	返回	和	你	,	-	麦克斯韦	观察到	.

“我大概会和你一起回来，”麦克斯韦尔说道。

- [aɪ][hæv; həv] [dɪ'fɜːrd] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːl'redi] .

'	I	have	deferred	my	departure	too	long	already	.
-	我	有	延期	我的	离开	也	长的	已经	.

“我已经推迟离开太久了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [liːv] [tə'geðər] . -

It	would	be	pleasant	to	leave	together	.	'
它	会	是	令人愉快的	到	离开	一起	.	-

一起离开会很愉快。

- ['æftər] ['lɜːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [roʊm] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , - ['iːnɪd][pʊt][ɪn] ['ɑːrtʃli] .

'	After	learning	everything	that	Rome	could	teach	you	,	'	Enid	put	in	archly	.
-	后	学习	一切	那	罗马	可以	教	你	,	-	伊妮德	放	在	傲慢的	.

“在你学到罗马能教你的一切之后，”伊妮德尖刻地插嘴道。

- [ðen] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪti] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪk] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ? -

'	Then	the	Eternal	City	has	no	more	artistic	knowledge	to	impart	?	'
-	然后	这	永恒	城市	有	不	更多的	艺术	知识	到	传授	?	-

“难道永恒之城罗马就没有其他艺术知识可以传授了吗？”

- [jes] ; [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz] [hɪr] , - ['mækswel] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər]

'	Yes	;	I	have	learned	some	lessons	here	,	'	Maxwell	replied	with	a	tender
-	是的	;	我	有	学习	一些	课程	这里	,	-	麦克斯韦	回复	和	一个	投标

[ɪn'flekʃn] , - [bɪ'saɪdz] [ɑːr'tɪstɪk][wʌnz] .

inflection	,	'	besides	artistic	ones	.
拐点	,	-	除了	艺术	一个	.

“是的，我在这里学到了一些东西，”麦克斯韦尔语气温柔地回答道，“除了艺术方面的东西。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [wʌn] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə][fər'get] .

I	have	been	learning	one	lately	that	I	am	never	likely	to	forget	.
我	有	到过	学习	一	最近	那	我	是	绝不	可能	到	忘记	.

我最近学到了一样东西，我可能永远都不会忘记。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [mɪs] ['iːnɪd] ? -

Am	I	presumptuous	,	Miss	Enid	?	'
是	我	放肆	,	错过	伊妮德	?	-

我这样问是否冒昧了，伊妮德小姐？

- ['riːəli] , ['mɪstər]['mækswel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [mɪ'stɪriəs] .

'	Really	,	Mr	Maxwell	,	you	are	too	mysterious	.
-	真的	,	先生	麦克斯韦	,	你	是	也	神秘	.

“麦克斯韦先生，您真是太神秘了。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] - — —

If	I	could	understand	you	'	—	—
如果	我	可以	理解	你	-	—	—

如果我能听懂你的话——

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] ; [aɪ] ['fɜːrvəntli] [hoʊp][juː; jʊ][duː] .

'	I	think	you	do	understand	me	;	I	fervently	hope	you	do	.
-	我	思考	你	做	理解	我	;	我	热切地	希望	你	做	.

我想你应该能理解我；我衷心希望你能理解我。

- [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] - [roʊz] [bluːm] ['trembld] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ɑːn][ðə; ði]

'	For	a	moment	,	a	little	wild	-	rose	bloom	trembled	and	flushed	on	the
-	为了	一个	片刻	,	一个	小的	荒野	-	玫瑰	盛开	颤抖	和	酡	在	这

['gɜːlz] [tʃiːk] ,

girl's	cheek	,
女孩们	脸颊	,

"那一刻，女孩脸颊上仿佛绽放出一朵小小的野玫瑰，微微颤动，泛起了红晕。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn] ['nɜːrvəsli] .

then	she	looked	down	,	playing	with	her	fan	nervously	.
然后	她	看起来	向下	,	玩耍	和	她	扇子	紧张地	.

然后她低下头，紧张地摆弄着手中的扇子。

[noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [naʊ] .

No	reason	to	say	she	did	not	understand	now	.
不	原因	到	说	她	做过	不是	理解	现在	.

现在没有理由说她当时没明白了。

['mækswel][dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ; [sʌm; səm]['ɪnstɪŋkt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt] ; [ænd; ənd]

Maxwell	did	not	follow	up	his	advantage	;	some	instinct	warned	him	not	;	and
麦克斯韦	做过	不是	跟随	向上	他的	优势	;	一些	本能	警告	他	不是	;	和

[ə'drɔɪtli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

adroitly	changing	the	conversation	,
巧妙地	变化	这	对话	,

麦克斯韦没有乘胜追击；某种直觉告诉他不要这样做；于是他巧妙地转移了话题。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [roʊm] , [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ðə; ði]

he	told	her	of	his	life	in	Rome	,	each	passing	moment	linking	his	chains	the
他	讲述	她	的	他的	生活	在	罗马	,	每个	通过	片刻	链接	他的	链条	这

['fɜːmər] .

firmer	.
更坚固	.

他向她讲述了他在罗马的生活，每一分每一秒都让他的枷锁更加牢固。

['grædʒuəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['tɔːkɪŋ] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] ['gæðərd] [raʊnd] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn]

Gradually	,	as	they	sat	talking	,	a	group	of	men	gathered	round	,	breaking	in	upon
逐步地	,	作为	他们	卫星	说	,	一个	团体	的	男人	聚集	圆形的	,	打破	在	之上

[ðer; ðər] [teɪt] - - - [teɪt] ,

their	tête	-	à	-	tête	,
他们的	头	-	-	-	头	,

他们坐着交谈时，渐渐地，一群男人围了过来，打断了他们的谈话。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['æftər][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['fæʃ(ə)n] .

laughing	and	talking	after	the	most	approved	drawing	-	room	fashion	.
笑	和	说	后	这	最多	得到正式认可的	绘画	-	房间	时尚	.

以最得体的客厅礼仪谈笑风生。

[ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt]['kɔːrnər] , [sɜːr] ['dʒefri] [hæd; həd]['bʌt(ə)n] - [hoʊld] [lə] ['gaʊtiːɜ] ,

In	a	distant	corner	,	Sir	Geoffrey	had	button	-	holed	Le	Gautier	,
在	一个	遥远	角落	,	先生	杰弗里	有	按钮	-	有孔的	乐	戈蒂埃	,

在远处的一个角落里，杰弗里爵士拦住了勒戈蒂埃，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [di:p] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɑ:n][sʌm; səm][ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]['sʌbdʒekt]

and	was	apparently	deep	in	conversation	on	some	all	-	absorbing	subject
和	曾是	显然	深的	在	对话	在	一些	全部	-	吸收	主题

.

:

.

他显然正在热烈地讨论某个让他全神贯注的话题。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] ,

The	Frenchman	was	a	good	listener	,
这	法国人	曾是	一个	好的	听众	,

这位法国人很会倾听。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [rer] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][noʊt][ænd; ənd][ɪn'taɪərli]

with	that	rare	faculty	of	hearing	all	that	was	worthy	of	note	and	entirely
和	那	稀有的	学院	的	听力	全部	那	曾是	值得	的	笔记	和	完全

[ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [su:'pɜ:rfluəs] .

ignoring	the	superfluous	.
忽略	这	多余	.

他拥有那种罕见的才能，能够听到所有值得注意的事情，而完全忽略无关紧要的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][tɔ:k] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

He	was	not	a	man	to	talk	much	of	himself	,
他	曾是	不是	一个	男人	到	讲话	很多	的	他自己	,

他不是一个爱谈论自己的人。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

and	consequently	heard	a	great	deal	of	family	history	;
和	最后	听到	一个	伟大的	交易	的	家庭	历史	;

因此，我听到了很多关于家族历史的故事；

['di:teɪlz][ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðæt] [ə'stu:t] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][faʊnd]['væljuəb(ə)l][ɑ:n] [ə'keɪʒənz] .

details	and	information	that	astute	young	man	had	found	valuable	on	occasions	.
细节	和	信息	那	精明	年轻的	男人	有	成立	有价值的	在	场合	.

这位精明的年轻人有时发现的细节和信息很有价值。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] , ['mækswel] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi]['aɪdli]['spekjuleitid][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

He	was	interested	now	,	Maxwell	thought	,	as	he	idly	speculated	upon	his
他	曾是	感兴趣的	现在	,	麦克斯韦	想法	,	作为	他	闲散地	推测	之上	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

麦克斯韦尔心想，他现在对他感兴趣了，一边漫不经心地琢磨着他的脸。

- [jes] , - [sɜ:r] ['dʒefri] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['fɜ:rmli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪ'li:f] .

'	Yes	,	'	Sir	Geoffrey	was	saying	,	'	I	am	firmly	impressed	with	that	belief	.
-	是的	,	-	先生	杰弗里	曾是	说	,	-	我	是	牢牢	印象深刻	和	那	信仰	.

"是的，"杰弗里爵士说道，"我对这种信念深信不疑。"

- [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tɑ:pɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

'	He	had	got	upon	his	favourite	topic	,	and	was	talking	with	great
-	他	有	得到	之上	他的	最喜欢的	话题	,	和	曾是	说	和	伟大的

[vɑ:ljʊ'bɪlɪtɪ] .

volubility	.
流动性	.

他谈到了他最喜欢的话题，滔滔不绝地说了起来。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n]['gɪftɪd] ['bi:ɪŋs] [hu:] [kæn; kən][kɔ:l]['spɪrɪts][frʌm; frəm][ðə; ði]['væsti] [di:p] ,

'	There	are	certain	gifted	beings	who	can	call	spirits	from	the	vasty	deep	,
-	那里	是	肯定	天才	生物	WHO	能	称呼	烈酒	从	这	广阔	深的	,

"有些天赋异禀的人能够召唤来自深渊的亡灵，

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ðə; ði]['spɪrɪts] [wɪl] [kʌm] .
and , **what** **is** **more** , **the** **spirits** **will** **come** .
和 , 什么 是 更多的 , 这 烈酒 将要 来 .

而且，鬼魂还会来。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
My **dear** **sir** , **they** **have** **been** **manifested** **to** **me** . '
我的 亲爱的 先生 , 他们 有 到过 表现出来 到 我 . -

先生，他们已经向我显现了。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['wʌndər] , - [lə] ['gaʊtiːɝ] [rɪ'plaɪd] , ['staɪflɪŋ][ə; eɪ] [jɔːn] [ɪn][ɪts][bɜːrθ] .
' **I** **should** **not** **wonder** , ' **Le** **Gautier** **replied** , **stifling** **a** **yawn** **in** **its** **birth** .
- 我 应该 不是 想知道 , - 乐 戈蒂埃 回复 , 令人窒息 一个 打哈欠 在 它是 出生 .

“我并不感到奇怪，”勒戈蒂埃回答道，同时强忍住即将打出的哈欠。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] .
' **I** **think** **you** **are** **quite** **right** .
- 我 思考 你 是 相当 正确的 .

“我觉得你说得完全正确。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] ['piːp(ə)l][kɔːl][ə; eɪ]['miːdiəm][maɪ'self] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [æt; ət]['meni][ə; eɪ]
I **am** **what** **people** **call** **a** **medium** **myself** , **and** **have** **assisted** **at** **many** **a**
我 是 什么 人们 称呼 一个 中等的 我 , 和 有 协助 在 许多 一个
['seɪˌɑns] . -
séance . '
降神会 . -

我本人就是人们所说的灵媒，曾协助主持过许多次降灵会。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ] . [let] [ˌʌnbi'liːvəz] [skɑːf] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ,
' **Of** **course** **you** **believe** **the** **same** **as** **I** . **Let** **unbelievers** **scoff** **if** **they** **will** ,
- 的 课程 你 相信 这 相同的 作为 我 . 让 不信者 嘲笑 如果 他们 将要 ,

“当然，你和我的想法一样。那些不信的人，就让他们嘲笑吧。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] . -
I **shall** **always** **believe** **the** **evidence** **of** **my** **eyes** . '
我 将 总是 相信 这 证据 的 我的 眼睛 . -

我永远相信我亲眼所见。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [lə] ['gaʊtiːɝ] [rɪ'tɜːrnd] [pə'laɪtli] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɑːndərɪŋ] ['fiːbli] [ɪn][ðə; ði]
' **Of** **course** , ' **Le** **Gautier** **returned** **politely** , **his** **thoughts** **wandering** **feebly** **in** **the**
- 的 课程 , - 乐 戈蒂埃 返回 礼貌地 , 他的 想法 漫游 虚弱地 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['naɪtmer] ,
direction **of** **nightmare** ,
方向 的 恶梦 ,

“当然，”勒戈蒂埃礼貌地回答道，他的思绪却无力地飘向了噩梦的方向。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
and **looking** **round** **for** **some** **means** **of** **escape** .
和 寻找 圆形的 为了 一些 方法 的 逃脱 .

四处寻找逃脱的方法。

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['goʊsts][maɪ'self] , [ɔːr] [θɔːt] [aɪ][hæv; həv] . -
' **I** **have** **seen** **ghosts** **myself** , **or** **thought** **I** **have** . '
- 我 有 已见 鬼魂 我 , 或者 想法 我 有 . -

“我亲眼见过鬼，或者说，我以为自己见过鬼。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [lə] ['gaʊtiːɝ] , - [sɜːr] ['dʒefri] [kən'tɪnjuːd] ,
' **It** **is** **no** **imagination** , **Le** **Gautier** , ' **Sir** **Geoffrey** **continued** ,
- 它 是 不 想像力 , 乐 戈蒂埃 , - 先生 杰弗里 持续 ,

“这不是凭空想象，勒戈蒂埃，”杰弗里爵士继续说道。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['proʊzi] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːbi] .

with	all	the	prosy	earnestness	of	a	man	with	a	hobby	.
和	全部	这	散文	认真	的	一个	男人	和	一个	爱好	.

带着一种业余爱好者特有的那种漫不经心的认真劲儿。

- [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [koʊ'ɪnsɪdəns] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	The	strangest	coincidence	happened	to	me	.
-	这	最奇怪的	巧合	发生	到	我	.

"我遇到了一件非常奇怪的巧合。"

[maɪ] [leɪt] ['brʌðər] , [sɜːr] - , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ded] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] ,

My	late	brother	,	Sir	Ughtred	,	who	has	been	dead	nearly	twenty	years	,
我的	晚的	兄弟	,	先生	-	,	WHO	有	到过	死的	几乎	二十	年	,

我已故的哥哥乌特雷德爵士，他去世已经快二十年了，

['mænɪfestɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

manifested	himself	to	me	the	other	night	.
表现出来	他自己	到	我	这	其他	夜晚	.

那天晚上他向我显灵了。

['ʃʊrli] [ðæt] [ɪm'plaɪz] [sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)l] , [ɔːr][sʌm; səm]['duːti][aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] ? -

Surely	that	implies	some	coming	evil	,	or	some	duty	I	have	neglected	?	'
一定	那	暗示	一些	未来	邪恶的	,	或者	一些	责任	我	有	被忽视的	?	-

那岂不是意味着某种灾祸即将降临，或者是我疏忽了什么职责?

- [pər'hæps][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kə'mɪʃ(ə)n] , - [lə] ['gaʊtiːɜ] [əb'zɜːrvd] ,

'	Perhaps	he	charged	you	with	some	commission	,	'	Le	Gautier	observed	,
-	也许	他	带电	你	和	一些	委员会	,	-	乐	戈蒂埃	观察到	,

"或许他向你收取了一些佣金，"勒戈蒂埃说道。

[ænd; ənd] ['prɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [fɔːr; fər]['eni][skræp][ʌv; əv]['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	pricking	up	his	ears	for	any	scrap	of	useful	information	.
和	刺	向上	他的	耳朵	为了	任何	废料	的	有用	信息	.

他竖起耳朵，仔细聆听任何有用的信息。

- [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] ; [ɪn'diːd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

'	Not	that	I	remember	;	indeed	,	I	did	not	see	him	for	years	before	he	died	.
-	不是	那	我	记住	;	的确	,	我	做过	不是	看	他	为了	年	前	他	死亡	.

"我不记得了；事实上，在他去世前的几年里，我都没见过他。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [mæn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'striːm] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] — [ɪn][fækt] ,

He	was	an	eccentric	man	,	and	an	extreme	politician	—	in	fact	,
他	曾是	一个	偏心	男人	,	和	一个	极端	政治家	—	在	事实	,

他是个性格古怪的人，也是个极端的政治家——事实上，

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [ænd; ənd] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn]

he	got	into	serious	trouble	with	the	authorities	,	and	might	even	have	been
他	得到	进入	严肃的	麻烦	和	这	当局	,	和	可能	甚至	有	到过

[ə'restɪd] ,

arrested	,
被捕	,

他惹上了严重的麻烦，甚至可能被逮捕了。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [rɪ'muːvd] [hɪm'self][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . -

had	he	not	removed	himself	to	New	York	.	'
有	他	不是	已移除	他自己	到	新的	约克	.	-

如果他没有搬去纽约的话。

- [nuː] [jɔːk] ? - ['kwiərid] [lə] ['gaʊtiːɚ] , ['wʌndərɪŋ] ['veɪgli] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs]
' New York ? ' queried Le Gautier , wondering vaguely where he had heard of this
- 新的 约克 ? - 查询 乐 戈蒂埃 , 好奇 依稀 在哪里 他 有 听到 的 这
- ['tʃɑːrtərɪs] [bɪ'fɔːr] .
Ughtred Charteris before .
- 查特里斯 前 .

"纽约？"勒戈蒂埃问道，他隐约觉得以前在哪里听说过这个乌特雷德·查特里斯。

- [wʌz; wəz][hiː; hi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['eni]['siːkrət][sə'saɪəti] — ['eni]['soʊʃəlɪst] [kən'spɪrəsi] ? -
' Was he connected with any secret society — any Socialist conspiracy ? '
- 曾是 他 连接 和 任何 秘密 社会 — 任何 社会主义 阴谋 ? -

"他是否与任何秘密社团——任何社会主义阴谋——有关联？"

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['riːəli] ['fænsi][hiː; hi][wʌz; wəz] , - [sɜːr] ['dʒefri] ['wɪspəd] [mɪ'stɪriəsli] .
' Do you know , I really fancy he was , ' Sir Geoffrey whispered mysteriously .
- 做 你 知道 , 我 真的 想要 他 曾是 , - 先生 杰弗里 低声说道 神秘地 .

"你知道吗，我真的觉得他就是，"杰弗里爵士神秘地低声说道。

- [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə]
' There were certainly some curious things in his effects which were sent to
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"在他寄给我的遗物中，确实有一些奇怪的东西。"

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
I can show you some now , if you would like to see them .
我 能 展示 你 一些 现在 , 如果 你 会 喜欢 到 看 他们 .

如果你想看的话，我现在就可以给你看一些。

- [lə] ['gaʊtiːɚ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] ;
' Le Gautier expressed his willingness ;
- 乐 戈蒂埃 表达 他的 意愿 ;

勒戈蒂埃表示愿意；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærənət][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and the baronet led the way into a small room at the back of the house
,
,
,

男爵领着我们走进房子后面的一间小房间。

[hæf]['laɪbreri] , [hæf]['stuːdioʊ] .
half library , half studio .
一半 图书馆 , 一半 工作室 .

一半是图书馆，一半是工作室。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['ebəni] ['kæbɪnət] ; [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [frʌnt] ,
In one corner was an old ebony cabinet ; and opening the front ,
在 一 角落 曾是 一个 老的 乌木 内阁 ; 和 开幕 这 正面 ,

角落里摆着一个古老的乌木柜子；打开柜门，

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['gæðər] [tə'geðər] [ɪn]
he displayed a multitude of curiosities such as a man will gather together in
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
the course of years .
这 课程 的 年 .

他展示了一个人多年来收集的各种奇珍异宝。

[ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l] [drɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kɔɪnz] .
In one little drawer was a case of coins .
在 一 小的 抽屉 曾是 一个 案件 的 硬币 .

一个小抽屉里放着一盒硬币。

[lə] ['gaʊti:ɚ] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['kerləsli] [wʌn][baɪ][wʌn] , [tɪl] , ['sʌd(ə)nli] ['sta:tiŋ] ,
Le Gautier turned them over carelessly one by one , till , suddenly starting ,
乐 戈蒂埃 转向 他们 超过 粗心大意 一 经过 一 , 直到 , 突然 开始 ,

勒戈蒂埃漫不经心地将它们一个个翻过来，直到突然开始，

[hi:; hi] ['i:gərli] ['lɪftɪd] [wʌn][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .
he eagerly lifted one and held it to the light .
他 急切地 抬起 一 和 握住 它 到 这 光 .

他迫不及待地拿起一个，对着光看。

- [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] ?
' Where did you get this ?
- 在哪里 做过 你 得到 这 ?

你从哪儿弄来的?

- [hi:; hi] [æskt] [ə'brʌptli] . { - }
' he asked abruptly . { 597 }
- 他 问 突然 . { - }

他突然问道。{597}

[sɜ:r] ['dʒefri] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Sir Geoffrey took it in his hand .
先生 杰弗里 采取 它 在 他的 手 .

杰弗里爵士把它拿在手里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld][kɔɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['sɑ:vrɪn] ,
It was a gold coin , a little larger than an ordinary sovereign ,
它 曾是 一个 金子 硬币 , 一个 小的 更大的 比 一个 普通的 主权 ,

那是一枚金币，比普通的金币略大一些。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [saɪd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'vaɪs] .
and bearing on the reverse side a curious device .
和 轴承 在 这 撤销 边 一个 好奇的 设备 .

背面则装有奇特的装置。

- [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] . — [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ?
' That came with the rest of my brother's curiosities . — But why do you ask ?
- 那 来了 和 这 休息 的 我的 兄弟 奇闻异事 . — 但 为什么 做 你 问 ?

“这和我哥哥的其他好奇心一样。——但你为什么这么问？”

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kɔɪn][hæd; həd][bɜ:rnt][ju:; jʊ] .
You look as if the coin had burnt you .
你 看 作为 如果 这 硬币 有 烧焦的 你 .

你看上去好像被硬币烫伤了一样。

- [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [lə] ['gaʊti:ɚ] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd] [bæk] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ]
' For a moment , Le Gautier had started back , his pale face aglow with
- 为了 一个 片刻 , 乐 戈蒂埃 有 开始 后退 , 他的 苍白 脸 闪耀 和
[sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] ;
suppressed excitement ;
被抑制 激动 ;

“勒戈蒂埃突然后退了一步，他苍白的脸上泛起压抑的兴奋之光；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [-] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd]
but **as** **he** **noticed** **the** **baronet's** **wondering** **eyes** **upon** **him** **,** **he** **recovered**
但 作为 他 注意到 这 男爵的 好奇 眼睛 之上 他 , 他 恢复
[hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] .
himself **by** **a** **violent** **effort** **.**
他自己 经过 一个 暴力 努力 .

但当他注意到男爵好奇的目光注视着他时，他猛然回过神来。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] - — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
' **It** **is** **nothing** **'** **—** **with** **a** **smile** **.**
- 它 是 没有什么 - — 和 一个 微笑 .

“没什么。”——他笑着说。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] ['stɑ:rtld] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
' **It** **is** **only** **the** **coincidence** **which** **startled** **me** **for** **a** **moment** **.**
- 它 是 仅有的 这 巧合 哪个 惊慌 我 为了 一个 片刻 .

“只是这个巧合让我一时有些惊讶。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [hɪr] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ] [wer] [ə; eɪ]['sɪmələr] [kɔɪn] [ə'pɑ:n] [maɪ] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn]
If **you** **will** **look** **here** **,** **you** **will** **see** **that** **I** **wear** **a** **similar** **coin** **upon** **my** **watch** **-** **chain**
如果 你 将要 看 这里 , 你 将要 看 那 我 穿 一个 相似的 硬币 之上 我的 手表 - 链
.
:
.

如果你仔细看这里，你会发现我的表链上也戴着一枚类似的硬币。

- [sɜ:r] ['dʒefri] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] ,
' **Sir** **Geoffrey** **looked** **down** **,** **and** **,** **surely** **enough** **,**
- 先生 杰弗里 看起来 向下 , 和 , 一定 足够的 ,

杰弗里爵士低头一看，果然不出所料，

[ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][lə] [gaʊt:ɜ-z] ['pendənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði]['med(ə)l][hi:; hi]
on **the** **end** **of** **Le** **Gautier's** **pendant** **was** **the** **fac** **-** **simile** **of** **the** **medal** **he**
在 这 结尾 的 乐 高蒂埃 吊坠 曾是 这 脸 - 明喻 的 这 勋章 他
[held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
held **in** **his** **hand** **.**
握住 在 他的 手 .

勒戈蒂埃吊坠的末端是他手中所持奖章的复制品。

- [bles] [ˌem 'i:] , [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [θɪŋ] !
' **Bless** **me** **,** **what** **an** **extraordinary** **thing** **!**
- 保佑 我 , 什么 一个 非凡的 事物 !

我的天哪，这真是太不可思议了！

- [ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['bærənət] [ɪk'skleɪmd] .
' **the** **startled** **baronet** **exclaimed** **.**
- 这 惊慌 男爵 惊呼 .

“那位受惊的男爵惊呼道。”

- [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
' **So** **it** **is** **!**
- 所以 它 是 !

确实如此！

[pər'hæps][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [wer] [ju:; jʊ][prəʊ'kjʊəd] [jɔ:rz] ? -
Perhaps **you** **do** **not** **mind** **telling** **me** **where** **you** **procured** **yours** **?** **'**
也许 你 做 不是 头脑 讲述 我 在哪里 你 采购 你的 ? -

或许您不介意告诉我您是从哪里弄到的？

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , - [lə] ['gaʊti:ɜ-] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌenɪg'mætɪk][smaɪl] .
' **It** **was** **given** **to** **me** **,** **'** **Le** **Gautier** **replied** **,** **with** **an** **enigmatic** **smile** **.**
- 它 曾是 给定 到 我 , - 乐 戈蒂埃 回复 , 和 一个 神秘的 微笑 .

“是别人送给我的，”勒戈蒂埃带着神秘的微笑回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][help][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] . — [sɜːr] ['dʒefri] ,

'	It	could	not	help	you	,	if	I	told	you	.	—	Sir	Geoffrey	,
-	它	可以	不是	帮助	你	,	如果	我	讲述	你	.	—	先生	杰弗里	,

“就算我告诉你，也帮不了你。”——杰弗里爵士

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][lend][ˌem 'iː] [ðɪs] [kɔɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ?

may	I	ask	you	to	lend	me	this	coin	for	a	short	while	?
可能	我	问	你	到	借	我	这	硬币	为了	一个	短的	尽管	?

请问我可以借用一下这枚硬币吗?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] . -

I	will	tell	you	some	time	what	I	want	it	for	.	'
我	将要	告诉	你	一些	时间	什么	我	想	它	为了	.	-

以后我会告诉你我想要它做什么。

- [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [pər'hæps] . - — [lə]

'	Some	other	time	,	perhaps	.	'	—	Le
-	一些	其他	时间	,	也许	.	-	—	乐

“或许改天吧。”——勒

['gaʊtiːɝ] [θruː] [ðə; ði][kɔɪn]['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] . — - [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]

Gautier	threw	the	coin	into	its	place	.	—	'	You	see	,	I	regard	it	as	a	valuable
戈蒂埃	扔	这	硬币	进入	它是	地方	.	—	-	你	看	,	我	看待	它	作为	一个	有价值的

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]['relɪk] ,

curiosity	and	relic	,
好奇心	和	遗迹	,

戈蒂埃把硬币扔回原处。“你看，我把它看作是一件珍贵的奇珍异宝和文物。”

[ɔːr][pər'hæps][aɪ] [maɪt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

or	perhaps	I	might	part	with	it	.
或者	也许	我	可能	部分	和	它	.

或许我会把它卖掉。

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] . — [bʌt; bət]

You	will	pardon	me	.	—	But
你	将要	赦免	我	.	—	但

你会原谅我的。——但是

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] ['dɪskɔːrs] .

I	forgot	all	about	our	spiritualistic	discourse	.
我	忘了	全部	关于	我们的	唯灵论	话语	.

我完全忘记了我们之前关于唯灵论的讨论。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['miːdiəm] , [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] - — —

As	you	are	a	medium	,	I	will	ask	you	'	—	—
作为	你	是	一个	中等的	,	我	将要	问	你	-	—	—

因为你是灵媒，我会问你——

- [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər][taɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn][laɪf] , - [lə] ['gaʊtiːɝ] [ˌɪntə'rʌptɪd]

'	At	some	future	time	,	with	all	the	pleasure	in	life	,	'	Le	Gautier	interrupted
-	在	一些	未来	时间	,	和	全部	这	乐趣	在	生活	,	-	乐	戈蒂埃	中断

['heɪstɪli] .

hastily	.
草草	.

“在未来的某个时候，带着人生所有的乐趣，”勒戈蒂埃急忙打断道。

- ['miːnwaɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] — [pæst][ɪ'lev(ə)n] [naʊ] .

'	Meanwhile	,	it	is	getting	late	—	past	eleven	now	.
-	同时	,	它	是	获得	晚的	—	过去的	十一	现在	.

“与此同时，时间已经不早了——现在已经过了十一点。”

- [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][səˈlɑːn] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
' As they walked back to the salon , the Frenchman was busy with his
- 作为 他们 步行 后退 到 这 沙龙 , 这 法国人 曾是 忙碌的 和 他的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

"当他们走回沙龙时，法国人一直在沉思。"

- [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] [faɪnd] !
' What a lucky find !
- 什么 一个 幸运的 寻找 !

真是个幸运的发现!

- [hiː; hi] ['mʌtəd] .
' he muttered .
- 他 低声说道 .

他低声说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɪn'sɪgniə] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] - ['tʃɑːrtərɪs]
' It is the missing insignia , sure enough , and the ill - fated Ughtred Charteris
- 它 是 这 丢失的 徽章 , 当然 足够的 , 和 这 患病的 - 命中注定 - 查特里斯
[ɪz][maɪn]['hoʊsts] ['brʌðər] .
is mine host's brother .
是 矿 主持人 兄弟 .

"果然是丢失的徽章，而不幸的乌特雷德·查特里斯是我的主人的兄弟。"

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ?
I wonder what I can make out of this ?
我 想知道 什么 我 能 制作 出去 的 这 ?

我想知道我能从中得到什么?

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn] [huː]
There ought to be something in it , with a feeble - minded man who
那里 应该 到 是 某物 在 它 , 和 一个 微弱 - 有思想 男人 WHO
[bɪ'liːvz] [ɪn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,
believes in spiritualism ,
相信 在 招魂 ,

这其中肯定有蹊跷，毕竟他是一个心智不健全、相信唯灵论的人。

[ɪf] [maɪ][hænd][hæz; həz][nɑːt][lɔːst][ɪts] ['kʌnɪŋ] .
if my hand has not lost its cunning .
如果 我的 手 有 不是 丢失的它是 狡猾 .

如果我的手还没有失去它的灵巧。

[naʊs] [vɛrənz] .
Nous verrons .
我们 verrons .

我们将会看到。

- [hiː; hi] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [haʊ'evər] ,
' He showed nothing of his thoughts , however ,
- 他 显示 没有什么 的 他的 想法 , 然而 ,

然而，他没有流露出任何想法。

[æz; əz][hiː; hi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm]['iːnɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd] ['niːtli] [tɜːrnd] ['kɑːmplɪmənt] .
as he parted from Enid with a smile and neatly turned compliment .
作为 他 分手了 从 伊妮德 和 一个 微笑 和 整齐地 转向 赞扬 .

他面带微笑地与伊妮德道别，并巧妙地称赞了她一番。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [naʊ] ; [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['empti] [æz; əz][ðə; ði] [frendz] [tɜːrnd]
It **was** **getting** **late** **now** **;** **the** **streets** **were** **empty** **as** **the** **friends** **turned**
它 曾是 获得 晚的 现在 ; 这 街道 是 空的 作为 这 朋友们 转向
['hoʊmwərd] ,
homeward **,**
回家 ,

天色已晚，朋友们纷纷回家，街上空无一人。

- ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
Salvarini **bidding** **the** **others** **good** **-** **night** **and** **turning** **off** **in** **the** **direction** **of**
- 投标 这 其他的 好的 - 夜晚 和 转弯 离开 在 这 方向 的
[hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənts] .
his **apartments** **.**
他的 公寓 .

萨尔瓦里尼向其他人道了晚安，然后朝着自己的公寓方向走去。

- [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn]['fraɪdeɪ] , ['hektər]
' **You** **had** **better** **change** **your** **mind** **,** **and** **come** **with** **us** **on** **Friday** **,** **Hector**
- 你 有 更好的 改变 你的 头脑 , 和 来 和 我们 在 星期五 , 赫克托
,
,
,

“你最好改变主意，星期五跟我们一起走，赫克托。”

- [vɪsi] ['ɝːdʒd] [lə] ['gaʊtiːɝ] .
' **Visci** **urged** **Le** **Gautier** **.**
- 粘液 敦促 乐 戈蒂埃 .

维西敦促勒戈蒂埃。

- [ðə; ði]['bærənət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
' **The** **baronet** **and** **his** **daughter** **are** **to** **be** **of** **the** **party** **.**
- 这 男爵 和 他的 女儿 是 到 是 的 这 派对 .

“男爵和他的女儿将参加派对。”

[θroʊ] [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] . -
Throw **work** **to** **the** **dogs** **for** **the** **day** **,** **and** **come** **.** **'**
扔 工作 到 这 狗 为了 这 天 , 和 来 . -

把今天的工作都扔给狗，你先来吧。

- [maɪ] [dɪr] ['kɑːrloʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
' **My** **dear** **Carlo** **,** **the** **thing** **is** **impossible** **.**
- 我的 亲爱的 卡洛 , 这 事物 是 不可能的 .

“我亲爱的卡洛，这件事不可能。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪnd] [hɪr] [ðɪs] ['lʌvli] ['weðər] , [ɪf] [stɜːrn] [nə'sesəti] [dɪd][nɑːt]
Do **you** **think** **I** **should** **be** **chained** **here** **this** **lovely** **weather** **,** **if** **stern** **necessity** **did** **not**
做 你 思考 我 应该 是 连锁 这里 这 迷人的 天气 , 如果 船尾 必要性 做过 不是
[kəm'pel] ?
compel **?**
迫使 ?

如果不是迫不得已，你觉得我应该被锁在这里，享受这美好的天气吗?

[ɪf] ['pɑːsəbli] [aɪ][kæn; kən][get]['oʊvər]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][juː; jʊ] . -
If **possibly** **I** **can** **get** **over** **later** **in** **the** **day** **,** **I** **will** **not** **fail** **you** **.** **'**
如果 可能 我 能 得到 超过 之后 在 这 天 , 我 将要 不是 失败 你 . -

如果我今天晚些时候能过去，我一定不会让您失望的。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , - [vɪsi] [rɪ'plaɪd] [rɪ'gretfəli] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
' **I** **am** **very** **sorry** **,** **'** **Visci** **replied** **regretfully** **,** **'** **because** **this** **is** **the** **last** **time** **,**
- 我 是 非常 对不起 , - 粘液 回复 遗憾的是 , - 因为 这 是 这 最后的 时间 ,

“我很抱歉，”维斯奇遗憾地回答道，“因为这是最后一次了。”

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɪl] [miːt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] . -

in	**all**	**probability**	**,**	**our**	**friends**	**will**	**meet**	**together**	**for**	**some**	**time**	**.**	**'**
在	全部	可能性	,	我们的	朋友们	将要	见面	一起	为了	一些	时间	.	-

我们的朋友们很可能会聚在一起待一段时间。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː] , ['kɑːrloʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

'	**I**	**am**	**sorry**	**too**	**,**	**Carlo**	**,**	**but**	**I**	**cannot**	**help**	**it**	**.**
-	我	是	对不起	也	,	卡洛	,	但	我	不能	帮助	它	.

“我也很抱歉，卡洛，但我无能为力。”

[gʊd] - [naɪt] .

Good	**-**	**night**	**.**
好的	-	夜晚	.

晚安。

- [lə] ['gaʊtiːɝ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [striːt] ,

'	**Le**	**Gautier**	**watched**	**his**	**friend**	**along**	**the**	**moonlit**	**street**	**,**
-	乐	戈蒂埃	观看	他的	朋友	沿着	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	街道	,

勒戈蒂埃望着他的朋友沿着月光下的街道走去，

[ə; eɪ][smaɪl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .

a	**smile**	**upon**	**his**	**face**	**not**	**pleasant**	**to**	**see**	**.**
一个	微笑	之上	他的	脸	不是	令人愉快的	到	看	.

他脸上挂着一丝令人不快的笑容。

- [ɑː] , [jes] , - [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

'	**Ah**	**,**	**yes**	**,**	**'**	**he**	**murmured**	**,**	**'**	**it**	**is**	**quite**	**impossible**	**.**
-	啊	,	是的	,	-	他	低声说道	,	-	它	是	相当	不可能的	.

“啊，是的，”他低声说，“这完全不可能。”

['dʒenəˌviːv] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [bʌt; bət] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [klɔɪ] .

Genevieve	**is**	**a**	**good**	**little**	**girl**	**,**	**but**	**good**	**little**	**girls**	**are**	**apt**	**to**	**cloy**	**.**
吉纳维芙	是	一个	好的	小的	女孩	,	但	好的	小的	女孩们	是	易于	到	克洛伊	.

吉纳维芙是个乖巧的小女孩，但乖巧的小女孩容易让人觉得腻歪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['deɪndʒərəs] .

It	**is**	**getting**	**dangerous**	**.**
它	是	获得	危险的	.

情况越来越危险了。

[ɪf] [vɪsi] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [twelv] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [her] -

If	**Visci**	**should**	**find**	**out**	**,**	**it**	**would**	**be**	**a**	**case**	**of**	**twelve**	**paces**	**and**	**hair**	**-**
如果	粘液	应该	寻找	出去	,	它	会	是	一个	案件	的	十二	步幅	和	头发	-

['trigəz] ;

triggers	**;**
触发器	;

如果维斯奇知道了这件事，那将会是一场十二步开外、一触即发的暴行；

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt]['sækrɪfaɪs][maɪ'self] [jet] — [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['dʒenəˌviːv] .

and	**I**	**cannot**	**sacrifice**	**myself**	**yet**	**—**	**not**	**even**	**for**	**Genevieve**	**.**
和	我	不能	牺牲	我	然而	—	不是	甚至	为了	吉纳维芙	.

我现在还不能牺牲自己——即使是为了吉纳维芙。

- ['ʌlstər] [prə'vɪnʃ(ə)lˌɪz(ə)m] .

'	**ULSTER**	**PROVINCIALISMS**	**.**
-	阿尔斯特	地方性词汇	.

阿尔斯特省份主义。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['ʌlstər] [meɪ] ['ferli] [kleɪm][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ʃer] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

The	people	of	Ulster	may	fairly	claim	a	larger	share	of	public	attention	than
这	人们	的	阿尔斯特	可能	相当	宣称	一个	更大的	分享	的	民众	注意力	比

[hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

has	usually	been	accorded	to	them	:
有	通常	到过	同意	到	他们	:

阿尔斯特人民完全有理由要求获得比以往更多的公众关注:

[ðeɪ] [hæv; həv] ['rendərd] [ðer; ðər] ['prɑːvɪns] ['prɑːspərəs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər]

they	have	rendered	their	province	prosperous	in	a	country	which	is	a	stranger
他们	有	渲染	他们的	省	繁荣	在	一个	国家	哪个	是	一个	陌生人

[tuː; tə][prɑː'sperəti] ;

to	prosperity	;
到	繁荣	;

在一个鲜少繁荣的国家里，他们让自己的省份变得繁荣昌盛;

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [greɪt] ['ɪndəstriz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [dɪ'keɪd]

they	have	established	and	maintained	great	industries	in	a	country	of	decayed
他们	有	已确立的	和	维持	伟大的	行业	在	一个	国家	的	腐烂的

[treɪd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['kɑːmɜːrs] .

trade	and	ruined	commerce	.
贸易	和	毁坏	商业	.

在一个贸易衰落、商业萧条的国家，他们建立并维持了强大的工业。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪzn] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] [tuː; tə] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv]

In	the	colonies	,	they	have	risen	in	a	remarkable	degree	to	positions	of
在	这	殖民地	,	他们	有	升起	在	一个	卓越	程度	到	职位	的

['æfluəns] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] ;

affluence	and	authority	;
富裕	和	权威	;

在殖民地，他们已经相当普遍地晋升到了富裕和有权势的地位;

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] , ['ʌlstərmən] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

and	in	all	the	British	dominions	,	Ulstermen	are	found	in	the	van	of	commercial
和	在	全部	这	英国	领地	,	阿尔斯特人	是	成立	在	这	货车	的	商业的

[ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] .

and	professional	life	.
和	专业的	生活	.

在所有英国领土上，阿尔斯特人都处于商业和专业生活的前沿。

[ðə; ði] ['ʌlstəmən] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [mɪkst] [dɪ'sent] .

The	Ulsterman	comes	of	a	very	mixed	descent	.
这	阿尔斯特人	来	的	一个	非常	混合	下降	.

这位阿尔斯特人的血统非常复杂。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv]['sæksn] , ['nɔːrmən] ,

Just	as	the	Englishman	was	originally	a	compound	of	Saxon	,	Norman	,
只是	作为	这	英国人	曾是	起初	一个	化合物	的	撒克逊	,	诺曼	,

[ænd; ənd] [deɪn] ,

and	Dane	,
和	丹恩	,

就像英国人最初是由撒克逊人、诺曼人和丹麦人这三个词组合而成一样，

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [ʌlstɜ·mənz] [veɪnz] [floʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] , [skɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

so	in	the	Ulsterman's	veins	flows	the	blood	of	Irish	,	Scotch	,	and	English
所以	在	这	阿尔斯特人的	静脉	流量	这	血	的	爱尔兰	,	苏格兰威士忌	,	和	英语

[prəʊ'dʒenɪtəz] .

progenitors	.
祖先	.

因此，阿尔斯特人的血管里流淌着爱尔兰、苏格兰和英格兰祖先的血液。

[ðə; ði] ['relətɪv] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ] ['elɪmənt] ['veriz] [mʌtʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][loʊ'kæləti][ænd; ənd]

The	relative	proportion	of	each	element	varies	much	according	to	locality	and
这	相对的	部分	的	每个	元素	变化	很多	根据	到	地点	和

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

各元素的相对比例因地域和宗教信仰而异。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]['æntrɪm][ænd; ənd] [daʊn] ,

On	the	shores	of	Antrim	and	Down	,
在	这	海岸	的	安特里姆	和	向下	,

在安特里姆郡和唐郡的海岸边，

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['pjʊrli] [skɑ:tʃ] [æz; əz][ɪn] ['ɛəʃiə] [ɔ:r]

the	population	is	in	many	places	almost	as	purely	Scotch	as	in	Ayrshire	or
这	人口	是	在	许多	地方	几乎	作为	纯粹	苏格兰威士忌	作为	在	艾尔郡	或者

['lænək] .

Lanark	.
拉纳克	.

许多地方的人口几乎完全是苏格兰人，就像艾尔郡或拉纳克郡一样。

[ɪn][ˌbel'fɑ:st] , [skɑ:tʃ] [blʌd] [prɪ'dɔmə˛neɪts] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

In	Belfast	,	Scotch	blood	predominates	;	but	there	was	originally	a	large
在	贝尔法斯特	,	苏格兰威士忌	血	占主导地位	;	但	那里	曾是	起初	一个	大的

['ɪŋglɪʃ] ['elɪmənt] .

English	element	.
英语	元素	.

在贝尔法斯特，苏格兰血统占主导地位；但最初也有很多英国血统的人。

[ɪn] [ˌdɔni'gɔ:l] [ænd; ənd] [fər'mænə] , [ðə; ði] ['keltɪk] ['elɪmənt] [ɪz][ɪn] [ɪk'ses] .

In	Donegal	and	Fermanagh	,	the	Celtic	element	is	in	excess	.
在	多尼戈尔	和	弗马纳郡	,	这	凯尔特人	元素	是	在	过量的	.

在多尼戈尔和弗马纳，凯尔特元素非常突出。

['evrɪwer] , [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [di'raivz] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [skɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔ:rsɪz] ;

Everywhere	,	the	Protestant	derives	more	from	Scotch	and	English	sources	;
到处	,	这	新教	衍生	更多的	从	苏格兰威士忌	和	英语	来源	;

[ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] , [frʌm; frəm] ['aɪrɪʃ] .

the	Roman	Catholic	,	from	Irish	.
这	罗马	天主教	,	从	爱尔兰	.

各地新教更多地源于苏格兰和英格兰的文化；罗马天主教则更多地源于爱尔兰的文化。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [taɪmz] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˌemɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm]['skɑ:tlənd]

From	the	earliest	times	,	there	has	been	a	large	emigration	from	Scotland
从	这	最早	时代	,	那里	有	到过	一个	大的	移民	从	苏格兰

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['aɪrɪʃ] [ʃɔ:r] .

to	the	opposite	Irish	shore	.
到	这	对面的	爱尔兰	支撑	.

自古以来，就有大量苏格兰人移民到爱尔兰对岸。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][dʒeɪmz][aɪ] . [ðə; ði] [tʃi:f] ['setlmənts] [frʌm; frəm]

During	the	reigns	of	Elizabeth	and	James	I	.	the	chief	settlements	from
期间	这	统治	的	伊丽莎白	和	詹姆斯	我	.	这	首席	定居点	从

['ɪŋgland] [tʊk] [pleɪs] ;

England	took	place	;
英格兰	采取	地方	;

在伊丽莎白一世和詹姆斯一世统治时期，英格兰的主要殖民地进行了殖民扩张；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] [frʌm; frəm][bəuθ] ['kʌntriz] ['grædʒuəli] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['aɪrɪʃ]

and	the	settlers	from	both	countries	gradually	pushed	back	the	original	Irish
和	这	定居者	从	两个都	国家	逐步地	推动	后退	这	原来的	爱尔兰

[ɪn'hæbɪtənts][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

inhabitants	to	the	mountains	and	into	the	interior	.
居民	到	这	山脉	和	进入	这	内部的	.

来自两国的移民逐渐将爱尔兰原住民赶回山区和内陆地区。

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] ['dɪstrɪkt][ɪn] ['kaʊnti] ['æntrɪm] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [glen]

To	this	day	,	there	is	a	secluded	district	in	County	Antrim	,	known	as	the	Glens
到	这	天	,	那里	是	一个	僻	区	在	县	安特里姆	,	已知	作为	这	格伦斯

[ʌv; əv]['æntrɪm] ,

of	Antrim	,
的	安特里姆	,

时至今日，安特里姆郡仍然保留着一个与世隔绝的地区，被称为安特里姆峡谷。

[wer] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] ,

where	the	Irish	language	may	still	be	heard	,
在哪里	这	爱尔兰	语言	可能	仍然	是	听到	,

在仍然可以听到爱尔兰语的地方，

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] .

although	it	has	long	departed	from	other	portions	of	the	same	county	.
虽然	它	有	长的	已离开	从	其他	部分	的	这	相同的	县	.

尽管它早已与该县的其他地区分道扬镳。

[æz; əz][wi:; wi]['træv(ə)l] ['westwərd] , ['aɪrɪʃ] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [mi:ts] [ðə; ði] [ɪr] ,

As	we	travel	westward	,	Irish	more	frequently	meets	the	ear	,
作为	我们	旅行	向西	,	爱尔兰	更多的	频繁地	满足	这	耳朵	,

我们一路向西，越来越频繁地听到爱尔兰语。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [tʌŋ] .

and	in	many	parts	of	Donegal	it	is	the	prevailing	tongue	.
和	在	许多	部分	的	多尼戈尔	它	是	这	盛行	舌头	.

在多尼戈尔郡的许多地区，它是通用语言。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['verid] ['lɪnɪɪdʒ] ,

It	is	not	surprising	that	in	a	province	of	such	varied	lineage	,
它	是	不是	奇怪	那	在	一个	省	的	这样的	多种多样	血统	,

在一个族裔构成如此多元的省份，出现这种情况并不奇怪。

[prə'vɪnʃ(ə)l.ɪz(ə)m][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] .

provincialisms	should	be	numerous	and	curious	.
地方性词汇	应该	是	很多的	和	好奇的	.

地方特色应该丰富多彩且引人入胜。

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] , [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['ʌlstəmən]

To	guard	against	misconception	,	let	it	be	understood	that	the	educated	Ulsterman
到	警卫	反对	误解	,	让	它	是	理解	那	这	受过教育	阿尔斯特人

[spi:ks] [laɪk]['edʒukeɪtɪd]['pi:p(ə)l] ['elsˌwer] — ['neɪmli] ,

speaks	like	educated	people	elsewhere	—	namely	,
说话	喜欢	受过教育	人们	别处	—	即	,

为了避免误解，需要明确的是，受过教育的阿尔斯特人说话的方式与其他地方受过教育的人一样——也就是说，

[wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt] [kə'rektnəs] [ænd; ənd] ['skersli] [ə'pri:ʃəb(ə)l] ['æksent] .

with	perfect	correctness	and	scarcely	appreciable	accent	.
和	完美的	正确性	和	几乎	值得赞赏	口音	.

发音完全正确，几乎没有口音。

[ðə; ði][pɪ'kju:liər][wɜ:rdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nu:mə,reɪtid] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] ['ɔ:lmoʊst]
The peculiar words and phrases about to be enumerated are heard almost
这 奇特 字 和 短语 关于 到 是 列举 是 听到 几乎
[ɪk'sklu:sɪvli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pu:rɝ] [ræŋks] ,
exclusively among the poorer ranks ,
只 之中 这 贫穷 排名 ,

接下来要列举的这些特殊词语和短语，几乎只在贫困阶层中听到。

[ɔ:r] , [ɪf] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ɔ:l][baɪ][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] ,
or , if employed at all by the educated classes ,
或者，如果 受雇 在 全部 经过 这 受过教育 课程 ,

或者，如果受过教育的阶层真的会雇用他们的话，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn][dʒest][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kærəktər] .
it is only in jest and with a recognition of their provincial character .
它 是 仅有的 在 笑话 和 和 一个 认出 的 他们的 省级 特点 .

这只是玩笑，也考虑到了他们的地域特色。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [skɑ:tʃ] ['ɔ:rɪdʒɪn] ; [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn]
The majority of them are of Scotch origin ; some are found in
这 多数 的 他们 是 的 苏格兰威士忌 起源 ; 一些 是 成立 在
[kə'loʊkwiəl][ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ;
colloquial and provincial English ;
口语 和 省级 英语 ;

它们大多数源自苏格兰；有些出现在英语口语和地方方言中；

[waɪl] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][hai'bə:niən][ɪk'strækʃ(ə)n] . [[wʌn]]
while others are of Hibernian extraction . [1]
尽管 其他的 是 的 希伯尼安 萃取 . [1]

而另一些人则是爱尔兰血统。[1]

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , ['prɑ:vɜ:rbz][ænd; ənd] { - }
As might have been expected , proverbs and { 598 }
作为 可能 有 到过 预期的 , 谚语 和 { - }

正如人们所预料的那样，谚语和{598}

[prə'vɜ:rbiəl] [ɪk'spreʃənz] [fɔ:rm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [klæs] [ʌv; əv] [ði:z] [prə'vɪnʃ(ə)l.ɪz(ə)m] .
proverbial expressions form a large class of these provincialisms .
谚语 表达式 形式 一个 大的 班级 的 这些 地方性词汇 .

谚语是这类地方方言中的一大类。

- [ɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [laɪk] ['klɑ:hər] ,
' All to the one side , like Clogher ,
- 全部 到 这 一 边 , 喜欢 克洛赫 ,

"都挤到一边，就像克洛赫尔一样，

- [ɪz][æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['kaʊnti] [ti'rəun] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑ:ps]
' is an allusion to a town in County Tyrone where all the houses and shops
- 是 一个 典故 到 一个 镇 在 县 泰隆 在哪里 全部 这 房屋 和 商店
[ɑ:r; ər][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:roʊfer] ,
are on one side of the thoroughfare ,
是 在 一 边 的 这 通道 ,

""指的是蒂龙郡的一个小镇，那里所有的房屋和商店都集中在街道的一侧。

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'meɪn] .
the opposite side being a private demesne .
这 对面的 边 存在 一个 私人的 领地 .

另一侧是私人领地。

- [ðæt] [bæŋz] ([sə'pɑ:siz]) ['bænə^ə] - [ɪz][æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [fer] [held][æt; ət][ðæt]
' That bangs (surpasses) Banagher ' is an allusion to the great fair held at that
- 那 刘海 (超越) 巴纳格尔 - 是 一个 典故 到 这 伟大的 公平的 握住 在 那
[spɑ:t] .
spot .
点 .

"That bangs (surpasses) Banagher"指的是在那个地方举办的大型集市。

[wen] [ðə; ði] ['ʌlstəmən] [wɪʃɪz] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'vent] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [ɪm'prɑ:bəbl] ,
When the Ulsterman wishes to imply that a certain event is extremely improbable ,
什么时候 这 阿尔斯特人 愿望 到 意味着 那 一个 肯定 事件 是 极其 不太可能 ,

当阿尔斯特人想要暗示某件事发生的概率极低时，

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['hæpən] [æt; ət] - [-] [i:v] ,
he says that it will happen at ' Tibb's Eve ,
他 说道 那 它 将要 发生 在 - 蒂布斯 前夕 ,

他说这件事将在"Tibb's Eve"发生。

- ['ædɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] - ['ni:ðər] [bɪ'fɔ:r] [nɔ:r]['æftər] ['krɪsməs] .
' adding the mysterious information that this is ' neither before nor after Christmas .
- 添加 这 神秘 信息 那 这 是 - 两者都不 前 也不 后 圣诞节 .

' 还补充了一条神秘的信息，即"这既不是圣诞节之前，也不是圣诞节之后"。

- [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ɪg'zækt]['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [freɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]
' This expression is a curiously exact counterpart of the Latin phrase about the
- 这 表达 是 一个 奇怪的是 精确的 对应物 的 这 拉丁 短语 关于 这
[gri:k] ['kæləndz] .
Greek kalends .
希腊语 初一 .

这段话与拉丁语中关于希腊卡伦德斯的短语有着惊人的精确对应关系。

- [æz; əz] [blʌnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bi:tl] - [ri'fə:z] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['hevi] ['wʊd(ə)n] ['mælɪt] [tu:; tə]
' As blunt as a beetle ' refers to a species of heavy wooden mallet to
- 作为 钝 作为 一个 甲虫 - 指 到 一个 物种 的 重的 木制的 槌 到
[wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ə'lu:dz] .
which Shakspeare alludes .
哪个 莎士比亚 暗示 .

"像甲虫一样钝"指的是莎士比亚提到的一种沉重的木槌。

- [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪlər] , -
' As busy as a nailer , '
- 作为 忙碌的 作为 一个 钉枪 , -

"忙得像个钉枪手。"

- [æz; əz] [kli:n] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [pɪn] , -
' As clean as a new pin , '
- 作为 干净的 作为 一个 新的 别针 , -

"干净得像新别针一样。"

- [æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ræmz][hɔ:rn] , - [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] ['ʌlstər] [ɪk'spreʃənz] ,
' As crooked as a ram's horn , ' are common Ulster expressions ,
- 作为 歪 作为 一个 公羊的 喇叭 , - 是 常见的 阿尔斯特 表达式 ,

"像羊角一样弯曲"是阿尔斯特地区常见的表达方式。

[wɪtʃ] [du:][nɑ:t][kɔ:l][fɔ:r; fər]['eni][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
which do not call for any explanation .
哪个 做 不是 称呼 为了 任何 解释 .

无需任何解释。

[ə; eɪ] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['kjʊriəs] [freɪz] , - [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌstərd] -

A	more	mysterious	expression	is	the	curious	phrase	,	'	As	grave	as	a	mustard	-
一个	更多的	神秘	表达	是	这	好奇的	短语	,	-	作为	严重	作为	一个	芥末	-

[pɑːt] - — [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌpretər'nætʃrəl] [sə'lemnəti] .

pot	'	—	used	to	express	preternatural	solemnity	.
锅	-	—	用过的	到	表达	超自然	严肃	.

更神秘的表达是"像芥菜罐一样严肃"这句奇特的短语，用来表达超自然的庄严感。

['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['bɪliəs] [kəm'plekʃ(ə)n][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɔːrs] [ðæn; ðən] ['elɪgəns]

People	of	bilious	complexion	are	often	described	with	more	force	than	elegance
人们	的	胆汁	肤色	是	经常	描述	和	更多的	力量	比	优雅

[æz; əz] ['biːɪŋ] - [æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌks] [fʊt] .

as	being	'	As	yellow	as	a	duck's	foot	.
作为	存在	-	作为	黄色的	作为	一个	鸭子的	脚	.

人们常常用"像鸭脚一样黄"来形容肤色发黄的人，语气往往比优雅更强烈。

- [ðə; ði] ['ʌlstəmən] [hæz; həz][noʊ]['speʃ(ə)l] [rɪ'pjuːt] [fɔːr; fər] ['gæləntri] , [jet] [hɪz; ɪz]['sɪməli][fɔːr; fər]

'	The	Ulsterman	has	no	special	repute	for	gallantry	,	yet	his	simile	for
-	这	阿尔斯特人	有	不	特别的	声誉	为了	英勇	,	然而	他的	明喻	为了

['eniθɪŋ] [ɪk'sepʃənəli] ['sɪmp(ə)l][ɪz] ,

anything	exceptionally	simple	is	,
任何事物	非常	简单的	是	,

"阿尔斯特人并不以英勇著称，但他用来形容任何极其简单事物的比喻却是....."

- [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [kɪs] .

'	As	easy	as	kiss	.
-	作为	简单的	作为	吻	.

"就像接吻一样简单。"

- [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [freɪz] [wen] [ə'baʊt][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][sʌm; səm] ['veri] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] ,

'	His	favourite	phrase	when	about	to	impart	some	very	confidential	information	is	,
-	他的	最喜欢的	短语	什么时候	关于	到	传授	一些	非常	机密的	信息	是	,

"他最喜欢在透露一些非常机密的信息时说的一句话是：

- [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] .

'	Between	you	and	me	and	the	post	.
-	之间	你	和	我	和	这	邮政	.

"你我之间，还有这篇帖子。"

- [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['sænəti][ɪz]['oʊpən][tuː; tə]['kwestʃən][ɪz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ]

'	A	person	whose	sanity	is	open	to	question	is	often	described	as	'	Wanting	a
-	一个	人	谁	理智	是	打开	到	问题	是	经常	描述	作为	-	想要	一个

[skwer] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [raʊnd] - — [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ˌɪnɪg'zækt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

square	of	being	round	'	—	a	curiously	inexact	expression	.
正方形	的	存在	圆形的	-	—	一个	奇怪的是	不精确	表达	.

"一个精神状态令人怀疑的人常常被描述为'想要一个方形的圆'——这是一个奇怪的、不准确的表达。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [geɪps] [wɪð; wɪθ][waɪd] - [maʊðd] ['wʌndər] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [lʊk] - [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [ɪn]

A	person	who	gapes	with	wide	-	mouthed	wonder	is	said	to	look	'	like	a	duck	in
一个	人	WHO	张开	和	宽的	-	嘴巴	想知道	是	说	到	看	-	喜欢	一个	鸭子	在

['θʌndər] .

thunder	.
雷	.

据说，目瞪口呆、充满惊奇的人看起来"像雷雨中的鸭子"。

- [ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjən][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['ʌlstər] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tuː]

'	Similarity	of	political	or	religious	opinion	is	expressed	in	Ulster	by	saying	that	two
-	相似	的	政治的	或者	宗教	观点	是	表达	在	阿尔斯特	经过	说	那	二

['piːp(ə)l] - [dɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fʊt] . -

people	'	Dig	with	the	same	foot	.	'
人们	-	挖	和	这	相同的	脚	.	-

在阿尔斯特，人们用"一见如故"来表达政治或宗教观点的相似性。

- [ə; eɪ] [ded] ['mænz] [plʌndʒ] - [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['ʌlstər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

'	A	dead	man's	plunge	'	is	a	peculiar	Ulster	expression	;	it	is	applied	to	the
-	一个	死的	男人的	暴跌	-	是	一个	奇特	阿尔斯特	表达	;	它	是	应用	到	这

[ʃɔ:rt] , ['sʌd(ə)n] ,

short	,	sudden	,
短的	,	突然	,

"死人跳水"是阿尔斯特地区特有的表达方式；它用来形容短暂、突然的.....

[ænd; ənd] ['ræðər] ['hɑ:loʊ] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smu:ð] [flæt] ['peb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɔ:st] ['ɪntu:]

and	rather	hollow	sound	made	by	a	smooth	flat	pebble	when	it	is	tossed	into
和	相当	空洞的	声音	制成	经过	一个	光滑的	平坦的	卵石	什么时候	它	是	抛掷	进入

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fɔ:lz] ['ɪntu:]['wɔ:tər][ə'pɑ:n][ɪts] [edʒ] .

the	air	and	falls	into	water	upon	its	edge	.
这	空气	和	瀑布	进入	水	之上	它是	边缘	.

光滑扁平的鹅卵石被抛向空中，边缘着地落入水中时，会发出一种空洞的声音。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [klæs] [ʌv; əv][prə'vɪnʃ(ə)l.ɪz(ə)m][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ə'sɛvəˌreɪtɪv] [ɪk'spreʃənz] .

A	large	class	of	provincialisms	are	made	up	of	asseverative	expressions	.
一个	大的	班级	的	地方性词汇	是	制成	向上	的	断言	表达式	.

地方方言中有一大类是由肯定句构成的。

[ðə; ði] ['ʌlstəmən] ['ɔ:f(ə)n] ['prefisiz] [hɪz; ɪz][ri'ma:ks][baɪ] - [ə'seɪ] - ([aɪ] [seɪ]) [ɔ:r] - [eɪm] ['seɪɪn] -

The	Ulsterman	often	prefaces	his	remarks	by	'	Assay	'	(	I	say	)	or	'	A'm	sayin	'
这	阿尔斯特人	经常	序言	他的	评论	经过	-	检测	-	(	我	说	)	或者	-	是	说	-

阿尔斯特人经常在发言前加上"Assay"（我说）或"A'm sayin"。

- ([aɪm] ['seɪɪŋ]) .

'	(	I'm	saying	)	.
-	(	我是	说	)	.

（我是说）。

- [meɪ] [aɪ]['nevər][stɜ:r] - [ˌintrə'dju:sis][sʌm; səm] [pɪ'kju:liərli] ['sɑ:ləm] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] .

'	May	I	never	stir	'	introduces	some	peculiarly	solemn	assertion	.
-	可能	我	绝不	搅拌	-	介绍	一些	奇特地	庄严	断言	.

"愿我永不动摇"这句话表达了一种格外庄严的断言。

- [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['sʌndiz; -deiz] , - [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] , - [ɔ:l][maɪ][bɔ:rn] [deɪz] ,

'	A	month	of	Sundays	,	'	and	still	more	strongly	,	'	All	my	born	days	,
-	一个	月	的	星期日	,	-	和	仍然	更多的	强烈	,	-	全部	我的	出生	天	,

"一个月都是星期天，"以及更强烈的，"我出生的每一天"，

- [ɑ:r; ər] [ɪm'fætɪk] [ɪk'spreʃənz] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][taɪm] .

'	are	emphatic	expressions	for	long	periods	of	time	.
-	是	强调	表达式	为了	长的	时期	的	时间	.

' 是表示长时间的强调表达。

- [dɪr] [help][jʊr; jər][wɪt] - [iks'presiz] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti]

'	Dear	help	your	wit	'	expresses	commiseration	for	the	innocence	and	simplicity
-	亲爱的	帮助	你的	有	-	表达	怜悯	为了	这	无辜	和	简单

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ə'drest] .

of	the	person	addressed	.
的	这	人	已解决	.

"亲爱的，请帮帮我"表达了对被说话者天真单纯的同情。

['ʌlstər] [ˌædʒə'reɪʃənz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['medli] , - [het] - [ænd; ənd] - [fɛθ] - ['bi:ɪŋ] ['fri:kwəntli] [ju:st]

Ulster	adjurations	are	a	curious	medley	,	'	Heth	'	and	'	Feth	'	being	frequently	used
阿尔斯特	劝告	是	一个	好奇的	混合曲	,	-	赫斯	-	和	-	费斯	-	存在	频繁地	用过的

.

:
.

阿尔斯特的动词组合很奇特，"Heth"和"Feth"经常被使用。

- [baɪ] - [kɪŋ] - [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ɪn] ['kaʊnti] [fər'mænə] .
' By Jaiminie King ' is a curious expression often heard in County Fermanagh .
- 经过 - 国王 - 是 一个 好奇的 表达 经常 听到 在 县 弗马纳郡 .

"By Jaiminie King"是弗马纳郡经常听到的一种奇怪的表达方式。

- ['hoʊli]['fɑːrmər] - [ɪz] [ə'nʌðər] [əb'skjʊr] [fɔːrm][ʌv; əv] [oʊθ] .
' Holy Farmer ' is another obscure form of oath .
- 圣 农民 - 是 其他 朦胧 形式 的 誓言 .

"圣农夫"是另一种鲜为人知的誓言形式。

- ['hoʊki] [oʊ] - [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [im'plaiŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .
' Hokey oh ' is a phrase implying astonishment and alarm .
- 胡闹 哦 - 是 一个 短语 暗示 惊讶 和 警报 .

"Hokey oh"是一个表示惊讶和惊恐的短语。

- ['hoʊkər] - [ɪz] [juːst] [baɪ] ['tʃɔːsər] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['fraʊərdnəs] , [ænd; ənd] - - - [ɪn]['æŋgloʊ] -
' Hoker ' is used by Chaucer to express frowardness , and ' Hocer ' in Anglo -
['sæksn] [ment] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] .
Saxon meant a reproach .
撒克逊 意思是 一个 责备 .

乔叟用"Hoker"来表达任性，而盎格鲁-撒克逊语中的"Hocer"则表示责备。

[ðiːz] [wɜːrdz] ['prɑːbəbli] [kən'teɪn] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [əb'skjʊr] ['ʌlstər]
These words probably contain the clue to the origin of this obscure Ulster
这些 字 大概 包含 这 线索 到 这 起源 的 这 朦胧 阿尔斯特
[prə'vɪnʃəlɪzəm] .
provincialism .
地方主义 .

这些词语可能蕴含着揭开这个晦涩的阿尔斯特地方方言起源的线索。

[ɪk'spreʃənz] [kən'veiiŋ] [kən'tempt] [ɔːr] [ɪn'dɪrmənt] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] .
Expressions conveying contempt or endearment are common .
表达式 传递 鄙视 或者 爱称 是 常见的 .

表达轻蔑或喜爱之情的词语很常见。

- [bæd][skræn][tuː; tə][juː; jʊ] - [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv]['æŋgri] [kən'tempt] .
' Bad scran to you ' is a phrase of angry contempt .
- 坏的 扫描 到 你 - 是 一个 短语 的 生气的 鄙视 .

"给你点难吃的东西"是一句带有愤怒和轻蔑的话语。

- - [ɪn][aɪs'lændɪk] [miːnz] - [rɪ'fjuːz] .
' Skran ' in Icelandic means ' refuse .
- 斯克兰 - 在 冰岛语 方法 - 拒绝 .

冰岛语中的"Skran"意思是"拒绝"。

- ['mɪltən] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] - ['skrænl] - (- ['skrænl] [paɪps] -) [tuː; tə] [ɪk'spres] [pʊr] [ɔːr] [miːn] ;
' Milton used the word ' scrannel ' (' scrannel pipes ') to express poor or mean ;
- 米尔顿 用过的 这 单词 - 斯克兰内尔 - (- 斯克兰内尔 管道 -) 到 表达 贫穷的 或者 意思是 ;

"弥尔顿用'scrannel'('scrannel pipes') 一词来表示贫穷或卑鄙;

[ænd; ənd] - ['skræni] - [stɪl] [sə'vaivz] [ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [sens] .
and ' scranny ' still survives in provincial English in this sense .
和 - 角落 - 仍然 幸存 在 省级 英语 在 这 感觉 .

"scranny"一词在英语地方方言中仍然保留着这个含义。

- [bæd] [ses] [tuː; tə][juː; jʊ] - [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌlstɚɪzəm] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['miːnɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
' Bad cess to you ' is another Ulsterism of similar meaning , of which the
['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] [mɔːr] ['daʊtf(ə)l] ;
origin is more doubtful ;
起源 是 更多的 疑 ;

"祝你好运"是另一个意思相近的阿尔斯特方言，其起源更值得怀疑;

['pɑːsəbli] - [ses] - [ɪz][ə; eɪ] [kən'trækʃn] [fɔːr; fər] [sək'ses] .
possibly ' cess ' is a contraction for success .
可能 - 污水 - 是 一个 收缩 为了 成功 .

"cess"可能是"success"的缩写。

- [gɪv] [ˌem 'iː] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bæk] - [tɔːk] - [ɪz] [sed] [baɪ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ,
' Give me none of your back - talk ' is said by a superior to an inferior ,
- 给 我 没有任何 的 你的 后退 - 讲话 - 是 说 经过 一个 优越的 到 一个 下 ,

"不许顶嘴"是上级对下级说的话。

['miːnɪŋ] , - [dəunt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
meaning , ' Don't presume to argue the question with me .
意义 , - 不 怙 到 争论 这 问题 和 我 .

意思是，"别妄想跟我争论这个问题。"

- [ə; eɪ] - ['tɔːri] [roʊg] - [ɪz] [stɪl] ['kɑːmənli] [juːst] [ɪn] ['ʌlstər] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][skæmp] ;
' A ' Tory rogue ' is still commonly used in Ulster in the sense of a scamp ;
- 一个 - 保守党 流氓 - 是 仍然 通常 用过的 在 阿尔斯特 在 这 感觉 的 一个 恶棍 ;

在阿尔斯特，"托利党流氓"一词仍然常用来指无赖；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [sens] .
but it is often applied to children in a playful sense .
但 它 是 经常 应用 到 孩子们 在 一个 顽皮的 感觉 .

但它通常用于形容孩子，带有玩笑的意味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]['tɔːri] — [æn; ən]
It is an interesting relic of the original meaning of the word Tory — an
它 是 一个 有趣的 遗迹 的 这 原来的 意义 的 这 单词 保守党 — 一个
['aɪrɪʃ] ['aʊtlɔː] [ɔːr] ['friːbuːtər] .
Irish outlaw or freebooter .
爱尔兰 取缔 或者 自由掠夺者 .

这是"Tory"一词最初含义的一个有趣的遗迹——指爱尔兰的亡命之徒或自由掠夺者。

[ə; eɪ] - [tʌŋ] - ['θræʃɪŋ] - [ɪz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [freɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [rɪ'bjuːk] .
A ' tongue - thrashing ' is a vigorous phrase for a severe rebuke .
一个 - 舌头 - 猛烈抽打 - 是 一个 蓬勃 短语 为了 一个 严重 训斥 .

"怒斥"是一个形容严厉斥责的生动短语。

- [kɑːr'næpʃəs] - [miːnz] ['kwɑːrəlsəm] [ænd; ənd] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] .
' Carnaptious ' means quarrelsome and fault - finding .
- 嗜血的 - 方法 爱争吵的 和 过错 - 寻找 .

"Carnaptious"的意思是好争吵、爱挑剔。

[sʌm; səm][ˌsæljə'teɪʃənz][ɑːr; ər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['prɑːvɪns] .
Some salutations are characteristic of the northern province .
一些 问候 是 特征 的 这 北方 省 .

有些问候语是北方省份的特色。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [helθ] ? - ['ɔːf(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [veɪg] ,
' How do you get your health ? ' often takes the place of the more vague ,
- 如何 做 你 得到 你的 健康 ? - 经常 需要 这 地方 的 这 更多的 模糊的 ,

"你如何保持健康？"这个问题常常取代了更模糊的问句，

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? -
' How do you do ? '
- 如何 做 你 做 ? -

'你好吗？ '

- [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] - [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪri] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - ['mɔːroʊ]
' The top of the morning to you ' is a cheery way of saying ' Good - morrow
- 这 顶部 的 这 早晨 到 你 - 是 一个 欢快的 方式 的 说 - 好的 - 明天
.
:
.

"早上好"是一种欢快的问候方式，相当于"早上好"。

- [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
' As might have been expected ,
- 作为 可能 有 到过 预期的 ,

正如预料的那样，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər][bə'tænɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪk'spreʃənz]
there is a long array of peculiar botanical and zoological expressions
那里 是 一个 长的 大批 的 奇特 植物 和 动物学 表达式
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['ʌlstər] .
characteristic of Ulster .
特征 的 阿尔斯特 .

阿尔斯特有许多独特的植物和动物学特征。

['evri] ['dɪstrɪkt][hæz; həz][ɪts]['loʊk(ə)l] [neɪmz] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] , [plænts] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,
Every district has its local names for flowers , plants , birds , and animals ,
每一个 区 有 它是 当地的 姓名 为了 花朵 , 植物 , 鸟类 , 和 动物 ,

每个地区都有自己对花草、鸟类和动物的当地称呼。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['ʌlstər] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [rɪtʃ] .
and in these Ulster is peculiarly rich .
和 在 这些 阿尔斯特 是 奇特地 富有的 .

而阿尔斯特在这方面尤为丰富。

[pə'tetoz] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] - [spʌdz] ; -
Potatoes are known as ' spuds ; '
土豆 是 已知 作为 - 土豆 ; -

土豆的俗称是"土豆块"；

- ['bɪlər] - [miːnz] ['wɔːtər] - [kres] ; - - [ɪz][ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd][fɔːrm][ʌv; əv]
' biller ' means water - cress ; ' daffydowndillies ' is a lengthened form of
- 账单人 - 方法 水 - 豆瓣菜 ; - daffydowndillies - 是 一个 加长 形式 的
['dæfədɪlz] ;
daffodils ;
水仙花 ;

"biller"指的是西洋菜；"daffydowndillies"是水仙花的加长形式；

- ['meɪˌflaʊər] - [ɪz][ðə; ði] [mɑːrʃ] ['mærɪgoʊld][ɔːr] ['kælðə] [pə'lʌstrɪs] .
' mayflower ' is the marsh marigold or Caltha palustris .
- 五月花号 - 是 这 沼泽 万寿菊 或者 卡尔萨 沼泽地 .

"五月花"指的是沼泽金盏花（Caltha palustris）。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['plæntɪn,'plænteɪn][ɑːr; ər] [kɔːld] - [kɑːks] - [ɔːr] - ['faɪtɪŋ] - [kɑːks] ,
The heads of the common plantain are called ' cocks ' or ' fighting - cocks ,
这 头部 的 这 常见的 芭蕉 是 称为 - 公鸡 - 或者 - 斗争 - 公鸡 ,

普通车前草的花头被称为"公鸡"或"斗鸡"，

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tʃɪldrən] [meɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪn]['mɪmɪk] ['wɔːrfer] .
' because children make a game of striking them off in mimic warfare .
- 因为 孩子们 制作 一个 游戏 的 引人注目 他们 离开 在 模仿 战争 .

因为孩子们喜欢在模拟战争中互相攻击。

[ðə; ði] [dɑːk] - [plænt][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - - - ([skɑːtʃ]) , [ænd; ənd][ɪts] [liːf] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr]

The	dock	-	plant	is	called	the	'	dockan	'	(	Scotch	)	,	and	its	leaf	is	a	popular
这	码头	-	植物	是	称为	这	-	-	-	(	苏格兰威士忌	)	,	和	它是	叶子	是	一个	受欢迎的

['remədi] [fɔːr; fər]['net(ə)l] - [stɪŋ] ;

remedy	for	nettle	-	sting	;
补救	为了	荨麻	-	蜇	;

酸模植物在苏格兰语中被称为“dockan”，它的叶子是治疗荨麻疹的常用药材；

[ðə; ði] [wʊd] - ['sɔːrəl] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] - ['kʊkuː] - ['sɔːrəl] .

the	wood	-	sorrel	is	known	as	'	cuckoo	-	sorrel	.
这	木头	-	酢浆草	是	已知	作为	-	布谷鸟	-	酢浆草	.

酢浆草又被称为“杜鹃酢浆草”。

- [ə; eɪ] [stɪl] [lɔːŋgər] [lɪst][ʌv; əv][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][tɜːrmz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] .

'	A	still	longer	list	of	zoological	terms	might	be	made	out	.
-	一个	仍然	更长	列表	的	动物学	条款	可能	是	制成	出去	.

“还可以列出更长的动物学术语清单。”

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] - [noʊzd] [weɪl] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['herɪŋ] - [hɔːg] ; - [ðə; ði] ['pɑːlək] [ɪz] [kɔːld] - [laið] ;

The	bottle	-	nosed	whale	is	known	as	the	'	herring	-	hog	;	'	the	pollack	is	called	'	lythe	;
这	瓶子	-	鼻子	鲸	是	已知	作为	这	-	鲱鱼	-	猪	;	-	这	鳕鱼	是	称为	-	莱斯	;

瓶鼻鲸被称为“鲱鱼猪”；绿鳕被称为“鳕鱼”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

- [ðə; ði] ['lɔb,wə:m] [ju:st] [baɪ] ['fɪʃərmən] [fɔ:r; fər] [beɪt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [lʌg] ;
' the lobworm used by fishermen for bait is called the ' lug ;
- 这 大肠杆菌 用过的 经过 渔民 为了 饵 是 称为 这 - 凸耳 ;

渔民用作鱼饵的蚯蚓被称为"沙蚕";

- [ðə; ði] ['stɪklbæk] [hæz; həz] [ɪts] [neɪm] [kə'rʌptɪd] ['ɪntu:] - - ;
' the stickleback has its name corrupted into ' spricklybeg ;
- 这 刺鱼 有 它是 姓名 腐败的 进入 - - ;

刺鱼的名字被讹传成了"spricklybeg";

- [ðə; ði] ['gædflaɪ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] - [kleg] - ([wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ɪts] [skɑ:tʃ] [neɪm]) ;
' the gadfly is known as the ' cleg ' (which is also its Scotch name) ;
- 这 虻 是 已知 作为 这 - 克莱格 - (哪个 是 还 它是苏格兰威士忌 姓名) ;

牛虻的学名是"cleg"(这也是它的苏格兰语名称);

- - - ['jɔ:rlɪn] - (['ɔ:lsoʊ] [skɑ:tʃ]) [ɪz] [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['hæmər] ; [ðə; ði] - [felt] - [ɪz] [ðə; ði] ['redwɪŋ] ;
' yilly - yorlin ' (also Scotch) is the yellow - hammer ; the ' felt ' is the redwing ;
- - - 约林 - (还 苏格兰威士忌) 是 这 黄色的 - 锤 ; 这 - 毛毡 - 是 这 红翅 ;

"yilly-yorlin"(也作 Scotch)是黄鹂;"felt"是红翅鹀;

[ðə; ði] - - - ([skɑ:tʃ] [ə'gen]) [mi:nz] [ðə; ði] ['læpwɪŋ] ; [ðə; ði] - - - [ɪz] [ðə; ði]
the ' peeweet ' (Scotch again) means the lapwing ; the ' mosscheeper ' is the
这 - - - (苏格兰威士忌 再次) 方法 这 凤头麦鸡 ; 这 - - - 是 这
['titlɑ:k] ;
titlark ;
椋鸟 ;

"peeweet"(苏格兰语)指的是凤头麦鸡;"mosscheeper"指的是山雀;

[ðə; ði] ['kɔ:rmərənt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] - [skɑ:rt] .
the cormorant is known as the ' scart .
这 鸬鹚 是 已知 作为 这 - 疤痕 .

鸬鹚也被称为"疤痕鸟"。

- [wi:; wi] [naʊ] [tɜ:rn] [tu:; tə] [sʌm; səm] [prə'vɪnʃ(ə)l.ɪz(ə)m] [wɪtʃ] [du:] [nɑ:t] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['redi]
' We now turn to some provincialisms which do not admit of a ready
- 我们 现在 转动 到 一些 地方性词汇 哪个 做 不是 承认 的 一个 准备好
[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
classification .
分类 .

现在我们来谈谈一些难以归类的地方性用语。

- [bɪs] - [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [sed] [fɔ:r; fər] - [ɪz] , - [ænd; ənd] - - - [fɔ:r; fər] - [ɪz] [nɑ:t] .
' Bis ' is often said for ' is , ' and ' bissent ' for ' is not .
- bis - 是 经常 说 为了 - 是 , - 和 - - - 为了 - 是 不是 .

"Bis"常被用来表示"是","bissent"常被用来表示"不是"。

- [hɪr] [wi:; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [fə'nɑ:mɪnən] — [æn; ən] [ɑ:r'keɪɪk]
' Here we have an instance of a very common phenomenon — an archaic
- 这里 我们 有 一个 实例 的 一个 非常 常见的 现象 — 一个 古老的
[fɔ:rm] [sər'vaɪvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'loʊkwiəlɪzəm] [ɔ:r] [prə'vɪnʃəlɪzəm] .
form surviving as a colloquialism or provincialism .
形式 幸存 作为 一个 口语 或者 地方主义 .

"这里我们看到了一个非常常见的现象——一种古老的形式以口语或地方方言的形式流传下来。"

[ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['vʌlgəˌrɪzəmz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd]

A	vast	number	of	our	common	vulgarisms	which	we	are	inclined	to	regard
一个	广阔的	数字	的	我们的	常见的	粗俗用语	哪个	我们	是	倾斜	到	看待

[æz; əz] [briːtʃiz] [ʌv; əv] ['græmər] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [gʊd] ['græmər] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] ;

as	breaches	of	grammar	are	simply	good	grammar	out	of	date	;
作为	违规行为	的	语法	是	简单地	好的	语法	出去	的	日期	;

我们许多常见的粗俗用语，我们往往认为它们违反了语法，但实际上它们只是过时的正确语法而已；

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [prə'vɪnʃəlɪzəm] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

in	this	case	,	the	provincialism	almost	exactly	preserves	a	very	ancient	form	of	the
在	这	案件	,	这	地方主义	几乎	确切地	果酱	一个	非常	古老的	形式	的	这

[vɜːrb] .

verb	.
动词	.

在这种情况下，地方方言几乎完全保留了动词的一个非常古老的形式。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][vɜːrb] - [tuː; tə][biː; bi] - ['prez(ə)nt] [tens] [ɪn'dɪkətɪv] [muːd] [wʌz; wəz] - [biː'ɑːm] ,

The	Anglo	-	Saxon	verb	'	to	be	'	present	tense	indicative	mood	was	'	beom	,
这	盎格鲁	-	撒克逊	动词	-	到	是	-	展示	紧张	指示性的	情绪	曾是	-	博姆	,

[bist] , [bɪθ] ,

bist	,	bith	,
比斯特	,	比特	,

盎格鲁-撒克逊语动词"to be"的现在时直陈式是"beom, bist, bith,

- [wens] [noʊ] [daʊt] [kʌm] - [bɪs] - [ænd; ənd] - - . -

'	whence	no	doubt	come	'	bis	'	and	'	bissent	.	'
-	何处	不	怀疑	来	-	bis	-	和	-	-	.	-

'毫无疑问，'bis'和'bissent'就是由此而来。

- [breɪrd] , - ['ɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn] ['ʌlstər] , [æz; əz][ɪn]['skɑːtlənd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sprɪŋɪŋ] [greɪn] ,

'	Braird	,	'	often	used	in	Ulster	,	as	in	Scotland	,	of	the	young	springing	grain	,
-	布雷德	,	-	经常	用过的	在	阿尔斯特	,	作为	在	苏格兰	,	的	这	年轻的	弹簧	粮食	,

"Braird"一词在阿尔斯特和苏格兰地区常用来指嫩芽，

[ɪz][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] - - , - ['miːnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [bleɪd] .

is	the	Anglo	-	Saxon	'	brord	,	'	meaning	the	first	blade	.
是	这	盎格鲁	-	撒克逊	-	-	,	-	意义	这	第一的	刀刃	.

是盎格鲁-撒克逊语的"brord"，意思是第一把刀。

- ['bʌfər] - [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] - ['bɑːksər] - [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [wɜːrd] - [bʌf] , -

'	Buffer	'	in	the	sense	of	'	boxer	'	is	from	the	old	French	word	'	buffe	,	'
-	缓冲	-	在	这	感觉	的	-	拳击手	-	是	从	这	老的	法语	单词	-	缓冲	,	-

['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] .

meaning	a	blow	.
意义	一个	吹	.

"Buffer"一词在"拳击手"的含义中源自古法语单词"buffe"，意思是重击。

- [tʃuː] , [sɜːr] , - [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [rɪ'bjuːk] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] [dɔːg] .

'	Chew	,	sir	,	'	is	a	form	of	rebuke	applied	to	a	snarling	dog	.
-	嚼	,	先生	,	-	是	一个	形式	的	训斥	应用	到	一个	咆哮	狗	.

"先生，请安静。"是一种用来斥责龇牙咧嘴的狗的斥责方式。

- ['dwɑːmiʃ] - [miːnz] [feɪnt][ænd; ənd] [sɪk] , [frʌm; frəm] - - ,

'	Dwamish	'	means	faint	and	sick	,	from	'	dwam	,
-	德瓦米什	-	方法	头晕的	和	生病的	,	从	-	-	,

"Dwamish"意为昏厥和生病，源自"dwam"。

- [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [wɜːrd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [swuːn] [ɔːr][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] .

'	a	Scotch	word	signifying	a	swoon	or	a	sudden	attack	of	illness	.
-	一个	苏格兰威士忌	单词	表示	一个	昏厥	或者	一个	突然	攻击	的	疾病	.

' 是一个苏格兰语词汇，意思是昏厥或突发疾病。

- [dʌnt] - [miːnz] [ə; eɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd][ɪz][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] ; [bɜːrn] [sez] , - [aɪl]

' Dunt ' means a blow , and is old English and Scotch ; Burns says , ' I'll

- 邓特 - 方法 一个 吹 , 和 是 老的 英语 和 苏格兰威士忌 ; 烧伤 说道 , - 患病的

['tæk] [dʌnt] [freɪ] ['neɪˌbɑːdi] .

tak dunts frae naebody .

tak 短跑 弗雷 无人 .

"Dunt"意为打击，源自古英语和苏格兰语；伯恩斯说，"I'll tak dunts frae naebody.

- [ə; eɪ] - ['faʊndər] , - [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dɪkʃənˌeri] ,

' A ' founder , ' according to our dictionaries ,

- 一个 - 创始人 , - 根据 到 我们的 字典 ,

根据我们的词典，"创始人"

[ɪz][ə; eɪ][tɜːrm][ɪn] ['færɪəri] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['leɪmnəs] [kɔːzd] [baɪ] [ˌɪnflə'meɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [huːf]

is a term in farriery to indicate lameness caused by inflammation within the hoof

是 一个 学期 在 蹄铁匠 到 表明 跛行 导致 经过 炎 之内 这 蹄

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

of a horse .

的 一个 马 .

在马蹄铁匠术语中，跛行是指由马蹄内炎症引起的跛行。

[ɪn] ['ʌlstər] , [ðə; ði][wɜːrd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɔːr] ['wetɪŋ] ['fɑːloʊd] { - }

In Ulster , the word is often used to express a chill or wetting followed { 599 }

在 阿尔斯特 , 这 单词 是 经常 用过的 到 表达 一个 寒意 或者 润湿 随后 { - }

在阿尔斯特，这个词经常用来表达寒冷或潮湿之后{599}

[baɪ] ['ɪlnəs] .

by illness .

经过 疾病 .

因病。

[ə; eɪ][mæn]['æftər] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [viˈsisitjuːdz] [ʌv; əv] ['weðər] [bɪ'kʌmz] ['sɪriəsli] [ɪl]

A man after being exposed to the vicissitudes of weather becomes seriously ill

一个 男人 后 存在 裸露 到 这 变迁 的 天气 变成 严重地 患病的

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ,

without knowing what is the matter ,

没有 会心 什么 是 这 事情 ,

一名男子在经历了恶劣天气的侵袭后，患上了重病，却不知道自己得了什么病。

[ænd; ənd][hiː; hi] [iks'presiz] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] - [ə; eɪ]['regjələr]

and he expresses his condition by saying that he has got ' a regular

和 他 表达 他的 状况 经过 说 那 他 有 得到 - 一个 常规的

['faʊndər] . -

founder . '

创始人 . -

他用"患有常规疾病"来表达自己的病情。

- [hed] - ['biːtlər] - [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vʌlgər] [sens] [æz; əz] - [hed] - [kʊk] [ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] -

' Head - beetler ' is used in the same vulgar sense as ' Head - cook and bottle -

- 头 - 甲虫 - 是 用过的 在 这 相同的 庸俗 感觉 作为 - 头 - 厨师 和 瓶子 -

['wɑːʃər] - [ɪn][sʌm; səm][ləu'kælitiz] .

washer ' in some localities .

垫圈 - 在 一些 地方 .

在某些地方，"Head-beetler"的粗俗含义与"Head-cook and bottle-washer"相同。

[ðə; ði] ['biːtl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] ['fɪgjərd] ['fæbrɪks][baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]

The beetle was a machine for producing figured fabrics by the pressure of

这 甲虫 曾是 一个 机器 为了 生产 想 布料 经过 这 压力 的

[ə; eɪ]['roʊlər] ,

a roller ,

一个 滚筒 ,

"甲虫"是一种利用滚筒压力生产花纹织物的机器。

[ænd; ənd] - [hed] - ['biːtlər] - ['prɑːbəbli] [miːnz] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [də'rektər][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][wɜːrk] .

and	'	head	-	beetler	'	probably	means	the	chief	director	of	this	class	of	work	.
和	-	头	-	甲虫	-	大概	方法	这	首席	导演	的	这	班级	的	工作	.

而"领头人"可能指的是这类工作的总负责人。

[ə; eɪ] - ['hilər] - [ɪz][ə; eɪ] [kɑːk] [wɪtʃ] [straɪks] [aʊt] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

A	'	heeler	'	is	a	cock	which	strikes	out	well	with	his	heels	.
一个	-	牧牛犬	-	是	一个	公鸡	哪个	罢工	出去	出色地	和	他的	高跟鞋	.

"heeler"指的是一只擅长用后腿踢人的公鸡。

[ɪn] ['ʌlstər] , [ðə; ðɪ][wɜːrd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊld]['fɔːrwərd] ['wʊmən] .

In	Ulster	,	the	word	is	sometimes	used	for	a	bold	forward	woman	.
在	阿尔斯特	,	这	单词	是	有时	用过的	为了	一个	大胆的	向前	女士	.

在阿尔斯特，这个词有时用来形容大胆前卫的女性。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][nɑːd][ænd; ənd] [lʊk] ['sliːpi] ,

When	a	child	begins	to	nod	and	look	sleepy	,
什么时候	一个	孩子	开始	到	点头	和	看	困	,

当孩子开始点头并显得困倦时，

[hiː; hi][ɪz][toʊld] [ðæt] - ['dʒɑːni] [nɑːd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] ,

he	is	told	that	'	Johnny	Nod	is	coming	up	his	back	,
他	是	讲述	那	-	约翰尼	点头	是	未来	向上	他的	后退	,

他被告知"约翰尼·诺德正从他背后爬过来"，

- [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

'	which	is	understood	as	a	signal	for	going	to	bed	.
-	哪个	是	理解	作为	一个	信号	为了	去	到	床	.

'这被理解为该睡觉的信号。

- [pə'tetoz] [ænd; ənd] [pɔɪnt] - [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [freɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊər]

'	Potatoes	and	point	'	is	a	curious	phrase	in	which	the	poverty	of	the	lower
-	土豆	和	观点	-	是	一个	好奇的	短语	在	哪个	这	贫困	的	这	降低

['klæsɪz] [ɪn]['aɪərlənd][faɪndz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

classes	in	Ireland	finds	unconscious	expression	.
课程	在	爱尔兰	发现	无意识	表达	.

"土豆和尖子"是一个奇特的短语，它无意识地表达了爱尔兰下层阶级的贫困。

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ɪz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'tetoz] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['iːtn] [ɑːr; ər] - ['pɔɪntɪd] - [æt; ət][ə; eɪ] ['herɪŋ] ,

The	idea	is	,	that	the	potatoes	before	being	eaten	are	'	pointed	'	at	a	herring	,
这	主意	是	,	那	这	土豆	前	存在	吃	是	-	尖	-	在	一个	鲱鱼	,

其理念是，土豆在被食用之前要"指向"鲱鱼。

[wɪtʃ] [ɪz] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['relɪʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [fer] ,

which	is	hung	up	to	serve	as	an	imaginary	relish	to	the	simple	fare	,
哪个	是	悬挂	向上	到	服务	作为	一个	假想	尽情享用	到	这	简单的	票价	,

它被挂起来，是为了给简单的饭菜增添一丝想象中的风味。

[bʌt; bət] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['friːli] [kən'sʊmd] .

but	too	precious	to	be	freely	consumed	.
但	也	宝贵的	到	是	自由	消耗	.

但它太过珍贵，不宜随意享用。

- [dæb][æt; ət][ðə; ðɪ] [stuːl] - [ɪz] [ə'nʌðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] ['kʌstəmz] : [sɔːlt][ɪz] [pleɪst]

'	Dab	at	the	stool	'	is	another	expression	referring	to	eating	customs	:	salt	is	placed
-	轻拍	在	这	凳子	-	是	其他	表达	指	到	吃	海关	:	盐	是	放置

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ,

upon	a	stool	,
之上	一个	凳子	,

"在凳子上抹盐"是另一个指代饮食习惯的表达方式：将盐放在凳子上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [æz; əz][ðə; ði] [pəˈtetoz] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] ,
and **each** **individual** **,** **as** **the** **potatoes** **are** **taken** **out** **of** **the** **pot** **,**
和 每个 个人 , 作为 这 土豆 是 已采取 出去 的 这 锅 ,

当土豆从锅里取出时，每个人都.....

[teɪks] [wʌn][ænd; ənd] - [dæbz] - [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [stuːl] , [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] .
takes **one** **and** **'** **dabs** **'** **it** **at** **the** **stool** **,** **to** **get** **a** **portion** **of** **the** **salt** **.**
需要 一 和 - dab - 它 在 这 凳子 , 到 得到 一个 部分 的 这 盐 .

拿起一块，在粪便上“点”一下，蘸取一部分盐。

- [paus] - [ænd; ənd] - ['puːsi] - [miːn] [dʌst] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [pər'vɜːrʒ(ə)n]
' **Pouce** **'** **and** **'** **poucey** **'** **mean** **dust** **and** **dusty** **,** **but** **by** **a** **common** **perversion**
- 猪 - 和 - 波西 - 意思是 灰尘 和 尘土飞扬 , 但 经过 一个 常见的 变态
[ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,
of **language** **,**
的 语言 ,

“pouce”和“poucey”分别指灰尘和尘土，但由于语言的常见误用，

- ['puːsi] - [kʌmz] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ][flæks] - [mɪl] [huː] [ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]
' **poucey** **'** **comes** **to** **mean** **a** **person** **in** **a** **flax** **-** **mill** **who** **is** **exposed** **to** **the**
- 波西 - 来 到 意思是 一个 人 在 一个 亚麻 - 磨 WHO 是 裸露 到 这
[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʌsti] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ,
irritation **of** **dusty** **particles** **,**
刺激 的 尘土飞扬 颗粒 ,

“poucey”一词后来用来指亚麻厂里因接触粉尘颗粒而受到刺激的人。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʃɔːrt] - ['wɪndɪd] [ænd; ənd] [brɑːŋ'kɪtɪk] .
and **becomes** **in** **consequence** **short** **-** **winded** **and** **bronchitic** **.**
和 变成 在 结果 短的 - 喘息 和 支气管炎 .

因此，他会变得气短、支气管炎。

- ['rʌfnəs] , - [æz; əz][ɪn]['skɑːtlənd] , [miːnz] ['plenti] .
' **Roughness** **,** **'** **as** **in** **Scotland** **,** **means** **plenty** **.**
- 粗糙度 , - 作为 在 苏格兰 , 方法 很多 .

“粗犷”在苏格兰意味着丰富。

- ['rʌkʃən] - ['signifaiz] [ə; eɪ] [roʊ] , [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] ; ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv]
' **Ruction** **'** **signifies** **a** **row** **,** **a** **disturbance** **;** **possibly** **it** **is** **a** **contraction** **of**
- 震动 - 表示 一个 排 , 一个 干扰 ; 可能 它 是 一个 收缩 的
[rʌk'teɪʃən] ,
ructation **,**
破裂 ,

“Ruction”表示争吵、骚动；可能是 ructation 的缩写。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [vɜːrb] - .
from **the** **Latin** **verb** **ructare** **.**
从 这 拉丁 动词 - .

源自拉丁语动词 ructare。

- ['skɛli] , - [tuː; tə][skwɪnt] , [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [skɑːtʃ] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [skɔt] .
' **Skelly** **,** **'** **to** **squint** **,** **is** **from** **the** **Scotch** **,** **and** **is** **found** **in** **Scott** **.**
- 斯凯利 , - 到 眯 , 是 从 这 苏格兰威士忌 , 和 是 成立 在 斯科特 .

“Skelly”一词，意为“眯眼”，源自苏格兰语，出自苏格兰语词典 Scott。

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ɪz] - ['skiːli] . -
The **Danish** **is** **'** **skele** **.** **'**
这 丹麦语 是 - 骨架 . -

丹麦语是“骷髅”。

- ['smɪtəl] , - ['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [ɪn]['skɑ:tlənd] , [mi:nz] [ɪn'fekʃəs] , [ænd; ənd][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

'	Smittle	,	'	also	used	in	Scotland	,	means	infectious	,	and	is	connected	with	the
-	斯米特尔	,	-	还	用过的	在	苏格兰	,	方法	传染性	,	和	是	连接	和	这

[vɜ:rb][tu:; tə] [smaɪt] .

verb	to	smite	.
动词	到	惩击	.

"Smittle"一词在苏格兰也有使用，意思是传染性的，与动词"smite"（打击）有关。

- [θɪŋk] [lɔ:ŋ] - [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊmsɪk] .

'	Think	long	'	means	to	be	homesick	.
-	思考	长的	-	方法	到	是	想家	.

"想很久"意味着想家。

[wi:; wi] [ðʌs] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] ['kjʊriəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

We	thus	see	how	much	curious	information	and	how	many	relics	of	the	past
我们	因此	看	如何	很多	好奇的	信息	和	如何	许多	遗物	的	这	过去的

[ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['vʌlgəˌrɪzəmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['pætwɑ:] .

are	found	in	the	despised	vulgarisms	of	a	provincial	patois	.
是	成立	在	这	被鄙视的	粗俗用语	的	一个	省级	方言	.

由此可见，在被人鄙视的乡土方言的粗俗用语中，蕴藏着多少有趣的信息和多少过去的遗迹。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɒslz] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,

They	are	the	fossils	of	language	,
他们	是	这	化石	的	语言	,

它们是语言的化石。

[ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ju: 'es][ʌv; əv] ['vænɪʃt] ['pi:pəlz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [lɔ:ŋ] [gɔ:n] [baɪ] .

and	speak	to	us	of	vanished	peoples	and	of	ages	long	gone	by	.
和	说话	到	我们	的	消失了	人民	和	的	年龄	长的	已消失	经过	.

并向我们讲述消失的民族和早已逝去的时代。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .

IN	ALL	SHADES	.
在	全部	色调	.

各种色调。

['tʃæptər] [ˌeksˌel'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XLVI	.
章	xlvi	.

第四十六章

[ðə; ði] [deɪz] [went] ['sloʊli] , ['sloʊli] [ɑ:n] ,

The	days	went	slowly	,	slowly	on	,
这	天	去	缓慢地	,	缓慢地	在	,

日子过得很慢，很慢。

[ænd; ənd]['mɪstər][dəp'wi:][ænd; ənd] ['hæri] [noʊ'el][bəuθ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] ['stedəli] [frʌm; frəm]

and	Mr	Dupuy	and	Harry	Noel	both	continued	to	recover	steadily	from
和	先生	杜普伊	和	哈里	诺埃尔	两个都	持续	到	恢复	稳步	从

[ðer; ðər] [sɪ'vɪr] ['ɪndʒəriz] .

their	severe	injuries	.
他们的	严重	受伤	.

杜普伊先生和哈里·诺埃尔先生的重伤情况都在稳步好转。

['meriən] [keɪm] ['oʊvər] ['evri] [deɪ] [tu:; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər]

Marian	came	over	every	day	to	help	with	the	nursing	,	and	took	charge	for
玛丽安	来了	超过	每一个	天	到	帮助	和	这	护理	,	和	采取	收费	为了

[ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,

the	most	part	,
这	最多	部分	,

玛丽安每天都过来帮忙护理，而且大部分时间都是她负责的。

[wɪð; wɪθ] [ænt] - [eɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ;
with **Aunt** **Clemmy's** **aid** **,** **of** **the** **young** **Englishman** **;**
和 阿姨 - 援助 , 的 这 年轻的 英国人 ;

在克莱米阿姨的帮助下，这位年轻的英国人；

[waɪl] ['nɔrəz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['mænɪfoʊld]
while **Nora's** **time** **was** **chiefly** **taken** **up** **in** **attending** **to** **her** **father's** **manifold**
尽管 诺拉的 时间 曾是 主要 已采取 向上 在 参加 到 她 父亲的 歧管
[nɪ'sesɪtɪz] .
necessities **.**
必需品 .

诺拉的大部分时间都花在了照顾父亲的各种需求上。

[stɪl] [æt; ət] [ɑ:d] ['moʊmənts] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ['ventʃər] [tu:; tə] [help] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [pʊr]
Still **at** **odd** **moments** **she** **did** **venture** **to** **help** **a** **little** **in** **taking** **care** **of** **poor**
仍然 在 奇怪的 时刻 她 做过 风险投资 到 帮助 一个 小的 在 采取 关心 的 贫穷的
['hæri] ,
Harry **,**
哈里 ,

不过，她偶尔还是会抽空帮忙照顾一下可怜的哈利。

[huːz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [smɔːl] [ə'tenʃnz] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'baʊndɪd] , [ænd; ənd]
whose **gratitude** **for** **all** **her** **small** **attentions** **was** **absolutely** **unbounded** **,** **and**
谁 感激 为了 全部 她 小的 注意 曾是 绝对地 无界 , 和
['veri] ['tʌtʃɪŋ] .
very **touching** **.**
非常 接触 .

她对她所有的小小关怀都表达了无限的感激之情，非常令人感动。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kəm'pærətɪvli] ['seldəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪkruːmˌsɪkrʊm] ([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'tiː]
True **,** **she** **came** **comparatively** **seldom** **into** **the** **sickroom** **(** **for** **such** **in** **fact** **it**
真的 , 她 来了 比较 很少 进入 这 病房 (为了 这样的 在 事实 它
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

的确，她很少进出病房（因为那实际上是一间病房）。

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [ɑːn] ['hɛriːz] [hed] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['vaɪələnt] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]
the **crushing** **blow** **on** **Harry's** **head** **having** **been** **followed** **by** **violent** **symptoms** **of**
这 压碎 吹 在 哈利的 头 拥有 到过 随后 经过 暴力 症状 的
[ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] ,
internal **injury** **to** **the** **brain** **,**
内部的 受伤 到 这 脑 ,

哈利头部遭受重击后，出现了脑部内伤的剧烈症状。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [fɑːr] [mɔːr] ['sɪriəs] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðæn; ðən] ['mɪstər] [dəpwiːz]) ;
which **made** **his** **case** **far** **more** **serious** **in** **the** **end** **than** **Mr** **Dupuy's** **)** **;**
哪个 制成 他的 案件 远的 更多的 严肃的 在 这 结尾 比 先生 杜普伊的) ;

这使得他的案子最终比杜普伊先生的案子严重得多）；

[bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [doʊz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [peɪn] ,
but **whenever** **he** **woke** **up** **after** **a** **short** **doze** **,** **in** **his** **intervals** **of** **pain** **,**
但 每当 他 觉醒 向上 后 一个 短的 瞌睡 , 在 他的 间隔 的 疼痛 ,

但每当他短暂打盹后醒来，疼痛就会间歇性地发作，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [freʃ] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] , [ɔːr] [ə; eɪ] [swiːt] [waɪt] ['roʊzbʌd] ,
he **always** **found** **a** **fresh** **passion** **-** **flower** **,** **or** **a** **sweet** **white** **rosebud** **,**
他 总是 成立 一个 新鲜的 热情 - 花 , 或者 一个 甜的 白色的 玫瑰花蕾 ,

他总能找到一朵新鲜的西番莲，或者一朵甜美的白色玫瑰花蕾。

[ɔːr][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [spreɪ] [ʌv; əv] ['klæmbərɪŋ] [ˌmɑːrtɪ'nik] ['klemətɪsˌkleɪ'meɪtɪs] ,

or	a	graceful	spray	of	clambering	Martinique	clematis	,
或者	一个	优美	喷	的	攀爬	马提尼克岛	铁线莲	,

或者一簇优美的攀援马提尼克铁线莲，

['kerfəli] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [veɪs] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] ;

carefully	placed	in	a	tiny	vase	with	pure	water	on	the	little	table	by	the	bedside	;
小心	放置	在	一个	微小的	花瓶	和	纯的	水	在	这	小的	桌子	经过	这	床头	;

小心翼翼地将它放在床边小桌子上一个装有纯净水的小花瓶里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wel] [huːz] ['deɪnti] ['fɪŋgərz][hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] ['prɪti] ['blɔsəmz] [ænd; ənd]

and	he	knew	well	whose	dainty	fingers	had	picked	the	pretty	blossoms	and
和	他	知道	出色地	谁	纤巧	手指	有	挑选	这	漂亮的	花朵	和

[ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][soʊ] ['deftli] ,

arranged	them	so	deftly	,
安排	他们	所以	巧妙地	,

他很清楚是谁那双纤细的手指采摘了这些美丽的花朵，并将它们巧妙地摆放好。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['delɪkət] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [leɪs] - [laɪk][waɪld] [west] ['ɪndiən]['meɪd(ə)n] - [her] , [ɪn]

with	their	delicate	background	of	lace	-	like	wild	West	Indian	maiden	-	hair	,	in
和	他们的	精美的	背景	的	蕾丝	-	喜欢	荒野	西方	印度	少女	-	头发	,	在

[ðə; ði]['taɪni] ['bukeiz] .

the	tiny	bouquets	.
这	微小的	花束	.

小花束中点缀着精致的蕾丝状西印度群岛野生少女发丝。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [tuː] , [wen] [ænt] ['klɛmi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] ,

More	than	once	,	too	,	when	Aunt	Clemmy	wasn't	looking	,
更多的	比	一次	,	也	,	什么时候	阿姨	克莱米	不是	寻找	,

而且不止一次，趁着克莱米阿姨不注意的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] ['roʊzbʌd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][ænd; ənd]

he	took	the	white	rosebuds	out	of	the	water	for	a	single	moment	and
他	采取	这	白色的	玫瑰花蕾	出去	的	这	水	为了	一个	单身的	片刻	和

[geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['tendərli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] ;

gazed	at	them	tenderly	with	a	wistful	eye	;
凝视	在	他们	温柔地	和	一个	怅惘	眼睛	;

他将白色的玫瑰花蕾从水中取出片刻，用充满爱意的眼神温柔地凝视着它们；

[ænd; ənd] [wen] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , ['meriən] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] ,

and	when	,	one	afternoon	,	Marian	surprised	him	in	the	very	act	,
和	什么时候	,	一	下午	,	玛丽安	惊讶	他	在	这	非常	行为	,

一天下午，玛丽安撞见了他正在做的事，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌregjuˈleɪʃn] [kʌp][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] - [brɔːθ] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['aʊər]

as	she	came	in	with	his	regulation	cup	of	chicken	-	broth	at	the	half	-	hour
作为	她	来了	在	和	他的	规定	杯子	的	鸡	-	肉汤	在	这	一半	-	小时

,

,

,

她像往常一样，每到半小时就端着他那杯鸡汤进来了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [rʌʃt] ['sʌd(ə)nli] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] ['blʌdləs] [tʃiːk]

she	saw	that	the	colour	rushed	suddenly	even	into	his	brown	and	bloodless	cheek
她	锯	那	这	颜色	匆忙	突然	甚至	进入	他的	棕色的	和	无血	脸颊

,

,

,

她看到，就连他那原本苍白无血色的脸颊上，也突然泛起了红晕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [laɪk][ə; eɪ] ['bɔɪz] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][bʌdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlti]

and	his	eyes	fell	like	a	boy's	as	he	replaced	the	buds	with	a	guilty
和	他的	眼睛	跌倒	喜欢	一个	男孩们	作为	他	替换	这	花蕾	和	一个	有罪的

[lʊk] [ɪn][ðə; ði] [veɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

look	in	the	vase	beside	him	.
看	在	这	花瓶	旁	他	.

他把花苞放回身旁的花瓶里，脸上带着愧疚的神情，眼神像个孩子似的低垂下来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

But	she	said	nothing	about	the	matter	at	the	time	,
但	她	说	没有什么	关于	这	事情	在	这	时间	,

但她当时对此事只字未提。

['oʊnli] [rɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['nɔrəz] ['praɪvət][ˌdi:lek'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bu:dwɑ:r][hæf][æn; ən]['aʊər]

only	reserving	it	for	Nora's	private	delectation	in	the	little	boudoir	half	an	hour
仅有的	预订	它	为了	诺拉的	私人的	愉悦	在	这	小的	闺房	一半	一个	小时

['leɪtər] .

later	.
之后	.

只留待半小时后诺拉在小闺房里独自享用。

[æz; əz]['mɪstər][dəp'wi:][gɑ:t] ['betər] ,

As	Mr	Dupuy	got	better	,
作为	先生	杜普伊	得到	更好的	,

随着杜普伊先生病情好转，

[wʌn][fɜ:rm] [rɪ'zɑ:lv] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪm'prɪntɪd] [ɪt'self] [ɪn'deləbli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌʌn'bendɪŋ]

one	firm	resolve	seemed	to	have	imprinted	itself	indelibly	upon	his	unbending
一	公司	解决	似乎	到	有	印记	本身	不可磨灭地	之上	他的	不屈

['neɪtʃər] — [ðə; ði] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][kwɪt]['trɪnɪˌdæd][fɔ:r; fər]['evər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɜ:rliɪst] ['moʊmənt] ,

nature	—	the	resolve	to	quit	Trinidad	for	ever	at	the	very	earliest	moment	,
自然	—	这	解决	到	辞职	特立尼达	为了	曾经	在	这	非常	最早	片刻	,

一个坚定的决心似乎已深深烙印在他刚毅的性格中——那就是在最早的时候就永远离开特立尼达。

[wen] [ˌkɑ:nvə'lesns] [ænd; ənd] [mək'fɑ:lin] [wʊd] [kəm'baɪn][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] .

when	convalescence	and	Macfarlane	would	combine	to	allow	him	.
什么时候	恢复期	和	麦克法兰	会	结合	到	允许	他	.

当康复和麦克法兰结合起来，就能让他……

[hi:; hi] [wʊd] ['i:v(ə)n] [sel] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [ɪt'self] , [hi:; hi] [sed] ,

He	would	even	sell	Orange	Grove	itself	,	he	said	,
他	会	甚至	卖	橙子	树林	本身	,	他	说	,

他说，他甚至愿意把橙园本身也卖掉。

[ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['pɜ:rmənəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd]

and	go	over	and	live	permanently	for	the	rest	of	his	days	in	England
和	去	超过	和	居住	永久的	为了	这	休息	的	他的	天	在	英格兰

.

:

.

然后他去了英国，并在那里度过了余生。

- [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmər] , - [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ['kæʒuəli] [tu:; tə]['nɔ:rə] ;

'	That	is	to	say	,	in	England	for	the	summer	,	'	he	observed	casually	to	Nora	;
-	那	是	到	说	,	在	英格兰	为了	这	夏天	,	-	他	观察到	随意地	到	诺拉	;

"也就是说，夏天要去英国，"他漫不经心地对诺拉说道；

- [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] [wʊd] ['evər] [driːm] [ʌv; əv]

'	for	I	don't	suppose	any	human	being	in	his	right	senses	would	ever	dream	of
-	为了	我	不	认为	任何	人类	存在	在	他的	正确的	感官	会	曾经	梦	的

['stɑːpɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['klaɪmət] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['drɪri] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪntər] .

stopping	in	such	a	wretched	climate	through	a	whole	dreary	English	winter	.
停止	在	这样的	一个	可怜	气候	通过	一个	所有的	凄凉	英语	冬天	.

“因为我猜想，任何一个神智正常的人都不会想到要在如此恶劣的气候下度过整个阴沉沉的英国冬天。”

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][goʊ][tuː; tə][naɪs] , [ɔːr] [pəj] , [ɔːr][mɛn'toʊn] ,

In	October	,	I	shall	always	go	to	Nice	,	or	Pau	,	or	Mentone	,
在	十月	,	我	将	总是	去	到	好的	,	或者	保罗	,	或者	门托内	,

十月份，我总是会去尼斯、波城或芒通。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] - ['fæʃnd] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['wɪntərɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l]

or	some	other	of	these	new	-	fashioned	continental	wintering	-	places	that	people
或者	一些	其他	的	这些	新的	-	造型	大陆	越冬	-	地方	那	人们

[goʊ][tuː; tə] ['naʊədeɪz] [ɪn] ['jʊrəp] ;

go	to	nowadays	in	Europe	;
去	到	如今	在	欧洲	;

或者欧洲现在人们常去的其他一些新潮的大陆冬季避寒地；

[sʌm; səm] [tʃæns] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] , [æt; ət]

some	chance	,	I	suppose	,	of	seeing	the	sun	once	and	again	there	,	at
一些	机会	,	我	认为	,	的	看到	这	太阳	一次	和	再次	那里	,	在

[ɛniːreɪt] .

anyrate	.
总之	.

我想，至少在那里，或许还有机会再次见到太阳。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪv] [kwaɪt][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] : [aɪ][wəʊnt][lɪv; laɪv]['eni] [lɔːŋgər][ɪn]['trɪnɪˌdæd] .

But	one	thing	I've	quite	decided	upon	:	I	won't	live	any	longer	in	Trinidad	.
但	一	事物	我已经	相当	决定	之上	:	我	惯于	居住	任何	更长	在	特立尼达	.

但我已经非常决定了一件事：我不会再住在特立尼达了。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd] ; [bʌt; bət][aɪ]['ɑːbdʒekt][ɑːn]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [ˌvɪvɪ'sekʃn] , [ɪ'speʃəli] [kən'dʌktɪd]

I'm	not	afraid	;	but	I	object	on	principle	to	vivisection	,	especially	conducted
我是	不是	害怕的	;	但	我	目的	在	原则	到	活体解剖	,	尤其	实施

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] ['ɪnstrəmənt] .

with	a	blunt	instrument	.
和	一个	钝	乐器	.

我并不害怕；但我原则上反对活体解剖，特别是用钝器进行的活体解剖。

[æt; ət][maɪ][taɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [ə; eɪ][mæn]['nætʃ(ə)rəli][dis'laiks] ['biːɪŋ] [kʌt] [ʌp] [ə'laɪv][baɪ] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l]

At	my	time	of	life	,	a	man	naturally	dislikes	being	cut	up	alive	by	those	horrible
在	我的	时间	的	生活	,	一个	男人	自然	不喜欢	存在	切	向上	活	经过	那些	可怕

['kʌtləs] .

cutlasses	.
弯刀	.

到了我这个年纪，男人自然都不喜欢被那些可怕的弯刀活活砍死。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][tɑːm] [meɪ] [stɑːp] [hɪr] [baɪ] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [pɪ'mentoʊ]

You	and	your	cousin	Tom	may	stop	here	by	yourselves	and	manage	Pimento
你	和	你的	表哥	汤姆	可能	停止	这里	经过	你们自己	和	管理	甜椒

['væli] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ;

Valley	,	if	you	choose	;
谷	,	如果	你	选择	;

如果你愿意，你和你的表弟汤姆可以独自在这里停留，经营皮门托谷；

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klaɪn] ['eni] [lɔ:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði]['kɔ:rpəs] [vaɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nɪgər]

but	I	decline	any	longer	to	be	used	as	the	corpus	vile	for	a	nigger
但	我	衰退	任何	更长	到	是	用过的	作为	这	语料库	卑鄙的	为了	一个	黑鬼

[ɪkˌsperə'mentəlɪst][tu:; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] [skɪl] [ə'pɑ:n] .

experimentalist	to	exercise	his	skill	upon	.
实验主义者	到	锻炼	他的	技能	之上	.

但我拒绝再被当作黑人实验者用来施展技艺的卑劣素材。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [su:t][maɪ] [teɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

It	doesn't	suit	my	taste	,	and	I	refuse	to	submit	to	it	.
它	不	套装	我的	品尝	,	和	我	拒绝	到	提交	到	它	.

这不合我的口味，我拒绝接受。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['nɔ:rə] , [maɪ] [dɪr] ,

The	fact	is	,	Nora	,	my	dear	,
这	事实	是	,	诺拉	,	我的	亲爱的	,

事实是，诺拉，我亲爱的，

[ðə; ði]['aɪlənd] ['iznt] ['eni] [lɔ:ŋgər][ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

the	island	isn't	any	longer	a	fit	place	for	a	gentleman	to	live	in	.
这	岛	不是	任何	更长	一个	合身	地方	为了	一个	绅士	到	居住	在	.

这座岛屿已不再适合绅士居住。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

It	was	all	very	well	in	the	old	days	,
它	曾是	全部	非常	出色地	在	这	老的	天	,

过去的日子一切都很好。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]['eksɪtər] [hɔ:l] ['deməgɔgz] ,

before	we	got	a	pack	of	Exeter	Hall	demagogues	,
前	我们	得到	一个	盒	的	埃克塞特	大厅	煽动者	,

在我们得到一群埃克塞特大厅的煽动者之前，

[sent] [aʊt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

sent	out	here	by	the	government	of	the	day	on	purpose	to	excite	our	own
发送	出去	这里	经过	这	政府	的	这	天	在	目的	到	激发	我们的	自己的

['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌju: 'es] .

servants	to	rebellion	and	insurrection	against	us	.
仆人	到	叛乱	和	起义	反对	我们	.

这些人是当时的政府故意派来这里煽动我们自己的公仆反抗我们，发动叛乱和暴动的。

['noʊbɑ:di]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪgər] ['raɪzɪŋ][ɔ:r] ['hækɪŋ] [wʌn][tu:; tə] ['pi:sɪz] ['bɑ:dɪli][ɪn] [ðoʊz]

Nobody	ever	heard	of	the	niggers	rising	or	hacking	one	to	pieces	bodily	in	those
无人	曾经	听到	的	这	黑鬼	上升	或者	黑客攻击	一	到	件	身体上的	在	那些

[deɪz] .

days	.
天	.

那时候，谁也没听说过黑鬼起来反抗或者把人砍成碎片的事。

[bʌt; bət]['evər] [sɪns] [ðɪs] [mæn] ['hɔ:θɔ:rn] ,

But	ever	since	this	man	Hawthorn	,
但	曾经	自从	这	男人	山楂	,

但自从霍桑这个人出现后，

[huːz] [waɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [noʊ]['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv]

whose	wife	you're	so	thick	with	—	a	thing	that	no	lady	would	have	dreamt	of
谁	妻子	你是	所以	厚的	和	—	一个	事物	那	不	女士	会	有	梦见	的

['kaʊntənənsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [nuː] - ['fæŋgəld] ['dɒktrɪnz] [keɪm] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] — ['evər]

countenancing	in	the	days	before	these	new	-	fangled	doctrines	came	into	fashion	—	ever
容忍	在	这	天	前	这些	新的	-	时髦的	教义	来了	进入	时尚	—	曾经

[sɪns] [ðɪs] [mæn] ['hɔːθɔːrn] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [hɪr] ,

since	this	man	Hawthorn	was	sent	out	here	,
自从	这	男人	山楂	曾是	发送	出去	这里	,

你和谁的妻子关系如此亲密——在这些新奇教义流行之前，任何一位女士都想不到会容忍这种事——自从霍桑这个人被派到这里来之后，情况就发生了变化。

['priːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrevə'luːʃəneri] [kʌt] - [θroʊt] ['prɪnsəp(ə)lz] ['brɔːdkæst] , { - }

preaching	his	revolutionary	cut	-	throat	principles	broadcast	,	{	600	}
布道	他的	革命性的	切	-	喉	原则	播送	,	{	-	}

他公开宣扬其革命性的残酷原则，{600}

[ðə; ðɪ]['aɪlənd]['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;

the	island	hasn't	been	a	fit	place	at	all	for	a	gentleman	to	live	in	;
这	岛	还没有	到过	一个	合身	地方	在	全部	为了	一个	绅士	到	居住	在	;

这座岛屿根本不适合绅士居住；

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]

and	I've	made	up	my	mind	to	leave	it	at	once	and	go	over	to
和	我已经	制成	向上	我的	头脑	到	离开	它	在	一次	和	去	超过	到

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

我已经下定决心立刻离开这里，去英国。

- ['miːnwaɪl] , [ɪ'vents] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [wɪtʃ] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃəneri]

-	Meanwhile	,	events	had	arisen	which	rendered	it	certain	that	the	revolutionary
-	同时	,	活动	有	出现	哪个	渲染	它	肯定	那	这	革命性的

['deməgɑːg] [hɪm'self] ,

demagogue	himself	,
煽动者	他自己	,

与此同时，发生的一系列事件使得人们确信，这位革命煽动家本人

[huː] [hæd; həd] [seɪvd] ['mɪstər] [dəpwiːz] [laɪf][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [waɪt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]

who	had	saved	Mr	Dupuy's	life	and	all	the	other	white	lives	in	the	entire
WHO	有	已保存	先生	杜普伊的	生活	和	全部	这	其他	白色的	生活	在	这	全部的

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

是谁救了杜普伊先生的命，以及岛上所有其他白人的命？

[wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

would	also	have	to	go	to	England	at	a	short	notice	.
会	还	有	到	去	到	英格兰	在	一个	短的	注意	.

还得在短时间内前往英国。

['edwərd] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heɪsti] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Edward	had	intended	,	indeed	,	in	pursuance	of	his	hasty	promise	to	the
爱德华	有	故意的	,	的确	,	在	追究	的	他的	仓促	承诺	到	这

[ɪk'saɪtɪd] ['niːgrəuz] ,

excited	negroes	,
兴奋的	黑人	,

事实上，爱德华原本打算履行他匆忙向激动的黑人做出的承诺，

[tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒʃɪp] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ,

to	resign	his	judgeship	,	and	return	home	,
到	辞职	他的	法官职位	,	和	返回	家	,

辞去法官职务，返回家乡。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəˈloʊniəl] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]

in	order	to	confer	with	the	Colonial	Office	on	the	subject	of	their
在	命令	到	授予	和	这	殖民	办公室	在	这	主题	的	他们的

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

grievances	.
不满	.

为了与殖民地事务部协商解决他们的不满。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [əˈferz] [ænd; ənd] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts]

But	before	he	had	time	to	settle	his	affairs	and	make	arrangements
但	前	他	有	时间	到	定居	他的	事务	和	制作	安排

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

for	his	approaching	departure	,
为了	他的	接近	离开	,

但还没等他处理好自己的事务，安排好即将到来的离开事宜，

[ə; eɪ][brɪsk] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['trɪnɪˌdæd]

a	brisk	interchange	of	messages	had	taken	place	between	the	Trinidad
一个	轻快	交汇处	的	消息	有	已采取	地方	之间	这	特立尼达

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm] [əˈθɔːrətiz] .

government	and	the	home	authorities	.
政府	和	这	家	当局	.

特立尼达政府与内政当局之间进行了频繁的信息交流。

[ˈmiːtiŋz] [hæd; həd] [bɪn] [held][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər][hæd; həd] [bɪn]

Meetings	had	been	held	in	London	at	which	the	whole	matter	had	been
会议	有	到过	握住	在	伦敦	在	哪个	这	所有的	事情	有	到过

['θɜːrəli] ['ventɪleɪtɪd] ;

thoroughly	ventilated	;
彻底	通风	;

此前在伦敦举行了多次会议，对整个事件进行了彻底的讨论；

['kwestʃənz][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn]['pɑːrləmənt] ;

questions	had	been	asked	and	answered	in	parliament	;
问题	有	到过	问	和	回答	在	议会	;

议会已经提出并解答了相关问题；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pepərz][hæd; həd] [kɔːld] [juˈnænɪməsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['sɪftɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	English	papers	had	called	unanimously	for	a	thorough	sifting	of
和	这	英语	文件	有	称为	一致	为了	一个	彻底	筛分	的

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['plæntəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

the	relations	between	the	planters	and	the	labourers	throughout	the	whole	of
这	关系	之间	这	花盆	和	这	劳工	自始至终	这	所有的	的

[ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] .

the	West	India	Islands	.
这	西方	印度	岛屿	.

英国报纸一致呼吁对整个西印度群岛的种植园主和劳工之间的关系进行彻底调查。

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,

In	particular	,
在	特别的	,

尤其，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['haɪli] [preɪzd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['mɪstər]

they	had	highly	praised	the	courage	and	wisdom	with	which	young	Mr
他们	有	高度	赞扬	这	勇气	和	智慧	和	哪个	年轻的	先生

['hɔːθɔːrn] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

Hawthorn	had	stepped	into	the	breach	at	the	critical	moment	,
山楂	有	步	进入	这	违反	在	这	批判的	片刻	,

他们高度赞扬了年轻的霍桑先生在关键时刻挺身而出所展现出的勇气和智慧。

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [ə'vəːtid][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mæsəkər] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['taɪmli] ['ɪnfluəns]

and	single	-	handed	,	averted	a	general	massacre	,	by	his	timely	influence
和	单身的	-	递交	,	避免了	一个	一般的	屠杀	,	经过	他的	及时	影响

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['raɪətər] .

with	the	infuriated	rioters	.
和	这	愤怒的	暴徒	.

他凭借一己之力，及时有效地安抚了愤怒的暴徒，避免了一场大屠杀。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['peɪpər][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

More	than	one	paper	had	suggested	that	Mr	Hawthorn	should	be
更多的	比	一	纸	有	建议	那	先生	山楂	应该	是

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [riˈkɔːld] ,

forthwith	recalled	,
立即	召回	,

不止一家报纸建议立即召回霍桑先生。

[tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] ;

to	give	evidence	on	the	subject	before	a	Select	Committee	;
到	给	证据	在	这	主题	前	一个	选择	委员会	;

向专门委员会就此事项作证;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

and	as	a	direct	result	of	that	suggestion	,
和	作为	一个	直接的	结果	的	那	建议	,

而这直接导致了上述建议的实施，

['edwərd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['sekrəteri] , ['sʌmənɪŋ]

Edward	shortly	after	received	a	message	from	the	Colonial	Secretary	,	summoning
爱德华	不久	后	已收到	一个	信息	从	这	殖民	秘书	,	召唤

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lʌndən] [ɪ'miːdiətli] ,

him	to	London	immediately	,
他	到	伦敦	立即地	,

不久之后，爱德华收到了殖民地大臣的来信，召他立即前往伦敦。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪ'spætʃ] , [ɑːn] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgrəuz]

with	all	despatch	,	on	business	connected	with	the	recent	rising	of	the	negroes
和	全部	调度	,	在	商业	连接	和	这	最近的	上升	的	这	黑人

[ɪn]['trɪnɪˌdæd] .

in	Trinidad	.
在	特立尼达	.

务必尽快处理与特立尼达黑人最近起义有关的事务。

['mɪstər][dəp'wiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][seɪl] ;

Mr	Dupuy	had	already	chosen	the	date	on	which	he	should	sail	;
先生	杜普伊	有	已经	选定	这	日期	在	哪个	他	应该	帆	;

杜普伊先生已经选好了启航日期;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] - [ðæt] [mæn] ['hɔːθɔːrn] - [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['teɪkən][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

but	when	he	heard	that	'	that	man	Hawthorn	'	had	actually	taken	a	passage
但	什么时候	他	听到	那	-	那	男人	山楂	-	有	实际上	已采取	一个	通道

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['stiːmər] ,

by	the	same	steamer	,
经过	这	相同的	汽船	,

但当他听说"那个叫霍桑的人"竟然也乘坐了同一艘轮船时，

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

he	almost	changed	his	mind	,	for	the	first	time	in	his	life	,
他	几乎	已更改	他的	头脑	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

他几乎改变了主意，这在他人生中还是第一次。

[ænd; ənd][hæf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	half	determined	to	remain	in	the	island	,
和	一半	决定	到	保持	在	这	岛	,

一半人决心留在岛上，

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [friːd] [æt; ət][læst][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'luːtiŋ] ['prez(ə)ns]

now	that	it	was	to	be	freed	at	last	from	the	polluting	presence
现在	那	它	曾是	到	是	自由	在	最后的	从	这	污染	在场

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['faɪər] - ['iːtɪŋ] [braʊn] [ˌrevə'lʊʃənɪst] .

and	influence	of	this	terrible	fire	-	eating	brown	revolutionist	.
和	影响	的	这	糟糕的	火	-	吃	棕色的	革命家	.

现在，它终于要摆脱这个可怕的、吞噬火焰的棕色革命者的污染存在和影响了。

[pər'hæps] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wen] [wʌns] ['hɔːθɔːrn] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Perhaps	,	he	thought	,	when	once	Hawthorn	was	gone	,
也许	,	他	想法	,	什么时候	一次	山楂	曾是	已消失	,

他心想，或许，等霍桑走了之后……

['trɪnɪˌdæd] [maɪt] [jet] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

Trinidad	might	yet	be	a	place	fit	for	a	gentleman	to	live	in	.
特立尼达	可能	然而	是	一个	地方	合身	为了	一个	绅士	到	居住	在	.

特立尼达或许终有一天会成为绅士居住的地方。

[ðə; ði] [hæd; həd][ɪn'hæbɪtɪd] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] , ['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] , [fɔːr; fər][naɪn] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

The	Dupuys	had	inhabited	Orange	Grove	,	father	and	son	,	for	nine	generations
这	杜普伊斯	有	有人居住的	橙子	树林	,	父亲	和	儿子	,	为了	九	几代人

;

;

;

杜普伊家族父子在橙树林居住了九代；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ][frʌm; frəm]

and	it	would	be	a	pity	indeed	if	they	were	to	be	driven	away	from
和	它	会	是	一个	遗憾	的确	如果	他们	是	到	是	驱动	离开	从

[ðə; ði][æn'sestrəl] [plæn'teɪʃnz] [baɪ][ðə; ði] ['medlsəm] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌpstɑːrt]['rædɪk(ə)l]

the	ancestral	plantations	by	the	meddlesome	interference	of	an	upstart	radical
这	祖先的	种植园	经过	这	好事	干涉	的	一个	暴发户	激进的

['kʌlərd] ['lɔɪər] .

coloured	lawyer	.
有色	律师	.

如果他们因为一个新来的激进有色人种律师的多管闲事而被赶出祖传的种植园，那将是一件非常可惜的事情。

[ɪn] [ðɪs] ['djuːbitətiv] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðen] , ['mɪstər][dəp'wiː] ,

In	this	dubitative	frame	of	mind	,	then	,	Mr	Dupuy	,
在	这	可疑的	框架	的	头脑	,	然后	,	先生	杜普伊	,

那么，在这种怀疑的心态下，杜普伊先生

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər] [mək'fɑːlin] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'gen] ,

as	soon	as	ever	Macfarlane	would	allow	him	to	mount	his	horse	again	,
作为	很快	作为	曾经	麦克法兰	会	允许	他	到	山	他的	马	再次	,

只要麦克法兰允许他再次骑上马，

[roʊd] ['sloʊli] [daʊn] [frʌm; frəm] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['medɪˌteɪtid] [kɔ:l] [æt; ət]

rode	slowly	down	from	Orange	Grove	to	pay	a	long	-	meditated	call	at
骑	缓慢地	向下	从	橙子	树林	到	支付	一个	长的	-	冥想	称呼	在

['gʌvərnmənt] [haʊs] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

Government	House	upon	His	Excellency	the	governor	.
政府	房子	之上	他的	阁下	这	州长	.

从橙树林缓缓而下，前往总督府拜访总督阁下，这是他酝酿已久的一次拜访。

[ɪn] [blæk] [frɑ:k] - [koʊt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [sɪlk] [hæt] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪgərəs] ['etɪkət] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ]

In	black	frock	-	coat	and	shiny	silk	hat	,	as	is	the	rigorous	etiquette	upon	such
在	黑色的	连衣裙	-	外套	和	闪亮的	丝绸	帽子	,	作为	是	这	严格的	礼仪	之上	这样的

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

他身穿黑色礼服外套，头戴闪亮的丝绸礼帽，这是此类场合严格的礼仪要求。

['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['trɑ:pɪk(ə)l] ['nu:ntaɪd] , [hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:rt] ,

even	under	a	blazing	tropical	noontide	,	he	went	his	way	with	a	full	heart	,
甚至	在下面	一个	炽烈	热带	正午	,	他	去	他的	方式	和	一个	满的	心	,

即使在烈日当空的正午，他也满怀热情地踏上了自己的路。

['redi] [tu:; tə] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

ready	to	pour	forth	the	vials	of	his	wrath	into	the	sympathetic	ears	of	the
准备好	到	倒	前进	这	小瓶	的	他的	愤怒	进入	这	交感神经	耳朵	的	这

['kwi:nz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'genst] [ðɪs] ['retʃɪd] [ɪn'trɪgər] ['hɔ:θɔ:rn] ,

Queen's	representative	against	this	wretched	intriguer	Hawthorn	,
女王大学	代表	反对	这	可怜	阴谋家	山楂	,

他准备向女王的代表倾诉他对这个卑鄙的阴谋家霍桑的愤怒，并向他表达自己的不满。

[baɪ] [hu:z] [ˌmækiə'veliən] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] (['mɪstər] [dəp'wi:] [wʌz; wəz] ['dʒʌstli] [praʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

by	whose	Machiavellian	machinations	(	Mr	Dupuy	was	justly	proud	in	his	own
经过	谁	马基雅维利主义者	阴谋	(	先生	杜普伊	曾是	公正地	自豪的	在	他的	自己的

[maɪnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑ:nərəs] [əˌlɪtə'reɪʃn]) [ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['pezntri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

mind	of	that	sonorous	alliteration	)	the	happy	and	contented	peasantry	of	the
头脑	的	那	响亮的	头韵	)	这	快乐的	和	满足	农民	的	这

['aɪlənd] [ʌv; əv] ['trɪnɪˌdæd] [hæd; həd] [bɪn] [spɜ:rd] [ænd; ənd] [flo:gɪd] [ænd; ənd] ['sloʊli] [raʊzd] ['ɪntu:]

island	of	Trinidad	had	been	spurred	and	flogged	and	slowly	roused	into
岛	的	特立尼达	有	到过	受到刺激	和	鞭打	和	缓慢地	唤醒	进入

[ʌn'wɪlɪŋ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðer; ðər] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [pə'tɜ:rnl] [ɪmp'lɔɪəz] .

unwilling	rebellion	against	their	generous	and	paternal	employers	.
不情愿	叛乱	反对	他们的	慷慨的	和	父系	雇主	.

正是由于他的马基雅维利式的阴谋诡计（杜普伊先生对自己这铿锵有力的头韵感到无比自豪），特立尼达岛上幸福满足的农民才被煽动、鞭笞，并逐渐被唤醒，最终不情愿地反抗他们慷慨仁慈的雇主。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , ['ðerfɔ:r] , [wen] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] ['peɪʃntli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]

Judge	of	his	amazement	,	therefore	,	when	,	after	listening	patiently	to	his	long
法官	的	他的	惊愕	,	所以	,	什么时候	,	后	聆听	耐心	到	他的	长的

[ænd; ənd] [fɪrs] ['taɪreɪd] ,

and	fierce	tirade	,
和	凶猛的	长篇大论	,

因此，当他耐心听完他冗长而激烈的咆哮之后，他的惊讶之情可想而知。

[sɜ:r] ['ædəlˌbɜ:rt] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kɑ:mli] ,

Sir	Adalbert	rose	from	his	chair	calmly	,
先生	阿达尔伯特	玫瑰	从	他的	椅子	平静地	,

阿达尔伯特爵士平静地从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] [ði:z] [ɪn'kredəb(ə)l] [wɜ:rdz] : - ['mɪstər] [dəp'wi:] ,

and	said	in	a	clear	and	distinct	voice	these	incredible	words	:	'	Mr	Dupuy	,
和	说	在	一个	清除	和	清楚的	嗓音	这些	极好的	字	:	-	先生	杜普伊	,

他用清晰而洪亮的声音说出了这些令人难以置信的话：“杜普伊先生，

[juː; jʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [kwaɪt] [mis'teik] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

you	unfortunately	quite	mistake	the	whole	nature	of	the	situation	.
你	很遗憾	相当	错误	这	所有的	自然	的	这	情况	.

很遗憾，你完全误解了事情的本质。

[ðɪs] [ə'bɔːrtɪv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] [ɔːr] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [wət'evər] .

This	abortive	insurrection	is	not	due	to	Mr	Hawthorn	or	to	any	other	one	person	whatever	.
这	未遂	起义	是	不是	到期的	到	先生	山楂	或者	到	任何	其他	一	人	任何	.

这场失败的叛乱并非霍桑先生或任何其他人所为。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['bruːɪŋ] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [fɪrd] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	has	long	been	brewing	;	we	have	for	months	feared	and	anticipated	it	;
它	有	长的	到过	酿造	;	我们	有	为了	几个月	害怕	和	预期	它	;

这件事酝酿已久；几个月来，我们一直担心并预料到它的发生；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ðəm'selvz] , ['sedʒələsli] ['fɔstəd] ,

and	it	is	the	outcome	of	a	widespread	and	general	discontent	among	the	negroes	themselves	,	sedulously	fostered	,
和	它	是	这	结果	的	一个	广泛	和	一般的	不满	之中	这	黑人	他们自己	,	勤奋地	寄养	,

这是黑人自身普遍存在的不满情绪被精心煽动的结果。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] - — [hɪr] ['mɪstər] [dəpwiːz] [feɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] — - [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌn'waɪz] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['meni] ['plæntəz] ,

we	are	afraid	'	—	here	Mr	Dupuy's	face	began	to	brighten	with	joyous	anticipation	—	'	by	the	unwise	and	excessive	severity	of	many	planters	,
我们	是	害怕的	-	—	这里	先生	杜普伊的	脸	开始	到	提亮	和	欢乐	预期	—	-	经过	这	失策	和	过多的	严重性	的	许多	花盆	,

我们担心——杜普伊先生的脸上开始浮现出喜悦的期待——“许多种植园主不明智且过分严厉的做法，

[bəuθ] [ɪn] [ðer; ðər] ['pʌblɪk] [kə'pæsəti] [æz; əz] ['mædʒɪstrɪts] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['praɪvət] [kə'pæsəti] [æz; əz] [ɪmp'lɔɪəz] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

both	in	their	public	capacity	as	magistrates	,	and	in	their	private	capacity	as	employers	of	labour	.
两个都	在	他们的	民众	容量	作为	地方法官	,	和	在	他们的	私人的	容量	作为	雇主	的	劳动	.

无论是作为公职人员担任地方法官，还是作为私人雇主，他们都应承担相应的责任。

- ([hɪr] ['mɪstər] [dəpwiːz] [feɪs] [fɜːrst] [fel] ['blæŋkli] ,

'	(	Here	Mr	Dupuy's	face	first	fell	blankly	,
-	(	这里	先生	杜普伊的	脸	第一的	跌倒	茫然地	,

（杜普伊先生的脸色先是茫然地垮了下来，）

[ænd; ənd] [ðen] [pɜːrst] [ɪt'self] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ə'stɑːnɪʃmənt] .)

and	then	pursed	itself	up	suddenly	in	a	perfectly	comical	expression	of	profound	dismay	and	intense	astonishment	.	)
和	然后	攥紧	本身	向上	突然	在	一个	完美	滑稽	表达	的	深刻的	沮丧	和	激烈的	惊讶	.	)

然后突然抿紧嘴唇，脸上露出一种极其滑稽的、极度沮丧和惊讶的表情。）

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] [ə'loʊn] , - [ðə; ði] ['gʌvərnər] [went] [ɑːn] , ['glænsɪŋ] [sɪ'vɪrli] [æt; ət]

'	It	is	to	Mr	Hawthorn	alone	,	'	the	governor	went	on	,	glancing	severely	at
-	它	是	到	先生	山楂	独自的	,	-	这	州长	去	在	,	瞥了一眼	严重	在

[ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['plæntər] ,

the	astounded	planter	,
这	震惊	播种机	,

“这事只跟霍桑先生有关，”总督继续说道，同时严厉地瞥了一眼目瞪口呆的种植园主。

- [ðæt] ['meni] [ˌʌn'waɪz] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd] [oʊ] [ðer; ðər]

'	that	many	unwise	proprietors	of	estates	in	the	island	of	Trinidad	owe	their
-	那	许多	失策	业主	的	庄园	在	这	岛	的	特立尼达	欠	他们的

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][nɑːt] ['hoʊlli] [ˌʌnprə'voʊkt] ['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt]['niːgrəuz] ;

escape	from	the	not	wholly	unprovoked	anger	of	the	insurgent	negroes	;
逃脱	从	这	不是	完全	无端挑衅	愤怒	的	这	叛乱分子	黑人	;

“特立尼达岛上许多不明智的庄园主之所以能够逃脱叛乱黑人的怒火，并非完全是无端挑起的；

[ænd; ənd][soʊ] ['haɪli] [duː][ðə; ði][hoʊm] [ə'θɔːrətiz] ['vælјuː]['mɪstər] ['hɔːˌθɔːrnz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

and	so	highly	do	the	home	authorities	value	Mr	Hawthorn's	courage	and
和	所以	高度	做	这	家	当局	价值	先生	山楂的	勇气	和

['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

judgment	in	this	emergency	,
判断	在	这	紧急情况	,

因此，内政当局高度赞赏霍桑先生在此次紧急情况下所展现出的勇气和判断力。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

that	they	have	just	summoned	him	back	to	England	,
那	他们	有	只是	被召唤	他	后退	到	英格兰	,

他们刚刚召他回英国。

[tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['setlɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['moʊdəs]

to	aid	them	with	his	advice	and	experience	in	settling	a	new	modus
到	援助	他们	和	他的	建议	和	经验	在	安顿	一个	新的	模式

[vɪ'vɛndi] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɔːrtli] [ˌɪntrə'duːst] [bɪ'twiːn] ['niːgrəuz][ænd; ənd] [ɪmp'lɔɪəz] .

vivendi	to	be	shortly	introduced	between	negroes	and	employers	.
维旺迪	到	是	不久	介绍	之间	黑人	和	雇主	.

他将运用自己的建议和经验，帮助他们建立一种新的黑人与雇主之间的生活方式，这种生活方式很快就会被引入。

- ['mɪstər][dəp'wiː]['nevər][kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə] [riːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

'	Mr	Dupuy	never	quite	understood	how	he	managed	to	reel	out	of	the
-	先生	杜普伊	绝不	相当	理解	如何	他	管理	到	卷轴	出去	的	这

['gʌvɝnɝz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['feɪntɪŋ] ,

governor's	drawing	-	room	without	fainting	,
州长的	绘画	-	房间	没有	昏厥	,

“杜普伊先生始终不明白，他是怎么从总督的客厅里踉跄跄地走出来而没有晕倒的。”

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] ;

from	sheer	astonishment	and	horror	;
从	透明	惊讶	和	恐怖	;

出于极度的震惊和恐惧；

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][legz][frʌm; frəm] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][toʊz] [ˌɔːtə'mætɪkli]

or	how	he	managed	to	restrain	his	legs	from	lifting	up	his	toes	automatically
或者	如何	他	管理	到	抑制	他的	腿	从	举重	向上	他的	脚趾	自动地

[ə'genst] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

against	the	sacred	person	of	the	Queen's	representative	.
反对	这	神圣	人	的	这	女王大学	代表	.

或者说，他是如何克制住自己的双腿，不让脚趾不由自主地抬起，去抵挡女王代表的神圣身体的。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd]['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə]['stægər] [daʊn][ðə; ði][steps][ɪn][ə; eɪ][deɪzd][ænd; ənd]

But	he	did	manage	somehow	to	stagger	down	the	steps	in	a	dazed	and
但	他	做过	管理	不知何故	到	错开	向下	这	步骤	在	一个	茫然	和

['stju:pifaid] ['fæʃ(ə)n] ,

stupefied	fashion	,
目瞪口呆	时尚	,

但他还是设法踉跄着走下了台阶，神情恍惚，茫然不知所措。

[mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['stægərd] [ə'lɔ:ŋ][ðə; ði][pæθ] [wen] [hi:; hi][felt][dɛl'gɑ:doʊ] ['hækɪŋ]

much	as	he	had	staggered	along	the	path	when	he	felt	Delgado	hacking
很多	作为	他	有	交错	沿着	这	小路	什么时候	他	毛毡	德尔加多	黑客攻击

[hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði]['bɑ:di][æt; ət][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [keɪn] - ['haʊzɪz] ;

him	about	the	body	at	the	blazing	cane	-	houses	;
他	关于	这	身体	在	这	炽烈	甘蔗	-	房屋	;

就像他当时踉跄着沿着小路走，感觉到德尔加多在燃烧的甘蔗房旁用刀砍他，砍向尸体一样；

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊd] [bæk] [hoʊm][tu:; tə] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] , [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][æn; ən]['æŋgri]

and	he	rode	back	home	to	Orange	Grove	,	red	in	the	face	as	an	angry
和	他	骑	后退	家	到	橙子	树林	,	红色的	在	这	脸	作为	一个	生气的

['tɜ:rki] - [kɑ:k] ,

turkey	-	cock	,
火鸡	-	公鸡	,

他骑马回到了橙树林镇的家，脸涨得通红，像一只愤怒的火鸡。

[mɔ:r] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] ['trɪnɪˌdæd][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [noʊ][lɔ:ŋgər]

more	convinced	than	ever	in	his	own	mind	that	Trinidad	was	indeed	no	longer
更多的	确信	比	曾经	在	他的	自己的	头脑	那	特立尼达	曾是	的确	不	更长

[ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər]['eni]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['bri:dɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

a	fit	place	for	any	gentleman	of	breeding	to	live	in	.
一个	合身	地方	为了	任何	绅士	的	选育	到	居住	在	.

他比以往任何时候都更加确信，特立尼达确实不再适合任何有教养的绅士居住。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ɛdwɜ-dz] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] ,

And	in	spite	of	Edward's	having	taken	passage	by	the	same	ship	,
和	在	尽管如此	的	爱德华的	拥有	已采取	通道	经过	这	相同的	船	,

尽管爱德华也乘坐了同一艘船，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði]

he	determined	to	clear	out	of	the	island	,	bag	and	baggage	,	at	the
他	决定	到	清除	出去	的	这	岛	,	包	和	行李	,	在	这

['ɜ:rliɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

earliest	possible	opportunity	.
最早	可能的	机会	.

他决心尽快离开这座岛屿，带走所有行李。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['hæri] [noʊ'el] , [hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ] [bɜ:rθ] [kwaɪt] [.ʌndi'zaindli] [ɪn]

As	for	Harry	Noel	,	he	,	too	,	had	engaged	a	berth	quite	undesignedly	in
作为	为了	哈里	诺埃尔	,	他	,	也	,	有	已订婚的	一个	泊位	相当	非故意地	在

[ðə; ði][self] - [seɪm] ['sti:mər] .

the	self	-	same	steamer	.
这	自己	-	相同的	汽船	.

至于哈里·诺埃尔，他也是在毫无预兆的情况下，在同一艘轮船上租了一个铺位。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə] ['ɔrɪndʒ] [groʊv][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	though	he	had	rushed	up	to	Orange	Grove	in	the	first	flush	of	the
甚至	尽管	他	有	匆忙	向上	到	橙子	树林	在	这	第一的	冲洗	的	这

['deɪndʒər][tu:; tə][prə'tekt]['nɔ:rə][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

danger	to	protect	Nora	and	her	father	,
危险	到	保护	诺拉	和	她	父亲	,

尽管他在危险爆发之初就冲到橙树林保护诺拉和她的父亲，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['fræntɪk]['raɪətər] ,

if	possible	,	from	the	frantic	rioters	,
如果	可能的	,	从	这	疯狂的	暴徒	,

如果可能的话，从那些疯狂的暴徒中.....

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd]

it	had	of	course	been	a	very	awkward	position	for	him	to	find
它	有	的	课程	到过	一个	非常	尴尬的	位置	为了	他	到	寻找

[hɪm'self][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][læst]

himself	an	unwilling	and	uninvited	guest	in	the	house	which	he	had	last
他自己	一个	不情愿	和	不速之客	客人	在	这	房子	哪个	他	有	最后的

['kwɪtɪd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ɪk'striːmli] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

quitted	under	such	extremely	unpleasant	circumstances	.
辞职	在下面	这样的	极其	令人不快的	情况	.

当然，对他来说，身处如此尴尬的境地，他发现自己成了不情愿、不请自来的客人，而他上次离开这所房子时，情况却极其糟糕。

['mɪstər][dəp'wiː] , [ɪn'diːd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

Mr	Dupuy	,	indeed	,	though	he	admitted	,	when	he	heard	the	whole	story	,
先生	杜普伊	,	的确	,	尽管	他	承认	,	什么时候	他	听到	这	所有的	故事	,

杜普伊先生确实承认，当他听完整个故事后，

[ðæt] ['hæri] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪ'heɪvd] - [laɪk][ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

that	Harry	had	no	doubt	behaved	'	like	a	very	decent	young	fellow	,
那	哈里	有	不	怀疑	表现	-	喜欢	一个	非常	体面的	年轻的	同伴	,

毫无疑问，哈里表现得“像个非常正派的年轻人”。

- [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [priˈveild] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'bɪd(ə)n] ['prez(ə)ns] ,

'	could	not	be	prevailed	upon	to	take	any	notice	of	his	unbidden	presence	,
-	可以	不是	是	最终获胜	之上	到	拿	任何	注意	的	他的	未邀请的	在场	,

他不请自来，却丝毫没有注意到他的出现。

['iːv(ə)n][baɪ] ['sendɪŋ] [æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [pə'laɪt] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [sloʊ]

even	by	sending	an	occasional	polite	message	of	inquiry	about	his	slow
甚至	经过	发送	一个	偶然	有礼貌的	信息	的	询问	关于	他的	慢的

[rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

recovery	from	the	adjoining	bedroom	.
恢复	从	这	相邻的	卧室	.

甚至偶尔还会礼貌地从隔壁卧室发来一条信息，询问他缓慢的康复情况。

[soʊ] ['hæri] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [æz; əz] ['kwɪkli]

So	Harry	was	naturally	anxious	to	get	away	from	Orange	Grove	as	quickly
所以	哈里	曾是	自然	焦虑的	到	得到	离开	从	橙子	树林	作为	迅速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

所以哈利自然很想尽快离开橘园。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] { - }

and	he	had	made	up	{	601	}
和	他	有	制成	向上	{	-	}

他编造了{601}

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'gen] [æsk]['nɔːrə][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdər][hɜːr; hər]

his	mind	that	before	he	went	he	would	not	again	ask	Nora	to	reconsider	her
他的	头脑	那	前	他	去	他	会	不是	再次	问	诺拉	到	重新考虑	她

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

他临走前心里想着，不会再让诺拉重新考虑她的决定了。

[hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] ['neɪtʃər] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]

His	chivalrous	nature	shrank	from	the	very	appearance	of	trading	upon	her
他的	骑士精神	自然	缩小	从	这	非常	外貌	的	贸易	之上	她

['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [breɪv] ['efərts] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtbreɪk]

gratitude	for	his	brave	efforts	to	save	her	on	the	evening	of	the	outbreak
感激	为了	他的	勇敢的	努力	到	节省	她	在	这	晚上	的	这	暴发

;
;
;

他天性谦逊，不愿看到自己利用她对他在疫情爆发当晚英勇救她的感激之情来牟利；

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][ək'sept][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,

if	she	would	not	accept	him	for	his	own	sake	,
如果	她	会	不是	接受	他	为了	他的	自己的	清酒	,

如果她不肯为了他好而接受他，

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ək'sept][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk][hi:; hi][hæd; həd][rʌn][tu:; tə][wɪn]

she	should	not	accept	him	for	the	sake	of	the	risk	he	had	run	to	win
她	应该	不是	接受	他	为了	这	清酒	的	这	风险	他	有	跑步	到	赢

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她不应该因为他冒了风险而接受他。

[ðə; ði][fɜ:rst][deɪ] [wen] ['hæri] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [mu:v] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	first	day	when	Harry	was	permitted	to	move	out	under	the	shade	of	the
这	第一的	天	什么时候	哈里	曾是	允许	到	移动	出去	在下面	这	阴影	的	这

[bɪg][stɑ:r] - ['æp(ə)l] [tri:] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [græs] [plɑ:t] ,

big	star	-	apple	tree	upon	the	little	grass	plot	,
大的	星星	-	苹果	树	之上	这	小的	草	阴谋	,

哈利获准搬到小草坪上那棵大星苹果树荫下的第一天，

[wer] [hi:; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['kʊʃnd] [ˌbæm'bu:] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] ['kænəz] ,

where	he	sat	in	a	cushioned	bamboo	chair	beside	the	clump	of	waving	cannas	,
在哪里	他	卫星	在	一个	缓冲	竹子	椅子	旁	这	丛	的	挥手	美人蕉	,

他坐在旁边一丛摇曳的美人蕉旁，椅子上铺着软垫。

['nɔ:rə] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['terəs] ,

Nora	came	upon	him	suddenly	,	as	if	by	accident	,	from	the	Italian	terrace	,
诺拉	来了	之上	他	突然	,	作为	如果	经过	事故	,	从	这	意大利语	阳台	,

诺拉突然从意大利露台上撞见了他，仿佛是偶然相遇一般。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [peɪl] - [blu:] [plʌm'beɪgoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l] [spaɪk][ʌv; əv]

with	a	bunch	of	beautiful	pale	-	blue	plumbago	and	a	tall	spike	of
和	一个	束	的	美丽的	苍白	-	蓝色的	石墨	和	一个	高的	长钉	的

['sentɪd] ['tu:bˌroʊz; 'tju:bˌroʊz][ɪn][hɜ:r; hər] ['deɪnti] ,

scented	tuberose	in	her	dainty	,
香味	晚香玉	在	她	纤巧	,

她精致的花束里插着一束美丽的淡蓝色蓝雪花和一株高高的芬芳晚香玉，

['glʌvˌlɛs] , ['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz] .

gloveless	,	little	fingers	.
无手套	,	小的	手指	.

没戴手套的小手指。

- [ɑ:nt] [ðeɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , ['mɪstər][noʊ'el] ?

'	Aren't	they	beautiful	,	Mr	Noel	?
-	不是	他们	美丽的	,	先生	诺埃尔	?

"它们是不是很漂亮，诺埃尔先生？"

- [ʃi:; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərɪŋ] [geɪz] — [əd'maɪərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:]

'	she	said	,	holding	them	up	to	his	admiring	gaze	—	admiring	them	,	it
-	她	说	,	保持	他们	向上	到	他的	钦佩	目光	—	钦佩	他们	,	它

[mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'fest] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ə'bli:kli] .

must	be	confessed	,	a	trifle	obliquely	.
必须	是	坦白	,	一个	琐事	斜向	.

她说着，把它们举到他欣赏的目光前——必须承认，他的欣赏带着一丝隐晦的意味。

- [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] [si:] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['waɪldli] ['lʌvli] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪf] ,

'	Did	you	ever	in	your	life	see	anything	so	wildly	lovely	in	a	stiff	,
-	做过	你	曾经	在	你的	生活	看	任何事物	所以	疯狂地	迷人的	在	一个	僵硬的	,

你这辈子见过如此美丽动人的僵硬之物吗?

[taɪd] - [ʌp] , ['sterkeɪs] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ['oʊvər] ['jɑ:ndər] [ɪn] [dɪr] [oʊld] ['ɪŋglənd] ? -

tied	-	up	,	staircase	conservatory	over	yonder	in	dear	old	England	?	'
系	-	向上	,	楼梯	温室	超过	远处	在	亲爱的	老的	英格兰	?	-

是英国那边那座被绑起来的、带楼梯的温室吗?

- ['nevər] , - ['hæri] [noʊ'el] ['ænsər] ,

'	Never	,	'	Harry	Noel	answered	,
-	绝不	,	-	哈里	诺埃尔	回答	,

"绝不，"哈里·诺埃尔回答道。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['ræðər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [ðæn; ðən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [peɪl]

with	his	eyes	fixed	rather	on	her	blushing	face	than	on	the	luscious	pale
和	他的	眼睛	固定的	相当	在	她	脸红	脸	比	在	这	甜美	苍白

[waɪt] ['tu:bˌroʊz; 'tju:bˌroʊz] .

white	tuberose	.
白色的	晚香玉	.

他的目光与其说是停留在娇艳欲滴的淡白色晚香玉上，不如说是停留在她羞红的脸上。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]

'	I	shall	carry	away	with	me	always	the	most	delightful	reminiscences	of
-	我	将	携带	离开	和	我	总是	这	最多	愉快	回忆录	的

['bju:tɪf(ə)l] ['trɪnɪˌdæd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪts] ['lʌvli] — ['flaʊərz] .

beautiful	Trinidad	and	of	its	lovely	—	flowers	.
美丽的	特立尼达	和	的	它是	迷人的	—	花朵	.

我将永远珍藏对美丽的特立尼达及其可爱花朵的美好回忆。

- ['nɔ:rə] ['noʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] [pɔ:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] , [ænd; ənd]

'	Nora	noticed	at	once	the	significant	little	pause	before	the	last	word	,	and
-	诺拉	注意到	在	一次	这	重要的	小的	暂停	前	这	最后的	单词	,	和

[blʌʃt] [ə'gen] ,

blushed	again	,
脸红了	再次	,

诺拉立刻注意到最后一个字前那意味深长的短暂停顿，脸又红了。

['i:v(ə)n] [di:pər] [ðæn; ðən] ['evər] .

even	deeper	than	ever	.
甚至	更深	比	曾经	.

比以往任何时候都更加深刻。

- ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ?

'	Carry	away	with	you	?
-	携带	离开	和	你	?

"带走你吗？"

- [ʃi:; ʃi] [sed] [rɪ'gretfəli] , ['ekəuiŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] — - ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ?

'	she	said	regretfully	,	echoing	his	words	—	'	carry	away	with	you	?
-	她	说	遗憾的是	,	回声	他的	字	—	-	携带	离开	和	你	?

她遗憾地重复着他的话——"跟你一起带走吗？"

[ðen] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] [ɪ'miːdiətli] ? -
Then do you mean to leave the island immediately ? '
然后 做 你 意思是 到 离开 这 岛 立即地 ? -

那么你是打算立刻离开这座岛吗?

- [jes] , [mɪs] [dəp'wiː] — [ɪ'miːdiətli] ; [baɪ][ðə; ði][nekst] ['stiːmər] .
' Yes , Miss Dupuy — immediately ; by the next steamer .
- 是的 , 错过 杜普伊 — 立即地 ; 经过 这 下一个 汽船 .

“是的，杜普伊小姐——马上就来；搭乘下一班轮船。”

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [ɔːf] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrbər] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][maɪ]
I've written off this very morning to the agents at the harbour to engage my
我已经 书面 离开 这 非常 早晨 到 这 代理人 在 这 港口 到 从事 我的
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

今天早上我已经写信给港口的代理商预订船票了。

- ['nɔrəz] [hɑːrt] [biːt] ['vaɪələntli] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
' Nora's heart beat violently within her .
- 诺拉的 心 打 暴力 之内 她 .

诺拉的心脏在她体内剧烈跳动。

- [soʊ] [suːn] !
' So soon !
- 所以 很快 !

这么快!

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [haʊ] ['veri] ['kjʊriəs] !
' How very curious !
- 如何 非常 好奇的 !

真是太奇怪了!

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] , [tuː] ,
And how very fortunate , too ,
和 如何 非常 幸运 , 也 ,

而且，这真是太幸运了。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] ['pɑːpə][hæz; həz]['teɪkən] [bɜːθs] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['veri]
for I believe papa has taken berths for himself and me by the very
为了 我 相信 爸爸 有 已采取 泊位 为了 他自己 和 我 经过 这 非常
[seɪm] ['stiːmər] .
same steamer .
相同的 汽船 .

因为我相信爸爸已经为自己和我预定了同一艘轮船的船位。

['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnər] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ,
He's gone to - day to call on the governor ; and when he comes back ,
他是 已消失 到 - 天 到 称呼 在 这 州长 ; 和 什么时候 他 来 后退 ,

他今天去拜访州长了；等他回来的时候，

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æt; ət][wʌns] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd]
he's going to decide at once whether or not we are to leave the island
他是 去 到 决定 在 一次 无论 或者 不是 我们 是 到 离开 这 岛
[ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər]['evər] . -
immediately for ever . '
立即地 为了 曾经 . -

他将立即决定我们是否要永远离开这座岛屿。

- ['veri] ['fɔ:rtʃənət] ?
' **Very** **fortunate** **?**
- 非常 幸运 ?

非常幸运?

[ju:; jʊ] [sed] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] ?
You **said** **very** **fortunate** **?**
你 说 非常 幸运 ?

你说你非常幸运?

[haʊ] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
How **very** **kind** **of** **you** **.**
如何 非常 种类 的 你 .

您真是太好了。

[ðen] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['sɑ:ri] , [mɪs] [dəp'wi:] , [ðæt] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['feloʊ] -
Then **you're** **not** **altogether** **sorry** **,** **Miss** **Dupuy** **,** **that** **we're** **going** **to** **be** **fellow** **-**
然后 你是 不是 共 对不起 , 错过 杜普伊 , 那 是 去 到 是 同伴 -
['pæsndʒə˞] [tə'geðər] ? -
passengers **together** **?** **'**
乘客 一起 ? -

杜普伊小姐，那么，你并不完全后悔我们要一起乘船旅行吗?

- ['mɪstər][noʊ'el] , ['mɪstər][noʊ'el] !
' **Mr** **Noel** **,** **Mr** **Noel** **!**
- 先生 诺埃尔 , 先生 诺埃尔 !

"诺埃尔先生，诺埃尔先生！"

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
How **can** **you** **doubt** **it** **?**
如何 能 你 怀疑 它 ?

你怎能怀疑呢?

- ['hɛri:z] [hɑ:rt] [bi:t] [ðæt] ['moʊmənt]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz] ['nɔrəz] [oʊn] .
' **Harry's** **heart** **beat** **that** **moment** **almost** **as** **fast** **as** **Nora's** **own** **.**
- 哈利的 心 打 那 片刻 几乎 作为 快速地 作为 诺拉的 自己的 .

那一刻，哈利的心跳几乎和诺拉一样快。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] — [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['veri] ['fɜ:rmli] [tu:] —
In **spite** **of** **his** **good** **resolutions** **—** **which** **he** **had** **made** **so** **very** **firmly** **too** **—**
在 尽管如此 的 他的 好的 决议 — 哪个 他 有 制成 所以 非常 牢牢 也 —
[hi:; hi] ['kudnt] [help] [ɪ'dʒækjuleɪt] ['fɜ:rvəntli] :
he **couldn't** **help** **ejaculating** **fervently** **:**
他 不能 帮助 射精 热切地 :

尽管他下定决心要戒除性欲——而且决心非常坚定——但他还是忍不住热烈地射精了:

- [ðen] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [mɪs] [dəp'wi:] !
' **Then** **you** **forgive** **me** **,** **Miss** **Dupuy** **!**
- 然后 你 原谅 我 , 错过 杜普伊 !

那么，杜普伊小姐，您就原谅我吧!

[ju:; jʊ][let] ['baɪgɔ:nz][bi:; bi]['baɪgɔ:nz] !
You **let** **bygones** **be** **bygones** **!**
你 让 往事 是 往事 !

让过去的事过去吧!

[jʊə(r)] [nɑ:t]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]['eni] [lɔ:ŋgər] ! -
You're **not** **angry** **with** **me** **any** **longer** **!** **'**
你是 不是 生气的 和 我 任何 更长 ! -

你不再生我的气了!

- ['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər][noʊ'el] — ['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

'	Angry	with	you	,	Mr	Noel	—	angry	with	you	!
-	生气的	和	你	,	先生	诺埃尔	—	生气的	和	你	!

“诺埃尔先生，我生你的气了——我生你的气了！”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [breɪv] !

You	were	so	kind	,	you	were	so	brave	!
你	是	所以	种类	,	你	是	所以	勇敢的	!

你真是太好了，你真是太勇敢了！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['evər] [ə'gen] [biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

how	could	I	ever	again	be	angry	with	you	!
如何	可以	我	曾经	再次	是	生气的	和	你	!

我怎么可能再生你的气呢！

- ['hɛriːz] [feɪs] [fel] ['sʌmwʌt] .

'	Harry's	face	fell	somewhat	.
-	哈利的	脸	跌倒	有些	.

哈利的脸色微微沉了下来。

['æftər][ɔːl] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['grætɪtuːd] .

After	all	,	then	,	it	was	only	gratitude	.
后	全部	,	然后	,	它	曾是	仅有的	感激	.

归根结底，这只是一种感激之情。

- [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

'	It's	very	good	of	you	to	say	so	,
-	它是	非常	好的	的	你	到	说	所以	,

“谢谢你这么说。”

- [hiː; hi] ['fɔːltəd] [aʊt] ['tremjələsli] — - ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

'	he	faltered	out	tremulously	—	'	very	good	of	you	to	say	so	.
-	他	犹豫不决	出去	颤抖地	—	-	非常	好的	的	你	到	说	所以	.

他颤抖着结结巴巴地说：“谢谢你这么说。”

[aɪ] — [aɪ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] — [maɪ] — [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɔrɪndʒ] [groʊv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	—	I	—	I	shall	always	remember	—	my	—	my	visit	to	Orange	Grove	with	the
我	—	我	—	我	将	总是	记住	—	我的	—	我的	访问	到	橙子	树林	和	这

['gretɪst] ['pleʒər] . -

greatest	pleasure	.	'
最	乐趣	.	-

我——我——我将永远铭记——我——我那次愉快的橘园之旅。

- [ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] , - ['nɔːrə] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['hɑːrdli] ['briːðɪŋ] ;

'	And	so	shall	I	,	'	Nora	added	in	a	low	voice	,	hardly	breathing	;
-	和	所以	将	我	,	-	诺拉	额外	在	一个	低的	嗓音	,	几乎	呼吸	;

“我也会这么做，”诺拉低声补充道，几乎停止了呼吸；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] [terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

and	as	she	spoke	,	the	tears	filled	her	eyes	to	overflowing	.
和	作为	她	辐	,	这	眼泪	已填	她	眼睛	到	溢出	.

说话间，她的眼泪盈满了眼眶。

['hæri] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] ['tendərli] .

Harry	looked	at	her	once	more	tenderly	.
哈里	看起来	在	她	一次	更多的	温柔地	.

哈利再次温柔地看了她一眼。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [freʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['riːəli] !

How	beautiful	and	fresh	she	was	,	really	!
如何	美丽的	和	新鲜的	她	曾是	,	真的	!

她真是太漂亮、太清新了！

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [dʒʌst][wʌns][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

He	looked	at	her	,	and	longed	just	once	to	kiss	her	.
他	看起来	在	她	,	和	渴望	只是	一次	到	吻	她	.

他看着她，心中无比渴望能吻她一次。

['nɔrəz] [hænd] [leɪ] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

Nora's	hand	lay	close	to	his	.
诺拉的	手	躺	关闭	到	他的	.

诺拉的手靠近他的手。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪŋgərz] , ['veri] ['tentətɪvli] , [ænd; ənd][dʒʌst] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlmoʊst]

He	put	out	his	own	fingers	,	very	tentatively	,	and	just	touched	it	,	almost
他	放	出去	他的	自己的	手指	,	非常	姑且	,	和	只是	感动	它	,	几乎

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] .

as	if	by	accident	.
作为	如果	经过	事故	.

他试探性地伸出手指，轻轻地碰了一下，几乎像是无意间碰到的。

['nɔːrə] [druː] [ˌaɪ 'tiː][hæf] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['sʌd(ə)nli] .

Nora	drew	it	half	away	,	but	not	suddenly	.
诺拉	画	它	一半	离开	,	但	不是	突然	.

诺拉把它拉开了一半，但不是突然拉开的。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['boʊldli] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]['nɔːrə] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm]

He	touched	it	again	,	a	little	more	boldly	this	time	,	and	Nora	permitted	him
他	感动	它	再次	,	一个	小的	更多的	大胆地	这	时间	,	和	诺拉	允许	他

, [ˌʌnrɪ'pruːvɪŋ] .

,	unreproving	.
,	不责备	.

他又摸了摸它，这次更大胆了一些，诺拉没有责备他，而是任由他这么做。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd]['ɪntuː][hɜːr; hər][ə'vəːtid] ['tɪrfl] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] ['tendərli] [ðə; ði][wʌn]

Then	he	looked	hard	into	her	averted	tearful	eyes	,	and	said	tenderly	the	one
然后	他	看起来	难的	进入	她	避免了	内牛满面	眼睛	,	和	说	温柔地	这	一

[wɜːrd] , - ['nɔːrə] !

word	,	'	Nora	!
单词	,	-	诺拉	!

然后他凝视着她躲闪的、泪眼婆娑的眼睛，温柔地说出一个词：“诺拉！”

- ['nɔrəz] [hænd] [ri'spɔndid] ['feɪntli] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .

'	Nora's	hand	responded	faintly	by	a	slight	pressure	,	but	she	answered	nothing	.
-	诺拉的	手	回应	淡淡的	经过	一个	轻微	压力	,	但	她	回答	没有什么	.

诺拉的手微微有了反应，轻轻一按，但她什么也没说。

- ['nɔːrə] , - [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kraɪd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n]['enərdʒi] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] ,

'	Nora	,	'	the	young	man	cried	again	,	with	sudden	energy	,	'	if	it	is	love	,
-	诺拉	,	-	这	年轻的	男人	哭	再次	,	和	突然	活力	,	-	如果	它	是	爱	,

“诺拉，”年轻人突然又喊道，“如果这就是爱，

[teɪk] [ˌem 'iː] , [teɪk] [ˌem 'iː] .

take	me	,	take	me	.
拿	我	,	拿	我	.

带我走，带我走。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] — ['oʊnli][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] , [let][ˌem 'iː][goʊ] ,

But	if	it	is	only	—	only	the	recollection	of	that	terrible	night	,	let	me	go	,
但	如果	它	是	仅有的	—	仅有的	这	回忆	的	那	糟糕的	夜晚	,	让	我	去	,

但如果仅仅是——仅仅是对那个可怕夜晚的回忆，那就让我走吧。

[let][ˌem 'iː][goʊ] , [fɔːr; fər]['evər] !

let	me	go	,	for	ever	!
让	我	去	,	为了	曾经	!

放我走吧，永远地走吧！

- ['nɔ:rə][held][hɪz; ɪz][hænd][fæst][ɪn][hɜ:rz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] [græsp] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn]
' Nora held his hand fast in hers with a tremulous grasp , and whispered in
- 诺拉 握住 他的 手 快速地 在 她的 和 一个 颤抖的 抓牢 , 和 低声说道 在
[hɪz; ɪz] [ɪr] ,
his ear ,
他的 耳朵 ,

诺拉颤抖着紧紧握住他的手，在他耳边低语道：

['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ɔ:dəbli] : - ['mɪstər][noʊ'el] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lʌv] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lʌv] !
almost inaudibly : ' Mr Noel , it is love — it is love !
几乎 听不见 : - 先生 诺埃尔 , 它 是 爱 — 它 是 爱 !

几乎听不见的声音："诺埃尔先生，这是爱——这是爱！"

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — [ɪn'di:d] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
I love you — indeed I love you !
我 爱 你 — 的确 我 爱 你 !

我爱你——我真的爱你！

- [wen] [mək'fɑ:lin] [keɪm] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [hi:; hi] [dɪ'klerd]
' When Macfarlane came his rounds that evening to see his patients he declared
- 什么时候 麦克法兰 来了 他的 回合 那 晚上 到 看 他的 患者 他 声明
[ðæt] ['hæri] [noʊ'ɛlz] [pʌls] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['fi:vərɪʃ] ,
that Harry Noel's pulse was decidedly feverish ,
那 哈里 诺埃尔的 脉冲 曾是 绝对地 发烧 ,

"那天晚上，麦克法兰巡视病人时，发现哈里·诺埃尔的脉搏明显发热。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmhaʊ] ['oʊvər] - [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪm'self] ;
and that he must have been somehow over - exciting himself ;
和 那 他 必须 有 到过 不知何故 超过 - 激动人心 他自己 ;

他一定是自己过于兴奋了；

[soʊ][hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] ['ru:θləsli] [tu:; tə][bed][æt; ət][wʌns] [tɪl] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs] .
so he ordered him back again ruthlessly to bed at once till further notice .
所以 他 订购 他 后退 再次 无情地 到 床 在 一次 直到 更远 注意 .

于是他毫不留情地命令他立刻回到床上，直到另行通知。

[ə; eɪ] ['lepərd] [hʌnt] .
A LEOPARD HUNT .
一个 豹 打猎 .

猎豹行动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] ['kæntənd] [æt; ət]
It was my good fortune , a great many years ago , to be cantoned at
- .
Julbarri .
- .

很多年前，我有幸被派驻到朱尔巴里兵营。

[aɪ] [seɪ] - [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , - [fɔ:r; fər][soʊ][aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
I say ' good fortune , ' for so I considered it ; but I am afraid ,
我 说 - 好的 财富 , - 为了 所以 我 经过考虑的 它 ; 但 我 是 害怕的 ,

我说"好运"，因为我是这么认为的；但我恐怕，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [æskt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [mes] [fɔ:r; fər] [voʊts] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]
if you had asked at our mess for votes as to whether I ought to
如果 你 有 问 在 我们的 混乱 为了 投票 作为 到 无论 我 应该 到
['kwɑ:lɪfaɪ][ðə; ði][wɜ:rd] ['fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] - [gʊd] - [ɔ:r] - [bæd] ,
qualify the word fortune with the adjective ' good ' or ' bad ,
资格 这 单词 财富 和 这 形容词 - 好的 - 或者 - 坏的 ,

如果你在我们食堂征求意见，问我们是否应该在"财富"这个词前加上形容词"好"或"坏"，

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑːt]['veri] [fjuː][tuː; tə][voʊt][fɔːr; fər][maɪ][wɜːrd] .

'	I	should	have	got	very	few	to	vote	for	my	word	.
-	我	应该	有	得到	非常	很少	到	投票	为了	我的	单词	.

“我的话应该没几个人会投赞成票。”

[gʊd] ['fɔːrtʃən] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevərðə'les] ; [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]['spɔːrtsmən]

Good	fortune	I	considered	it	,	nevertheless	;	for	I	was	an	ardent	sportsman
好的	财富	我	经过考虑的	它	,	尽管如此	;	为了	我	曾是	一个	热心	运动员

; - [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ˌʌn'traɪd] [graʊnd] ;

;	Julbarri	was	almost	untried	ground	;
;	-	曾是	几乎	未经尝试	地面	;

不过，我认为这是件好事；因为我是一名狂热的运动员；朱尔巴里几乎是一片未开发的土地；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʒʌŋglz] [ə'baʊnd] [ɪn] [geɪm] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ]

and	the	neighbouring	jungles	abounded	in	game	of	many	kinds	,	among	which
和	这	邻接	丛林	大量	在	游戏	的	许多	种类	,	之中	哪个

[ðə; ði][raɪ'nɑːsərəs] ,

the	rhinoceros	,
这	犀牛	,

邻近的丛林里栖息着各种各样的野生动物，其中包括犀牛。

[ðə; ði]['taɪgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lepərd] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [fjuː][ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .

the	tiger	,	and	the	leopard	were	by	no	means	few	and	far	between	.
这	老虎	,	和	这	豹	是	经过	不	方法	很少	和	远的	之间	.

老虎和豹子数量不少。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ]['kænɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [fɔːr; fər]['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['spɔːrtsmən] ,

And	yet	I	cannot	deny	that	for	any	one	who	was	not	a	sportsman	,
和	然而	我	不能	否定	那	为了	任何	一	WHO	曾是	不是	一个	运动员	,

然而，我不能否认，对于任何非运动员来说，

- [wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz][sloʊ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [pɪkt] [aʊt][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

Julbarri	was	about	as	slow	a	station	as	could	be	picked	out	in	all	the
-	曾是	关于	作为	慢的	一个	车站	作为	可以	是	挑选	出去	在	全部	这

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][væst]['ɪndiən]['empaɪər] .

length	and	breadth	of	our	vast	Indian	empire	.
长度	和	宽度	的	我们的	广阔的	印度	帝国	.

朱尔巴里站是我们广袤的印度帝国境内速度最慢的车站之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːrnər][ʌv; əv][beŋ'gɔːl] ;

It	was	situated	in	an	out	-	of	-	the	-	way	corner	of	Bengal	;
它	曾是	位于	在	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	的	孟加拉	;

它位于孟加拉邦一个偏僻的角落；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɑːrdʒ]['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][juː 'es]

and	there	was	no	large	station	within	a	couple	of	hundred	miles	of	us
和	那里	曾是	不	大的	车站	之内	一个	夫妻	的	百	英里	的	我们

[wer] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [grɪ'geriəs] [teɪsts] [kʊd; kəd][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

where	a	man	with	social	and	gregarious	tastes	could	go	for	a	few	days
在哪里	一个	男人	和	社会的	和	群居	口味	可以	去	为了	一个	很少	天

[tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːft] - [toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [wel] [θræʃt] - [aʊt]['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði]

to	get	rid	of	the	oft	-	told	tales	and	well	thrashed	-	out	politics	of	the
到	得到	摆脱	的	这	经常	-	讲述	故事	和	出色地	痛击	-	出去	政治	的	这

['lɪmɪtɪd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][smɔːl] [mes] - ['teɪbl] .

limited	circle	of	our	small	mess	-	table	.
有限的	圆圈	的	我们的	小的	混乱	-	桌子	.

在我们方圆几百英里内，没有一个大型驻地，一个有社交和合群爱好的人可以去那里待上几天，摆脱我们小食堂里那些老生常谈的故事和早已争论不休的政治。

- [wʌz; wəz] , [ə'læs] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [kɔ:r] ['steɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ɑ:fɪsər][ɔ:r]

Julbarri	**was**	**,**	**alas**	**,**	**a**	**single**	**-**	**corps**	**station**	**;**	**and**	**except**	**a**	**Civil**	**officer**	**or**
-	曾是	,	唉	,	一个	单身的	-	兵团	车站	;	和	除了	一个	民用	官	或者

[tu:] ,

two	**,**
二	,

可惜，朱尔巴里只是一个单军驻地；除了少数一两名文职官员外，

[ðə; ði] [hoʊl] [sə'saɪəti] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] 76th

the	**whole**	**society**	**consisted**	**of**	**the**	**gallant**	**British**	**officers**	**of**	**the**	**distinguished**	**76th**
这	所有的	社会	由……组成	的	这	英勇	英国	警官	的	这	杰出的	76th

['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] ;

Native	**Infantry**	**;**
本国的	步兵	;

整个社团由英勇的英国第76本土步兵团军官组成；

[ə; eɪ][naɪs][set][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ə'laʊ] ;

a	**nice**	**set**	**of**	**fellows**	**enough**	**,**	**I**	**allow**	**;**
一个	好的	放	的	伙伴们	足够的	,	我	允许	;

一群很不错的家伙，我承认；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][best] [ʌv; əv]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][mʌst; məst][ɪn][taɪm] [groʊ] [ˌɪnə'tentɪv] [tu:; tə] ['smɪθs]

but	**still**	**the**	**best**	**of**	**listeners**	**must**	**in**	**time**	**grow**	**inattentive**	**to**	**Smith's**
但	仍然	这	最好的	的	听众	必须	在	时间	生长	注意力不集中	到	史密斯

[aɪ'di:əz][ɑ:n][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts][ʌv; əv]['ærəb][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['hɔ:rsɪz] ;

ideas	**on**	**the**	**comparative**	**merits**	**of**	**Arab**	**and**	**English**	**horses**	**;**
想法	在	这	比较	优点	的	阿拉伯	和	英语	马匹	;

但即使是最好的听众，随着时间的推移，也一定会对史密斯关于阿拉伯马和英国马的比较优点的观点变得漠不关心；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][weɪdʒ] ['eni] ['ri:əl] ['wɔ:rfer] [wɪð; wɪθ][dʒəʊnz][æz; əz][hi:; hi] ['tʃælindʒz]

and	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**wage**	**any**	**real**	**warfare**	**with**	**Jones**	**as**	**he**	**challenges**
和	它	是	难的	到	工资	任何	真实的	战争	和	琼斯	作为	他	挑战

[ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm][tu:; tə] [dɪ'fend] [lɔ:rd] [gɑ:fs] ['tæktɪks][æt; ət] -

you	**for**	**the**	**hundredth**	**time**	**to**	**defend**	**Lord**	**Gough's**	**tactics**	**at**	**Chilianwalla**
你	为了	这	百分之一	时间	到	保卫	主	高夫的	策略	在	-

.

:
.

与琼斯进行任何真正的战争都很困难，因为他第一百次挑战你，要求你为高夫勋爵在奇利安瓦拉的战术辩护。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] , ['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] [loʊ] [eb] .

At	**the**	**time**	**of**	**which**	**I**	**write**	**,**	**our**	**society**	**was**	**at**	**a**	**peculiarly**	**low**	**ebb**	**.**
在	这	时间	的	哪个	我	写	,	我们的	社会	曾是	在	一个	奇特地	低的	落潮	.

在我写作之时，我们的社会正处于一个异常低迷的时期。

[ðə; ði] [drɪl] ['si:z(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] ; [ðə; ði][hɑ:t] ['weðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**drill**	**season**	**was**	**over**	**;**	**the**	**hot**	**weather**	**was**	**coming**	**on**	**;**	**and**	**the**
这	钻头	季节	曾是	超过	;	这	热的	天气	曾是	未来	在	;	和	这

[li:v] ['si:z(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

leave	**season**	**had**	**begun**	**.**
离开	季节	有	开始	.

训练季结束了；炎热的天气即将到来；休假季开始了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd]['teɪkən] ['pɪti]

There	**was**	**so**	**little**	**work**	**to**	**be**	**done**	**,**	**that**	**our**	**colonel**	**had**	**taken**	**pity**
那里	曾是	所以	小的	工作	到	是	完毕	,	那	我们的	上校	有	已采取	遗憾

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

on	**our**	**isolation**	**,**
在	我们的	隔离	,

工作实在太少了，我们的上校怜悯我们孤立无援的处境。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] , [pər'hæps]['ɔːlmoʊst] [ənɔθɝaɪzɪdli] , ['lɪbərəl][ɪn][ðə; ði] {
and **had** **been** **unusually** **,** **perhaps** **almost** **unauthorisedly** **,** **liberal** **in** **the** **{**
和 有 到过 异常地 , 也许 几乎 未经授权 , 自由主义 在 这 {
- }
602 **}**
- }

并且在{602}中表现得异常开明，或许几乎是未经授权的开明。

['mætər] [ʌv; əv] [liːv] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [mes] , [smɔːl] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ɪts] [best] , [hæd; həd] ['dwindld]
matter **of** **leave** **;** **and** **our** **mess** **,** **small** **enough** **at** **its** **best** **,** **had** **dwindled**
事情 的 离开 ; 和 我们的 混乱 , 小的 足够的 在 它是最好的 , 有 减少
[ænd; ənd] ['dwindld] ,
and **dwindled** **,**
和 减少 ,

休假的事情；而我们的食堂，即便在最好的时候也规模很小，现在更是日渐萎缩。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['deɪli] [stretʃt] [ðer; ðər][legz]
until **now** **not** **more** **than** **half** **-** **a** **-** **dozen** **unfortunates** **daily** **stretched** **their** **legs**
直到 现在 不是 更多的 比 一半 - 一个 - 打 不幸的 日常的 拉伸 他们的 腿
[bɪ'niːθ] [ɪts] [wel] - [spred] [mə'hɑːgəni] .
beneath **its** **well** **-** **spread** **mahogany** **.**
下面 它是出色地 - 传播 桃花心木 .

直到现在，每天也只有不到六个不幸的人会在那张宽阔的红木桌下伸展双腿。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [hiːt] [hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] , [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
For **me** **,** **the** **approaching** **heat** **had** **no** **terrors** **,** **the** **smallness** **of** **our**
为了 我 , 这 接近 热 有 不 恐怖 , 这 小 的 我们的
[sə'saɪəti][noʊ][ɑːn'wiː] ,
society **no** **ennui** **,**
社会 不 厌倦 ,

对我来说，即将到来的酷暑并不可怕，我们小小的社会也没有让我感到厌倦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] - [noʊ] [tʃɑːrmz] ;
and **the** **prospect** **of** **escape** **from** **Julbarri** **no** **charms** **;**
和 这 前景 的 逃脱 从 - 不 魅力 ;

逃离朱尔巴里的前景毫无吸引力；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] ['weðər] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ðə; ði][best] ['ʃuːtɪŋ]
for **the** **beginning** **of** **the** **hot** **weather** **is** **the** **very** **time** **when** **the** **best** **shooting**
为了 这 开始 的 这 热的 天气 是 这 非常 时间 什么时候 这 最好的 射击
[kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ,
can **be** **obtained** **,**
能 是 获得 ,

因为炎热天气刚开始的时候正是最佳的拍摄时机。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz] ,
and **I** **had** **long** **been** **watching** **the** **drying** **up** **of** **the** **grass** **in** **the** **jungles** **,**
和 我 有 长的 到过 观看 这 烘干 向上 的 这 草 在 这 丛林 ,

我早就注意到丛林里的草越来越干枯了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi] [maɪt] [stɑːrt][ə; eɪ]['taɪgər]
and **had** **been** **looking** **forward** **to** **the** **time** **when** **we** **might** **start** **a** **tiger**
和 有 到过 寻找 向前 到 这 时间 什么时候 我们 可能 开始 一个 老虎
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bægɪŋ] [hɪm; ɪm] .
with **some** **chance** **of** **bagging** **him** **.**
和 一些 机会 的 装袋 他 .

我们一直期待着有一天能有机会猎到一只老虎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['fɔːrtʃənət] :
There **was** **one** **thing** **in** **which** **we** **were** **particularly** **fortunate** **:**
那里 曾是 一 事物 在 哪个 我们 是 特别 幸运 :

有一件事我们特别幸运：

[wiː; wi][hæd; həd] [əˈtætʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][naɪn] ['elifənts] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

we	had	attached	to	our	regiment	nine	elephants	as	a	part	of	our
我们	有	随附的	到	我们的	团	九	大象	作为	一个	部分	的	我们的

[ˌredʒɪˈment(ə)l]['trænspɔːrt] .

regimental	transport	.
团级	运输	.

我们团配属了九头大象，作为团级运输力量的一部分。

[aɪ] [niːd] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['elifənts]

I	need	scarcely	say	that	it	was	not	long	before	we	had	the	elephants
我	需要	几乎	说	那	它	曾是	不是	长的	前	我们	有	这	大象

[ænd; ənd][ðer; ðər] [məˈhaʊts] (['draɪvər]) ['θɜːrəli] [treɪnd] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] .

and	their	mahouts	(	drivers	)	thoroughly	trained	for	shooting	.
和	他们的	象夫	(	司机	)	彻底	受过训练	为了	射击	.

无需赘言，没过多久，我们就对大象和它们的象夫（驾驶员）进行了全面的射击训练。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['elifənts] [wiː; wi] [treɪnd] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] ['haʊdə] ,

The	largest	elephants	we	trained	to	carry	our	howdahs	,
这	最大	大象	我们	受过训练	到	携带	我们的	轿子	,

我们训练用来驮运象轿的体型最大的大象，

[ænd; ənd][ðə; ði]['smɔːlər] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]['dʒʌŋglz][ænd; ənd][draɪv]

and	the	smaller	we	used	to	form	a	line	to	beat	the	jungles	and	drive
和	这	较小的	我们	用过的	到	形式	一个	线	到	打	这	丛林	和	驾驶

[aʊt][ðə; ði] [geɪm] .

out	the	game	.
出去	这	游戏	.

我们以前常常排成一列，穿过丛林，把猎物赶出去。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['elifənts] [wiː; wi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] ,

With	these	elephants	we	had	lots	of	fun	,
和	这些	大象	我们	有	很多	的	乐趣	,

我们和这些大象玩得很开心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n][bɪ'gæn][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]

and	there	were	few	weeks	after	the	shooting	season	began	in	which	some
和	那里	是	很少	周	后	这	射击	季节	开始	在	哪个	一些

[ʌv; əv][juː 'es][dɪd][nɑːt][goʊ][aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

of	us	did	not	go	out	two	or	three	times	.
的	我们	做过	不是	去	出去	二	或者	三	时代	.

狩猎季开始后的几个星期里，我们当中有些人几乎每天都会外出两三次。

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrnz] ; [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [went] [aʊt] ,

We	generally	took	it	in	turns	;	four	of	us	went	out	,
我们	一般来说	采取	它	在	转弯	;	四	的	我们	去	出去	,

我们通常轮流去；我们四个人出去，

[ænd; ənd] [tuː] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	two	remained	behind	to	look	after	the	regiment	and	the	station	.
和	二	剩余	在后面	到	看	后	这	团	和	这	车站	.

另有两人留下来照看部队和车站。

[wiː; wi] [kept] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʃɪˈkɑːriːz] (['neɪtɪv] ['hʌntərz]) ,

We	kept	three	or	four	shikarees	(	native	hunters	)	,
我们	保留	三	或者	四	狩猎	(	本国的	猎人	)	,

我们雇佣了三四个当地猎人。

[huː] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['dʒʌŋglz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['reɪdiəs] [ʌv; əv]
who **were** **constantly** **going** **about** **the** **villages** **and** **jungles** **within** **a** **radius** **of**
WHO 是 不断地 去 关于 这 村庄 和 丛林 之内 一个 半径 的
[sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv] [kæn'tuːnmənts] ;
six **or** **seven** **miles** **of** **cantonments** **;**
六 或者 七 英里 的 营地 ;

他们经常在营地周围六七英里半径内的村庄和丛林中出没;

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪgər] ['hævɪŋ] [kɪld] [ə; eɪ] ['bʊlək] [ɔːr] ['eni]
and **as** **soon** **as** **they** **heard** **of** **a** **tiger** **having** **killed** **a** **bullock** **or** **any**
和 作为 很快 作为 他们 听到 的 一个 老虎 拥有 被杀 一个 犍 或者 任何
['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] ,
other **animal** **,**
其他 动物 ,

他们一听说老虎杀死了牛或其他动物,

[ɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [freʃ] ['fʊtmɑːk] [ʌv; əv] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ]
or **as** **soon** **as** **they** **discovered** **the** **fresh** **footmarks** **of** **any** **animal** **worth** **going**
或者 作为 很快 作为 他们 发现 这 新鲜的 脚印 的 任何 动物 值得 去
['æftər] ,
after **,**
后 ,

或者一旦他们发现任何值得追踪的动物的新鲜足迹,

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kʌbər] ([nuːz]) ;
they **would** **come** **in** **and** **give** **the** **khubber** **(** **news** **)** **;**
他们 会 来 在 和 给 这 库伯 (消息) ;

他们会进来报信（新闻）;

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [huːz] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʊd] [send] [ðə; ði] ['elifənts] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
and **then** **those** **whose** **turn** **it** **was** **would** **send** **the** **elephants** **and** **their**
和 然后 那些 谁 转动 它 曾是 会 发送 这 大象 和 他们的
[ɑːrmz] [ɑːn] [tɔːrdz] [wer] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ,
arms **on** **towards** **where** **the** **game** **had** **been** **seen** **,**
武器 在 向 在哪里 这 游戏 有 到过 已见 ,

然后轮到那些人时，他们会派出大象和他们的武器前往游戏发生的地方。

[ænd; ənd] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
and **would** **follow** **themselves** **on** **horseback** **as** **quickly** **as** **possible** **.**
和 会 跟随 他们自己 在 马背 作为 迅速地 作为 可能的 .

他们会骑马尽快跟上。

[ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kʌbər] [wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlək] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['ænɪm(ə)l]
The **best** **kind** **of** **khubber** **was** **when** **a** **bullock** **or** **any** **other** **large** **animal**
这 最好的 种类 的 库伯 曾是 什么时候 一个 犍 或者 任何 其他 大的 动物
[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
had **been** **killed** **.**
有 到过 被杀 .

最好的 khubber 就是用牛犊或其他大型动物的尸体做成的。

[ðə; ði] ['taɪgər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [praʊlz] [raʊnd] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] ['kæt(ə)l] [ɪz]
The **tiger** **usually** **prowls** **round** **some** **village** **or** **some** **place** **where** **cattle** **is**
这 老虎 通常 潜行 圆形的 一些 村庄 或者 一些 地方 在哪里 牛 是
['pæstʃərd] [ænd; ənd] [kept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ;
pastured **and** **kept** **for** **the** **night** **;**
牧场 和 保留 为了 这 夜晚 ;

老虎通常会在某个村庄或牛群放牧过夜的地方附近徘徊;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
and **when** **he** **sees** **his** **opportunity** **,**
和 什么时候 他 看到 他的 机会 ,

当他看到机会时,

[wɪl] [sprɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][gɑːt] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
will **spring** **on** **some** **unfortunate** **animal** **which** **has** **got** **separated** **from** **the**
将要 春天 在 一些 不幸 动物 哪个 有 得到 分开 从 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ,
rest **of** **the** **herd** **,**
休息 的 这 一群 ,

会突然袭击那些不幸与兽群走散的动物。

[ɔːr][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɜ˞ːdzmənz] [kɔːl]
or **has** **remained** **out** **too** **late** **in** **the** **jungle** **,** **heedless** **of** **the** **herdsman's** **call**
或者 有 剩余 出去 也 晚的 在 这 丛林 , 鲁莽 的 这 牧民的 称呼
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

或者在丛林里待到很晚，对牧民的呼唤置若罔闻。

[wɪl] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː] ,
will **kill** **it** **with** **a** **blow** **of** **his** **paw** **,**
将要 杀 它 和 一个 吹 的 他的 爪子 ,

他会用爪子一击杀死它。

[ænd; ənd][dræg][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['dɛnsɚ] [ðæn; ðən] [ðæt]
and **drag** **it** **into** **some** **neighbouring** **jungle** **thicker** **and** **denser** **than** **that**
和 拖 它 进入 一些 邻接 丛林 较厚 和 密度更高 比 那
[ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
immediately **around** **the** **village** **.**
立即地 大约 这 村庄 .

然后把它拖到比村庄周围更茂密、更茂密的邻近丛林里。

['nʌθɪŋ] [ʃoʊz] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [streŋθ] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['taɪgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [wei]
Nothing **shows** **more** **the** **marvellous** **strength** **possessed** **by** **the** **tiger** **than** **the** **way**
没有什么 演出 更多的 这 奇妙 力量 拥有 经过 这 老虎 比 这 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [ə'weɪ] .
in **which** **he** **carries** **his** **victim** **away** **.**
在 哪个 他 携带 他的 受害者 离开 .

老虎拖走猎物的方式，最能体现它惊人的力量。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [wer] [ə; eɪ]['taɪgər][hæd; həd] ['drægd] [ə; eɪ] [fʊl] -
I **remember** **the** **first** **time** **I** **was** **shown** **where** **a** **tiger** **had** **dragged** **a** **full** **-**
我 记住 这 第一的 时间 我 曾是 所示 在哪里 一个 老虎 有 拖拽 一个 满的 -
[groʊn] ['bʊlək] .
grown **bullock** **.**
生长 犍 .

我记得第一次看到老虎拖着一头成年公牛的情景。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ;
I **could** **not** **believe** **it** **possible** **;**
我 可以 不是 相信 它 可能的 ;

我简直不敢相信这是真的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['rɑːbər] — ['oʊnli][æn; ən]
and **it** **was** **not** **until** **after** **we** **had** **killed** **the** **robber** **—** **only** **an**
和 它 曾是 不是 直到 后 我们 有 被杀 这 强盗 — 仅有的 一个
['ɔːrd(ə)neri] - [saɪzd] ['taɪgrəs] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['kerfəli] [gɔːn] ['oʊvər][ɑːn] [fʊt] [ðə; ði] [graʊnd]
ordinary **-** **sized** **tigress** **—** **and** **I** **had** **carefully** **gone** **over** **on** **foot** **the** **ground**
普通的 - 尺寸 母老虎 — 和 我 有 小心 已消失 超过 在 脚 这 地面
[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drægd] [hɜːr; hər] [preɪ] ,
where **she** **had** **dragged** **her** **prey** **,**
在哪里 她 有 拖拽 她 猎物 ,

直到我们杀死了那只强盗——只是一只体型普通的雌虎——之后，我才小心翼翼地步行走过她拖拽猎物的地面。

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] ['drægd] [ðə; ði] [ded] ['bʊlək] — [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ,

that	I	found	that	she	had	not	only	dragged	the	dead	bullock	—	an	animal	,
那	我	成立	那	她	有	不是	仅有的	拖拽	这	死的	犍	—	一个	动物	,

我发现她不仅拖走了那头死牛——一头动物，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [kən'sɪdərəbli] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪt] — ['oʊvər] ['veri] [rʌf] [graʊnd]

I	should	think	,	considerably	beyond	her	own	weight	—	over	very	rough	ground
我	应该	思考	,	相当	超过	她	自己的	重量	—	超过	非常	粗糙的	地面

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [dens] [keɪn] - [breɪk] ;

and	through	a	dense	cane	-	brake	;
和	通过	一个	稠密	甘蔗	-	制动	;

我想，这远远超过了她自身的体重——在非常崎岖的地面上，穿过茂密的芦苇丛；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] [maːrks] [ʃoʊd] ,

but	that	in	some	places	,	as	the	marks	showed	,
但	那	在	一些	地方	,	作为	这	标记	显示	,

但在某些地方，痕迹显示，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['æktʃuəli] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [fɔːr] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlək] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd]

she	must	actually	have	lifted	the	fore	-	quarters	of	the	bullock	off	the	ground
她	必须	实际上	有	抬起	这	前	-	四分之一	的	这	犍	离开	这	地面

[ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

in	her	mouth	,
在	她	嘴	,

她一定是真的用嘴把牛的前腿叼离了地面。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [wɔːkt] ['sevrəl] [jaːdz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	have	walked	several	yards	with	it	in	that	position	.
和	有	步行	一些	码	和	它	在	那	位置	.

我保持这个姿势走了好几码。

[wen] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['drægd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['taɪgər] [kən'sɪdəz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

When	the	victim	has	been	dragged	to	what	the	tiger	considers	a	position	of
什么时候	这	受害者	有	到过	拖拽	到	什么	这	老虎	考虑	一个	位置	的

[sɪ'kjʊrəti] ,

security	,
安全	,

当受害者被拖到老虎认为安全的位置时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,

it	will	sit	down	and	make	a	good	meal	,
它	将要	坐	向下	和	制作	一个	好的	一顿饭	,

它会坐下来，好好享用一顿饭。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ɪts] [preɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] [θɪk]

and	then	retire	a	short	distance	from	its	prey	to	some	particularly	thick
和	然后	退休	一个	短的	距离	从	它是	猎物	到	一些	特别	厚的

[bʊʃ] [ɔːr] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] ,

bush	or	tuft	of	grass	,
衬套	或者	簇	的	草	,

然后退到离猎物不远的某个特别茂密的灌木丛或草丛里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

and	there	remain	until	the	following	night	,	and	then	return	for	another
和	那里	保持	直到	这	下列的	夜晚	,	和	然后	返回	为了	其他

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

他们会在那里待到第二天晚上，然后再回来吃另一顿饭。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [noʊn] ['hæbɪt] , - [ə; eɪ] [kɪl] , - [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,

In	consequence	of	this	well	-	known	habit	,	'	a	kill	,	'	as	it	is	called	,
在	结果	的	这	出色地	-	已知	习惯	,	-	一个	杀	,	-	作为	它	是	称为	,

由于这种众所周知的习惯，即所谓的"捕杀"，

[ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌbər] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ɪf] [ðə; ði]['taɪgər][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn]

is	the	best	of	all	khubber	,	and	in	such	cases	,	if	the	tiger	has	not	been
是	这	最好的	的	全部	库伯	,	和	在	这样的	案例	,	如果	这	老虎	有	不是	到过

[dɪ'stɜ:rbd] ,

disturbed	,
不安	,

是所有 khubber 中最好的，在这种情况下，如果老虎没有受到干扰，

[ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] ['sʌmwer] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:kəs]

the	sportsman	is	almost	sure	to	find	him	lying	somewhere	close	to	the	carcase
这	运动员	是	几乎	当然	到	寻找	他	说谎	某处	关闭	到	这	尸体

;

;
;

这位猎人几乎肯定能在尸体附近找到他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [ɑ:r; ər] [wel] [meɪd] , [ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət]

and	if	his	arrangements	are	well	made	,	is	pretty	sure	to	get	a	shot	at
和	如果	他的	安排	是	出色地	制成	,	是	漂亮的	当然	到	得到	一个	射击	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果他安排妥当，就很有可能得到一次机会。

['aʊər; ɑ:r] [ʃɪ'kɑ:ri:z] , ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ]['lɪbərəl] [ˌbæk'ʃi:ʃ] [wen] [ðer; ðər] [nu:z] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][bæg]

Our	shikarees	,	stimulated	by	liberal	backsheesh	when	their	news	resulted	in	a	bag
我们的	狩猎	,	刺激	经过	自由主义	反面	什么时候	他们的	消息	结果	在	一个	包

,

,
,

我们的猎人，受到自由主义的煽动，因为他们的消息带来了一笔收入，

[ju:st] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn] ['kʌbər] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz][nɑ:t]['veri]

used	often	to	bring	us	in	khubber	;	but	sometimes	the	news	was	not	very
用过的	经常	到	带来	我们	在	库伯	;	但	有时	这	消息	曾是	不是	非常

[gʊd] ;

good	;
好的	;

过去常常给我们带来消息；但有时消息并不好；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

and	when	this	was	the	case	,
和	什么时候	这	曾是	这	案件	,

当这种情况发生时，

[ðə; ði] [les] ['ɑ:rd(ə)nt] ['spɔrtsmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] [wʊd] ['fri:kwəntli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] ,

the	less	ardent	sportsmen	of	our	number	would	frequently	refuse	to	go	out	,
这	较少的	热心	运动员	的	我们的	数字	会	频繁地	拒绝	到	去	出去	,

我们当中那些不太热衷运动的人常常会拒绝外出。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] ['oʊvər][ðer; ðər][tɜ:rn][tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	would	make	over	their	turn	to	me	.
和	会	制作	超过	他们的	转动	到	我	.

他们会把机会让给我。

[aɪ]['nevər][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
I never refused ,
我 绝不 拒绝 ,

我从未拒绝过。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪn¸θu:zi'æstɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði][fʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
for I was young and enthusiastic enough to love the fun and the
为了 我 曾是 年轻的 和 热情的 足够的 到 爱 这 乐趣 和 这
[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,
excitement of the hunt ,
激动 的 这 打猎 ,

因为我当时年轻气盛，充满热情，热爱狩猎带来的乐趣和刺激。

['i:v(ə)n] [wen] ['aʊər; ɑ:r][¸ekspə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][noʊ][bæg] ;
even when our expedition resulted in no bag ;
甚至 什么时候 我们的 远征 结果 在 不 包 ;

即使我们的探险最终一无所获；

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ][sɪ'deɪtər] ['kɒmreɪdz] [wʊd] [gri:t]
and did not care for the chaff with which my sedater comrades would greet
和 做过 不是 关心 为了 这 糠 和 哪个 我的 镇静剂 同志们 会 迎接
[¸em 'i:][ɑ:n][maɪ][rɪ'tɜ:rn] .
me on my return .
我 在 我的 返回 .

我不屑于我的那些温和派同志们在我回来时对我冷嘲热讽。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ][saɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] ,
Sometimes , however , the laugh was on my side ; but I was wise enough ,
有时 , 然而 , 这 笑 曾是 在 我的 边 ; 但 我 曾是 明智的 足够的 ,

然而，有时笑柄也站在我这边；但我足够聪明，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]['fju:tʃər] [kən'tɪndʒənsi:z] , [nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][¸aɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] .
with a view to future contingencies , not to indulge in it too much .
和 一个 看法 到 未来 应急措施 , 不是 到 放纵 在 它 也 很多 .

考虑到未来可能发生的情况，不要过度沉迷其中。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] ['veri] [fer] [spɔ:rt][ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f][fɔ:r; fər][ə'baʊt][sɪks] [wi:ks] ,
We had been having very fair sport on and off for about six weeks ,
我们 有 到过 拥有 非常 公平的 运动 在 和 离开 为了 关于 六 周 ,

我们之间断断续续地进行了大约六周非常公平的体育比赛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz] [kloʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
and the animals in the jungles close around the station seemed to have been
和 这 动物 在 这 丛林 关闭 大约 这 车站 似乎 到 有 到过
[ɔ:l] [kɪld] [ɔ:f][ɔ:r] ['drɪvn] [ə'weɪ] ;
all killed off or driven away ;
全部 被杀 离开 或者 驱动 离开 ;

车站附近丛林里的动物似乎都被杀死或驱赶走了；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [pæst] ,
for a whole week passed ,
为了 一个 所有的 星期 通过了 ,

整整一周过去了，

[ænd; ənd][noʊ] ['kʌbər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tempt] ['i:v(ə)n][¸em 'i:][dɪd]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪ'kɑ:ri:z] [brɪŋ] .
and no khubber good enough to tempt even me did our shikarees bring .
和 不 库伯 好的 足够的 到 诱惑 甚至 我 做过 我们的 狩猎 带来 .

我们的渔民带回来的鱼，没有一样好吃到能让我动心。

[¸aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['sev(ə)nθ][blæŋk] [deɪ] ,
It was the seventh blank day ,
它 曾是 这 第七 空白的 天 ,

这是第七个空白日。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][sæt][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['tʃəʊtə] - (['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [kʌp][ʌv; əv][sʌm; səm]

and	as	we	sat	at	our	chota	hazri	(	early	morning	cup	of	some
和	作为	我们	卫星	在	我们的	乔塔	-	(	早期的	早晨	杯子	的	一些

[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [bʌt; bət] ['hɑːrmləs] ['bevərɪdʒ]) ,

invigorating	but	harmless	beverage	)	,
令人精神振奋	但	无害	饮料	)	,

当我们坐在清晨，喝着清爽提神但无害的饮料时，

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['splendɪd]['mæŋgoʊ] - [triː] [wɪtʃ] [gruː] [kən'viːniəntli] [kloʊz][tuː; tə]

under	the	shade	of	a	splendid	mango	-	tree	which	grew	conveniently	close	to
在下面	这	阴影	的	一个	灿烂	芒果	-	树	哪个	生长	方便	关闭	到

['aʊər; ɑːr] - [və'rændə] ,

our	messhouse	veranda	,
我们的	-	阳台	,

在一棵枝繁叶茂的芒果树荫下，这棵树恰好长在我们食堂的阳台附近，

[maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːks] [trɪp] [ə'krɔːs]

my	chum	and	I	were	discussing	the	necessity	of	taking	a	week's	trip	across
我的	密友	和	我	是	讨论	这	必要性	的	采取	一个	本周	旅行	穿过

[ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] ['skɜːrtɪd]['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n] ,

the	river	which	skirted	our	station	,
这	河	哪个	裙摆	我们的	车站	,

我和我的朋友正在讨论是否有必要花一周时间渡过我们车站附近的那条河。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kə'dʒoʊl]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] ['ɪntuː] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði]

and	were	trying	to	cajole	our	companions	into	letting	us	have	the
和	是	尝试	到	哄骗	我们的	同伴	进入	出租	我们	有	这

[juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənts] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] .

use	of	the	elephants	for	so	long	a	time	.
使用	的	这	大象	为了	所以	长的	一个	时间	.

我们试图哄骗同伴让我们长时间使用大象。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv]

We	had	nearly	succeeded	in	persuading	them	of	the	uselessness	of
我们	有	几乎	成功了	在	说服	他们	的	这	无用性	的

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][get] ['eni] [mɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] - ,

expecting	to	get	any	more	shooting	close	to	Julbarri	,
期待	到	得到	任何	更多的	射击	关闭	到	-	,

我们几乎成功说服了他们，让他们相信在朱尔巴里附近再进行任何射击都是徒劳的。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nɪmˌrɑːdz][hæd; həd]['æktʃuəli]['gɪv(ə)n][ɪn]

and	two	of	the	least	enthusiastic	of	our	Nimrods	had	actually	given	in
和	二	的	这	至少	热情的	的	我们的	尼姆罗德	有	实际上	给定	在

,

,

,

而我们机甲中最不热衷的两架"尼姆罗德"号竟然也屈服了。

[wen] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd][ænd; ənd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dæʃ] [bʌt; bət]

when	into	the	compound	and	right	up	to	our	table	who	should	dash	but
什么时候	进入	这	化合物	和	正确的	向上	到	我们的	桌子	WHO	应该	短跑	但

[dʒə'mɑːlə] ,

Jamala	,
贾马拉	,

进入院子后，径直走到我们桌前，谁会冲过来呢？当然是贾马拉！

[ðə; ði] ['veri] [best][ænd; ənd][moʊst] ['trʌstwɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ʃɪ'kɑːriːz] !

the	very	best	and	most	trustworthy	of	all	our	shikarees	!
这	非常	最好的	和	最多	值得信赖的	的	全部	我们的	狩猎	!

我们所有狩猎船中最棒、最值得信赖的！

['ɔ:lməʊst] ['breθləs] , [hi:; hi] ['stæməd] [aʊt] : - ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] , ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] , [tu:] [sʌtʃ] [hju:dʒ]

Almost	**breathless**	**,**	**he**	**stammered**	**out**	**:**	**'**	**Sahib**	**,**	**sahib**	**,**	**two**	**such**	**huge**
几乎	喘不过气	,	他	结结巴巴	出去	:	-	萨希布	,	萨希布	,	二	这样的	巨大的

['taɪgɚz] !

tigers	**!**
老虎	!

他几乎喘不过气来，结结巴巴地说："老爷，老爷，两只这么大的老虎！"

[ðer; ðər] [pʌgz] [ɑ:r; ər][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] ;

Their	**pugs**	**are**	**as**	**big**	**as**	**that**	**;**
他们的	巴哥犬	是	作为	大的	作为	那	;

他们的巴哥犬就跟那只一样大；

- [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [hi:; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]

'	**and**	**he**	**described**	**with**	**the**	**end**	**of**	**the**	**stick**	**he**	**held**	**in**	**his**	**hand**	**a**
-	和	他	描述	和	这	结尾	的	这	戳	他	握住	在	他的	手	一个

['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

figure	**in**	**the**	**dust**	**,**
数字	在	这	灰尘	,

"他用手里拿着的棍子一端比划着尘土中的一个人影。"

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [fu:t'prints] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt]

intended	**to**	**portray**	**the**	**size**	**of**	**their**	**footprints**	**,**	**which**	**would**	**have**	**done**	**credit**
故意的	到	写真	这	尺寸	的	他们的	脚印	,	哪个	会	有	完毕	信用

[tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [groʊn] ['mæməθ] .

to	**a**	**well**	**-**	**grown**	**mammoth**	**.**
到	一个	出色地	-	生长	长毛象	.

意在描绘它们的足迹大小，这对于一头成年猛犸象来说才算名副其实。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] ['bʊlək] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:lə]['dʒʌŋg(ə)l] , ['oʊnli][sɪks][maɪlz] [ɔ:f] ;

'	**They**	**have**	**killed**	**a**	**bullock**	**in**	**the**	**Kala**	**jungle**	**,**	**only**	**six**	**miles**	**off**	**;**
-	他们	有	被杀	一个	犍	在	这	卡拉	丛林	,	仅有的	六	英里	离开	;

"他们在距离这里仅六英里的卡拉丛林里杀死了一头小牛；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ðer; ðər] [wen] [aɪ][left][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

and	**I**	**am**	**sure**	**they**	**were**	**still**	**there**	**when**	**I**	**left**	**half**	**an**	**hour**	**ago**	**.**
和	我	是	当然	他们	是	仍然	那里	什么时候	我	左边	一半	一个	小时	前	.

我确信半小时前我离开的时候，他们还在那里。

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['elifənts] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] ['redi] [æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði][laɪnz] .

I	**ordered**	**the**	**elephants**	**to**	**be**	**got**	**ready**	**as**	**I**	**passed**	**the**	**lines**	**.**
我	订购	这	大象	到	是	得到	准备好	作为	我	通过了	这	线条	.

我经过队伍时，命令让大象做好准备。

- [hɪr] [wʌz; wəz] [nu:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] ; [bʌt; bət][ə'læs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][tɜ:rn][tu:; tə] [steɪ]

'	**Here**	**was**	**news**	**with**	**a**	**vengeance**	**;**	**but**	**alas**	**,**	**it**	**was**	**my**	**turn**	**to**	**stay**
-	这里	曾是	消息	和	一个	复仇	;	但	唉	,	它	曾是	我的	转动	到	停留

[ɪn][kæn'tu:nmənts] ;

in	**cantonments**	**;**
在	营地	;

"这消息真是令人震惊；但可惜的是，轮到我待在兵营里了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['kʌbər] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

and	**with**	**such**	**splendid**	**khubber**	**as**	**this**	**I**	**could**	**not**	**,**	**of**	**course**	**,**
和	和	这样的	灿烂	库伯	作为	这	我	可以	不是	,	的	课程	,

面对如此美妙的 khubber，我当然无法拒绝。

['i:v(ə)n][hɪnt][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

even	**hint**	**the**	**suggestion**	**of**	**an**	**exchange**	**.**
甚至	暗示	这	建议	的	一个	交换	.

甚至暗示可以进行交换。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] , [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ɔːl][ðə; ði][ˈfai,aːrmz][ʌv; əv]

It	was	the	custom	of	those	going	out	,	to	borrow	all	the	firearms	of
它	曾是	这	风俗	的	那些	去	出去	,	到	借	全部	这	枪支	的

[ðoʊz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bɪˈhaɪnd] ;

those	remaining	behind	;
那些	其余的	在后面	;

外出的人通常会借用留守人员的所有枪支；

[soʊ][aɪ][ænd; ənd] [ˈkæsəltən] , [huː] [wʌz; wəz][maɪ][ˈkɑːmræd][ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,

so	I	and	Castleton	,	who	was	my	comrade	in	misfortune	,
所以	我	和	卡斯尔顿	,	WHO	曾是	我的	同志	在	不幸	,

所以，我和卡斯尔顿，他是我在不幸中的同伴，

[meɪd] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][dʒoʊ][ˈmæntən][ˈgʌnz][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [pɝːdiːz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌkiːɝ]

made	over	our	Joe	Manton	guns	and	our	Purdeys	to	our	luckier
制成	超过	我们的	乔	曼顿	枪支	和	我们的	珀迪斯	到	我们的	更幸运

[kəmˈpænjənz] ,

companions	,
同伴	,

我们把乔·曼顿的枪和珀迪的枪都改造好了，送给了我们更幸运的同伴们。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [gʊd] [spiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [greɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] ;

and	wished	them	good	speed	with	the	best	grace	we	could	muster	;
和	希望	他们	好的	速度	和	这	最好的	优雅	我们	可以	鼓起	;

我们以所能表达的最优雅的姿态，祝愿他们一路顺风；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [bɪˈtreɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm][ðə; ði]

and	if	we	betrayed	our	feelings	a	little	by	throwing	after	them	the
和	如果	我们	背叛	我们的	情怀	一个	小的	经过	投掷	后	他们	这

[ˈpɑːrtɪŋ] [ˌegzɔːrˈteɪʃn] , { - }

parting	exhortation	,	{	603	}
离别	讲道	,	{	-	}

如果我们临别时向他们抛出临别劝诫，稍微背叛了自己的感情，{603}

- [maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [mɪs] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] - [ˈfʊtər] , - [wel] , [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]

'	Mind	you	don't	miss	the	fifteen	-	footer	,	'	well	,	I	really	think	we	ought	to
-	头脑	你	不	错过	这	十五	-	页脚	,	-	出色地	,	我	真的	思考	我们	应该	到

[biː; bi] [fə'givn] .

be	forgiven	.
是	已原谅	.

"注意别错过那记15英尺的球，"嗯，我觉得我们应该被原谅。

[ˈkæsəltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] ;

Castleton	was	a	married	man	;
卡斯尔顿	曾是	一个	已婚	男人	;

卡斯尔顿已婚；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kreɪv] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] - [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [əuˈmitɪŋ] [ɪn][maɪ][lɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	I	must	crave	the	ladies	'	pardon	for	omitting	in	my	list	of	our
和	我	必须	渴望	这	女士们	-	赦免	为了	省略	在	我的	列表	的	我们的

- ['rezɪdənts] [ðə; ði] ['riːəli] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɪsɪz] ['kæsəltən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sɪstər] ,

Julbarri	residents	the	really	charming	Mrs	Castleton	and	her	fascinating	sister	,
-	居民	这	真的	迷人	太太	卡斯尔顿	和	她	迷人	姐姐	,

我必须请求各位女士的原谅，因为我在朱尔巴里居民名单中遗漏了魅力十足的卡斯尔顿夫人和她迷人的妹妹。

[mɪs] - .

Miss	Jervoise	.
错过	-	.

杰沃伊斯小姐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [gɔːn] , ['kæsəltən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] :

As	soon	as	the	hunters	had	gone	,	Castleton	turned	to	me	,	and	said	:
作为	很快	作为	这	猎人	有	已消失	,	卡斯尔顿	转向	到	我	,	和	说	:

猎人们走后，卡斯尔顿立刻转向我，说道：

- [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['wɑːtsn] .

'	You	had	better	come	over	and	lunch	with	us	,	Watson	.
-	你	有	更好的	来	超过	和	午餐	和	我们	,	沃森	.

“沃森，你最好过来和我们一起吃午饭。”

[juːl] ['oʊnli][biː; bi] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['oʊvər] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['fæbjələsli] ['fʊtɪd] ['taɪgɚz]

You'll	only	be	breaking	your	heart	over	visions	of	those	two	fabulously	footed	tigers
你会	仅有的	是	打破	你的	心	超过	愿景	的	那些	二	极好地	有脚的	老虎

,

,

,

你只会因为幻想那两只长着漂亮爪子的老虎而心碎。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌntʃ] [æt; ət] [mes] [ə'loʊn] .

if	you	lunch	at	mess	alone	.
如果	你	午餐	在	混乱	独自的	.

如果你独自一人在食堂吃午饭。

- [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [faʊnd] [ˌem 'iː] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmɪzə'reɪʃn]

'	I	thanked	him	;	and	two	o'clock	found	me	receiving	the	commiserations
-	我	谢谢	他	;	和	二	点钟	成立	我	接收	这	同情

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fer] ['leɪdiz] ,

of	the	two	fair	ladies	,
的	这	二	公平的	女士们	,

我向他道谢；两点钟的时候，我接受了两位美丽女士的慰问。

[waɪl] [ðeɪ] [prest] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði]['juːʒuəl] [prə'fjuːs] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] ['lʌntʃən] .

while	they	pressed	upon	me	the	usual	profuse	hospitality	of	an	Indian	luncheon	.
尽管	他们	按下	之上	我	这	通常	丰富的	热情好客	的	一个	印度	午餐	.

他们热情款待了我，就像印度午餐中常见的盛情款待一样。

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [steɪdʒ] ,

We	had	reached	the	dessert	stage	,
我们	有	达到	这	甜点	阶段	,

我们已经到了甜点环节，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kæsəltən] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['presɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪst] [sʌm; səm] ['speʃəli] [dɪ'lɪʃəs]

and	Mrs	Castleton	was	just	pressing	me	to	taste	some	specially	delicious
和	太太	卡斯尔顿	曾是	只是	紧迫	我	到	品尝	一些	特别	可口的

['plæntinz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['rɑːdʒə][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

plantains	which	a	neighbouring	rajah	had	sent	her	the	day	before	,
大蕉	哪个	一个	邻接	拉贾	有	发送	她	这	天	前	,

卡斯尔顿太太极力想让我尝尝邻近的拉贾前一天送给她的一些特别美味的大蕉。

[wen] [ðə; ði] ['berər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'lɑːm] , [sed] [tuː; tə] ['kæsəltən] :

when	the	bearer	came	in	,	and	making	a	salaam	,	said	to	Castleton	:
什么时候	这	持有人	来了	在	,	和	制作	一个	萨拉姆	,	说	到	卡斯尔顿	:

送信人进来后，行了个礼，对卡斯尔顿说：

- [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['hæmlət][ʌv; əv] ['gɔ'riː] ;

'	A	man	has	just	come	from	that	little	hamlet	of	Goree	;
-	一个	男人	有	只是	来	从	那	小的	村庄	的	戈里	;

“刚刚有一个人从戈里那个小村庄来到这里；

[hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][lɔːg][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['lepərd] [wɪtʃ] [hæz; həz]

he	wants	the	sahib	log	to	go	out	and	shoot	a	leopard	which	has
他	想要	这	萨希布	日志	到	去	出去	和	射击	一个	豹	哪个	有

[dʒʌst] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɪdz] ,

just	killed	one	of	his	kids	,
只是	被杀	一	的	他的	孩子们	,

他想让那位老爷出去射杀一只刚刚咬死他孩子的豹子。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['laɪɪŋ] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	is	now	lying	eating	it	in	a	small	patch	of	jungle	.
和	是	现在	说谎	吃	它	在	一个	小的	修补	的	丛林	.

现在它正躺在一小片丛林里吃它。

['gɔ'riː] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] [hɪr] .

Goree	is	only	a	mile	and	a	half	from	here	.
戈里	是	仅有的	一个	英里	和	一个	一半	从	这里	.

戈里岛距离这里只有一英里半。

- [wiː; wi][stɛərd]['blæŋkli][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

'	We	stared	blankly	at	each	other	.
-	我们	凝视	茫然地	在	每个	其他	.

我们茫然地对视着对方。

- [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? - [sed] ['kæsəltən] .

'	What	can	we	do	?	'	said	Castleton	.
-	什么	能	我们	做	?	-	说	卡斯尔顿	.

"我们能做些什么？"卡斯尔顿问道。

- [duː] ?

'	Do	?
-	做	?

'做?

[waɪ] , [goʊ][ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

Why	,	go	and	shoot	it	,	of	course	!
为什么	,	去	和	射击	它	,	的	课程	!

当然是去开枪啦!

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [mɪs] - .

'	exclaimed	the	enthusiastic	Miss	Jervoise	.
-	惊呼	这	热情的	错过	-	.

"！"热情洋溢的杰沃伊斯小姐惊呼道。

- [bʌt; bət] , [keit] [dɪr] , - [broʊk][ɪn]['mɪsɪz] ['kæsəltən] [wɪð; wɪθ] ['waɪfli] [sə'lɪsɪtuːd] , - [ðə; ði] ['elifənts]

'	But	,	Kate	dear	,	'	broke	in	Mrs	Castleton	with	wifely	solicitude	,	'	the	elephants
-	但	,	凯特	亲爱的	,	-	打破	在	太太	卡斯尔顿	和	妻子	关怀	,	-	这	大象

[ɑːr; ər][ɔːl] [ə'weɪ] ,

are	all	away	,
是	全部	离开	,

"但是，亲爱的凯特，"卡斯尔顿太太带着妻子特有的关切插话道，"大象都走丢了。"

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

and	how	can	they	shoot	it	?	'
和	如何	能	他们	射击	它	?	-

他们怎么才能拍到它呢?

- [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['elifənts] , - [rɪ'plaɪd] ['kæsəltən] ;

'	Oh	,	I	am	not	thinking	about	the	elephants	,	'	replied	Castleton	;
-	哦	,	我	是	不是	思维	关于	这	大象	,	-	回复	卡斯尔顿	;

"哦，我没在想大象的事，"卡斯尔顿回答说;

- [bʌt; bət] ['wɑ:tsn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lent] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['raɪfəlz][ænd; ənd]['gʌnz] ,

'	but	Watson	and	I	have	lent	all	our	rifles	and	guns	,
-	但	沃森	和	我	有	借出的	全部	我们的	步枪	和	枪支	,

但是沃森和我已经把我们所有的步枪和枪支都借出去了。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd][left] . -

and	we	haven't	a	single	thing	of	any	kind	left	.	'
和	我们	还没有	一个	单身的	事物	的	任何	种类	左边	.	-

我们什么都没剩下。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['si:pɔɪ] - ['raɪfəlz] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

'	There	are	the	sepoys	'	rifles	,	'	I	suggested	.
-	那里	是	这	士兵	-	步枪	,	-	我	建议	.

"那是印度士兵的步枪，"我说道。

- [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pi:s] ; [ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

'	We	could	take	one	of	them	apiece	;	and	,	you	know	,
-	我们	可以	拿	一	的	他们	一块	;	和	,	你	知道	,

"我们可以每人拿一个；而且，你知道，

[wi:; wi][kɑ:nt][let][ðə; ði] ['lepərd] [get] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][traɪ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

we	can't	let	the	leopard	get	off	without	having	a	try	for	him	.
我们	不能	让	这	豹	得到	离开	没有	拥有	一个	尝试	为了	他	.

我们不能眼睁睁地看着豹子逃脱而不去尝试抓捕它。

[kæn; kən][wi:; wi] ? -

Can	we	?	'
能	我们	?	-

可以吗?

- [jes] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['si:pɔɪ] - ['raɪfəlz] , ['sɜ:rt(ə)nli] , - [rɪ'plaɪd] ['kæsəltən] ['ræðər] ['daʊtfəli] ; -

'	Yes	,	there	are	the	sepoys	'	rifles	,	certainly	,	'	replied	Castleton	rather	doubtfully	;	'
-	是的	,	那里	是	这	士兵	-	步枪	,	当然	,	-	回复	卡斯尔顿	相当	怀疑地	;	-

[bʌt; bət] - — —

but	'	—	—
但	-	—	—

"是的，那里确实有印度士兵的步枪，"卡斯尔顿有些犹豫地回答道；"但是"——

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [spiə] , - [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

'	And	I	have	got	a	couple	of	spears	,	'	I	interrupted	.
-	和	我	有	得到	一个	夫妻	的	长矛	,	-	我	中断	.

"我还有几根长矛，"我打断道。

- [oʊ] , [du:][let][ˌju: 'es][goʊ][æt; ət][wʌns] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'stɜ:rbd] . -

'	Oh	,	do	let	us	go	at	once	,	before	he	is	disturbed	.	'
-	哦	,	做	让	我们	去	在	一次	,	前	他	是	不安	.	-

"哦，快让我们走吧，免得打扰到他。"

- [wel] — [ɔ:l] [raɪt] ; [wi:l] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] , - [sed] ['kæsəltən] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

'	Well	—	all	right	;	we'll	try	it	,	'	said	Castleton	hesitatingly	.
-	出色地	—	全部	正确的	;	出色地	尝试	它	,	-	说	卡斯尔顿	犹豫地	.

"好吧，我们试试，"卡斯尔顿犹豫地说。

[aɪ][lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ['rʌnɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] ['kɑ:stu:m] .

I	lost	no	time	in	running	home	and	changing	into	a	shooting	costume	.
我	丢失的	不	时间	在	跑步	家	和	变化	进入	一个	射击	戏服	.

我立即跑回家，换上了射击服。

['kæsəltən] [sent][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərli] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][laɪnz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['wɛpənz] ;

Castleton	sent	his	orderly	off	to	the	lines	for	our	weapons	;
卡斯尔顿	发送	他的	秩序	离开	到	这	线条	为了	我们的	武器	;

卡斯尔顿派他的勤务兵去前线领取武器；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiə] ,

and	by	the	time	I	had	returned	with	the	spears	,
和	经过	这	时间	我	有	返回	和	这	长矛	,

等我带着长矛回来的时候，

[ðə; ði]['ɔ:rdərli] [ˌri:ə'piəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['raɪfəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz]

the	orderly	reappeared	with	a	couple	of	rifles	and	a	packet	of	cartridges
这	秩序	再次出现	和	一个	夫妻	的	步枪	和	一个	包	的	墨盒

.

:

.

勤务兵带着几支步枪和一包弹药再次出现。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ə; eɪ]['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [sɔ:] [ˌju: 'es] ['maʊntɪd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [gaɪd]

a	very	short	time	saw	us	mounted	on	our	horses	and	following	our	guide
一个	非常	短的	时间	锯	我们	安装	在	我们的	马匹	和	下列的	我们的	指导

[aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['gɔ'ri:] .

out	to	the	little	village	of	Goree	.
出去	到	这	小的	村庄	的	戈里	.

没过多久，我们就骑上马，跟着向导来到了戈里小村庄。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['veri] [ʃʊr] [ə'baʊt][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] , - [sed] ['kæsəltən] .

'	I	am	not	very	sure	about	the	wisdom	of	this	business	,	'	said	Castleton	.
-	我	是	不是	非常	当然	关于	这	智慧	的	这	商业	,	-	说	卡斯尔顿	.

"我对这笔生意的明智性不太确定，"卡斯尔顿说道。

- [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	Oh	,	it	will	be	all	right	,	'	I	replied	.
-	哦	,	它	将要	是	全部	正确的	,	-	我	回复	.

"哦，没事的，"我回答道。

- [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə]['faɪər][ʌn'tɪl][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə] [kɪl] —

'	We	must	be	careful	not	to	fire	until	we	are	pretty	sure	to	kill	—
-	我们	必须	是	小心	不是	到	火	直到	我们	是	漂亮的	当然	到	杀	—

[ðæts] [ɔ:l] . -

that's	all	.	'
那就是	全部	.	-

"我们必须小心谨慎，不到万不得已不能开火——仅此而已。"

- [ˌeɪtʃ 'em] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , - [ə'sentid] [maɪ]['kɑ:mræd] ['sʌmwʌt] ['daʊtfəli] .

'	Hm	,	yes	,	I	suppose	so	,	'	assented	my	comrade	somewhat	doubtfully	.
-	嗯	,	是的	,	我	认为	所以	,	-	同意	我的	同志	有些	怀疑地	.

"嗯，是的，我想是这样，"我的同伴有些怀疑地表示同意。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]['əuvə'waiz] ['bɪznəs] .

As	a	matter	of	fact	,	it	was	not	an	overwise	business	.
作为	一个	事情	的	事实	,	它	曾是	不是	一个	向	商业	.

事实上，这并不是一件非常明智的事情。

['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ɑ:rmd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [tu:] - [gru:vd] ['brʌnzwɪk]

Our	regiment	was	armed	in	those	days	with	the	short	two	-	grooved	Brunswick
我们的	团	曾是	武装	在	那些	天	和	这	短的	二	-	带槽	布伦瑞克

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

当时我们团装备的是短款双膛线布伦瑞克步枪。

[ə; eɪ] ['mʌzl] ['loʊdər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

a	muzzle	loader	,	of	course	,
一个	枪口	装载机	,	的	课程	,

当然是前膛枪。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['hæmərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mʌzl] [wɪð; wɪθ]

and	one	in	which	the	bullet	had	to	be	hammered	into	the	muzzle	with
和	一	在	哪个	这	子弹	有	到	是	锤击	进入	这	枪口	和

[ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] ['hæmər] ['kærɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] ,

a	small	wooden	hammer	carried	for	the	purpose	,
一个	小的	木制的	锤	携带	为了	这	目的	,

其中一种射击方式是，必须用专门携带的小木槌将子弹敲入枪口。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ræmd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ræmrɑːd] .

before	it	could	be	rammed	down	with	the	ramrod	.
前	它	可以	是	撞倒	向下	和	这	通条	.

在用通条将其压实之前。

[ðɪs] ['rendərd] [ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [soʊ] ['dredfəli] [sloʊ] [ðæt] ['præktɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

This	rendered	the	process	of	loading	so	dreadfully	slow	that	practically	it	would
这	渲染	这	过程	的	加载中	所以	极其糟糕	慢的	那	几乎	它	会

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][get] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃɑːt] ,

make	it	quite	impossible	for	either	of	us	to	get	more	than	one	shot	,
制作	它	相当	不可能的	为了	任何一个	的	我们	到	得到	更多的	比	一	射击	,

这使得装弹过程极其缓慢，实际上我们俩几乎不可能进行多次射击。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['lepərd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['bʊlɪt] , [haʊ'evər] [wel]

and	it	is	no	easy	matter	to	kill	a	leopard	with	one	bullet	,	however	well
和	它	是	不	简单的	事情	到	杀	一个	豹	和	一	子弹	,	然而	出色地

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

即使子弹射得再准，想要一枪毙命也绝非易事。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ,

If	he	were	not	killed	,	he	would	be	pretty	certain	to	charge	,
如果	他	是	不是	被杀	,	他	会	是	漂亮的	肯定	到	收费	,

如果他没被杀，他几乎肯定会发起冲锋。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] [plaɪt] .

and	we	should	be	in	an	awkward	plight	.
和	我们	应该	是	在	一个	尴尬的	困境	.

我们应该会陷入尴尬的境地。

['mætərz] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['gɔ'riː] .

Matters	did	not	look	much	more	encouraging	when	we	reached	Goree	.
事情	做过	不是	看	很多	更多的	鼓励	什么时候	我们	达到	戈里	.

当我们到达戈里岛时，情况看起来并没有好转多少。

[ðə; ðɪ] ['kʌbər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ][kɪd][hæd; həd]

The	khubber	was	good	enough	:	there	was	the	place	where	the	kid	had
这	库伯	曾是	好的	足够的	:	那里	曾是	这	地方	在哪里	这	孩子	有

[bɪn] [strʌk] ,

been	struck	,
到过	击	,

那个土堆足够好了：那里有孩子被打的地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [fuːt'prints] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['lepərd]

and	there	were	the	drops	of	blood	and	footprints	of	a	large	leopard
和	那里	是	这	滴	的	血	和	脚印	的	一个	大的	豹

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [dens] [keɪn] - ['dʒʌŋg(ə)l][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd] [jaːdz] [lɔːŋ]

leading	into	a	patch	of	dense	cane	-	jungle	about	one	hundred	yards	long
领导	进入	一个	修补	的	稠密	甘蔗	-	丛林	关于	一	百	码	长的

[ænd; ənd]['sɪksti][jaːdz] [brɔːd] ,

and	sixty	yards	broad	,
和	六十	码	广阔	,

地上有血迹和一只大豹子的脚印，一直延伸到一片长约一百码、宽约六十码的茂密甘蔗林中。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['veri]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

and	we	had	very	little	doubt	that	he	was	in	there	,	sure	enough	.
和	我们	有	非常	小的	怀疑	那	他	曾是	在	那里	,	当然	足够的	.

我们几乎毫不怀疑他就在里面，果不其然。

[wiː; wi] [ə'reɪndʒd] , ['sʌmwʌt] ['ræʃli] ,

We	arranged	,	somewhat	rashly	,
我们	安排	,	有些	贸然	,

我们有些草率地安排了……

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['entər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][frʌm; frəm] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ]

that	we	would	enter	the	jungle	from	nearly	opposite	ends	of	the	patch
那	我们	会	进入	这	丛林	从	几乎	对面的	结束	的	这	修补

[ænd; ənd][wɜːrk] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sentər] .

and	work	towards	the	centre	.
和	工作	向	这	中心	.

我们将从丛林的两端进入，然后向中心进发。

[ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [sɔː] [ðə; ði] ['lepərd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

If	either	of	us	saw	the	leopard	,	we	were	,	if	possible	,
如果	任何一个	的	我们	锯	这	豹	,	我们	是	,	如果	可能的	,

如果我们俩中有人看到了那只豹子，我们就会尽可能地……

[fɜːrst][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['ʃuːtɪŋ] .

first	to	whistle	and	then	to	call	out	before	shooting	.
第一的	到	哨	和	然后	到	称呼	出去	前	射击	.

先吹口哨，再喊一声，然后开枪。

[wiː; wi][dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['ɑːbdʒekt] — [fɜːrst] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [ʃuːt] [iːtʃ] ['ʌðər]

We	did	this	with	a	double	object	—	first	,	that	we	might	not	shoot	each	other
我们	做过	这	和	一个	双倍的	目的	—	第一的	,	那	我们	可能	不是	射击	每个	其他

;

;

;

我们这样做有两个目的——首先，是为了避免互相射杀；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm]

and	secondly	,	that	if	one	of	us	wounded	the	beast	and	he	came
和	第二	,	那	如果	一	的	我们	受伤	这	兽	和	他	来了

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

towards	the	other	,
向	这	其他	,

其次，如果我们其中一人伤了野兽，而它朝另一人走来，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['teɪkən] [ˌʌnə'werz] .

we	might	be	on	the	lookout	for	him	,	and	not	be	taken	unawares	.
我们	可能	是	在	这	瞭望台	为了	他	,	和	不是	是	已采取	不知情	.

我们可能会留意他，以免措手不及。

[soʊ][wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] ['kɔːʃəsli] ['entərd] [ðə; ði][left] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ] ,

So	we	separated	;	and	I	cautiously	entered	the	left	end	of	the	patch	,
所以	我们	分开	;	和	我	谨慎地	进入	这	左边	结尾	的	这	修补	,

于是我们分开了；我小心翼翼地进入了补丁的左侧边缘。

[waɪl] ['kæsəltən] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

while	Castleton	made	his	entrance	on	the	right	.
尽管	卡斯尔顿	制成	他的	入口	在	这	正确的	.

而卡斯尔顿则从右侧入场。

[maɪ][end][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz] ['θɪkər] [ðæn; ðən] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] [edʒ] [wʌz; wəz]

My	end	of	the	jungle	was	thicker	than	Castleton's	;	but	the	edge	was
我的	结尾	的	这	丛林	曾是	较厚	比	-	;	但	这	边缘	曾是

['ferli] [klɪr] ,

fairly	clear	,
相当	清除	,

我这边的丛林比卡斯尔顿那边的要茂密得多；但边界线却相当清晰。

[ænd; ənd][baɪ] ['pɪrɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [breɪk] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ja:dz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

and	by	peering	under	the	brake	,	I	could	see	four	or	five	yards	in	front	of	me
和	经过	窥视	在下面	这	制动	,	我	可以	看	四	或者	五	码	在	正面	的	我

.

:

.

通过向刹车下方窥视，我可以看到前方四五码远的地方。

['veri] [suːn] ,

Very	soon	,
非常	很快	,

很快，

[ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [dens] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ][ðə; ði] [liːvz]

the	cane	and	bushes	became	so	dense	that	I	had	to	clear	away	the	leaves
这	甘蔗	和	灌木丛	成为	所以	稠密	那	我	有	到	清除	离开	这	树叶

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [aɪ][held][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['redi] [kɑːkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	one	hand	while	I	held	the	rifle	ready	cocked	in	the	other	.
和	一	手	尽管	我	握住	这	步枪	准备好	上膛	在	这	其他	.

芦苇和灌木长得非常茂密，我不得不一手拿着上膛的步枪，一手清理落叶。

[wiː; wi][hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['siːpɔɪ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['sekənd] ['wepən]

We	had	each	a	sepoy	accompanying	us	and	carrying	our	second	weapon
我们	有	每个	一个	士兵	随同	我们	和	携带	我们的	第二	武器

, [ðə; ði] [spɪr] .

,	the	spear	.
,	这	矛	.

我们每个人都有一名印度士兵陪同，负责携带我们的第二件武器——长矛。

[tuː; tə][maɪ][mæn][aɪ] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ]['faɪərd] ,

To	my	man	I	gave	instructions	that	the	moment	I	fired	,
到	我的	男人	我	给予	指示	那	这	片刻	我	被解雇	,

我指示我的手下，一旦我开枪，

[aɪ] [wʊd] [hænd][hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [spɪr]

I	would	hand	him	back	the	rifle	,	and	he	was	to	give	me	the	spear
我	会	手	他	后退	这	步枪	,	和	他	曾是	到	给	我	这	矛

.

:

.

我会把步枪还给他，他要把长矛给我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] .

Of	**course**	**I**	**kept**	**him**	**behind**	**me**	**,**	**so**	**that**	**he**	**should**	**be**	**in**	**no**	**danger**	**.**
的	课程	我	保留	他	在后面	我	,	所以	那	他	应该	是	在	不	危险	.

当然，我把他留在身后，这样他就不会有危险。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪ'gʌn] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]

We	**had**	**not**	**begun**	**our**	**advance**	**more**	**than**	**two**	**or**	**three**	**minutes**	**,**	**and**
我们	有	不是	开始	我们的	进步	更多的	比	二	或者	三	分钟	,	和

[hæd; həd] [nɑːt] ['penətreɪtɪd] ,

had	**not**	**penetrated**	**,**
有	不是	渗透	,

我们发起进攻不过两三分钟，还没有突破防线。

[æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [peɪs] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['twenti] [jaːdz] , [wen]

at	**our**	**slow**	**and**	**cautious**	**pace**	**,**	**more**	**than**	**about**	**twenty**	**yards**	**,**	**when**
在	我们的	慢的	和	谨慎	步伐	,	更多的	比	关于	二十	码	,	什么时候

['kæsəltən] ['hwisld] .

Castleton	**whistled**	**.**
卡斯尔顿	吹口哨	.

我们以缓慢而谨慎的速度走了大约二十码，这时卡斯尔顿吹了声口哨。

[aɪ] [æt; ət] [wʌns] [stʊd] [stɪl] .

I	**at**	**once**	**stood**	**still**	**.**
我	在	一次	站立	仍然	.

我立刻站住了。

['æftər] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [steɪdʒ] ['wɪspər] :

After	**a**	**slight**	**pause**	**,**	**he**	**called**	**out**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**stage**	**whisper**	**:**
后	一个	轻微	暂停	,	他	称为	出去	在	一个	种类	的	阶段	耳语	:

稍作停顿后，他用一种舞台耳语般的声音喊道：

- [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['næsti] [ʃɑːt] .

'	**I**	**see**	**him**	**;**	**but**	**it's**	**a**	**nasty**	**shot**	**.**
-	我	看	他	;	但	它是	一个	可恶的	射击	.

"我看到他了；但这枪打得真狠。"

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [siː] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɪn]

I	**can**	**only**	**see**	**his**	**hind**	**-**	**quarters**	**,**	**and**	**there**	**is**	**a**	**lot**	**of**	**jungle**	**in**
我	能	仅有的	看	他的	后	-	四分之一	,	和	那里	是	一个	很多	的	丛林	在

[ðə; ði] [wei] .

the	**way**	**.**
这	方式	.

我只能看到他的后半身，而且前面还有很多丛林挡着。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ʃuːt] ? -

Shall	**I**	**shoot**	**?**	**'**
将	我	射击	?	-

我该开枪吗?

- ['faɪər] [ə'weɪ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [æn; ən] ['iːkwəli] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] [toʊn] ,

'	**Fire**	**away**	**,**	**'**	**I**	**replied**	**,**	**in**	**an**	**equally**	**melodramatic**	**tone**	**,**
-	火	离开	,	-	我	回复	,	在	一个	同样地	戏剧性的	语气	,

"尽管开火吧，"我用同样夸张的语气回答道。

['hɑːrtɪli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [hæd; həd] [bɪn] [maɪn] .

heartily	**wishing**	**that**	**his**	**chance**	**had**	**been**	**mine**	**.**
衷心地	祝	那	他的	机会	有	到过	矿	.

真希望他的机会能属于我。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] - ['raɪf(ə)l] [ræŋ] [aʊt] .

In	**about**	**half**	**a**	**minute**	**the**	**report**	**of**	**Castleton's**	**rifle**	**rang**	**out**	**.**
在	关于	一半	一个	分钟	这	报告	的	-	步枪	响铃	出去	.

大约半分钟后，卡斯尔顿的步枪枪声响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən]['æŋgri] [rɔːr] ['sʌmwer] [frʌm; frəm][maɪ] [raɪt] [frʌnt] ,

It	was	followed	by	an	angry	roar	somewhere	from	my	right	front	,
它	曾是	随后	经过	一个	生气的	吼	某处	从	我的	正确的	正面	,

随后，我右前方传来一声愤怒的咆哮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

and	there	was	a	dead	silence	.
和	那里	曾是	一个	死的	沉默	.

一片死寂。

[ðə; ðiˌ] [smoʊk] [frʌm; frəm] - ['raɪf(ə)l] [keɪm] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [hed] ;

The	smoke	from	Castleton's	rifle	came	floating	over	my	head	;
这	抽烟	从	-	步枪	来了	漂浮的	超过	我的	头	;

卡斯尔顿步枪的硝烟飘过我的头顶；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] ['lɪsnd] [ɪn'tentlɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['raɪf(ə)l][hæf] [reɪzd] [tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

but	though	I	listened	intently	with	my	rifle	half	raised	to	my	shoulder	,
但	尽管	我	听着	专注地	和	我的	步枪	一半	提高	到	我的	肩膀	,

但我虽然全神贯注地听着，步枪半举在肩上，

[nɑːt][ðə; ðiˌ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɔːr][ðə; ðiˌ] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][twɪg][kʊd; kəd][aɪ] [hɪr] .

not	the	sound	of	a	footstep	or	the	cracking	of	a	twig	could	I	hear	.
不是	这	声音	的	一个	脚步	或者	这	裂纹	的	一个	枝条	可以	我	听到	.

我听不到脚步声，也听不到树枝断裂的声音。

[æt; ət][læst] ['kæsəltən] [kɔːld] [aʊt] : - [aɪv] [hɪt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt]['bædlɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ;

At	last	Castleton	called	out	:	'	I've	hit	him	,	but	not	badly	,	I	think	;
在	最后的	卡斯尔顿	称为	出去	:	-	我已经	打	他	,	但	不是	糟糕	,	我	思考	;

最后卡斯尔顿喊道："我打到他了，但我想打得不重；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf][ɪn][jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	he	has	gone	off	in	your	direction	.
和	他	有	已消失	离开	在	你的	方向	.

他已经朝你的方向走了。

- ['gɪvɪŋ] ['kæsəltən] [taɪm][tuː; tə][ˌriː'loʊd] , [aɪ] [ə'gen] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər]

'	Giving	Castleton	time	to	reload	,	I	again	began	moving	forward	with	even	greater
-	给予	卡斯尔顿	时间	到	重新加载	,	我	再次	开始	移动	向前	和	甚至	更大的

['kɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

caution	than	before	.
警告	比	前	.

"给卡斯尔顿一些时间重新装弹后，我再次开始向前推进，比之前更加谨慎。"

[aɪ][hæd; həd] [əd'vænst] ['oʊnlɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

I	had	advanced	only	a	few	paces	,
我	有	先进的	仅有的	一个	很少	步幅	,

我只走了几步，

[wen] [ɑːn] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [liːvz] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

when	on	pushing	aside	a	screen	of	leaves	thicker	than	usual	,
什么时候	在	推动	旁边	一个	屏幕	的	树叶	较厚	比	通常	,

当拨开一层比平时更厚的树叶时，

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [maɪ] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊʃ] , [aɪ][met][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [dʒʌmp] :

and	thrusting	my	head	into	a	bush	,	I	met	a	sight	that	made	my	heart	jump	:
和	推进	我的	头	进入	一个	衬套	,	我	遇见	一个	视线	那	制成	我的	心	跳	:

我把头探进灌木丛，眼前的一幕让我心跳骤停：

[ðer; ðər] , [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [kraʊtʃt] [ðə; ðiˌ] ['lepərd] ,

there	,	within	about	six	feet	of	me	,	crouched	the	leopard	,
那里	,	之内	关于	六	脚	的	我	,	蹲着	这	豹	,

豹子就蹲在我大约六英尺远的地方，

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔ:lz] ['gloʊɪŋ] [laɪk] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [gri:n] ['faɪər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['dʒʌŋg(ə)l] ,

his	eyeballs	glowing	like	balls	of	green	fire	in	the	dark	jungle	,
他的	眼球	发光	喜欢	球	的	绿色的	火	在	这	黑暗的	丛林	,

在黑暗的丛林中，他的眼球像两团绿色的火焰般闪闪发光。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sævɪdʒ] ['mɪstʃɪf] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði]

a	look	of	the	most	savage	mischief	on	his	face	,	and	evidently	just	on	the
一个	看	的	这	最多	野蛮的	恶作剧	在	他的	脸	,	和	显然	只是	在	这

{ - }

{	604	}
{	-	}

他脸上带着最凶狠的恶作剧表情，显然就在{604}

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'i:] .

point	of	springing	straight	at	me	.
观点	的	弹簧	直的	在	我	.

突然向我扑过来。

[maɪ][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [θroʊ] [maɪ]['raɪf(ə)l][tu:; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['faɪər][æt; ət]

My	first	impulse	was	to	throw	my	rifle	to	my	shoulder	and	fire	at
我的	第一的	冲动	曾是	到	扔	我的	步枪	到	我的	肩膀	和	火	在

[wʌns] ;

once	;
一次	;

我的第一反应是把步枪甩到肩上，立刻开火；

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ,

but	more	quickly	than	a	flash	of	lightning	came	the	conviction	,
但	更多的	迅速地	比	一个	闪光	的	闪电	来了	这	定罪	,

但信念的到来比闪电还要快。

[laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:] : - [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [kɪl] [hɪm; ɪm]

like	a	living	voice	speaking	in	me	:	'	If	you	do	,	and	if	you	don't	kill	him
喜欢	一个	活的	嗓音	请讲	在	我	:	-	如果	你	做	,	和	如果	你	不	杀	他

[ded] ,

dead	,
死的	,

就像一个活生生的声音在我耳边响起："如果你这么做，如果你不杀了他，

['hi:l] [kɪl] [ju:; jʊ] .

he'll	kill	you	.
地狱	杀	你	.

他会杀了你。

- [maɪ] [nə:vs] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] ['stedi] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃekt] [maɪ][fɜ:rst] [ræʃ]

'	My	nerves	seemed	to	grow	steady	at	once	,	and	I	checked	my	first	rash
-	我的	神经	似乎	到	生长	稳定的	在	一次	,	和	我	已检查	我的	第一的	皮疹

['ɪmpʌls] .

impulse	.
冲动	.

"我的神经似乎立刻稳定了下来，我抑制住了自己最初的冲动。"

[ðen] ['ki:pɪŋ] [maɪ] [aɪ] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] , [aɪ] [reɪzd] [maɪ]['raɪf(ə)l] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ,

Then	keeping	my	eye	fixed	on	his	,	I	raised	my	rifle	slowly	and	deliberately	,
然后	保持	我的	眼睛	固定的	在	他的	,	我	提高	我的	步枪	缓慢地	和	故意地	,

然后，我目光始终锁定在他身上，缓慢而沉稳地举起了步枪。

[tʊk] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm] , [ænd; ənd]['faɪərd] .

took	a	steady	aim	,	and	fired	.
采取	一个	稳定的	目的	,	和	被解雇	.

他稳住瞄准点，然后开火。

[ə; eɪ] [dʌl] [groʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['despərət] [kən'vʌlʃn] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ]

A	dull	groan	and	a	desperate	convulsion	followed	,	and	then	in	half	a
一个	乏味的	呻吟	和	一个	绝望的	抽搐	随后	,	和	然后	在	一半	一个

['mɪnɪt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .

minute	all	was	still	.
分钟	全部	曾是	仍然	.

一声沉闷的呻吟和一阵绝望的抽搐之后，半分钟后一切都静止了。

[maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['siːpɔɪ] [hæd; həd] ['duːli] [əu'beid] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ;

My	faithful	sepoy	had	duly	obeyed	my	instructions	;
我的	忠实	士兵	有	正式地	服从	我的	指示	;

我忠诚的士兵已完全服从我的指示;

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [spɪr] ,

he	had	taken	my	rifle	and	had	given	me	the	spear	,
他	有	已采取	我的	步枪	和	有	给定	我	这	矛	,

他拿走了我的步枪，把长矛给了我。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [spɪr] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

and	with	this	spear	held	at	the	charge	,
和	和	这	矛	握住	在	这	收费	,

并手持这支长矛发起冲锋，

['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['lepərd] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [maɪ] [wei] , [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

ready	to	receive	the	leopard	if	he	came	my	way	,	we	waited	until	the
准备好	到	收到	这	豹	如果	他	来了	我的	方式	,	我们	等待	直到	这

[kən'vʌlʃn] [səb'saidid] .

convulsion	subsided	.
抽搐	平静下来	.

我们做好了迎接豹子的准备，如果它朝我走来，我们就等着，直到抽搐平息下来。

[ðen] ['pɪrɪŋ] [ɪn] [ə'gen] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lepərd] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ;

Then	peering	in	again	,	we	found	that	the	leopard	had	gone	back	;
然后	窥视	在	再次	,	我们	成立	那	这	豹	有	已消失	后退	;

然后我们再次往里看，发现豹子已经回去了;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [əd'vænst] [sʌm; səm] [ten] [ja:dz] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm]

and	it	was	not	until	we	had	advanced	some	ten	yards	that	we	came
和	它	曾是	不是	直到	我们	有	先进的	一些	十	码	那	我们	来了

[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ded] .

upon	him	lying	dead	.
之上	他	说谎	死的	.

我们向前走了大约十码后，才发现他躺在地上，已经死了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [vaɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːlaɪn] [reɪs] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔːl]

It	shows	the	marvellous	vitality	of	the	feline	race	;	for	though	the	ball
它	演出	这	奇妙	活力	的	这	猫科动物	种族	;	为了	尽管	这	球

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] ,

was	a	heavy	one	,
曾是	一个	重的	一	,

这展现了猫科动物惊人的生命力；因为尽管球很重，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kræʃt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] ,

and	had	crashed	right	through	the	brain	,
和	有	崩溃了	正确的	通过	这	脑	,

直接穿透了大脑，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][goʊ] ['fʊli] [eɪt] [jaːdz][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

yet	he	had	managed	to	go	fully	eight	yards	from	where	he	was
然而	他	有	管理	到	去	完全	八	码	从	在哪里	他	曾是

['kraʊtʃɪŋ] .

crouching	.
蹲伏	.

然而，他竟然从蹲伏的位置跑出了整整八码的距离。

[hæd; həd][ðə; ði][bɔːl] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'saɪd][æt; ət][ɔːl][baɪ][ə; eɪ][twɪg] ,

Had	the	ball	been	turned	aside	at	all	by	a	twig	,
有	这	球	到过	转向	旁边	在	全部	经过	一个	枝条	,

如果球被树枝拨到一边的话，

[ɔːr][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [glɑːnst] [ɔːf][hɪz; ɪz] [skʌl] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz]

or	had	it	glanced	off	his	skull	,	he	would	almost	certainly	have	made	his
或者	有	它	瞥了一眼	离开	他的	颅骨	,	他	会	几乎	当然	有	制成	他的

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

或者，如果子弹擦过他的头骨，他几乎肯定能跳下去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][soʊ] [dens] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɔːf]

and	in	a	jungle	so	dense	I	could	hardly	have	hoped	to	keep	him	off
和	在	一个	丛林	所以	稠密	我	可以	几乎	有	希望	到	保持	他	离开

[ɔːr] [dɪ'fend] [maɪ'self] .

or	defend	myself	.
或者	保卫	我	.

在如此茂密的丛林中，我几乎不可能指望能阻止他靠近或保护自己。

[aɪ] [kɔːld] [ʌp] ['kæsəltən] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [pʊld] [ðə; ði] ['lepərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	called	up	Castleton	at	once	,	and	we	soon	pulled	the	leopard	out	of	the
我	称为	向上	卡斯尔顿	在	一次	,	和	我们	很快	拉	这	豹	出去	的	这

['θɪkɪt] .

thicket	.
灌木丛	.

我立即打电话给卡斯尔顿，我们很快就把豹子从灌木丛里拉了出来。

[wiː; wi] [faʊnd] - ['bʊlɪt] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd] , [bʌt; bət][fɑːr] [bæk] ,

We	found	Castleton's	bullet	had	hit	him	in	the	side	,	but	far	back	,
我们	成立	-	子弹	有	打	他	在	这	边	,	但	远的	后退	,

我们发现卡斯尔顿的子弹击中了他的侧腹，但位置很靠后。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn]['eni] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

so	as	not	to	interfere	in	any	way	with	his	powers	of	attack	.
所以	作为	不是	到	干扰	在	任何	方式	和	他的	权力	的	攻击	.

以免以任何方式干扰他的攻击能力。

[aɪ] [kən'grætjuleitid] [maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] .

I	congratulated	myself	on	a	lucky	escape	.
我	恭喜	我	在	一个	幸运的	逃脱	.

我庆幸自己侥幸逃脱。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːbər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔːr]

The	villagers	were	delighted	at	the	death	of	a	robber	which	had	more
这	村民们	是	高兴极了	在	这	死亡	的	一个	强盗	哪个	有	更多的

[ðæn; ðən][wʌns][leɪd][ðer; ðər] ['flɑːks] ['ʌndər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

than	once	laid	their	flocks	under	contribution	,
比	一次	铺设	他们的	羊群	在下面	贡献	,

村民们对这名曾多次抢劫他们牲畜的强盗的死感到欣喜若狂。

[ænd; ənd] [prest] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

and	pressed	their	services	on	us	to	carry	him	home	.
和	按下	他们的	服务	在	我们	到	携带	他	家	.

他们恳求我们把他送回家。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [fɔːrmd] ,

A	procession	was	soon	formed	,
一个	游行	曾是	很快	形成	,

很快，游行队伍就形成了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [ɪn] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lepərd] [swʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][poʊl]

and	we	returned	to	Julbarri	in	triumph	with	the	leopard	swung	on	a	pole
和	我们	返回	到	-	在	胜利	和	这	豹	摇摆	在	一个	极

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

in	front	of	us	.
在	正面	的	我们	.

我们凯旋而归，回到了朱尔巴里，豹子被挂在我们面前的杆子上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌntərz] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ;

The	other	hunters	had	not	returned	;
这	其他	猎人	有	不是	返回	;

其他猎人还没有回来；

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd]['æmp(ə)l][taɪm][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['aʊər; ɑːr][praɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz]

so	we	had	ample	time	to	exhibit	our	prize	to	the	sympathetic	eyes
所以	我们	有	充足	时间	到	展览	我们的	奖	到	这	交感神经	眼睛

[ʌv; əv]['mɪsɪz] ['kæsəltən] [ænd; ənd] [mɪs] - .

of	Mrs	Castleton	and	Miss	Jervoise	.
的	太太	卡斯尔顿	和	错过	-	.

因此，我们有充足的时间向卡斯尔顿夫人和杰沃伊斯小姐展示我们的奖品，她们都深表同情。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrnd] , ['wɪrid] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] .

In	about	an	hour	,	the	others	returned	,	wearied	and	disgusted	.
在	关于	一个	小时	,	这	其他的	返回	,	疲惫	和	厌恶	.

大约一个小时后，其他人回来了，他们疲惫不堪，满脸厌恶。

[ðə; ði]['taɪgɚz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'teɪkən]

The	tigers	had	been	disturbed	before	their	arrival	,	and	had	betaken
这	老虎	有	到过	不安	前	他们的	到达	,	和	有	被带走

[ðəm'selvz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['veri] ['hevi] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

themselves	to	some	very	heavy	jungle	,
他们自己	到	一些	非常	重的	丛林	,

老虎们在他们到达之前就受到了惊扰，躲进了茂密的丛林里。

[wens] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][best] ['efərts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðem; ðəm] .

whence	,	in	spite	of	their	best	efforts	,	they	were	unable	to	dislodge	them	.
何处	,	在	尽管如此	的	他们的	最好的	努力	,	他们	是	无法	到	松动	他们	.

因此，尽管他们竭尽全力，却始终无法将他们驱逐出去。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kən'grætʃəleɪt]

It	required	a	lot	of	good	feeling	on	their	part	to	make	them	congratulate
它	必需的	一个	很多	的	好的	感觉	在	他们的	部分	到	制作	他们	祝贺

[ˌjuː 'es][æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ;

us	as	heartily	as	they	did	;
我们	作为	衷心地	作为	他们	做过	;

他们之所以如此热情地祝贺我们，是因为他们内心对我们抱有很强的好感；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪl] - [lʌk] [ʃoʊd] [ɪt'self][kwaɪt] [ʌn'tɪndʒd]

and	I	hope	our	sympathy	with	their	ill	-	luck	showed	itself	quite	untinged
和	我	希望	我们的	同情	和	他们的	患病的	-	运气	显示	本身	相当	未染色的

[wɪð; wɪθ]['eni] [sens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['betər] ['fɔːrtʃən] .

with	any	sense	of	our	own	better	fortune	.
和	任何	感觉	的	我们的	自己的	更好的	财富	.

我希望我们对他们的不幸遭遇所表现出的同情，丝毫没有掺杂我们自身优越感的影响。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['neivəriz] .

A	TALE	OF	TWO	KNAVERIES	.
一个	故事	的	二	狡猾的	.

两个骗子的故事。

[ɪn] [fɔːr] ['tʃæptərz] . — [tʃæp] .

IN	FOUR	CHAPTERS	.	—	CHAP	.
在	四	章节	.	—	章节	.

共四章。——第1章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] ,

In	the	course	of	the	next	three	months	,
在	这	课程	的	这	下一个	三	几个月	,

在接下来的三个月里，

['mɪstər] [blækfɝdz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kreɪzi]['klaɪənt] ['wiləbi] ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

Mr	Blackford's	relations	with	his	crazy	client	Willoughby	entered	upon	a
先生	布莱克福德	关系	和	他的	疯狂的	客户	威洛比	进入	之上	一个

['sʌmwʌt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [feɪz] .

somewhat	uncomfortable	phase	.
有些	不舒服	阶段	.

布莱克福德先生与他那古怪的客户威洛比的关系进入了一个有些尴尬的阶段。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['hɑːrtləs] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] ,

He	had	continued	his	heartless	game	with	the	poor	wretch	,
他	有	持续	他的	狠心	游戏	和	这	贫穷的	可怜虫	,

他继续对那个可怜的家伙进行着冷酷无情的游戏。

[ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpər'hjuːmən] [ɪg'zɜːʃənz]

entertaining	him	with	purely	imaginative	accounts	of	the	superhuman	exertions
娱乐	他	和	纯粹	富有想象力的	账户	的	这	超人类	努力

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,

which	were	being	made	on	his	behalf	,
哪个	是	存在	制成	在	他的	代表	,

他用纯粹凭想象的故事来逗他开心，讲述人们为了他所做的超乎常人的努力。

[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rə'pæsəti] [wɪtʃ] [gruː] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n]

and	bleeding	him	with	a	rapacity	which	grew	with	each	successive	extortion
和	出血	他	和	一个	贪婪	哪个	生长	和	每个	连续	勒索

.

:

.

每一次勒索都让他更加贪婪，更加肆无忌惮地榨取他的血汗。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [wei] [əb'teɪnd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

He	had	in	this	way	obtained	nearly	a	hundred	pounds	,
他	有	在	这	方式	获得	几乎	一个	百	磅	,

他就这样得了将近一百英镑。

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [bɪn]

when	something	happened	which	he	might	have	foreseen	had	he	not	been
什么时候	某物	发生	哪个	他	可能	有	预见	有	他	不是	到过

['blaɪndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [griːd] ,

blinded	by	his	greed	,
失明	经过	他的	贪婪	,

当他没有被贪婪蒙蔽双眼，本可以预见到某些事情发生时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌentər'teɪn] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [.mis'giviŋz] .
and **which** **caused** **him** **to** **entertain** **very** **unpleasant** **misgivings** **.**
和 哪个 导致 他 到 招待 非常 令人不快的 疑虑 .

这让他产生了非常不愉快的疑虑。

[hæd; həd] ['wiləbi] [bɪn] [ə; eɪ] [seɪn] [mæn] , [pər'sʊ] [ə; eɪ] [seɪn] ['ɑːbdʒekt] , [ðiːz] [rɪ'piːtɪd]
Had **Willoughby** **been** **a** **sane** **man** **,** **pursuing** **a** **sane** **object** **,** **these** **repeated**
有 威洛比 到过 一个 理智 男人 , 追求 一个 理智 目的 , 这些 重复
[dɪ'mændz] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
demands **for** **money** **,**
需求 为了 钱 ,

如果威洛比是个神志清醒的人，追求的也是正常的目的，那么他反复索要钱财的要求就不应该被允许。

[ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] ['eni] ['tændʒəb(ə)l] [pər'fɔːrməns] ,
unaccompanied **by** **any** **tangible** **performance** **,**
无人陪伴 经过 任何 有形 表现 ,

没有伴随任何实际的表演，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
would **have** **aroused** **suspicions** **which** **would** **have** **manifested** **themselves** **in** **the**
会 有 被唤醒 怀疑 哪个 会 有 表现出来 他们自己 在 这
['juːʒuəl] ['mænər] .
usual **manner** **.**
通常 方式 .

这会引起怀疑，而这些怀疑会以通常的方式表现出来。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] ['kʌlərd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə]
But **being** **as** **he** **was** **,** **his** **disease** **coloured** **everything** **which** **happened** **to**
但 存在 作为 他 曾是 , 他的 疾病 有色 一切 哪个 发生 到
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

但由于他的病情，他所经历的一切都受到了影响；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ðəm'selvz]
and **the** **perfectly** **natural** **suspicions** **which** **arose** **in** **his** **mind** **made** **themselves**
和 这 完美 自然的 怀疑 哪个 出现 在 他的 头脑 制成 他们自己
[hɜːrd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eri] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] .
heard **only** **by** **the** **mocking** **voices** **of** **his** **airy** **persecutors** **.**
听到 仅有的 经过 这 嘲讽 声音 的 他的 轻盈的 迫害者 .

他心中产生的那些完全自然的怀疑，却只有那些轻浮的迫害者们的嘲讽之声才能听到。

[soʊ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪstər] ['blækfɝd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]
So **one** **morning** **he** **informed** **Mr** **Blackford** **that** **the** **persons** **who** **followed** **him**
所以 一 早晨 他 知情的 先生 布莱克福德 那 这 人 WHO 随后 他
[wer'evər] [hiː; hi] [went] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [freʃ] ['tæktɪks] .
wherever **he** **went** **had** **adopted** **fresh** **tactics** **.**
无论 他 去 有 已采用 新鲜的 策略 .

一天早上，他告诉布莱克福德先生，那些无论他走到哪里都跟踪他的人采取了新的策略。

- [ðeɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] , - [sed] [hiː; hi] ,
' **They** **have** **managed** **to** **find** **out** **what** **I** **come** **here** **for** **,** **'** **said** **he** **,**
- 他们 有 管理 到 寻找 出去 什么 我 来 这里 为了 , - 说 他 ,

“他们已经查明我来这里的目的了，”他说。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [wei]

'	and	they	are	trying	to	frighten	me	out	of	doing	so	in	a	very	curious	way
-	和	他们	是	尝试	到	吓唬	我	出去	的	正在做	所以	在	一个	非常	好奇的	方式

.

:

.

他们正试图用一种非常奇怪的方式吓唬我，让我不要这样做。

[ɪn][fækt] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] [læf] , - [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə]

In	fact	,	'	he	continued	with	an	uneasy	laugh	,	'	they	have	taken	to
在	事实	,	-	他	持续	和	一个	不安	笑	,	-	他们	有	已采取	到

['slændərɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] . -

slandering	you	as	well	.	'
诽谤	你	作为	出色地	.	-

“事实上，”他尴尬地笑着继续说道，“他们也开始诽谤你了。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ? - [in'kwaiəd][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] , [ɪn]

'	And	what	are	they	good	enough	to	say	about	me	?	'	inquired	the	solicitor	,	in
-	和	什么	是	他们	好的	足够的	到	说	关于	我	?	-	询问	这	律师	,	在

[mʌtʃ] [sər'praɪz] .

much	surprise	.
很多	惊喜	.

“他们会怎么评价我呢？”律师惊讶地问道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

'	Of	course	I	pay	no	attention	to	it	.
-	的	课程	我	支付	不	注意力	到	它	.

我当然不会在意。

[aɪ][hæv; həv] ['evri] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ;

I	have	every	confidence	in	you	;
我	有	每一个	信心	在	你	;

我对你充满信心；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

I	am	sure	you	are	doing	the	best	you	can	for	me	—	as	you	are	,
我	是	当然	你	是	正在做	这	最好的	你	能	为了	我	—	作为	你	是	,

我相信你已经尽力帮助我了——就像你一直以来做的那样。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? - ['ædɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['klaɪənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['pɪtɪf(ə)l] [ə'piːl] ,

are	you	not	?	'	added	the	unfortunate	client	,	with	a	look	of	pitiful	appeal	,
是	你	不是	?	-	额外	这	不幸	客户	,	和	一个	看	的	可怜	上诉	,

“难道不是吗？”这位不幸的顾客带着可怜兮兮的神情补充道。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['sɔfənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [nə'sesɪtəs] [ænd; ənd]

which	would	have	softened	the	heart	of	any	but	a	necessitous	and
哪个	会	有	软化	这	心	的	任何	但	一个	必需的	和

['pɜːrfɪktli] [ʌn'prɪnsəpld] [mæn] .

perfectly	unprincipled	man	.
完美	毫无原则的	男人	.

这足以软化任何人的心，但对于一个生活困苦、毫无原则的人来说，却未必如此。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

['mɪstər] ['blækfɝd] [ɪk'spɪrɪənst] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['spæzəm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns]
Mr **Blackford** **experienced** **an** **unpleasant** **spasm** **in** **the** **place** **where** **his** **conscience**
先生 布莱克福德 经验丰富的 一个 令人不快的 痉挛 在 这 地方 在哪里 他的 良心
[juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
used **to** **be** **,**
用过的 到 是 ,

布莱克福德先生感到良心所在之处一阵不适的痉挛。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dwindld] [ə'weɪ] [laɪk][æn; ən][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]['mʌs(ə)l] .
before **it** **had** **dwindled** **away** **like** **an** **unused** **muscle** **.**
前 它 有 减少 离开 喜欢 一个 未使用的 肌肉 .

之后它就像一块久不用的肌肉一样逐渐萎缩消失。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' Of course I am , ' he replied .
- 的 课程 我 是 , - 他 回复 .

"当然是，"他回答道。

- [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' I hope you don't doubt it ? '
- 我 希望 你 不 怀疑 它 ? -

"我希望你对此没有怀疑吧？"

- [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] ; [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , - [rɪ'tɜːrnd] ['wiləbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs]
' Oh , certainly not ; on the contrary , ' returned Willoughby , with a courteous
- 哦 , 当然 不是 ; 在 这 相反 , - 返回 威洛比 , 和 一个 有礼貌
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 .

"哦，当然不是；恰恰相反，"威洛比礼貌地鞠了一躬，回答道。

- [bʌt; bət][læst] [naɪt] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] .
' But last night they mentioned your name in a most unpleasant way .
- 但 最后的 夜晚 他们 提及 你的 姓名 在 一个 最多 令人不快的 方式 .

但昨晚他们用一种非常不愉快的方式提到了你的名字。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['blækfɝd] .
" He went to the wrong man when he went to Blackford .
" 他 去 到 这 错误的 男人 什么时候 他 去 到 布莱克福德 .

"他去布莱克福德的时候找错了人。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .
" That was what one of them said .
" 那 曾是 什么 一 的 他们 说 .

"那是其中一人说的。"

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ænsər] : " [jes] , ['blækfɝd] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .
And another answered : " Yes , Blackford is altogether on our side .
和 其他 回答 : " 是的 , 布莱克福德 是 共 在 我们的 边 .

另一位回答说："是的，布莱克福德完全站在我们这边。"

['hiːl] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn] ['blækfɝd] , [ænd; ənd][get][noʊ] [gʊd] [wət'evər] .
He'll spend all his money on Blackford , and get no good whatever .
地狱 花费 全部 他的 钱 在 布莱克福德 , 和 得到 不 好的 任何 .

他会把所有的钱都花在布莱克福德身上，结果却一无所获。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] — [ðeɪ] [sed] — — [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" And they said — they said — — I can't remember everything ; but it was
" 和 他们 说 — 他们 说 — — 我 不能 记住 一切 ; 但 它 曾是
[ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
all to the same effect .
全部 到 这 相同的 影响 .

"他们说——他们说——我记不清所有细节了；但意思都一样。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [ʌn'iːzi] — ['nætʃ(ə)rəli] .

Of	**course**	**that**	**kind**	**of**	**thing**	**makes**	**a**	**man**	**uneasy**	**—**	**naturally**	**.**
的	课程	那	种类	的	事物	制作	一个	男人	不安	—	自然	.

当然，这种事会让男人感到不安——这是人之常情。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'greɪsfl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [wʌn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]

Isn't	**it**	**disgraceful**	**that**	**the**	**law**	**can**	**do**	**nothing**	**to**	**protect**	**one**	**from**	**such**
不是	它	可耻	那	这	法律	能	做	没有什么	到	保护	一	从	这样的

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ?

persecution	**?**
迫害	?

法律竟然无法保护人们免受这种迫害，这难道不令人愤慨吗?

- ['mɪstər] ['blækfɔːd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [læf] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːf] .

'	**Mr**	**Blackford**	**thought**	**it**	**best**	**to**	**laugh**	**the**	**matter**	**off**	**.**
-	先生	布莱克福德	想法	它	最好的	到	笑	这	事情	离开	.

布莱克福德先生认为最好一笑置之。

- [wel] , - [sed] [hiː; hi] ['dʒɑːkjələrli] , - [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

'	**Well**	**,**	'	**said**	**he**	**jocularly**	**,**	'	**if**	**we**	**can**	**but**	**catch**	**sight**	**of**	**them**	**,**
-	出色地	,	-	说	他	开玩笑地	,	-	如果	我们	能	但	抓住	视线	的	他们	,

“嗯，”他开玩笑地说，“如果我们能瞥见他们一眼的话……”

[aɪl] [suːn] [ˌdɪsə'bjuːz] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'diːə] . — [dəunt] [juː; jʊ] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

I'll	**soon**	**disabuse**	**them**	**of**	**any**	**such**	**idea**	**.**	**—**	**Don't**	**you**	**pay**	**any**	**attention**	**to**
患病的	很快	解除虐待	他们	的	任何	这样的	主意	.	—	不	你	支付	任何	注意力	到

[ðer; ðər] ['nɑːnsens] .

their	**nonsense**	**.**
他们的	废话	.

我很快就会让他们打消这种念头。——别理会他们的胡言乱语。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [sent] .

Of	**course**	**they**	**would**	**like**	**to**	**put**	**you**	**off**	**the**	**scent**	**.**
的	课程	他们	会	喜欢	到	放	你	离开	这	香味	.

他们当然想转移你的注意力。

[ðə; ði] ['ræskəlz] !

The	**rascals**	**!**
这	无赖	!

这群小混蛋!

[aɪd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [get] ['ferli] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

I'd	**give**	**a**	**good**	**deal**	**to**	**get**	**fairly**	**at**	**them**	**.**
ID	给	一个	好的	交易	到	得到	相当	在	他们	.

我愿意付出高价，只求能公平地得到他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] , [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [duː] [soʊ] .

It	**won't**	**be**	**long**	**,**	**now**	**,**	**before**	**I**	**do**	**so**	**.**
它	惯于	是	长的	,	现在	,	前	我	做	所以	.

不久之后，我就会这么做了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [wel] [ɑːn] [ðer; ðər] [træk] ; [ænd; ənd] [wʌns] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

We	**are**	**well**	**on**	**their**	**track**	**;**	**and**	**once**	**we**	**have**	**them**	**before**	**the**
我们	是	出色地	在	他们的	追踪	;	和	一次	我们	有	他们	前	这

['mædʒɪstreɪt] ,

magistrate	**,**
地方法官	,

我们已经掌握了他们的线索；一旦将他们带到法官面前，

[wiːl] [peɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] .

we'll	**pay**	**them**	**out**	**for**	**all**	**the**	**trouble**	**they've**	**given**	**us**	**.**
出色地	支付	他们	出去	为了	全部	这	麻烦	他们有	给定	我们	.

我们会赔偿他们给我们带来的所有麻烦。

- ['wiləbi] [roʊz][tu:; tə][goʊ] .
' **Willoughby rose to go .**
- 威洛比 玫瑰 到 去 .

威洛比起身准备离开。

- [aɪ][hoʊp] , [æz; əz][ju:; jʊ][seɪ] , [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wɪl][nɑ:t][bi:; bi][lɔ:ŋ] [naʊ] , - [sed][hi:; hi] ,
' **I hope , as you say , that it will not be long now , ' said he ,**
- 我 希望 , 作为 你 说 , 那 它 将要 不是 是 长的 现在 , - 说 他 ,

“我希望，正如你所说，不会太久了，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [er] .
with a doubtful and dissatisfied air .
和 一个 疑 和 不满 空气 .

带着怀疑和不满的神情。

- [ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['werɪŋ] [ˌem 'i:][aʊt] ,
' **You see , it is wearing me out ,**
- 你 看 , 它 是 穿着 我 出去 ,

“你看，这让我筋疲力尽。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][spent][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'saɪdz] .
and I have spent a good deal of money over it , besides .
和 我 有 花费 一个 好的 交易 的 钱 超过 它 , 除了 .

而且我还为此花了不少钱。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['θretnd] [tu:; tə][kɪl][ˌem 'i:][læst] [naɪt] .
One of them threatened to kill me last night .
一 的 他们 威胁 到 杀 我 最后的 夜晚 .

昨晚其中一人威胁要杀了我。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðæt][kaɪnd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'temptɪd] , [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][ˌem 'i:][æn; ən] ['i:zi]
If anything of that kind is to be attempted , they won't find me an easy
如果 任何事物 的 那 种类 是 到 是 尝试过 , 他们 惯于 寻找 我 一个 简单的
['vɪktɪm] ,
victim ,
受害者 ,

如果他们胆敢对我采取那种行动，我可不是好对付的。

['mɪstər] ['blækfɝd] !
Mr Blackford !
先生 布莱克福德 !

布莱克福德先生！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'fɔ:rhænd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æt; ət] [ɛni:reɪt] .
I shall try to be beforehand with them , at anyrate .
我 将 尝试 到 是 预先 和 他们 , 在 总之 .

无论如何，我都会尽量提前和他们见面。

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][tu:] [lɔ:ŋ] .
I'm not a man to be played with too long .
我是 不是 一个 男人 到 是 玩 和 也 长的 .

我不是那种可以轻易戏弄的人。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mædˌmænz] [aɪz] { - }
' **And there was a look in the madman's eyes { 605 }**
- 和 那里 曾是 一个 看 在 这 疯子的 眼睛 { - }

“疯子的眼神里有一种神情{605}”

[æz; əz][hi:; hi][spoʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kwɪvər] [θru:] [hɪz; ɪz] ['brɔ:ni] ['mʌslz] ,
as he spoke , and a kind of quiver through his brawny muscles ,
作为 他 辐 , 和 一个 种类 的 颤动 通过 他的 强壮的 肌肉 ,

他说话的时候，他那健壮的肌肉微微颤抖了一下。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

which	seemed	to	say	that	the	moment	was	fast	approaching	when	playing	with
哪个	似乎	到	说	那	这	片刻	曾是	快速地	接近	什么时候	玩耍	和

[hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['rɪskɪ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn'diːd] .

him	would	be	a	very	risky	amusement	indeed	.
他	会	是	一个	非常	风险	娱乐	的确	.

这似乎在说，和他玩耍将会是一件非常危险的消遣，而这样的时刻很快就会到来。

- [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! - [sed] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [wen] [hiː; hi]

'	By	George	!	'	said	the	solicitor	to	himself	,	wiping	his	forehead	,	when	he
-	经过	乔治	!	-	说	这	律师	到	他自己	,	擦拭	他的	前额	,	什么时候	他

[wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ə'loʊn] ,

was	once	more	alone	,
曾是	一次	更多的	独自的	,

"我的天哪！"律师独自一人时，一边擦着额头一边自言自语道。

- [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ræðər] [tuː] [wɔːrm] .

'	this	is	getting	rather	too	warm	.
-	这	是	获得	相当	也	温暖的	.

"这天气有点太热了。"

[ðə; ði] ['feloʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tɜːrn] .

The	fellow	gave	me	quite	a	turn	.
这	同伴	给予	我	相当	一个	转动	.

那家伙让我大吃一惊。

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] , [θɪŋz] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['ɔːkwərd] .

If	he	takes	that	notion	into	his	head	,	things	may	become	awkward	.
如果	他	需要	那	概念	进入	他的	头	,	事物	可能	变得	尴尬的	.

如果他真的把这种想法当真，事情可能会变得很尴尬。

- [ænd; ənd] ['mɪstər] ['blækfɝd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ]

'	And	Mr	Blackford	decided	that	the	time	had	arrived	for	communicating
-	和	先生	布莱克福德	决定	那	这	时间	有	到达的	为了	沟通

[wɪð; wɪθ] ['wɪləbiz] [frendz] [ɪn] [keɪp] [taʊn] .

with	Willoughby's	friends	in	Cape	Town	.
和	威洛比的	朋友们	在	岬	镇	.

于是布莱克福德先生决定，是时候与威洛比在开普敦的朋友们联系了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [wʌns] ;

He	would	have	tried	to	induce	the	police	to	move	in	the	matter	at	once	;
他	会	有	尝试	到	诱导	这	警察	到	移动	在	这	事情	在	一次	;

他本会想方设法促使警方立即对此事采取行动；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['remədi] , [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]

but	this	remedy	,	as	he	knew	,	was	difficult	and	uncertain	,	and	should
但	这	补救	,	作为	他	知道	,	曾是	难的	和	不确定	,	和	应该

[ˌaɪ 'tiː] [feɪl] ,

it	fail	,
它	失败	,

但他知道，这种疗法既困难又不确定，而且如果失败了，

[wʊd] [bʌt; bət] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒər] .

would	but	add	to	the	danger	.
会	但	添加	到	这	危险	.

但这只会增加危险。

[hi:; hi] [roʊt] [ɔ:f] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪn] ['fi:lɪŋ] ['læŋgwɪdʒ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

He	wrote	off	then	and	there	,	representing	in	feeling	language	the	condition	of
他	写道	离开	然后	和	那里	,	代表	在	感觉	语言	这	状况	的

[hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['klaɪənt] ,

his	unfortunate	client	,
他的	不幸	客户	,

他当场就放弃了，用充满感情的语言描述了他那不幸客户的处境。

[wɪtʃ] [hi:; hi]['steɪtɪd][hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] ,

which	he	stated	he	had	only	just	discovered	,
哪个	他	声明	他	有	仅有的	只是	发现	,

他声称这是他刚刚发现的。

[ænd; ənd][ɜ:rdʒɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ɪ'mi:diətli] ,

and	urging	that	some	one	should	come	to	England	immediately	,
和	敦促	那	一些	一	应该	来	到	英格兰	立即地	,

并敦促立即派人来英国。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lu:nətɪks]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd]['prɑ:pərti] ['ʌndər]['prɑ:pər]

with	a	view	to	putting	the	lunatic's	person	and	property	under	proper
和	一个	看法	到	推杆	这	疯子的	人	和	财产	在下面	恰当的

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

目的是为了将疯子的人身和财产置于适当的控制之下。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'stɔ:tid] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

Of	course	he	said	nothing	about	the	money	he	had	extorted	for	his
的	课程	他	说	没有什么	关于	这	钱	他	有	勒索	为了	他的

['fæntəm] ['sɜ:rvɪsɪz] .

phantom	services	.
幻影	服务	.

当然，他对于自己为虚假服务而勒索的钱财只字未提。

['fɔ:rtʃənətli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə] [gɪv] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] [ən'les] [ðeɪ]

Fortunately	,	it	was	against	his	principles	to	give	receipts	unless	they
幸运的是	,	它	曾是	反对	他的	原则	到	给	收据	除非	他们

[wɜ:r; wər] [di'mɑ:ndid] ,

were	demanded	,
是	要求	,

幸运的是，除非有人要求，否则他不会轻易提供收据，这违背了他的原则。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['peɪmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

which	in	this	case	they	had	not	been	,	and	all	the	payments	had	been	made
哪个	在	这	案件	他们	有	不是	到过	,	和	全部	这	付款	有	到过	制成

[ɪn] [kæʃ] ;

in	cash	;
在	现金	;

但实际上并非如此，所有款项都是以现金支付的；

[soʊ][hi:; hi] [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [grə'tu:ɪtəsli]

so	he	left	it	to	be	inferred	that	his	exertions	had	been	gratuitously
所以	他	左边	它	到	是	推断	那	他的	努力	有	到过	免费

['rendərd] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] ,

rendered	entirely	from	a	sense	of	duty	,
渲染	完全	从	一个	感觉	的	责任	,

因此，他让人推断，他的努力完全是出于责任感而无偿付出的。

[ænd; ənd] ['delɪkətli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðer; ðər] [kən'tɪnjuəns] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] .

and	delicately	hinted	at	their	continuance	on	a	different	footing	.
和	轻柔地	暗示	在	他们的	继续	在	一个	不同的	立足点	.

他们委婉地暗示，他们将继续以不同的方式发展下去。

['præktɪs] - [ɪn] ['luːnəsi] - [ɪz] ['veri] ['luːkrətɪv] ;
Practice ' In Lunacy ' is very lucrative ;
实践 - 在 疯狂 - 是 非常 利润丰厚 ;

从事"精神病治疗"非常有利可图;

[ænd; ənd]['mɪstər] ['blækfɝd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [nɪ'glekt] [sʌtʃ] ['tʃænsɪz] [æz; əz] [keɪm] [ɪn]
and Mr Blackford was not the man to neglect such chances as came in
和 先生 布莱克福德 曾是 不是 这 男人 到 忽视 这样的 机会 作为 来了 在
[hɪz; ɪz] [weɪ] .
his way .
他的 方式 .

布莱克福德先生绝不会放过任何机会。

['æftər] [ðɪs] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['blækfɝd] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
After this , owing to certain instructions which Mr Blackford gave to his staff ,
后 这 , 欠款 到 肯定 指示 哪个 先生 布莱克福德 给予 到 他的 职员 ,

此后，由于布莱克福德先生向其员工下达了一些指示，

['wiləbi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
Willoughby found it surprisingly difficult to obtain a satisfactory interview with
威洛比 成立 它 出奇 难的 到 获得 一个 令人满意的 面试 和
[hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtər] .
his solicitor .
他的 律师 .

威洛比发现，要与他的律师进行一次令人满意的面谈，竟然异常困难。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [baɪ] ['letər] , ['mɪstər] ['blækfɝd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]
If he made an appointment by letter , Mr Blackford had always been
如果 他 制成 一个 预约 经过 信 , 先生 布莱克福德 有 总是 到过
[ˌʌnə'vɔɪdəbli] [kɔːld] [aʊt] ,
unavoidably called out ,
不可避免的 称为 出去 ,

如果布莱克福德先生通过信函预约，他总是会被无可避免地叫去赴约。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n]['oʊnli][ɪn][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri]
and the time of his return was certain only in that it would be very
和 这 时间 的 他的 返回 曾是 肯定 仅有的 在 那 它 会 是 非常
[leɪt] .
late .
晚的 .

他返回的时间唯一可以确定的是，一定会很晚。

[ɪf] [ðə; ði]['klaɪənt] [kɔːld] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
If the client called unexpectedly ,
如果 这 客户 称为 不料 ,

如果客户突然来电，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hɜːri] ,
he always found the lawyer putting on his hat and gloves in a violent hurry ,
他 总是 成立 这 律师 推杆 在 他的 帽子 和 手套 在 一个 暴力 匆忙 ,

他总是看到律师匆匆忙忙地戴上帽子和手套。

[tuː; tə] [ə'tend] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'pɔɪntmənt] ;
to attend some important appointment ;
到 出席 一些 重要的 预约 ;

去赴某个重要约会;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]

and	the	interview	was	restricted	to	a	short	conversation	as	they	walked
和	这	面试	曾是	受限制的	到	一个	短的	对话	作为	他们	步行

[θruː] [ðə; ði] ['striːts] ,

through	the	streets	,
通过	这	街道	,

采访仅限于他们在街上行走时的一次简短交谈。

[wɪð; wɪθ] ['redi] [ə'sɪstəns] [æt; ət][hænd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

with	ready	assistance	at	hand	on	all	sides	.
和	准备好	协助	在	手	在	全部	侧面	.

各方均有随时准备提供的援助。

['wɪləbiz] ['mænər] ['ʌndər] [ðɪs] ['triːtmənt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

Willoughby's	manner	under	this	treatment	grew	more	and	more	unsatisfactory	.
威洛比的	方式	在下面	这	治疗	生长	更多的	和	更多的	不令人满意	.

在这种待遇下，威洛比的态度越来越令人不满。

['dʒɑːbsən] , [ðə; ði][klɜːrk] , [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] , ['nevər] [sə'spektɪd]

Jobson	,	the	clerk	,	who	knew	nothing	of	the	business	in	hand	,	never	suspected
乔布森	,	这	职员	,	WHO	知道	没有什么	的	这	商业	在	手	,	绝不	怀疑

[ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [pɪ'kjuːliər][kən'dɪʃ(ə)n] ,

the	visitor's	peculiar	condition	,
这	访客	奇特	状况	,

办事员乔布森对眼前的事情一无所知，从未怀疑过这位访客的特殊情况。

[ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdərz] , [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wel] .

and	cheerfully	assured	him	,	according	to	orders	,	that	all	was	going	on	well	.
和	愉快地	保证	他	,	根据	到	订单	,	那	全部	曾是	去	在	出色地	.

然后，他按照指示，兴高采烈地向他保证，一切进展顺利。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] ;

But	this	did	not	satisfy	him	;
但	这	做过	不是	满足	他	;

但这并没有让他满意；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

and	on	the	few	occasions	of	his	seeing	the	lawyer	in	person	,
和	在	这	很少	场合	的	他的	看到	这	律师	在	人	,

在他为数不多的几次与律师见面时，

[hiː; hi] [meɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ɪk'striːmli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [gluːm] [ænd; ənd]

he	made	that	gentleman	extremely	uncomfortable	by	the	growing	gloom	and
他	制成	那	绅士	极其	不舒服	经过	这	生长	愁云	和

['waɪldnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

wildness	of	his	looks	,
野性	的	他的	看起来	,

他日益阴郁狂野的神情让那位先生感到非常不自在。

[ænd; ənd][baɪ] [pər'sɪstənt] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][hɪnts][ʌv; əv] ['tretʃəri] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs]

and	by	persistent	references	to	the	hints	of	treachery	which	his	mysterious
和	经过	执着的	参考	到	这	提示	的	背信弃义	哪个	他的	神秘

[foʊz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] .

foes	continued	to	throw	out	.
敌人	持续	到	扔	出去	.

并且不断提及他神秘的敌人不断抛出的背叛暗示。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] .

Suddenly	,	he	discontinued	his	visits	.
突然	,	他	已停产	他的	访问	.

突然，他停止了探访。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [went] [baɪ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ;

A	**fortnight**	**went**	**by**	**,**	**during**	**which**	**he**	**made**	**no**	**sign**	**;**
一个	两星期	去	经过	,	期间	哪个	他	制成	不	符号	;

两周过去了，他没有任何动静；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstər] [blækfɝdz] [maɪnd] .

and	**then**	**something**	**happened**	**which**	**drove**	**him**	**entirely**	**out**	**of**	**Mr**	**Blackford's**	**mind**	**.**
和	然后	某物	发生	哪个	驾驶	他	完全	出去	的	先生	布莱克福德	头脑	.

然后发生了一件事，彻底把他从布莱克福德先生的脑海中抹去了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['luːsi] ['wɛdˌleɪk] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ,

This	**was**	**the**	**receipt**	**of**	**a**	**letter**	**written**	**by**	**Lucy**	**Wedlake**	**,**	**at**	**the**	**request**	**of**	**her**	**uncle**	**,**
这	曾是	这	收据	的	一个	信	书面	经过	露西	韦德莱克	,	在	这	要求	的	她	叔叔	,

这是露西·韦德莱克应她叔叔的要求写的一封信的收据。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtər] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

who	**wished**	**to**	**see**	**his**	**solicitor**	**at**	**once**	**on**	**important**	**business**	**.**
WHO	希望	到	看	他的	律师	在	一次	在	重要的	商业	.

他想立即与律师会面，处理重要事务。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðæt] ['mɪstər] ['frænˌklɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] [ɪl] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] ['betər] ,

It	**was**	**added**	**that**	**Mr**	**Franklin**	**had**	**been**	**seriously**	**ill**	**,**	**but**	**was**	**now**	**much**	**better**	**,**
它	曾是	额外	那	先生	富兰克林	有	到过	严重地	患病的	,	但	曾是	现在	很多	更好的	,

据称，富兰克林先生之前身患重病，但现在病情已大为好转。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ker] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [rɪ'kʌvər] .

and	**it**	**was**	**hoped**	**that**	**with**	**care**	**he**	**would**	**soon**	**recover**	**.**
和	它	曾是	希望	那	和	关心	他	会	很快	恢复	.

人们希望，经过精心照料，他能很快康复。

['mɪstər] ['blækfɝd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

Mr	**Blackford**	**found**	**his**	**client**	**in**	**his**	**bedroom**	**,**
先生	布莱克福德	成立	他的	客户	在	他的	卧室	,

布莱克福德先生在客户的卧室里找到了他。

[prɔpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['piləuz] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərsaɪd] .

propped	**up**	**with**	**pillows**	**in**	**a**	**chair**	**by**	**the**	**fireside**	**.**
支撑	向上	和	枕头	在	一个	椅子	经过	这	炉边	.

用枕头垫着，坐在壁炉旁的椅子上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [glæns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] .

It	**was**	**evident**	**at**	**the**	**first**	**glance**	**that**	**he**	**had**	**received**	**a**	**heavy**	**blow**	**.**
它	曾是	明显	在	这	第一的	瞥一眼	那	他	有	已收到	一个	重的	吹	.

一眼就能看出他受到了重击。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] ,

His	**face**	**was**	**anxious**	**and**	**watchful**	**,**
他的	脸	曾是	焦虑的	和	警惕	,

他脸上带着焦虑和警惕的神色。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [iks'pekts][frʌm; frəm]['aʊər][tuː; tə]['aʊər][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredɪd]
like **that** **of** **one** **who** **expects** **from** **hour** **to** **hour** **the** **advent** **of** **a** **dreaded**
喜欢 那 的 一 WHO 预期 从 小时 到 小时 这 来临 的 一个 令人恐惧的
['enəmi] ,
enemy **,**
敌人 ,

就像每时每刻都在提心吊胆地等待可怕敌人到来一样，

[ænd; ənd] [fɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ˌʌnprɪ'perd] .
and **fears** **to** **be** **taken** **unprepared** **.**
和 恐惧 到 是 已采取 毫无准备 .

害怕措手不及。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [rʌf] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It **was** **with** **little** **trace** **of** **his** **ordinary** **rough** **irritability** **,** **and** **with** **a**
它 曾是 和 小的 痕迹 的 他的 普通的 粗糙的 易怒 , 和 和 一个
['tremjələs] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] ,
tremulous **and** **feeble** **voice** **,**
颤抖的 和 微弱 嗓音 ,

他几乎丝毫没有平日里粗暴易怒的神色，声音也变得颤抖而虚弱。

[ðæt] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [sɪt] [daʊn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
that **he** **bade** **the** **solicitor** **sit** **down** **,** **for** **there** **was** **a** **deal** **to** **talk** **about** **.**
那 他 巴德 这 律师 坐 向下 , 为了 那里 曾是 一个 交易 到 讲话 关于 .

他让律师坐下，因为有一笔交易要谈。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] - [æn; ən] [ə'tæk] , - [hiː; hi] [sed] ; [ðə; ði]['dɑːktɚz][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
He **had** **had** **'** **an** **attack** **,** **'** **he** **said** **;** **the** **doctors** **told** **him** **it** **was**
他 有 有 - 一个 攻击 , - 他 说 ; 这 医生 讲述 他 它 曾是
[ðə; ði] [hɑːrt] ,
the **heart** **,**
这 心 ,

他说他"突发了疾病"；医生告诉他是心脏出了问题。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .
and **he** **must** **be** **very** **careful** **.**
和 他 必须 是 非常 小心 .

他必须非常小心。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
They **had** **to** **say** **something** **for** **their** **money** **,** **of** **course** **;** **still** **,** **it** **might**
他们 有 到 说 某物 为了 他们的 钱 , 的 课程 ; 仍然 , 它 可能
[biː; bi] [truː] .
be **true** **.**
是 真的 .

他们当然得为了自己的钱说点什么；不过，这话也可能是真的。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][goʊ][sʌm; səm][taɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪm] [maɪt] [biː; bi] [ʃɔːrt] .
We **must** **all** **go** **some** **time** **;** **and** **his** **time** **might** **be** **short** **.**
我们 必须 全部 去 一些 时间 ; 和 他的 时间 可能 是 短的 .

我们终有一死；而他的时间可能很短暂。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [raɪt] [æt; ət][wʌns] .
He **had** **committed** **an** **injustice** **,** **which** **must** **be** **put** **right** **at** **once** **.**
他 有 坚定的 一个 不公正 , 哪个 必须 是 放 正确的 在 一次 .

他犯下了不公正的罪行，必须立即纠正。

[hɪz; ɪz] [niːs] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]['duːti][baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz]

His	niece	had	done	her	duty	by	him	,	and	he	had	broken	his
他的	侄女	有	完毕	她	责任	经过	他	,	和	他	有	破碎的	他的

['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

promise	to	her	.
承诺	到	她	.

他的侄女已经尽到了对他的义务，但他却违背了对她的承诺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] ,

It	was	his	wish	to	make	a	fresh	will	at	once	,
它	曾是	他的	希望	到	制作	一个	新鲜的	将要	在	一次	,

他希望立即立一份新的遗嘱。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n] .

leaving	her	the	whole	of	his	property	,	according	to	his	original	intention	.
离开	她	这	所有的	的	他的	财产	,	根据	到	他的	原来的	意图	.

按照他最初的意愿，将全部财产留给了她。

- [aɪv] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][maɪ][maɪnd] , - [sed] [hiː; hi] .

'	I've	planned	it	all	in	my	mind	,	'	said	he	.
-	我已经	计划	它	全部	在	我的	头脑	,	-	说	他	.

“我已经把一切都计划好了，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'loʊn] , [maɪnd][juː; jʊ] ;

'	It	is	to	be	for	her	alone	,	mind	you	;
-	它	是	到	是	为了	她	独自的	,	头脑	你	;

“请注意，这件东西只属于她一个人；

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['peni] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

her	husband	shall	never	touch	a	penny	that	I	can	keep	from	him	.
她	丈夫	将	绝不	触碰	一个	一分钱	那	我	能	保持	从	他	.

她的丈夫休想动得走我能瞒过他的一分钱。

['hiːz] [æn; ən]['ɪmpjədənt]['ʌpstɑːrt] .

He's	an	impudent	upstart	.
他是	一个	厚颜无耻	暴发户	.

他是个厚颜无耻的暴发户。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][noʊ][mæn]['evər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔːr] ;

He	spoke	to	me	as	no	man	ever	ventured	to	speak	before	;
他	辐	到	我	作为	不	男人	曾经	冒险	到	说话	前	;

他跟我说话的方式，是以前任何人都从未尝试过的；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['hiːz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [greɪv] , [θruː] ['biːɪŋ] [ˌʌp'set][ðə; ði] [wei] [aɪ]

and	I	doubt	he's	brought	me	to	my	grave	,	through	being	upset	the	way	I
和	我	怀疑	他是	带来	我	到	我的	严重	,	通过	存在	沮丧的	这	方式	我

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

我怀疑他不会因为我当时的沮丧而害死我。

[teɪk] [ðæt] [pen][ænd; ənd]['peɪpər] , ['blækfɔːd] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Take	that	pen	and	paper	,	Blackford	,	and	set	it	down	just	as	I	tell	you	.
拿	那	笔	和	纸	,	布莱克福德	,	和	放	它	向下	只是	作为	我	告诉	你	.

布莱克福德，拿着笔和纸，照我说的做。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪd] ,

The	money	is	to	be	invested	,
这	钱	是	到	是	投资	,

这笔钱将用于投资。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][maɪ] [ni:s] ['lu:si] ['wɛdˌleɪk] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

and	the	income	to	be	paid	to	my	niece	Lucy	Wedlake	as	long	as	she
和	这	收入	到	是	有薪酬的	到	我的	侄女	露西	韦德莱克	作为	长的	作为	她

[laɪvz; lɪvz] ;

lives	;
生活	;

并将收入支付给我的侄女露西·韦德莱克，直至她去世；

['æftər][hɜ:r; hər] [deθ] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['i:kwəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

after	her	death	,	the	capital	is	to	be	divided	equally	among	the	children	.
后	她	死亡	,	这	首都	是	到	是	分割	同样地	之中	这	孩子们	.

她去世后，这笔钱将由她的孩子们均分。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['tʃɪldrən] , [its] [ɔ:l][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪntnər] - ['kʌmpəni] .

If	she	has	no	children	,	it's	all	to	go	to	the	Vintners	'	Company	.
如果	她	有	不	孩子们	,	它是	全部	到	去	到	这	酿酒师	-	公司	.

如果她没有孩子，所有财产都将归酿酒商协会所有。

[ðæt] [kʌts] [aʊt] ['tɔməs] ['wɛdˌleɪk] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

That	cuts	out	Thomas	Wedlake	,	doesn't	it	?
那	削减	出去	托马斯	韦德莱克	,	不	它	?

这样就排除了托马斯·韦德莱克，对吧?

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] . — [naʊ] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] .

That's	all	right	.	—	Now	about	yourself	.
那就是	全部	正确的	.	—	现在	关于	你自己	.

没关系。——现在说说你自己吧。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [jʊə(r)] [æn; ən]['ɪndʒərd][mæn] , [dəunt][ju:; jʊ] — [heɪ] ?

I	suppose	you	consider	that	you're	an	injured	man	,	don't	you	—	hey	?
我	认为	你	考虑	那	你是	一个	受伤	男人	,	不	你	—	嘿	?

我想你觉得自己是个受伤的人吧——嗯?

- [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] , [pʊt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['fræŋklənz]['ju:ʒuəl] ['mænər]

'	To	this	question	,	put	with	some	approach	to	Uncle	Franklin's	usual	manner
-	到	这	问题	,	放	和	一些	方法	到	叔叔	富兰克林的	通常	方式

[ænd; ənd][toʊn] ,

and	tone	,
和	语气	,

"对于这个问题，请用富兰克林叔叔惯常的方式和语气来回答。"

['mɪstər] ['blækfɚd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] , [ɪn][ðə; ði] [ðen] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] , [tu:; tə] [meɪk]

Mr	Blackford	found	it	difficult	,	in	the	then	state	of	his	emotions	,	to	make
先生	布莱克福德	成立	它	难的	,	在	这	然后	状态	的	他的	情绪	,	到	制作

['eni] [rɪ'plaɪ] [wət'evər] .

any	reply	whatever	.
任何	回复	任何	.

布莱克福德先生当时情绪激动，很难做出任何回应。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['stæmər] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] ,

He	managed	to	stammer	out	,	with	a	ghastly	attempt	at	a	smile	,
他	管理	到	结巴	出去	,	和	一个	阴森	试图	在	一个	微笑	,

他结结巴巴地说着，脸上勉强挤出一个笑容：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] — —

that	he	was	aware	that	he	had	no	right	to	expect	—	—
那	他	曾是	意识到的	那	他	有	不	正确的	到	预计	—	—

他意识到自己无权期待——

- [noʊ] [mɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər]['fræŋklɪn] ; - [ðæts] ['veri] [truː] ; [soʊ][ðeəz; ðəz]

-	No	more	you	had	,	-	interrupted	Mr	Franklin	;	-	that's	very	true	;	so	there's
-	不	更多的	你	有	,	-	中断	先生	富兰克林	;	-	那就是	非常	真的	;	所以	有

['lɪt(ə)l][hɑːrm] [dʌn] .

little	harm	done	.
小的	伤害	完毕	.

"你以前拥有的已经不多了,"富兰克林先生打断道；"的确如此；所以并没有造成多大的伤害。"

[ðoʊ] [aɪ][dəunt][seɪ][bʌt; bət] [wʌt] [aɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː] .

Though	I	don't	say	but	what	I'll	do	something	for	you	too	.
尽管	我	不	说	但	什么	患病的	做	某物	为了	你	也	.

虽然我没说，但我也会为你做点什么。

[ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] -

That	has	happened	to	me	which	makes	a	man	think	of	things	he	usen't
那	有	发生	到	我	哪个	制作	一个	男人	思考	的	事物	他	-

[tuː; tə][maɪnd] .

to	mind	.
到	头脑	.

我也经历过这种事，它会让一个人想起以前不在乎的事情。

['meɪbi] [aɪv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðər] , ['æftər] [wʌt] [aɪ][led][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spekt]

Maybe	I've	no	right	to	disappoint	you	altogether	,	after	what	I	led	you	to	expect
或许	我已经	不	正确的	到	辜负	你	共	,	后	什么	我	引领	你	到	预计

.

:

.

或许我根本没有理由让你完全失望，毕竟我之前让你抱有很高的期望。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ə'nʌðər] ['lɔɪər] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wɪl] ;

I	might	have	employed	another	lawyer	to	make	this	will	;
我	可能	有	受雇	其他	律师	到	制作	这	将要	;

我本可以聘请另一位律师来立这份遗嘱；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

but	I	thought	you	were	entitled	to	have	what	business	was	to	be
但	我	想法	你	是	标题	到	有	什么	商业	曾是	到	是

[gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

got	out	of	the	thing	.
得到	出去	的	这	事物	.

但我认为你有权从中获得你想要的商业利益。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃænt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hænsəm] .

And	you	shan't	say	I	was	unhandsome	.
和	你	不会	说	我	曾是	相貌平平	.

你可别说我长得不好看。

[pʊt] [jɔːr'self] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

Put	yourself	down	for	a	thousand	pounds	.
放	你自己	向下	为了	一个	千	磅	.

给自己设定一个一千英镑的目标。

- ['mɪstər] ['blækfɚd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

-	Mr	Blackford	expressed	his	gratitude	as	well	as	he	could	,	which	was
-	先生	布莱克福德	表达	他的	感激	作为	出色地	作为	他	可以	,	哪个	曾是

[nɑːt] ['veri] [wel] ;

not	very	well	;
不是	非常	出色地	;

布莱克福德先生尽力表达了他的感激之情，但他的表达并不十分出色；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][felt] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

but	it	was	a	great	deal	more	than	he	felt	under	the	circumstances	.
但	它	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	比	他	毛毡	在下面	这	情况	.

但就当时的情况而言，这远远超过了他内心的感受。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] [noʊ] [trʌs'tiːz] ， - [sed] [hiː; hi] ， [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

'	You	have	named	no	trustees	,	'	said	he	,	recovering	himself	a	little	;
-	你	有	命名	不	受托人	，	-	说	他	，	恢复中	他自己	一个	小的	;

“你们还没有指定任何受托人，”他稍稍恢复了镇定后说道；

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][duː][soʊ] .

'	it	will	be	necessary	to	do	so	.
-	它	将要	是	必要的	到	做	所以	.

这样做是必要的。

[aɪ][maɪ'self][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['hæpi] - — —

I	myself	should	be	very	happy	'	—	—
我	我	应该	是	非常	快乐的	-	—	—

我本人应该感到非常高兴才对——

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; - [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][æz; əz] [trʌs'tiːz] ;

'	No	,	'	said	the	old	man	;	'	I	don't	care	for	lawyers	as	trustees	;
-	不	，	-	说	这	老的	男人	;	-	我	不	关心	为了	律师	作为	受托人	;

“不，”老人说，“我不喜欢律师做受托人；

[ðeɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [streɪt] .

they	never	seem	to	run	straight	.
他们	绝不	似乎	到	跑步	直的	.

它们似乎从来跑不直。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [pʊt] [daʊn] ['wɪljəm] [braʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][dʒeɪmz]

Let	me	see	—	put	down	William	Brown	,	of	the	Stock	Exchange	,	and	James
让	我	看	—	放	向下	威廉	棕色的	，	的	这	库存	交换	，	和	詹姆斯

['hɑːrbərtən] , [ʌv; əv] ['lednhɔːl] [striːt] , ['mɜːrtʃənt] .

Harberton	,	of	Leadenhall	Street	,	merchant	.
哈伯顿	，	的	利登霍尔	街道	，	商人	.

让我想想——写下证券交易所的威廉·布朗，以及利德霍尔街的商人詹姆斯·哈伯顿。

[gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] .

Give	them	each	a	hundred	pounds	for	their	services	.
给	他们	每个	一个	百	磅	为了	他们的	服务	.

给他们每人一百英镑作为报酬。

[ðeɪ] [wəʊnt] { - }

They	won't	{	606	}
他们	惯于	{	-	}

他们不会{606}

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ækt] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] ;

refuse	to	act	when	they	find	their	names	in	the	will	;
拒绝	到	行为	什么时候	他们	寻找	他们的	姓名	在	这	将要	;

当他们发现自己的名字出现在遗嘱中时，拒绝采取行动；

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [bɪ'fɔːrhænd] , [ðeid] [seɪ] [noʊ] ;

if	they	were	to	be	asked	beforehand	,	they'd	say	no	;
如果	他们	是	到	是	问	预先	，	他们会	说	不	;

如果事先询问他们，他们会说不；

[soʊ][dəunt][juː; jʊ] [tel] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [aɪm] [gɔːn] .

so	don't	you	tell	either	of	them	till	I'm	gone	.
所以	不	你	告诉	任何一个	的	他们	直到	我是	已消失	.

所以在我走之前，你们两个都不要告诉他们。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] — [dəunt][let][maɪ] [niːs] [ɔːr]['eni][wʌn] [els] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt] [ðɪs]

And	talking	of	that	—	don't	let	my	niece	or	any	one	else	hear	a	word	about	this
和	说	的	那	—	不	让	我的	侄女	或者	任何	一	别的	听到	一个	单词	关于	这

.

:

.

说到这件事——千万别让我侄女或者其他任何人听到一个字。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ðɪ] [wɪl] [maɪ'self] [ðɪs] [taɪm] ,

I	shall	keep	the	will	myself	this	time	,
我	将	保持	这	将要	我	这	时间	,

这次遗嘱将由我亲自保管。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

and	you	will	be	the	only	person	to	know	where	it	is	to	be	found	.
和	你	将要	是	这	仅有的	人	到	知道	在哪里	它	是	到	是	成立	.

只有你知道它在哪里。

['ʌðərwaɪz] , [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] ['skræbəlɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [breθ] [ɪz][aʊt][ʌv; əv]

Otherwise	,	they'll	all	be	scrabbling	after	it	as	soon	as	the	breath	is	out	of
否则	,	他们会	全部	是	争抢	后	它	作为	很快	作为	这	气息	是	出去	的

[ˌem 'iː] — [pər'hæps] [bɪ'fɔːr] ;

me	—	perhaps	before	;
我	—	也许	前	;

否则，等我一断气，他们就会争先恐后地抢夺它——甚至可能在我断气之前就抢走了;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ðɪ]['noʊʃ(ə)n] .

and	it	may	be	a	whim	,	but	I	don't	like	the	notion	.
和	它	可能	是	一个	一时兴起	,	但	我	不	喜欢	这	概念	.

这或许只是我一时兴起，但我并不喜欢这种想法。

['luːsiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ,

Lucy's	a	good	sort	;	but	then	she	is	only	a	woman	,	and	curious	,
露西的	一个	好的	种类	;	但	然后	她	是	仅有的	一个	女士	,	和	好奇的	,

露西是个好人；但她毕竟只是个女人，而且好奇心很强。

[laɪk][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv] - [ɪm] .

like	the	rest	of	'	em	.
喜欢	这	休息	的	-	呃	.

和其他人一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][send][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] [kʌmz] ;

I	shall	tell	her	to	send	for	you	when	the	right	time	comes	;
我	将	告诉	她	到	发送	为了	你	什么时候	这	正确的	时间	来	;

我会告诉她，时机成熟时，让她来接你;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [jʊr; jər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [wɪl] [ænd; ənd][duː] [wɒts] ['niːdfl] —

and	then	you	can	lay	your	hand	upon	the	will	and	do	what's	needful	—
和	然后	你	能	躺	你的	手	之上	这	将要	和	做	是什么	需要	—

[wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [grɪst][tuː; tə][jʊr; jər] [mɪl] ,

which	will	bring	a	little	more	grist	to	your	mill	,
哪个	将要	带来	一个	小的	更多的	磨粉	到	你的	磨	,

然后你就可以行使你的意志，去做你需要做的事情——这将为你的磨坊带来更多粮食。

[tuː; tə][kən'soʊl][juː; jʊ] .

to	console	you	.
到	安慰	你	.

安慰你。

[get] [ðə; ðI] [θɪŋ] ['redi] [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
Get **the** **thing** **ready** **by** **to** **-** **morrow** **at** **this** **time** **,** **and** **bring** **it** **here** **with**
得到 这 事物 准备好 经过 到 - 明天 在 这 时间 , 和 带来 它 这里 和
[tu:] ['witnisiz] ,
two **witnesses** **,**
二 证人 ,

明天这个时候把东西准备好，带上两个证人一起过来。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
as **before** **.**
作为 前 .

和以前一样。

[brɪŋ] [ðə; ðI][oʊld] [wɪl] [æz; əz] [wel] ; [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] . -
Bring **the** **old** **will** **as** **well** **;** **I** **wish** **to** **destroy** **it** **myself** **.** **'**
带来 这 老的 将要 作为 出色地 ; 我 希望 到 破坏 它 我 . -

把旧遗嘱也带来吧；我想亲自销毁它。

- [ðæt] [ɪz]['hɑ:rdli] ['nesəseri] , - [sed] [ðə; ðI] [sə'lɪsɪtər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt]
' **That** **is** **hardly** **necessary** **,** **'** **said** **the** **solicitor** **,** **catching** **at** **he** **knew** **not** **what**
- 那 是 几乎 必要的 , - 说 这 律师 , 捕捉 在 他 知道 不是 什么
[strɔ:] [ʌv; əv][hoʊp] ;
straw **of** **hope** **;**
稻草 的 希望 ;

"那几乎没有必要，"律师说道，他抓住了一丝自己也不知道是什么的希望之光；

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'fektʃuəli] [ri'vəukt] [baɪ][ðə; ðI]['leɪtər]['dɑ:kjumənt] . -
' **it** **will** **be** **effectually** **revoked** **by** **the** **later** **document** **.** **'**
- 它 将要 是 有效地 撤销 经过 这 之后 文档 . -

"它将被后续文件有效撤销。"

- [dəunt][ju:; jʊ]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ; [du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
' **Don't** **you** **argue** **with** **me** **;** **do** **as** **I** **tell** **you** **.**
- 不 你 争论 和 我 ; 做 作为 我 告诉 你 .

不要跟我争辩；照我说的做。

[aɪ] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] ;
I **say** **I** **shall** **destroy** **it** **with** **my** **own** **hands** **;**
我 说 我 将 破坏 它 和 我的 自己的 双手 ;

我说我必亲手摧毁它；

[ðen] [ðer; ðər][kɑ:nt][bi:; bi]['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . — [dəunt][feɪl][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ;
then **there** **can't** **be** **any** **question** **about** **it** **.** **—** **Don't** **fail** **to** **come** **to** **-** **morrow** **;**
然后 那里 不能 是 任何 问题 关于 它 . — 不 失败 到 来 到 - 明天 ;

那么这件事就没有任何疑问了。——明天务必前来；

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .
I **want** **to** **get** **it** **over** **.**
我 想 到 得到 它 超过 .

我想尽快结束这件事。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə] [weɪst] .
I **don't** **think** **there's** **much** **time** **to** **waste** **.**
我 不 思考 有 很多 时间 到 浪费 .

我觉得没有多少时间可以浪费了。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] ['eniwer] [nɪr] [ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'i:] [daʊn] ,
If **you** **were** **to** **take** **me** **anywhere** **near** **a** **churchyard** **and** **lay** **me** **down** **,**
如果 你 是 到 拿 我 任何地方 靠近 一个 墓地 和 躺 我 向下 ,

如果你把我带到教堂墓地附近，让我躺下，

[aɪ] [daʊt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][ʌp] [ə'gen] .

I	doubt	I	shouldn't	be	in	a	hurry	to	get	up	again	.
我	怀疑	我	不应该	是	在	一个	匆忙	到	得到	向上	再次	.

我怀疑我是否应该急着再次起床。

- ['mɪstər] ['blækfɝd] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [pə'laɪtli] ['deprɪkətɔːri] ['mɜːrmər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['testɪli]

'	Mr	Blackford	attempted	a	politely	deprecatory	murmur	,	but	was	testily
-	先生	布莱克福德	尝试过	一个	礼貌地	贬义的	低语	,	但	曾是	暴躁地

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

布莱克福德先生试图礼貌地低声表示贬低，但却被粗暴地打断了。

- [oʊ] , [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][get][jʊr; jər] ['mʌni] .

'	Oh	,	I	daresay	you	won't	be	sorry	to	get	your	money	.
-	哦	,	我	敢说	你	惯于	是	对不起	到	得到	你的	钱	.

"哦，我敢说你拿到钱后一定不会后悔的。"

[aɪm]['taɪərd] ['tɔːkɪŋ] .

I'm	tired	talking	.
我是	疲劳的	说	.

我累了，不想再说了。

[maɪnd][juː; jʊ][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] . — [gʊd] - [deɪ] .

Mind	you	do	just	as	I	have	told	you	.	—	Good	-	day	.
头脑	你	做	只是	作为	我	有	讲述	你	.	—	好的	-	天	.

记住，一定要按我说的做。——再见。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

'	It	was	not	until	he	found	himself	sitting	in	his	own	room	,
-	它	曾是	不是	直到	他	成立	他自己	坐着	在	他的	自己的	房间	,

直到他发现自己坐在自己的房间里，

['sterɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['riəlaizd][ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv]

staring	blankly	at	the	opposite	wall	,	that	the	solicitor	realised	the	full	weight	of
凝视	茫然地	在	这	对面的	墙	,	那	这	律师	意识到	这	满的	重量	的

[hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

his	misfortune	.
他的	不幸	.

律师茫然地盯着对面的墙壁，这才意识到自己遭遇了多么严重的不幸。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgər] ; [ðə; ði] [bloʊ] ,

He	had	no	feeling	of	anger	;	the	blow	,
他	有	不	感觉	的	愤怒	;	这	吹	,

他没有感到愤怒；这一击，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [tuː]

though	he	had	all	along	had	a	lurking	presentiment	of	it	,	was	too
尽管	他	有	全部	沿着	有	一个	潜伏	预感	的	它	,	曾是	也

['kruːəl][ænd; ənd] ['stægərɪŋ] ,

cruel	and	staggering	,
残忍的	和	令人震惊	,

尽管他一直以来都有一种隐隐的预感，但这太过残酷和令人震惊。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] , [tuː; tə] [ə'raʊz] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

now	that	it	had	fallen	,	to	arouse	any	such	emotion	.
现在	那	它	有	倒下	,	到	引起	任何	这样的	情感	.

既然它已经倒塌，就很难再激起这样的情绪了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	was	bitterly	disappointed	.
他	曾是	苦涩地	失望的	.

他感到非常失望。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

A	thousand	pounds	!
一个	千	磅	!

一千英镑!

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

But	a	few	months	ago	,	a	thousand	pounds	would	have	seemed	a	fortune	,
但	一个	很少	几个月	前	,	一个	千	磅	会	有	似乎	一个	财富	,

但几个月前，一千英镑还算是一笔巨款。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪndfɔːl] [wʊd] [hæv; həv][set][hɪm; ɪm] ['plænɪŋ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ]

and	the	windfall	would	have	set	him	planning	innumerable	ways	of	turning
和	这	意外之财	会	有	放	他	规划	无数	方式	的	转弯

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] .

it	to	the	best	advantage	.
它	到	这	最好的	优势	.

这笔意外之财会让他开始计划无数种利用它谋取最大利益的方法。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	what	was	it	now	to	him	,
但	什么	曾是	它	现在	到	他	,

但对他来说，这一切又算得了什么呢?

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

who	had	been	deprived	of	the	expectation	of	a	sum	which	would	have
WHO	有	到过	被剥夺的	的	这	期待	的	一个	和	哪个	会	有

['rendərd] [ɔːl] ['plænɪŋ] [ʌn'nesəseri] ,

rendered	all	planning	unnecessary	,
渲染	全部	规划	不必要	,

他们原本期望获得一笔钱，而这笔钱原本可以让一切计划都变得没有必要，但最终却被剥夺了这笔钱。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

only	to	be	resorted	to	as	a	recreation	,	for	the	remainder	of
仅有的	到	是	复原	到	作为	一个	娱乐	,	为了	这	余	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ?

his	life	?
他的	生活	?

难道余生都只能把它当作消遣吗?

['nʌθɪŋ] ,

Nothing	,
没有什么	,

没有什么，

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ] [mɪr] ['tæntəlaiziŋ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

and	worse	than	nothing	—	a	mere	tantalising	taste	of	the	good	fortune
和	更糟	比	没有什么	—	一个	仅仅	诱人的	品尝	的	这	好的	财富

[wɪtʃ] [ɔːt] [ɪn]['dʒʌstɪs] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]

which	ought	in	justice	—	so	it	really	appeared	to	him	—	to	have	been	his
哪个	应该	在	正义	—	所以	它	真的	出现	到	他	—	到	有	到过	他的

.

:

.

更糟糕的是，他只尝到了本应属于他的好运的滋味——这在正义上，在他看来，确实如此。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hiː; hi] [naʊ] [gɪv] [ʌp][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps] ?

And	must	he	now	give	up	all	his	hopes	?
和	必须	他	现在	给	向上	全部	他的	希望	?

难道他现在就必须放弃所有希望吗?

[mʌst; məst][hi:; hi] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər]['evər][ə; eɪ] [mɪr] ['plɑ:dɪŋ] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l]

Must	he	remain	for	ever	a	mere	plodding	man	of	business	of	doubtful
必须	他	保持	为了	曾经	一个	仅仅	缓慢地	男人	的	商业	的	疑

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ?

reputation	—	even	with	a	thousand	pounds	of	capital	?
名声	—	甚至	和	一个	千	磅	的	首都	?

即使拥有1000英镑的资本，他是否也注定只能是一个名声不佳、默默无闻的商人呢?

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['li:ʒər] , [ʌv; əv] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Were	the	delights	of	unlimited	leisure	,	of	freedom	from	thought	for	the
是	这	美味	的	无限	闲暇	,	的	自由	从	想法	为了	这

['mɔ:roʊ] ,

morrow	,
明天	,

难道这就是无限闲暇的乐趣，无需为明日忧虑的自由吗?

[ʌv; əv] [ʌn'stɪntɪd] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['æpitaits] , [ʌv; əv] ['wɜ:rldli] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['nevər]

of	unstinted	gratification	of	animal	appetites	,	of	worldly	consideration	,	never
的	毫不吝啬	满足感	的	动物	食欲	,	的	世俗	考虑	,	绝不

[tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] , ['æftər][ɔ:l] ?

to	be	his	,	after	all	?
到	是	他的	,	后	全部	?

毫无节制地满足动物本能的欲望，世俗的考量，最终却永远不会属于他?

[hi:; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mɪd(ə)l][laɪf] ;

He	was	fast	approaching	middle	life	;
他	曾是	快速地	接近	中间	生活	;

他很快就要步入中年了;

[ðə; ði][taɪm] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wʌz; wəz]

the	time	remaining	to	him	for	the	enjoyment	of	all	these	things	was
这	时间	其余的	到	他	为了	这	享受	的	全部	这些	事物	曾是

['groʊɪŋ] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtər] .

growing	shorter	and	shorter	.
生长	较短	和	较短	.

他享受这一切的时间越来越少了。

[tu:; tə][ðə; ði]['pjʊrɝ] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['leɪbər] ,

To	the	purer	pleasures	of	honest	labour	,
到	这	更纯净	快乐	的	诚实的	劳动	,

回归诚实劳动带来的纯粹快乐，

[tu:; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['mɑ:dɪst] ['fɔ:rtʃən] [baɪ] ['dɑ:ntləs]

to	the	noble	ambition	of	building	up	a	modest	fortune	by	dauntless
到	这	高贵	志向	的	建筑	向上	一个	谦虚的	财富	经过	无畏

[ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ænd; ənd] [ʌn'divɪˌetɪŋ] ['rektɪtu:d] ,

perseverance	and	undeviating	rectitude	,
毅力	和	毫不偏离	正直	,

为了实现通过无畏的毅力和坚定的正直来积累一笔可观财富的崇高目标，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] ,

in	the	hope	that	some	day	,	with	folded	hands	,
在	这	希望	那	一些	天	,	和	折叠	双手	,

希望有一天，双手合十，

[hi:; hi] [maɪt] ['fɪrləsli] [ə'weɪt][ðə; ði][end][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][eɪdʒ] [fri:] [frʌm; frəm]

he	might	fearlessly	await	the	end	in	the	quiet	of	an	old	age	free	from
他	可能	无畏地	等待	这	结尾	在	这	安静的	的	一个	老的	年龄	自由的	从

[rɪ'proʊtʃ] — [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ;

reproach	—	to	all	this	he	was	utterly	a	stranger	;
责备	—	到	全部	这	他	曾是	完全地	一个	陌生人	;

他或许可以无所畏惧地在平静的晚年中安然离世，免受责备——但这一切，他却完全陌生;

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ðɪ]['prɑːspekt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sə'dʒestɪd] , [hæv; həv][æt; ət][ɔːl] [ə'ljuəd] [hɪm; ɪm] .

nor	**would**	**the**	**prospect**	**,**	**had**	**it**	**been**	**suggested**	**,**	**have**	**at**	**all**	**allured**	**him**	**.**
也不	会	这	前景	,	有	它	到过	建议	,	有	在	全部	诱人	他	.

即使有人提出这样的前景，他也丝毫不会心动。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]['pɑːvərti] ['tempərd] [baɪ] ['neivəriz] [tuː] ['peti] [tuː; tə] [ə'trækt]

His	**life**	**had**	**been**	**one**	**of**	**poverty**	**tempered**	**by**	**knaveries**	**too**	**petty**	**to**	**attract**
他的	生活	有	到过	一	的	贫困	淬火	经过	狡猾的	也	小气	到	吸引

['pʌnɪʃmənt] ;

punishment	**;**
惩罚	;

他一生贫困潦倒，偶尔也会做一些微不足道的勾当，但这些勾当不足以受到惩罚；

[hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv] [sək'ses] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɜːrnd] [welθ] ,

his	**dream**	**of**	**success**	**had**	**been**	**one**	**of**	**sudden**	**and**	**unearned**	**wealth**	**,**
他的	梦	的	成功	有	到过	一	的	突然	和	未获得的	财富	,

['kʌmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] ,

coming	**without**	**effort**	**,**
未来	没有	努力	,

他一直梦想着不劳而获地获得财富，无需付出任何努力。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ['oʊnli][tuː; tə] ['selfɪʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

to	**be**	**applied**	**only**	**to**	**selfish**	**gratification**	**.**
到	是	应用	仅有的	到	自私	满足感	.

仅用于满足自私的欲望。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [men] , [kraɪm] , [æz; əz][kraɪm] , ['prez(ə)nts] ['nʌθɪŋ] [rɪ'pʌlsɪv] ;

To	**such**	**men**	**,**	**crime**	**,**	**as**	**crime**	**,**	**presents**	**nothing**	**repulsive**	**;**
到	这样的	男人	,	犯罪	,	作为	犯罪	,	礼物	没有什么	丑恶	;

对于这些人来说，犯罪本身并不令人反感；

[ðeɪ] [əb'steɪn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [kə'menʃərət]

they	**abstain**	**from**	**it**	**only**	**so**	**long**	**as**	**it**	**offers**	**no**	**advantage**	**commensurate**
他们	弃权	从	它	仅有的	所以	长的	作为	它	优惠	不	优势	相称的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪsk] .

with	**the**	**risk**	**.**
和	这	风险	.

他们只有在这样做没有带来与风险相称的收益时才会避免这样做。

['gɪv(ə)n] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [kraɪm] ['fɑːloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][ə; eɪ]

Given	**advantage**	**and**	**opportunity**	**,**	**crime**	**follows**	**with**	**the**	**certainty**	**of**	**a**
鉴于	优势	和	机会	,	犯罪	跟随	和	这	肯定	的	一个

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

mathematical	**demonstration**	**.**
数学	示范	.

只要有优势和机会，犯罪就会必然发生，这已是数学证明所证实的。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

He	**would**	**not**	**give**	**way**	**without**	**a**	**struggle**	**.**
他	会	不是	给	方式	没有	一个	斗争	.

他绝不会轻易屈服。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

He	**could**	**not**	**.**
他	可以	不是	.

他做不到。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Something	**must**	**be**	**done**	**.**
某物	必须	是	完毕	.

必须采取行动。

[bʌt; bət] [wʌt] ?

But	what	?
但	什么	?

但是什么?

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd]

He	opened	his	safe	,	and	took	out	the	will	which	was	to	have	made
他	打开	他的	安全的	,	和	采取	出去	这	将要	哪个	曾是	到	有	制成

[hɪm; ɪm] [rɪtʃ] ,

him	rich	,
他	富有的	,

他打开保险箱，取出那份本应让他致富的遗嘱。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [piːs] [ʌv; əv] [weɪst] ['peɪpər] .

and	by	that	time	to	-	morrow	would	be	a	mere	piece	of	waste	paper	.
和	经过	那	时间	到	-	明天	会	是	一个	仅仅	片	的	浪费	纸	.

到那时，明天就只不过是一张废纸了。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

He	read	it	through	,
他	读	它	通过	,

他通读了一遍。

['dwelɪŋ] [ɑːn] ['evri] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [teɪks] [liːv] [ʌv; əv][hoʊp]

dwelling	on	every	word	with	the	bitterness	of	one	who	takes	leave	of	hope
住宅	在	每一个	单词	和	这	苦味	的	一	WHO	需要	离开	的	希望

[fɔːr; fər]['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

带着彻底放弃希望的苦涩，反复咀嚼着每一个字。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] — [ðə; ði] [deɪt]

When	he	came	to	the	end	,	he	gave	a	slight	start	of	surprise	—	the	date
什么时候	他	来了	到	这	结尾	,	他	给予	一个	轻微	开始	的	惊喜	—	这	日期

[wʌz; wəz][blæŋk] .

was	blank	.
曾是	空白的	.

当他看到最后时，他微微一惊——日期是空白的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left][blæŋk] , [hiː; hi] [rɪ'membər] , [wen] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] [saɪnd] .

It	had	been	left	blank	,	he	remembered	,	when	the	document	was	signed	.
它	有	到过	左边	空白的	,	他	记得	,	什么时候	这	文档	曾是	签名	.

他记得，签署文件时，那一栏是空白的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

He	had	intended	to	fill	it	in	on	his	return	to	the	office	,
他	有	故意的	到	充满	它	在	在	他的	返回	到	这	办公室	,

他原本打算回到办公室后填写这份表格。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][duː][soʊ] .

but	he	had	forgotten	to	do	so	.
但	他	有	被遗忘的	到	做	所以	.

但他忘记这么做了。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] 28th [ʌv; əv][noʊ'vembər] .

It	should	have	been	the	28th	of	November	.
它	应该	有	到过	这	28th	的	十一月	.

原本应该是11月28日。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [naʊ] !

What	did	it	matter	now	!
什么	做过	它	事情	现在	!

现在这一切还有什么意义呢!

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [wɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp]

He	threw	the	will	on	his	desk	with	a	despairing	gesture	,	and	walked	up
他	扔	这	将要	在	他的	桌子	和	一个	绝望	手势	,	和	步行	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

他绝望地把遗嘱扔在桌子上，然后来回踱步。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

trying	to	think	.
尝试	到	思考	.

努力思考。

[hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][wɜːrl] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['luːphoʊl] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

His	brain	was	in	a	whirl	;	he	could	see	no	loophole	of	escape	from
他的	脑	曾是	在	一个	旋转	;	他	可以	看	不	漏洞	的	逃脱	从

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['sækrɪfaɪs] .

the	impending	sacrifice	.
这	即将到来的	牺牲	.

他脑子里一片混乱；他看不到任何逃脱即将到来的牺牲的希望。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [stæb] —

Then	he	remembered	—	and	it	came	to	him	as	an	additional	stab	—
然后	他	记得	—	和	它	来了	到	他	作为	一个	额外的	刺	—

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bred] [tuː; tə] [ɜːrn] ;

that	he	had	his	bread	to	earn	;
那	他	有	他的	面包	到	赚	;

然后他突然想起——这对他来说就像又一次重击——他还要挣面包养活自己；

[wət'evər] [els] [hiː; hi] [maɪt] [duː] , [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz]['klaɪənts]

whatever	else	he	might	do	,	he	must	at	present	carry	out	his	client's
任何	别的	他	可能	做	,	他	必须	在	展示	携带	出去	他的	客户的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

无论他想做什么，目前他都必须执行客户的指示。

[hiː; hi][mʌst; məst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [prɪ'per] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][rɑːb]

He	must	with	his	own	hands	prepare	the	instrument	which	was	to	rob
他	必须	和	他的	自己的	双手	准备	这	乐器	哪个	曾是	到	抢

[hɪm; ɪm] — [soʊ][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

him	—	so	he	put	it	to	himself	—	of	his	just	expectations	.
他	—	所以	他	放	它	到	他自己	—	的	他的	只是	期望	.

他必须亲手准备那件将要剥夺他——他这样告诉自己——正当期望的工具。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

As	he	turned	to	the	table	,
作为	他	转向	到	这	桌子	,

他转身看向桌子时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'gen] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][blæŋk] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wer] [ðə; ði] [deɪt]

his	eye	again	fell	upon	the	blank	space	at	the	end	of	the	will	where	the	date
他的	眼睛	再次	跌倒	之上	这	空白的	空间	在	这	结尾	的	这	将要	在哪里	这	日期

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'səːtɪd] ;

should	have	been	inserted	;
应该	有	到过	插入	;

他的目光再次落在了遗嘱末尾本应填写日期的空白处；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

and	at	that	moment	,
和	在	那	片刻	,

就在那一刻，

[ðə; ði][kraɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] [stept] [ʌp]['sɔːftli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

the	crime	which	was	to	come	to	his	aid	stepped	up	softly	behind	him
这	犯罪	哪个	曾是	到	来	到	他的	援助	步	向上	轻轻	在后面	他

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪts][fɜːrst][hɪnt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	whispered	its	first	hint	into	his	ear	.
和	低声说道	它是	第一的	暗示	进入	他的	耳朵	.

即将帮助他的犯罪悄悄地出现在他身后，在他耳边低语了第一个暗示。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

It	was	a	revelation	.
它	曾是	一个	启示	.

这真是个惊人的发现。

['mɪstər] ['blækfɚd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [aʊt][ðə; ði]['diːteɪlz] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz]

Mr	Blackford	,	as	he	sat	and	thought	out	the	details	,	though	by	no	means
先生	布莱克福德	,	作为	他	卫星	和	想法	出去	这	细节	,	尽管	经过	不	方法

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,

a	religious	man	,
一个	宗教	男人	,

布莱克福德先生坐在那里仔细思考着细节，尽管他绝非一个虔诚的信徒。

['ɔːlmoʊst] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] .

almost	considered	it	to	be	providential	.
几乎	经过考虑的	它	到	是	天意	.

我几乎认为这是天意。

[noʊ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] [rɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kə'mɪt] ,

No	shrinking	from	the	cruel	wrong	he	was	about	to	commit	,
不	收缩	从	这	残忍的	错误的	他	曾是	关于	到	犯罪	,

他丝毫没有回避即将犯下的残酷罪行。

[noʊ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɔːr] [kəm'pæʃ(ə)n] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'veɪl]

no	sentiment	of	justice	or	compassion	interfered	with	his	determination	to	avail
不	情绪	的	正义	或者	同情	干扰	和	他的	决心	到	可用

[hɪm'self][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

himself	of	it	to	its	fullest	extent	.
他自己	的	它	到	它是	最	程度	.

他丝毫没有表现出正义或同情之心，而是决心充分利用它。

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] .

He	set	to	work	at	once	.
他	放	到	工作	在	一次	.

他立即开始工作。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][step][wʌz; wəz][tuː; tə][wɔːk] [ə'krɔːs][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] - ['steɪʃənər] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm]

His	first	step	was	to	walk	across	to	the	law	-	stationer	and	inform	him
他的	第一的	步	曾是	到	走	穿过	到	这	法律	-	文具店	和	通知	他

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [hæd; həd] ['witnɪst] [ə; eɪ] [wɪl] [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] [wʊd] [biː; bi]

that	the	writer	who	had	witnessed	a	will	on	a	former	occasion	would	be
那	这	作家	WHO	有	目击者	一个	将要	在	一个	以前的	场合	会	是

[rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪk] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

required	for	a	like	service	to	-	morrow	.
必需的	为了	一个	喜欢	服务	到	-	明天	.

他的第一步是走到法律文书店老板那里，告诉他，之前见证过遗嘱的文书明天需要为另一份遗嘱做见证。

[ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

The	testator	,	he	explained	,	was	the	same	;	he	was	making	a
这	测试者	,	他	解释	,	曾是	这	相同的	;	他	曾是	制作	一个

[freʃ] [wɪl] ;

fresh	will	;
新鲜的	将要	;

他解释说，立遗嘱人还是同一个人；他正在立一份新的遗嘱；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,

he	was	an	eccentric	old	gentleman	,
他	曾是	一个	偏心	老的	绅士	,

他是一位古怪的老绅士，

[huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈpɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [əˈtestɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsoʊ]

who	insisted	that	the	very	persons	who	had	attested	the	old	will	should	also
WHO	坚持	那	这	非常	人	WHO	有	已证实	这	老的	将要	应该	还

[əˈtest] [ðə; ðɪ] [nuː] [wʌn] ;

attest	the	new	one	;
证明	这	新的	一	;

他坚持认为，为旧遗嘱作证的人也应该为新遗嘱作证；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [prɪˈkɔːʃn] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈraɪtər] [hɪmˈself][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr]

and	he	took	the	precaution	of	seeing	the	writer	himself	and	making	sure
和	他	采取	这	预防	的	看到	这	作家	他自己	和	制作	当然

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtendəns] .

of	his	attendance	.
的	他的	出席	.

他采取了预防措施，亲自去见了作者，并确保他出席。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] , [hiː; hi] [wɔːrnd] [ˈdʒɑːbsən] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

As	he	went	back	to	the	office	,	he	warned	Jobson	that	he	,	too	,
作为	他	去	后退	到	这	办公室	,	他	警告	乔布森	那	他	,	也	,

当他回到办公室时，他警告乔布森，他自己也.....

[wʊd] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈpɜːrpəs] .

would	be	required	for	the	same	purpose	.
会	是	必需的	为了	这	相同的	目的	.

出于同样的目的也需要它。

[hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] .

He	got	down	his	books	and	set	to	work	.
他	得到	向下	他的	图书	和	放	到	工作	.

他放下书本，开始学习。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ðɪ] [nuː] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [ker] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

He	drew	the	new	will	with	the	greatest	care	and	accuracy	,	according	to
他	画	这	新的	将要	和	这	最	关心	和	准确性	,	根据	到

[ðə; ðɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi] { - }

the	instructions	which	he	{	607	}
这	指示	哪个	他	{	-	}

他按照指示，极其认真、准确地起草了新遗嘱{607}

[hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] .

had	just	received	.
有	只是	已收到	.

刚刚收到。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈvestɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [trʌsˈtiːz] [neɪmd] ,

Everything	was	vested	in	the	trustees	named	,
一切	曾是	既得权益	在	这	受托人	命名	,

所有资产都归指定的受托人所有。

[ɪn] [trʌst] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [ˈɪnkʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtɛsteɪtərz] [dɪr] [niːs] [ˈluːsi] , [ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv]

in	trust	to	pay	the	income	to	the	testator's	dear	niece	Lucy	,	the	wife	of
在	相信	到	支付	这	收入	到	这	立遗嘱人的	亲爱的	侄女	露西	,	这	妻子	的

[ˈtɔməs] [ˈwɛdˌleɪk] ,

Thomas	Wedlake	,
托马斯	韦德莱克	,

以信托方式将收益支付给立遗嘱人的挚爱侄女露西（托马斯·韦德莱克的妻子）。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seprət] [juːz] , [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɛts] , [kən'troʊl] ,

for	her	life	,	for	her	separate	use	,	free	from	the	debts	,	control	,
为了	她	生活	,	为了	她	分离	使用	,	自由的	从	这	债务	,	控制	,

为了她自己的生活，为了她自己的独立生活，摆脱债务，掌控一切，

[ɔːr] [en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][ɔːr] ['eni] ['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] .

or	engagements	of	her	present	or	any	future	husband	.
或者	订婚	的	她	展示	或者	任何	未来	丈夫	.

或她现任或未来丈夫的婚约。

['æftər][hɜːr; hər] [deθ] , [ðə; ði] [fʌnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [æz; əz]

After	her	death	,	the	fund	was	to	be	divided	amongst	her	children	as
后	她	死亡	,	这	基金	曾是	到	是	分割	在	她	孩子们	作为

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][də'rekt] ;

she	should	direct	;
她	应该	直接的	;

她去世后，这笔资金将按照她的遗愿在子女之间分配；

[ɪn][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪntnər] - ['kʌmpəni]

in	default	of	children	,	the	whole	to	be	paid	to	the	Vintners	'	Company
在	默认	的	孩子们	,	这	所有的	到	是	有薪酬的	到	这	酿酒师	-	公司

[ʌv; əv] ['lʌndən] .

of	London	.
的	伦敦	.

如无子女，则全部款项支付给伦敦酒商公会。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] ;

Nothing	was	neglected	;
没有什么	曾是	被忽视的	;

所有细节都考虑周全；

[ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl][ænd; ənd]['prɑːpər] ['paʊɚz] [ænd; ənd][prə'vaɪzoʊz][wɜːr; wər][ɪn'səːtɪd][wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l]

all	the	usual	and	proper	powers	and	provisos	were	inserted	with	careful
全部	这	通常	和	恰当的	权力	和	但书	是	插入	和	小心

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['diːteɪl] .

attention	to	detail	.
注意力	到	细节	.

所有常规的、适当的权力和条款都经过仔细斟酌后插入。

[ðə; ði] ['priːviəs] [wɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [fer] - ['kɑːpɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

The	previous	will	he	had	fair	-	copied	with	his	own	hand	,
这	以前的	将要	他	有	公平的	-	复制	和	他的	自己的	手	,

他之前那份遗嘱是他亲手誊写的，而且誊得非常清楚。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][klɜːrk][ɔːr] [lɔː] - ['steɪʃənər] .

instead	of	handing	it	to	his	clerk	or	law	-	stationer	.
反而	的	处理	它	到	他的	职员	或者	法律	-	文具店	.

而不是交给他的职员或法律文具店员。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

He	did	the	same	in	this	case	,
他	做过	这	相同的	在	这	案件	,

他这次也采取了同样的做法。

[ðoʊ] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz][lɔːŋgər][ænd; ənd][ðə; ði][træn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

though	the	document	was	longer	and	the	transcription	involved	considerable
尽管	这	文档	曾是	更长	和	这	转录	涉及	大量

['leɪbər] .

labour	.
劳动	.

虽然这份文件篇幅较长，而且转录工作需要耗费大量人力。

[hɪz; ɪz][nekst] [prə'si:dɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['lɔɪər] , [wʊd] [hæv; həv] [si:md] ['veri]

His	next	proceeding	,	in	the	eyes	of	another	lawyer	,	would	have	seemed	very
他的	下一个	进行中	,	在	这	眼睛	的	其他	律师	,	会	有	似乎	非常

['kjʊriəs] ,

curious	,
好奇的	,

在另一位律师看来，他的接下来举动会显得非常蹊跷。

[fɔ:r; fər]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər]['fju:tʃər]

for	lawyers	are	extremely	particular	about	the	preservation	,	for	future
为了	律师	是	极其	特别的	关于	这	保存	,	为了	未来

['refrəns] ,

reference	,
参考	,

因为律师们对保存资料非常讲究，以备将来参考。

[ʌv; əv][ðə; ði][dræft][ʌv; əv]['eni] [di:d] [ɔ:r] ['ʌðər] ['dɑ:kjumənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'per] ;

of	the	draft	of	any	deed	or	other	document	which	they	prepare	;
的	这	草稿	的	任何	契据	或者	其他	文档	哪个	他们	准备	;

他们起草的任何契约或其他文件的草稿；

[bʌt; bət][ðə; ði][dræft][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] ['mɪstər] ['blækfɚd] [tɔ:r] [tu:; tə]['frægmənts] ,

but	the	draft	of	this	will	Mr	Blackford	tore	to	fragments	,
但	这	草稿	的	这	将要	先生	布莱克福德	撕裂	到	片段	,

但是布莱克福德先生把这份遗嘱草稿撕成了碎片。

[wɪtʃ] [hi:; hi]['æftərwərdz] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

which	he	afterwards	burned	in	the	grate	.
哪个	他	然后	烧伤	在	这	格特	.

之后他把这些东西放在炉膛里烧掉了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][peɪnz] , [ɪn][fækt] , [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['tɛsteɪtərz] [wɪʃɪz] ,

He	was	taking	unusual	pains	,	in	fact	,	to	carry	out	the	testator's	wishes	,
他	曾是	采取	异常	疼痛	,	在	事实	,	到	携带	出去	这	立遗嘱人的	愿望	,

事实上，他格外费心思去执行遗嘱人的遗愿。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents]

that	no	one	beside	himself	and	his	solicitor	should	be	aware	of	the	contents
那	不	一	旁	他自己	和	他的	律师	应该	是	意识到的	的	这	内容

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

of	the	will	.
的	这	将要	.

除了他本人和他的律师之外，任何人都不应该知道遗嘱的内容。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [lʌntʃ] - [taɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['stroʊld] ['ɪntu:][ðə; ði]['aʊtər]

It	was	now	past	his	usual	lunch	-	time	;	and	he	strolled	into	the	outer
它	曾是	现在	过去的	他的	通常	午餐	-	时间	;	和	他	漫步	进入	这	外

['ɑ:fɪs] ,

office	,
办公室	,

现在已经过了他平时吃午饭的时间；他踱步走进外面的办公室。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [draɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] -

and	sent	his	boy	to	get	him	a	dry	biscuit	and	a	glass	of	brandy	-
和	发送	他的	男生	到	得到	他	一个	干燥	饼干	和	一个	玻璃	的	白兰地	-

[ænd; ənd] - ['wɔ:tər] .

and	-	water	.
和	-	水	.

他派儿子去给他拿一块干饼干和一杯白兰地兑水。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [stʊd] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə]['dʒɑːbsən][ɑːn] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] ;

Until	this	arrived	,	he	stood	chatting	to	Jobson	on	indifferent	subjects	;
直到	这	到达的	,	他	站立	聊天	到	乔布森	在	冷漠	主题	;

在此之前，他一直和乔布森闲聊着无关紧要的话题；

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntɪmətɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['bɪzi]

and	then	intimating	to	him	that	he	was	going	to	be	extremely	busy
和	然后	暗示	到	他	那	他	曾是	去	到	是	极其	忙碌的

[wɪð; wɪθ] ['praɪvət] [ə'ferz] ,

with	private	affairs	,
和	私人的	事务	,

然后暗示他，他将非常忙于处理私事。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [wət'evər] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	must	not	be	disturbed	on	any	account	whatever	,	he	retired	with	his
和	必须	不是	是	不安	在	任何	帐户	任何	,	他	退休	和	他的

[sper] [miːl] .

spare	meal	.
空闲的	一顿饭	.

无论任何原因都不得打扰他，他带着剩下的饭菜回房休息了。

[hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

He	locked	the	door	of	his	room	behind	him	;
他	已锁定	这	门	的	他的	房间	在后面	他	;

他把房门反锁上了；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['entər][ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

he	was	about	to	enter	on	an	important	part	of	his	operation	.
他	曾是	关于	到	进入	在	一个	重要的	部分	的	他的	手术	.

他即将进入手术的重要阶段。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [wɪl] — [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] —

He	took	up	the	old	will	—	that	which	was	to	be	destroyed	on	the	morrow	—
他	采取	向上	这	老的	将要	—	那	哪个	曾是	到	是	损毁	在	这	明天	—

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] .

and	examined	it	carefully	as	he	ate	and	drank	.
和	检查	它	小心	作为	他	吃	和	喝	.

他拿起那份旧遗嘱——就是明天就要销毁的那份——一边吃喝一边仔细地查看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːpɪd][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [noʊn] [æz; əz] - [dɪ'maɪ] ;

It	was	copied	on	a	piece	of	the	paper	known	as	'	demy	;
它	曾是	复制	在	一个	片	的	这	纸	已知	作为	-	德米	;

它被抄写在一张被称为“demy”的纸上；

- [ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ænd; ənd] [fɔːr] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] .

'	it	occupied	the	whole	of	the	first	page	and	four	lines	of	the	second	.
-	它	占领	这	所有的	的	这	第一的	页	和	四	线条	的	这	第二	.

它占据了第一页的全部内容和第二页的四行。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kʌmbrəs] [ˌætes'teʃən] [klɔːz] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['fræŋklənz]

Then	followed	the	long	and	cumbrous	attestation	clause	,	with	Mr	Franklin's
然后	随后	这	长的	和	笨重的	证明	条款	,	和	先生	富兰克林的

['stræglɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['sɪgnətʃər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

straggling	and	irregular	signature	against	it	.
零散的	和	不规律的	签名	反对	它	.

接下来是冗长繁琐的证明条款，以及富兰克林先生潦草而随意的签名。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ʃeɪp] , [ænd; ənd]['kwɑːləti] ,

Taking	a	paper	of	the	same	size	,	shape	,	and	quality	,
采取	一个	纸	的	这	相同的	尺寸	,	形状	,	和	质量	,

取一张尺寸、形状和质量都相同的纸，

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [meɪd] [æn; ən] [ɪg'zækt] [ænd; ənd] ['leɪbərd] ['kɑ:pi] , [ɔ:r] ['ræðər] ['fæk] - ['sɪməli] .

the	solicitor	made	an	exact	and	laboured	copy	,	or	rather	fac	-	simile	.
这	律师	制成	一个	精确的	和	辛勤劳作	复制	,	或者	相当	脸	-	明喻	.

律师制作了一份精确而费力的副本，或者更确切地说，是一份摹本。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪnz] ,

It	had	the	same	number	of	lines	,
它	有	这	相同的	数字	的	线条	,

它的行数相同。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [laɪn] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	each	line	contained	the	same	words	as	in	the	original	.
和	每个	线	包含	这	相同的	字	作为	在	这	原来的	.

每一行都包含与原文相同的词语。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'reɪʒərz] [ænd; ənd] ['kerləsli] [fɔ:rmd] ['letərz] [wɜ:r; wər] ['feɪθfəli]

One	or	two	unimportant	erasures	and	carelessly	formed	letters	were	faithfully
一	或者	二	不重要	擦除	和	粗心大意	形成	信件	是	忠实

[rɪ'pi:tɪd] .

repeated	.
重复	.

一两处无关紧要的擦除和潦草的字母都被忠实地重复了一遍。

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] , - ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

The	signature	,	'	Wm	.
这	签名	,	-	威廉	.

签名是"Wm.

['fræŋklɪn] , - [wʌz; wəz] [træns'fə:d] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:bənaiz] ['peɪpər] ,

Franklin	,	'	was	transferred	by	means	of	tracing	and	carbonised	paper	,
富兰克林	,	-	曾是	转移	经过	方法	的	追踪	和	碳化	纸	,

富兰克林的签名是通过描摹和复写纸转移的。

[ænd; ənd] [ðen] [gɔ:n] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pen] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [moʊst] [sək'sesf(ə)l]

and	then	gone	over	and	touched	up	with	the	pen	,	until	a	most	successful
和	然后	已消失	超过	和	感动	向上	和	这	笔	,	直到	一个	最多	成功的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] [prə'du:st] .

imitation	was	produced	.
模仿	曾是	生产	.

然后又用笔进行润色和修饰，直到做出非常成功的仿制品。

[tu:] [smɔ:l] [blɔts] , [ɔ:r] ['ræðər] ['splʌtəz] , [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['testeɪtər; tes'teɪtər] [ɪn]

Two	small	blots	,	or	rather	splutters	,	had	been	made	by	the	testator	in
二	小的	印迹	,	或者	相当	喷溅	,	有	到过	制成	经过	这	测试者	在

['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

writing	his	name	.
写作	他的	姓名	.

立遗嘱人在书写自己的名字时，留下了两处小小的污渍，或者说是两道飞溅的痕迹。

[ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [wɜ:r; wər] ['ækjərətli] [æsə'teind] [baɪ] ['meʒərmənt] ,

Their	positions	were	accurately	ascertained	by	measurement	,
他们的	职位	是	准确	已确定	经过	测量	,

他们的位置是通过测量精确确定的。

[ðer; ðər] ['aʊtˌlaɪnz] [træns'fə:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] - ['peɪpər] [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪŋk] ;

their	outlines	transferred	with	the	tracing	-	paper	and	then	filled	in	with	ink	;
他们的	概述	转移	和	这	追踪	-	纸	和	然后	已填	在	和	墨水	;

用描图纸勾勒出轮廓，然后用墨水填充；

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['blækfɚd] [wʌz; wəz] ['ri:z(ə)nəbli] [praʊd] , [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ]

a	final	touch	of	which	Mr	Blackford	was	reasonably	proud	,	as	indicating
一个	最终的	触碰	的	哪个	先生	布莱克福德	曾是	合理	自豪的	,	作为	表明

['ri:əl]['dʒi:niəs] .

real	genius	.
真实的	天才	.

布莱克福德先生对最后的润色颇为自豪，认为这展现了真正的天才。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['du:plɪkeɪt] ,

The	result	was	a	duplicate	,
这	结果	曾是	一个	复制	,

结果重复。

[wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l]['skru:təni][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

which	only	a	very	careful	scrutiny	could	have	distinguished	from	the	original
哪个	仅有的	一个	非常	小心	审查	可以	有	杰出的	从	这	原来的

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvər] .

of	the	will	which	was	in	his	own	favour	.
的	这	将要	哪个	曾是	在	他的	自己的	偏爱	.

只有经过非常仔细的审查才能将其与对他有利的遗嘱原件区分开来。

[ðɪs] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

This	ended	his	labours	for	the	present	.
这	结束	他的	劳动	为了	这	展示	.

他目前的工作到此结束。

[nekst] [deɪ] ,

Next	day	,
下一个	天	,

第二天，

['mɪstər] ['blækfɚd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['witnisiz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][wɪð; wɪθ]

Mr	Blackford	presented	himself	and	his	two	witnesses	before	his	client	with
先生	布莱克福德	呈现	他自己	和	他的	二	证人	前	他的	客户	和

[ðə; ði] [nu:] [wɪl] [fɔ:r; fər] ['sɪgnətʃər] .

the	new	will	for	signature	.
这	新的	将要	为了	签名	.

布莱克福德先生带着他和两位证人来到他的委托人面前，递交了新的遗嘱，请委托人签字。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

The	old	man	,	who	was	in	much	the	same	condition	,
这	老的	男人	,	WHO	曾是	在	很多	这	相同的	状况	,

那位老人的状况也差不多。

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)l] .

read	it	through	for	himself	and	expressed	his	approval	.
读	它	通过	为了	他自己	和	表达	他的	赞同	.

他亲自阅读后表示赞同。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [fɔ:r'mælətiz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [θru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['witnisiz] [dɪs'mɪst] .

The	usual	formalities	were	gone	through	,	and	the	witnesses	dismissed	.
这	通常	手续	是	已消失	通过	,	和	这	证人	解雇	.

按照惯例办完手续后，证人们就被遣散了。

- [naʊ] , - [sed] ['mɪstər]['fræŋklɪn] , - [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] ? -

'	Now	,	'	said	Mr	Franklin	,	'	have	you	brought	the	other	will	?	'
-	现在	,	-	说	先生	富兰克林	,	-	有	你	带来	这	其他	将要	?	-

“那么，”富兰克林先生说，“另一份遗嘱带来了吗？”

- [aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ri'kwestid] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:][soʊ] , - [sed] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ,

'	I	have	,	as	you	requested	me	to	do	so	,	'	said	the	solicitor	,
-	我	有	,	作为	你	请求	我	到	做	所以	,	-	说	这	律师	,

“我已经按照您的要求做了，”律师说。

[prə'djʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; - [ðoʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] . -
producing **it** **;** **'** **though** **,** **as** **I** **said** **at** **the** **time** **,** **it** **was** **not** **necessary** **.** **'**
生产 它 ; - 尽管 , 作为 我 说 在 这 时间 , 它 曾是 不是 必要的 . -

制作它；“虽然，正如我当时所说，没有必要这样做。”

- ['nevər] [maɪnd] , - [sed] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ;
' **Never** **mind** **,** **'** **said** **his** **client** **,** **taking** **it** **from** **his** **hand** **;**
- 绝不 头脑 , - 说 他的 客户 , 采取 它 从 他的 手 ;

“没关系，”他的委托人说着，从他手中接过东西；

- [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
' **it's** **just** **as** **well** **out** **of** **the** **way** **.**
- 它是 只是 作为 出色地 出去 的 这 方式 .

它正好不在路边。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] [trɪks] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [maɪt] [biː; bi][ʌp][tuː; tə] ?
How **do** **I** **know** **what** **tricks** **a** **lawyer** **might** **be** **up** **to** **?**
如何 做 我 知道 什么 技巧 一个 律师 可能 是 向上 到 ?

我如何才能知道律师可能会耍什么花招？

- [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ɪn]['mɪstər]['fræŋklənz] [best] [staɪl] , [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ;
' **To** **this** **speech** **,** **in** **Mr** **Franklin's** **best** **style** **,** **the** **solicitor** **made** **no** **reply** **;**
- 到 这 演讲 , 在 先生 富兰克林的 最好的 风格 , 这 律师 制成 不 回复 ;

面对富兰克林先生的这番话，律师没有作任何回应；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] - [ʌp][tuː; tə] [trɪks] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræðər] [ɪ'læbərət] ['neɪtʃər] .
he **was** **conscious** **of** **being** **'** **up** **to** **tricks** **'** **of** **a** **rather** **elaborate** **nature** **.**
他 曾是 有意识的 的 存在 - 向上 到 技巧 - 的 一个 相当 精心制作的 自然 .

他意识到自己正在“策划”一些相当复杂的阴谋。

[hɪz; ɪz]['klaɪənt] [riːd] [ðə; ði] [ri'vəukt] [wɪl] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ker] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
His **client** **read** **the** **revoked** **will** **through** **with** **the** **same** **care** **as** **he** **had**
他的 客户 读 这 撤销 将要 通过 和 这 相同的 关心 作为 他 有
[bi'stəu] [ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌsjuːpə'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .
bestowed **on** **that** **which** **superseded** **it** **.**
授予 在 那 哪个 被取代 它 .

他的客户像对待取代它的那份遗嘱一样，认真地通读了那份被撤销的遗嘱。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz]
When **he** **came** **to** **the** **signature** **,** **something** **about** **it** **seemed** **to** **arrest** **his**
什么时候 他 来了 到 这 签名 , 某物 关于 它 似乎 到 逮捕 他的
[ə'tenʃ(ə)n] ;
attention **;**
注意力 ;

当他看到签名时，签名似乎有什么东西吸引了他的注意力；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .
he **turned** **it** **to** **the** **light** **and** **inspected** **it** **closely** **.**
他 转向 它 到 这 光 和 检查 它 密切 .

他把它对着光仔细检查了一遍。

['mɪstər] [blækfɔ-dz] [hɑːrt] [θʌmpt] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
Mr **Blackford's** **heart** **thumped** **uncomfortably** **against** **his** **ribs** **.**
先生 布莱克福德 心 猛击 不舒服地 反对 他的 肋骨 .

布莱克福德先生的心脏砰砰直跳，撞击着他的肋骨，让他感到很不舒服。

- ['kjʊriəs] !
' **Curious** **!**
- 好奇的 !

'好奇的!

- [sed] ['mɪstər] ['fræŋklɪn] ['sloʊli] ; - [aɪ] ['nevər] [nu:] [maɪ'self] [tu:; tə] [mɪs] ['dɑ:tɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [bɪ'fɔ:r] .

'	said	Mr	Franklin	slowly	;	'	I	never	knew	myself	to	miss	dotting	an	i	before	.
-	说	先生	富兰克林	缓慢地	;	-	我	绝不	知道	我	到	错过	点缀	一个	我	前	.

富兰克林先生缓缓说道："我以前从未发现自己会漏掉字母 i 上的点。"

- [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pɔ:r] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] , ['meɪkɪŋ] ['grʌmblɪŋ] ['kɑ:ments] , [ɪn] [æn; ən]

'	He	continued	to	pore	over	the	signature	,	making	grumbling	comments	,	in	an
-	他	持续	到	孔隙	超过	这	签名	,	制作	抱怨	评论	,	在	一个

['ʌndərtoʊn] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

undertone	,	for	some	seconds	,
底色	,	为了	一些	秒	,

他继续仔细端详签名，低声嘟囔了几秒钟。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['blækfɔ:d] [felt] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði]

during	which	Mr	Blackford	felt	an	almost	irresistible	desire	to	snatch	the
期间	哪个	先生	布莱克福德	毛毡	一个	几乎	无法抗拒	欲望	到	抢夺	这

['dɑ:kjumənt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [nɑ:k] [hɪz; ɪz] ['venərəb(ə)l] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

document	from	him	and	knock	his	venerable	head	against	the	wall	.
文档	从	他	和	敲	他的	可敬	头	反对	这	墙	.

在此期间，布莱克福德先生几乎无法抗拒地想要从他手中抢走文件，然后把他的脑袋往墙上撞。

[æt; ət] [læst] , [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] ,

At	last	,	to	the	solicitor's	intense	relief	,
在	最后的	,	到	这	律师的	激烈的	宽慰	,

最后，令律师如释重负的是，

[hi:; hi] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['faɪər] , [wer] [ˌaɪ 'ti:]

he	tore	it	across	and	across	and	threw	it	upon	the	fire	,	where	it
他	撕裂	它	穿过	和	穿过	和	扔	它	之上	这	火	,	在哪里	它

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'strɔɪd] .

was	quickly	destroyed	.
曾是	迅速地	损毁	.

他把它撕成碎片，扔进火里，火很快就把它烧毁了。

- [ðæts] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , - [sed] ['mɪstər] ['fræŋklɪn] .

'	That's	done	with	,	'	said	Mr	Franklin	.
-	那就是	完毕	和	,	-	说	先生	富兰克林	.

"这件事已经办完了，"富兰克林先生说。

- [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [pʊt] [ðɪs] [wʌn] [ə'weɪ] [wer] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl]

'	The	next	thing	is	to	put	this	one	away	where	no	one	but	you	and	I	will
-	这	下一个	事物	是	到	放	这	一	离开	在哪里	不	一	但	你	和	我	将要

[noʊ] [wer] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

know	where	to	find	it	.
知道	在哪里	到	寻找	它	.

"接下来，我们要把它藏起来，放在只有你我才能找到的地方。"

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪts] [ɔ:l] [seɪf] .

I	prefer	to	keep	it	here	,	because	then	I	shall	know	it's	all	safe	.
我	更喜欢	到	保持	它	这里	,	因为	然后	我	将	知道	它是	全部	安全的	.

我更愿意把它放在这里，因为这样我就知道它是安全的。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] , [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] ;

As	to	the	last	,	it	didn't	so	much	matter	;
作为	到	这	最后的	,	它	没有	所以	很多	事情	;

至于最后一点，倒也无所谓了；

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪts] ['seɪfti] ,

you	were	the	person	most	interested	in	its	safety	,
你	是	这	人	最多	感兴趣的	在	它是	安全	,

你是最关心它安全性的人，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	it	was	very	well	that	you	should	have	the	custody	of	it	.
所以	它	曾是	非常	出色地	那	你	应该	有	这	保管	的	它	.

所以，由你来保管它是件非常好的事。

[its] ['dɪfrənt] [naʊ] . — [-] [siː] [ðæt] [hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['riːses] ?

It's	different	now	.	—	D'ye	see	that	half	-	dozen	of	books	on	the	shelf	in	the	recess	?
它是	不同的	现在	.	—	染料	看	那	一半	-	打	的	图书	在	这	架子	在	这	凹陷处	?

现在不一样了。——你看到书架凹处那六本书了吗?

[æt; ət] [ðɪs] [end] , [juːl] [faɪnd][ə; eɪ][bɪg][oʊld] ['ɪləstreɪtɪd] [prer] - [bʊk] .

At	this	end	,	you'll	find	a	big	old	illustrated	Prayer	-	book	.
在	这	结尾	,	你会	寻找	一个	大的	老的	插图	祷告	-	书	.

在这一端，你会发现一本厚重的、带有插图的祈祷书。

[pʊt][ðə; ði] [wɪl] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði][peɪdʒ] .

Put	the	will	in	there	,	and	remember	the	page	.
放	这	将要	在	那里	,	和	记住	这	页	.

把遗嘱放进去，记住页码。

- ['mɪstər] ['blækfɔːd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] ,

'	Mr	Blackford	took	down	the	book	,
-	先生	布莱克福德	采取	向下	这	书	,

布莱克福德先生把书拿了下来。

[wɪtʃ] ['oʊpənd][ʌv; əv][ɪt'self] — ['ɑːmɪnəsli] [ɪ'nʌf] — [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .

which	opened	of	itself	—	ominously	enough	—	at	the	service	for	the	Burial	of	the	Dead	.
哪个	打开	的	本身	—	不祥地	足够的	—	在	这	服务	为了	这	葬礼	的	这	死的	.

而就在葬礼仪式上，它却不祥地自行打开了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ,

He	did	not	mention	this	circumstance	,
他	做过	不是	提到	这	环境	,

他没有提及此事。

[bʌt; bət][pʊt][ðə; ði]['foʊldɪd]['peɪpər][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['vɑːljəm] .

but	put	the	folded	paper	in	its	place	and	closed	and	replaced	the	volume	.
但	放	这	折叠	纸	在	它是	地方	和	关闭	和	替换	这	体积	.

但将折叠好的纸张放回原位，合上书本并放回原处。

- [ðæts] [wel] , - [sed] ['mɪstər]['fræŋklɪn][ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] [vɔɪs] .

'	That's	well	,	'	said	Mr	Franklin	in	a	weary	voice	.
-	那就是	出色地	,	-	说	先生	富兰克林	在	一个	厌倦	嗓音	.

"那好吧，"富兰克林先生疲惫地说。

- [aɪm] ['wikər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] ; [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz]['taɪərd][ˌem 'iː][aʊt] . — [gʊd] - [baɪ] , ['blækfɔːd] ; [ʃeɪk] [hændz] .

'	I'm	weaker	than	I	thought	;	all	this	has	tired	me	out	.	—	Good	-	bye	,	Blackford	;	shake	hands	.
-	我是	较弱	比	我	想法	;	全部	这	有	疲劳的	我	出去	.	—	好的	-	再见	,	布莱克福德	;	摇	双手	.

"我比我想象的要虚弱；这一切让我筋疲力尽。——再见，布莱克福德；握手。"

[juːl] [duː][jʊr; jər][pɑːrt][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] - [ɪm] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You'll	do	your	part	at	the	proper	time	;	I	shall	tell	'	em	to	send	for	you	.
你会	做	你的	部分	在	这	恰当的	时间	;	我	将	告诉	-	呃	到	发送	为了	你	.

到时候你自然会尽到你的责任；我会让他们派人来接你。

[dəunt] [fər'get] — [ðə; ði][oʊld] [prer] - [bʊk] [æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] . -

Don't	forget	—	the	old	Prayer	-	book	at	this	end	of	the	shelf	.	'
不	忘记	—	这	老的	祷告	-	书	在	这	结尾	的	这	架子	.	-

别忘了——书架这头放着那本旧的祈祷书。

- [aɪ][wəʊnt][fər'get] , - [rɪ'plaɪd][ðə; ði] ['lɔɪər] ;

'	I	won't	forget	,	'	replied	the	lawyer	;
-	我	惯于	忘记	,	-	回复	这	律师	;

"我不会忘记的，"律师回答说；

- [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [jet] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə]

'	but	I	hope	it	may	be	many	a	long	day	yet	before	I	am	called	on	to
-	但	我	希望	它	可能	是	许多	一个	长的	天	然而	前	我	是	称为	在	到

[rɪ'membər] . — [gʊd] - [baɪ] ,

remember	.	—	Good	-	bye	,
记住	.	—	好的	-	再见	,

但我希望，在我被要求回忆起这些往事之前，还有很长一段时间。——再见，

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

先生。

- ['ʌŋk(ə)l]['fræŋklɪn][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['piləuz] [wɪð; wɪθ][kloʊzd]

'	Uncle	Franklin	did	not	reply	;	he	was	lying	back	on	his	pillows	with	closed
-	叔叔	富兰克林	做过	不是	回复	;	他	曾是	说谎	后退	在	他的	枕头	和	关闭

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

富兰克林叔叔没有回答；他闭着眼睛仰躺在枕头上；

[ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] ['blækfɔ͡ɹd] [left][hɪm; ɪm] .

and	so	Mr	Blackford	left	him	.
和	所以	先生	布莱克福德	左边	他	.

于是布莱克福德先生离开了他。

[ðə; ði][fɜːrst][steps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [plænd] , [wel] ['kærid] [aʊt] ,

The	first	steps	of	his	scheme	had	been	well	planned	,	well	carried	out	,
这	第一的	步骤	的	他的	方案	有	到过	出色地	计划	,	出色地	携带	出去	,

他的计划最初几步都经过了周密的计划和执行。

[ænd; ənd][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [sək'ses] .

and	had	met	with	entire	success	.
和	有	遇见	和	全部的	成功	.

并取得了完全的成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː; tə][fɔːrdʒ][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [wɪl]

He	had	been	obliged	,	it	is	true	,	to	forge	a	duplicate	of	the	former	will
他	有	到过	有义务	,	它	是	真的	,	到	锻造	一个	复制	的	这	以前的	将要

;

;
;

的确，他不得不伪造一份与原遗嘱相同的副本；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrdʒəri][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv] ['evɪdəns] [baɪ][ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər]

but	the	forgery	had	just	been	put	out	of	evidence	by	the	testator
但	这	伪造	有	只是	到过	放	出去	的	证据	经过	这	测试者

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但伪造的证据已被立遗嘱人本人排除。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

There	was	nothing	to	bear	witness	against	him	on	that	score	.
那里	曾是	没有什么	到	熊	证人	反对	他	在	那	分数	.

在这方面，没有任何证据可以证明他有罪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː] [wɪlz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [bəuθ] ['berɪŋ] [ðə; ði] { - }

There	were	now	two	wills	in	existence	,	both	bearing	the	{	608	}
那里	是	现在	二	遗嘱	在	存在	,	两个都	轴承	这	{	-	}

现在有两份遗嘱，都带有{608}

['tɛsteɪtərz] ['dʒenjuɪn] ['sɪgnətʃər] , [bəuθ] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['witnisiz] ,

testator's	genuine	signature	,	both	attested	by	the	same	witnesses	,
立遗嘱人的	真的	签名	,	两个都	已证实	经过	这	相同的	证人	,

遗嘱人的真实签名，并由同一批证人作证。

[ænd; ənd][bəuθ]['deɪtɪd] — [ɔːr] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi]['deɪtɪd] — [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ;

and	both	dated	—	or	shortly	to	be	dated	—	on	the	same	day	;
和	两个都	日期	—	或者	不久	到	是	日期	—	在	这	相同的	天	;

两者的约会日期都是同一天，或者即将在同一天约会；

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [wʌn] ,

the	only	difference	between	them	being	the	trifling	one	,
这	仅有的	不同之处	之间	他们	存在	这	琐事	一	,

他们之间唯一的区别就是那微不足道的一点。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [prer] - [bʊk] [wʌz; wəz][ɪn]

that	the	will	which	was	between	the	leaves	of	the	old	Prayer	-	book	was	in
那	这	将要	哪个	曾是	之间	这	树叶	的	这	老的	祷告	-	书	曾是	在

['feɪvər] [ʌv; əv] ['luːsi] ['wɛdˌleɪk] ,

favour	of	Lucy	Wedlake	,
偏爱	的	露西	韦德莱克	,

夹在旧祈祷书书页之间的遗嘱是留给露西·韦德莱克的。

[waɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['mɪstər] [blækfɔ͡ɹdz] [pə'zeʃn] ['kɔnstitjuːtid] [hɪm; ɪm][ðə; ði][soʊl]

while	that	which	remained	in	Mr	Blackford's	possession	constituted	him	the	sole
尽管	那	哪个	剩余	在	先生	布莱克福德	拥有	构成	他	这	唯一

[ˌlegə'tiː] .

legatee	.
遗赠受益人	.

而布莱克福德先生所拥有的财产则使他成为唯一的继承人。

[ðə; ði] ['witnisiz] ,

The	witnesses	,
这	证人	,

证人们，

['hævɪŋ] ['mɪrli] [saɪnd] [ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə] [tuː] ['dɑːkjuments][ʌv; əv] ['veri] ['sɪmələr] [ə'pɪrəns] [ɑːn]

having	merely	signed	their	names	to	two	documents	of	very	similar	appearance	on
拥有	仅仅	签名	他们的	姓名	到	二	文件	的	非常	相似的	外貌	在

[tuː] ['dɪfrənt] [ə'keiʒənz] ,

two	different	occasions	,
二	不同的	场合	,

他们只是在两个不同的场合，在两份外观非常相似的文件上签了名而已。

[wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][læst] [ə'testɪd] ,

would	be	quite	unable	to	say	which	they	had	last	attested	,
会	是	相当	无法	到	说	哪个	他们	有	最后的	已证实	,

他们完全无法说出他们最后一次作证的是哪一份证词。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] ['iːðər] .

for	they	knew	nothing	of	the	contents	of	either	.
为了	他们	知道	没有什么	的	这	内容	的	任何一个	.

因为他们对这两样东西的内容一无所知。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] .
So far , so good .
所以 远的 ， 所以 好的 。

到目前为止，一切都很好。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst][step] ?
What was to be the next step ?
什么 曾是 到 是 这 下一个 步 ?

下一步该怎么做?

[ðæt] , [æz; əz]['mɪstər] ['blækfɝd] [pər'siːvd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ri'kwaiərɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l]
That , as Mr Blackford perceived , was a matter requiring very careful
那 ， 作为 先生 布莱克福德 感知 ， 曾是 一个 事情 需要 非常 小心
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 。

正如布莱克福德先生所意识到的，这是一个需要非常仔细考虑的问题。

[bɪg] ['ʌndə,teɪkɪŋz] .
BIG UNDERTAKINGS .
大的 事业 。

重大项目。

['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,
Nothing seems too big for the present age ,
没有什么 似乎 也 大的 为了 这 展示 年龄 ，

对于当今时代而言，似乎没有什么事情是太大的。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] ['stɑːrtld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
for we are continually being startled with something new and something
为了 我们 是 持续 存在 惊慌 和 某物 新的 和 某物
[ɪ'mens] ,
immense ,
巨大 ，

因为我们不断地被新的、巨大的事物所震撼。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['iːðər] [bɪn] [dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] , [ɔːr][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,
which has either been just completed , or is about to be carried out ,
哪个 有 任何一个 到过 只是 完全的 ，或者 是 关于 到 是 携带 出去 ，

要么已经完成，要么即将进行。

[ɔːr] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] , [ɪz][prə'dʒektid][ɔːr] [prə'poʊzd] .
or , at anyrate , is projected or proposed .
或者 ， 在 总之 ， 是 预计 或者 建议的 。

或者，至少是计划或提议的。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [θriː] [nuː] [skiːmz] [hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] [kə'menst] [ɔːr]
Within the last few weeks three new schemes have been either commenced or
之内 这 最后的 很少 周 三 新的 方案 有 到过 任何一个 开始 或者
[sə'dʒestɪd] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,
suggested in Switzerland ,
建议 在 瑞士 ，

最近几周，瑞士已经启动或提出了三项新计划。

[griːs] , [ænd; ənd]['kænədə] .
Greece , and Canada .
希腊 ， 和 加拿大 。

希腊和加拿大。

[ðə; ði][fɜːrst] - [neɪmd] [skiːm] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ɪz] [prə'poʊzd] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [ˌendʒɪ'nɪr] [neɪmd]
The **first** **-** **named** **scheme** **in** **Switzerland** **is** **proposed** **by** **an** **Italian** **engineer** **named**
这 第一的 - 命名 方案 在 瑞士 是 建议的 经过 一个 意大利语 工程师 命名
[əguːdiːoʊ] ,
Agudio **,**
阿古迪奥 ,

瑞士第一个被提及的方案是由一位名叫阿古迪奥的意大利工程师提出的。

[ʌv; əv][mɪ'læn] , [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['simplɔn] ,
of **Milan** **,** **for** **making** **a** **way** **through** **the** **Simplon** **,**
的 米兰 , 为了 制作 一个 方式 通过 这 辛普隆 ,

米兰，为了穿过辛普朗大道，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [di'klɛəz] [hiː; hi][kæn; kən][duː][baɪ][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv]['oʊnli][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
which **he** **declares** **he** **can** **do** **by** **a** **tunnel** **of** **only** **six** **thousand** **and** **fifty**
哪个 他 声明 他 能 做 经过 一个 隧道 的 仅有的 六 千 和 五十
['miːtəz] ,
metres **,**
米 ,

他声称只需修建一条六千五十米长的隧道就能实现这个目标。

[ðə; ði] ['trækʃn] [ænd; ənd] ['hɔːlɪdʒ] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] [haɪ'drɔːlɪk] ['paʊər] .
the **traction** **and** **haulage** **being** **done** **by** **hydraulic** **power** **.**
这 牵引力 和 运输 存在 完毕 经过 液压 力量 .

牵引和运输由液压动力完成。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] [gʊdz] [kʊd; kəd]
He **says** **that** **by** **this** **means** **from** **three** **to** **four** **thousand** **tons** **of** **goods** **could**
他 说道 那 经过 这 方法 从 三 到 四 千 吨 的 商品 可以
[biː; bi] ['seɪfli] [træns'pɔːtid] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['breɪkɪŋ] - [ʌp][ɔːr][trænz] - ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [treɪnz] ;
be **safely** **transported** **without** **any** **breaking** **-** **up** **or** **trans** **-** **shipment** **of** **trains** **;**
是 安全 运输 没有 任何 打破 - 向上 或者 翻译 - 运输 的 火车 ;

他表示，通过这种方式，可以安全运输三到四千吨货物，而无需拆解或转运火车；

[waɪl] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] ['twenti] - [eɪt] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
while **the** **cost** **of** **the** **whole** **proceeding** **would** **be** **only** **twenty** **-** **eight** **millions** **of**
尽管 这 成本 的 这 所有的 进行中 会 是 仅有的 二十 - 八 百万 的
[frænks] .
francs **.**
法郎 .

而整个诉讼的费用仅为两千八百万法郎。

['nʌmbər] [tuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld][bʌt; bət]['præktɪk(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv]
Number **Two** **project** **consists** **of** **the** **bold** **but** **practical** **scheme** **of**
数字 二 项目 由 的 这 大胆的 但 实际的 方案 的
['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] - ,
draining **the** **Lake** **of** **Copaïs** **,**
排水 这 湖 的 - ,

第二项工程是一项大胆而务实的方案，即排干科帕伊斯湖的水。

[nɪr] [θiːbz] , [ɪn] ,
near **Thebes** **,** **in** **Bœotia** **,**
靠近 底比斯 , 在 波俄提亚 ,

在底比斯附近，波俄提亚地区

[baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skwer] [maɪlz] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['terətɔːri]
by **which** **an** **area** **of** **a** **hundred** **square** **miles** **will** **be** **added** **to** **the** **territory**
经过 哪个 一个 区域 的 一个 百 正方形 英里 将要 是 额外 到 这 领土
[ʌv; əv] [griːs] .
of **Greece** **.**
的 希腊 .

由此，希腊领土将增加一百平方英里。

[ðə; ði][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪəɹɪŋ][ʌv; əv][soʊ] ['veri] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə]

The	acquiring	of	so	very	large	a	piece	of	land	,	which	may	be	put	to
这	收购	的	所以	非常	大的	一个	片	的	土地	,	哪个	可能	是	放	到

['juːsf(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

useful	purposes	,
有用	目的	,

获得如此大片土地，可以用于各种有益的用途，

[ðoʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

though	undoubtedly	one	of	vast	importance	,
尽管	无疑	一	的	广阔的	重要性	,

虽然这无疑是极其重要的事，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði]

is	not	the	only	object	intended	to	be	effected	by	the
是	不是	这	仅有的	目的	故意的	到	是	受影响	经过	这

[prə'poʊz(ə)l] — [ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['fiːvər] -

proposal	—	the	other	being	the	destruction	of	one	of	the	greatest	fever	-
提议	—	这	其他	存在	这	破坏	的	一	的	这	最	发烧	-

[prə'djʊsɪŋ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [mə'leriə] ['ɔːlweɪz] [ɝ'aɪzɪŋ]

producing	places	in	the	country	by	reason	of	the	pestilential	malaria	always	arising
生产	地方	在	这	国家	经过	原因	的	这	瘟疫	疟疾	总是	产生

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] .

from	the	waters	of	this	lake	.
从	这	水	的	这	湖	.

该提案的目的并非仅仅是为了实现这一目标——另一个目的是摧毁该国最大的疟疾滋生地之一，因为疟疾总是从这个湖泊的水中滋生。

[ðɪs] [ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,

This	alone	would	be	an	unspeakable	blessing	to	the	country	round	,
这	独自的	会	是	一个	无法形容	祝福	到	这	国家	圆形的	,

单凭这一点，对整个国家来说就是莫大的福祉。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redɪli] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][soʊ]

and	money	should	be	readily	forthcoming	for	the	carrying	out	of	so
和	钱	应该	是	容易	即将推出	为了	这	携带	出去	的	所以

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

beneficial	an	undertaking	.
有利	一个	承诺	.

开展这项有益的事业，资金应该能够及时到位。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [naʊ] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	rivers	now	flowing	into	the	lake	would	be	employed	for	irrigation	and
这	河流	现在	流动	进入	这	湖	会	是	受雇	为了	灌溉	和

['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][juː'tɪləti] .

other	purposes	of	practical	utility	.
其他	目的	的	实际的	公用事业	.

现在流入湖泊的河流将被用于灌溉和其他实际用途。

['nʌmbər] [θriː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][prə'pəuziz][tuː; tə] [kə'nekt] [prɪns] ['edwərd]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Number	Three	project	proposes	to	connect	Prince	Edward	Island	with	the
数字	三	项目	提议	到	连接	王子	爱德华	岛	和	这

[kə'neɪdiən] ['meɪnlənd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['reɪlweɪ] ['tʌn(ə)l] ,

Canadian	mainland	by	means	of	a	submarine	railway	tunnel	,
加拿大	大陆	经过	方法	的	一个	潜艇	铁路	隧道	,

第三号方案提议通过一条海底铁路隧道将爱德华王子岛与加拿大大陆连接起来。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [kæn; kən] [biː; bi] [kept] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

by	which	all	communication	can	be	kept	open	with	the	inhabitants	of	the
经过	哪个	全部	沟通	能	是	保留	打开	和	这	居民	的	这

['aɪlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

island	during	the	winter	,
岛	期间	这	冬天	,

通过这种方式，即使在冬季，也能与岛上居民保持畅通的沟通渠道。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['terəbli] ['rɪgərəs] ['neɪtʃər]

a	circumstance	at	present	almost	impossible	,	from	the	terribly	rigorous	nature
一个	环境	在	展示	几乎	不可能的	,	从	这	可怕	严格的	自然

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['kænədə] ;

of	the	winter	climate	of	Canada	;
的	这	冬天	气候	的	加拿大	;

鉴于加拿大冬季气候极其严酷，这种情况目前几乎不可能发生；

[bʌt; bət] ['kænədə] [ɪz] [baʊnd] ['liːgəli] [tuː; tə] [duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['oʊpən] [ə; eɪ]

but	Canada	is	bound	legally	to	do	everything	that	is	possible	to	keep	open	a
但	加拿大	是	边界	合法地	到	做	一切	那	是	可能的	到	保持	打开	一个

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aɪlənd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] ,

communication	with	this	island	at	all	times	and	by	all	means	,
沟通	和	这	岛	在	全部	时代	和	经过	全部	方法	,

但加拿大有法律义务尽一切可能与该岛保持畅通的沟通渠道，无论何时何地都应如此。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]

for	the	accommodation	and	assistance	of	the	hundred	and	twenty	-	five
为了	这	住宿	和	协助	的	这	百	和	二十	-	五

['θaʊz(ə)nd] ['pɜːsənz] [huː] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

thousand	persons	who	constitute	the	present	population	.
千	人	WHO	构成	这	展示	人口	.

为目前人口十二万五千人提供住宿和援助。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪz] ['oʊnli] [sɪks] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,

The	distance	of	the	island	is	only	six	miles	and	a	half	,
这	距离	的	这	岛	是	仅有的	六	英里	和	一个	一半	,

这座岛屿的距离只有六英里半，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːˈθʌmbələnd] [streɪts] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɪl] [biː; bi]

and	the	bed	of	the	Northumberland	Straits	,	under	which	the	railway	will	be
和	这	床	的	这	诺森伯兰郡	海峡	,	在下面	哪个	这	铁路	将要	是

['kærid] ,

carried	,
携带	,

以及铁路将从其下方穿过的诺森伯兰海峡的河床。

['prez(ə)nts] [noʊ] ['veri] [ə'pærənt] ['dɪfəkəltɪz] .

presents	no	very	apparent	difficulties	.
礼物	不	非常	明显	困难	.

没有发现明显的困难。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [saɪd] ['θɜːrti] - [sɪks] [fiːt] ;

The	depth	of	water	is	on	the	island	side	thirty	-	six	feet	;
这	深度	的	水	是	在	这	岛	边	三十	-	六	脚	;

岛屿一侧的水深为三十六英尺；

[ænd; ənd] [ten] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] ['brʌnzwɪk] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['eɪti] [fiːt] [ɪn]

and	ten	feet	six	inches	on	the	New	Brunswick	side	;	and	about	eighty	feet	in
和	十	脚	六	英寸	在	这	新的	布伦瑞克	边	;	和	关于	八十	脚	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

the	middle	.
这	中间	.

新不伦瑞克省一侧长 10 英尺 6 英寸；中间长约 80 英尺。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] - [tʃɪld]

The	tunnel	will	be	eighteen	feet	in	diameter	,	and	will	be	made	of	-	chilled
这	隧道	将要	是	十八	脚	在	直径	,	和	将要	是	制成	的	-	冷藏

[waɪt] [kæst] - ['aɪərn] ,

white	cast	-	iron	,
白色的	投掷	-	铁	,

隧道直径为十八英尺，将由冷轧白铸铁制成。

- [ɪn] ['sekʃnz] , [ðiːz] ['lætər] ['biːɪŋ] ['boʊltɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˌɪn'saɪd]['flændʒəz] ,

-	in	sections	,	these	latter	being	bolted	together	with	inside	flanges	,
-	在	部分	,	这些	后者	存在	螺栓连接	一起	和	里面	法兰	,

'分段式，这些分段通过内部法兰用螺栓连接在一起，

[ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʌn(ə)l] [fɔːr; fər] [fʊt] - ['pæsndʒə˞] ['ʌndər][ðə; ði]

exactly	in	the	same	way	in	which	the	little	tunnel	for	foot	-	passengers	under	the
确切地	在	这	相同的	方式	在	哪个	这	小的	隧道	为了	脚	-	乘客	在下面	这

[temz] ,

Thames	,
泰晤士河	,

就像泰晤士河下那条供行人通行的小隧道一样，

[ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['taʊər] ['sʌbweɪ] , - [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	known	as	the	'	Tower	Subway	,	'	was	constructed	some	years	ago	.
和	已知	作为	这	-	塔	地铁	,	-	曾是	建造	一些	年	前	.

这条被称为"塔楼地铁"的线路，是几年前建造的。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ə'baʊt][wʌn] ['mɪljən] ['stɜːrlɪŋ] .

The	cost	of	this	undertaking	is	estimated	at	about	one	million	sterling	.
这	成本	的	这	承诺	是	估计的	在	关于	一	百万	英镑	.

这项工程预计耗资约一百万英镑。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] ['haɪli] [kə'mendid] ,

It	has	been	well	considered	and	highly	commended	,
它	有	到过	出色地	经过考虑的	和	高度	赞扬	,

它经过深思熟虑，并获得了高度赞扬。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kə'neɪdiən] ['pɑːrləmənt] ['veri] ['spiːdəli] ,

and	will	be	brought	before	the	Canadian	parliament	very	speedily	,
和	将要	是	带来	前	这	加拿大	议会	非常	迅速地	,

并将很快提交加拿大议会审议。

[wen] [ðə; ði] [skiːm] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] ['fʊli] ['sæŋkʃənd] ,

when	the	scheme	will	no	doubt	be	fully	sanctioned	,
什么时候	这	方案	将要	不	怀疑	是	完全	已制裁	,

该方案无疑会在获得全面批准后实施。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] [wɔːrm] [sə'pɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] .

as	it	has	many	warm	supporters	in	the	Legislative	Assembly	.
作为	它	有	许多	温暖的	支持者	在	这	立法	集会	.

因为它在立法议会中有很多热情的支持者。

['kænədə] [wɪl] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][hɜːr; hər] - [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['reɪlweɪ] - [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

Canada	will	therefore	have	her	'	submarine	railway	'	long	before	her
加拿大	将要	所以	有	她	-	潜艇	铁路	-	长的	前	她

[ɪ'lʌstriəs] - ['mʌðər] - [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði][ət'læntɪk] .

illustrious	'	mother	'	on	this	side	the	Atlantic	.
杰出	-	母亲	-	在	这	边	这	大西洋	.

因此，加拿大将在大西洋彼岸的"母亲"——加拿大——之前很久就拥有自己的"海底铁路"。

['ɔːtəm] [deɪz] .

AUTUMN	DAYS	.
秋天	天	.

秋日时光。

[ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [miːts] [maɪ] [aɪ] —
A wealth of beauty meets my eye —
一个 财富 的 美丽 满足 我的 眼睛 —

我眼前尽是美景——

['jeloʊ] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Yellow and green , and brown and white ,
黄色的 和 绿色的 , 和 棕色的 和 白色的 ,

黄色和绿色，以及棕色和白色，

[ɪn][wʌn][væst] [bleɪz] [ʌv; əv]['glɔːri] [fɪl]
In one vast blaze of glory fill
在 一 广阔的 火焰 的 荣耀 充满

在一场巨大的荣耀之火中填满

[maɪ] ['hæpi] [saɪt] .
My happy sight .
我的 快乐的 视线 .

我眼前的景象令人愉悦。

[ðə; ði] [rɪtʃ] - [roʊbd] [triːz] , [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [kɔːrn] ,
The rich - robed trees , the ripening corn ,
这 富有的 - 身着长袍 树木 , 这 成熟 玉米 ,

枝繁叶茂的树木，成熟的玉米，

[braɪt] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [sep'tembər] ['faɪər] —
Bright coloured with September fire —
明亮的 有色 和 九月 火 —

九月的火焰映照下，色彩鲜艳——

[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [hoʊp] ,
Fulfilment of the farmer's hope ,
履行 的 这 农民的 希望 ,

农民的愿望实现了

[ænd; ənd] ['jɪrz] [dɪ'zaɪər] .
And year's desire .
和 年 欲望 .

以及一年的愿望。

[swiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɑːr; ər] ['dʒɔɪəs] [saʊndz]
Sweet in the air are joyous sounds
甜的 在 这 空气 是 欢乐 声音

空气中弥漫着欢快的旋律。

[ʌv; əv][bɜːrd][ænd; ənd] [biː] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [brʊk] ;
Of bird and bee and running brook ;
的 鸟 和 蜜蜂 和 跑步 溪 ;

鸟儿、蜜蜂和潺潺溪流；

[ænd; ənd] ['plentiəs] [fruːts] [hæŋ] ['raɪpənɪŋ] [raʊnd] ,
And plenteous fruits hang ripening round ,
和 丰富的 水果 悬挂 成熟 圆形的 ,

周围挂满了成熟的果实。

[(h)weər'eə][aɪ] [lʊk] .
Where'er I look .
哪里 我 看 .

无论我看向哪里。

[ðə; ði] ['meloʊ] ['splendər] ['sɔːftli] [fɔːlz]
The mellow splendour softly falls
这 醇厚 辉煌 轻轻 瀑布

柔和的光辉缓缓落下

[ɑːn] ['mɔːrnɪŋ] [mɪsts] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['duːz] ,

On	morning	mists	and	evening	dews	,
在	早晨	薄雾	和	晚上	露水	,

晨雾缭绕，暮露未干，

[ænd; ənd] ['kʌlərz] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [klaʊdz]

And	colours	trees	and	flowers	and	clouds
和	颜色	树木	和	花朵	和	云

还有色彩斑斓的树木、花朵和云朵。

[wɪð; wɪθ] ['θaʊz(ə)nd] [hjuːz] .

With	thousand	hues	.
和	千	色调	.

千姿百态。

[oʊ] ['driːmiŋ] [klaʊdz] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [frɪndʒd] !

O	dreaming	clouds	,	with	silver	fringed	!
哦	做梦	云	,	和	银	流苏	!

哦，梦幻的云朵，带着银色的流苏！

[aɪ] [wɑːtʃ] [jiː; ji] ['gæðərɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

I	watch	ye	gathering	side	by	side	,
我	手表	是的	采集	边	经过	边	,

我看着你们并肩聚集在一起，

[laɪk] ['ɑːmiz] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːləm] [skaɪz] ,

Like	armies	,	in	the	solemn	skies	,
喜欢	军队	,	在	这	庄严	天空	,

如同军队一般，在庄严的天空中，

[ɪn] ['steɪtli] [praɪd] .

In	stately	pride	.
在	庄严	自豪	.

庄严而自豪。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wʊdz] ,

I	love	the	woods	,	the	changing	woods	,
我	爱	这	树林	,	这	变化	树林	,

我喜欢树林，喜欢不断变化的树林。

[fæst] ['diːpənɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['rʌsɪt] [gloʊ] ,

Fast	deepening	down	to	russet	glow	,
快速地	加深	向下	到	赤褐色	辉光	,

迅速加深至赤褐色，

[wen] ['ɔːtəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [bruː'net] [kwiːn] ,

When	Autumn	,	like	a	brunette	Queen	,
什么时候	秋天	,	喜欢	一个	棕发	女王	,

秋天，就像一位棕发女王，

[ruːlz] [ɔːl] [bɪ'loʊ] .

Rules	all	below	.
规则	全部	以下	.

所有规则如下。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['bjuːti] [hɔːnts] [ðə; ði] ['hevəns] ,

The	soul	of	Beauty	haunts	the	heavens	,
这	灵魂	的	美丽	闹鬼的地方	这	天	,

美的灵魂萦绕于天际，

[nɔːr] [liːvz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːrm] - [feɪst] [ɜːrθ] ,

Nor	leaves	for	long	the	warm	-	faced	Earth	,
也不	树叶	为了	长的	这	温暖的	-	面对	地球	,

也不会长时间离开温暖的大地，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ðə; ði][kaɪnd][er]
And like a mother , the kind air
和 喜欢 一个 母亲 , 这 种类 空气

就像母亲一样，那温柔的空气

[tuː; tə][laɪf] ['gɪvz] [bɜːrθ] .
To life gives birth .
到 生活 给予 出生 .

生命孕育新生。

[bʌt; bət] [deθ] [raɪdz][pæst][ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪl] ,
But Death rides past upon the gale ,
但 死亡 骑行 过去的 之上 这 大风 ,

但死神乘着狂风而过，

[ænd; ənd] [bloʊz] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['goʊldən] [liːvz] ;
And blows the rustling golden leaves ;
和 打击 这 沙沙声 金的 树叶 ;

吹动着沙沙作响的金色落叶；

[ðeɪ] [wɜːrl] [ænd; ənd][fɔːl] , [ænd; ənd][rɑːt][ænd; ənd][daɪ] ,
They whirl and fall , and rot and die ,
他们 旋转 和 落下 , 和 腐烂 和 死 ,

它们旋转、坠落、腐烂、死亡。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [griːvz] .
And my heart grieves .
和 我的 心 悲伤 .

我感到无比悲痛。

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[oʊ]
O
哦

哦

['ɔːtəm] [deɪz] — [ˌfer'wel] !
Autumn days — farewell !
秋天 天 — 告别 !

秋日时光——再见！

[jiː; ji][goʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] ,
Ye go ; but we shall meet again ,
叶 去 ; 但 我们 将 见面 再次 ,

你们要走了；但我们还会再相见。

[æz; əz][oʊld] [frendz] , [huː] [ɑːr; ər]['pɑːrtɪd] [lɔːŋ]
As old friends , who are parted long
作为 老的 朋友们 , WHO 是 分手了 长的

如同久别重逢的老朋友

[baɪ][ðə; ði][waɪld][meɪn] .
By the wild main .
经过 这 荒野 主要的 .

在野外主干道旁。

['wɪljəm] ['kaʊən] .
William Cowan .
威廉 科万 .

威廉·考恩。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES **:** **[** **1** **]**
脚注 : [1]

脚注：[1]

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə]
We **are** **indebted** **for** **much** **of** **the** **information** **contained** **in** **this** **article** **to**
我们 是 负债累累 为了 很多 的 这 信息 包含 在 这 文章 到
[æn; ən] ['eksələnt] ['glɑːsəri] [kəm'paɪld] [baɪ]['mɪstər]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['pætɚsən] ,
an **excellent** **glossary** **compiled** **by** **Mr** **W** **.** **H** **.** **Patterson** **,**
一个 出色的 词汇表 编译 经过 先生 W . H . 帕特森 ,

本文中的许多信息都得益于 WH Patterson 先生编写的优秀词汇表。

[em] . [ɑːr] . [aɪ] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv][ˌbel'fɑːst] .
M **.** **R** **.** **I** **.** **A** **.** **,** **of** **Belfast** **.**
M . 拉 . 我 . 一个 . , 的 贝尔法斯特 .

贝尔法斯特的MRIA。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神